叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000001

2. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000002

3. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000003

4. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000004

5. 冥王星探险(expedition To Pluto) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥王星探险(Expedition to Pluto)

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pluːtəʊ]
Expedition **to** **Pluto**
远征 到 冥王星

冥王星探险

[baɪ] ['fletʃə(r)] [præt] [ænd; ənd] ['lɒrəns] ['mænɪŋ]
By **Fletcher** **Pratt** **and** **Laurence** **Manning**
经过 弗莱彻 普拉特 和 劳伦斯 曼宁

作者：弗莱彻·普拉特和劳伦斯·曼宁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːdɑːrdz] ['hɜːtlɪŋ] [hʌl] ['kæptɪn]
Within **the** **Goddard's** **hurtling** **hull** **Captain**
之内 这 戈达德的 疾驰 船体 队长

在戈达德号疾驰的船体中，船长

" [stiːl] - [wɔːl] " [mə'kɔːzlənd] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [fliːts] ,
" **Steel** **-** **Wall** **"** **McCausland** **,** **hero** **of** **the** **space** **fleets** **,**
" 钢 - 墙 " 麦考斯兰 , 英雄 的 这 空间 舰队 ,

“钢铁之墙”麦考斯兰，太空舰队的英雄

[nəːs] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [plæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [ˌriː'bɔːn] .
nursed **his** **secret** **plan** **for** **an** **Earth** **reborn** **.**
护理 他的 秘密 计划 为了 一个 地球 重生 .

他一直秘密酝酿着一个让地球重生的计划。

['rɔitə]
Reuter
路透社

路透社

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kʌdl] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [test] - [tjuːbz] .
the **scientist** **cuddled** **his** **treacherous** **test** **-** **tubes** **.**
这 科学家 依偎 他的 奸诈 测试 - 管子 .

科学家小心翼翼地抱着他那些危险的试管。

[ænd; ənd][eə(r)] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] ['græpl] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['hɒrə(r)]
And **Air** **Mate** **Longworth** **grappled** **an** **unseen** **horror**
和 空气 伴侣 朗沃斯 缠斗 一个 看不见 恐怖

空军士兵朗沃斯遭遇了一种看不见的恐怖

[ðæt] ['menəs] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪvz; lɪvz] !
that **menaced** **a** **billion** **lives** **!**
那 受威胁 一个 十亿 生活 !

那威胁到了十亿人的生命！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1939** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1939 年冬季刊。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfoʊbəs] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [muːn] [ɒv; əv] [mɑːz] .
" **Now** **passing** **Phobos** **,** **the** **second** **moon** **of** **Mars** **.**
" 现在 通过 火卫一 , 这 第二 月亮 的 火星 .

“现在正经过火卫一，火星的第二颗卫星。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪˌtɔɪd] [belt] ,
From **this** **point** **to** **the** **orbit** **of** **Jupiter** **we** **are** **in** **the** **planetoid** **belt** **,**
从 这 观点 到 这 轨道 的 木星 我们 是 在 这 行星体 腰带 ,

从这一点到木星轨道，我们都位于行星带内。

[ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .
the **most** **dangerous** **portion** **of** **our** **voyage** **.**
这 最多 危险的 部分 的 我们的 航程 .

这是我们航程中最危险的部分。

[ðɪs] [ʃɪps] [ˈɑːmə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ɪntʃ] - - [stiːl] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [kiːp]
This **ship's** **armor** **of** **twenty** **-** **inch** **beryll** **-** **steel** **may** **be** **perfectly** **adequate** **to** **keep**
这 船的 盔甲 的 二十 - 英寸 - - 钢 可能 是 完美 足够的 到 保持
[ˈmɪtɪərˌaɪt] [aʊt] ,
meteorites **out** **,**
陨石 出去 ,

这艘船的20英寸厚的铍钢装甲或许足以抵御陨石撞击。

[bʌt; bət][let][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈplænɪˌtɔɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] ,
but **let** **just** **one** **of** **those** **planetoids** **,** **little** **worlds** **,**
但 让 只是 一 的 那些 小行星 , 小的 世界 ,

但哪怕只是其中一颗小行星，那些小世界，

[hɪt][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrɔːdkɑːst] [wʊd] [end] [raɪt] [naʊ] .
hit **us** **and** **this** **broadcast** **would** **end** **right** **now** **.**
打 我们 和 这 播送 会 结尾 正确的 现在 .

告诉我们，这次直播现在就会结束。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here **we** **are** **!**
这里 我们 是 !

我们到了！

[ˈfoʊbəs] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Phobos **at** **our** **left** **and** **down** **,**
火卫一 在 我们的 左边 和 向下 ,

火卫一在我们左下方，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [ˈempti] [speɪs] .
if **there** **is** **any** **up** **or** **down** **out** **here** **in** **empty** **space** **.**
如果 那里 是 任何 向上 或者 向下 出去 这里 在 空的 空间 .

如果这片空旷的太空有任何上下起伏的话。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [muːn] , [krækt] [ænd; ənd] [siːmd] , [ɔːl] [rɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)]

It's	a	little	red	moon	,	cracked	and	seamed	,	all	rock	;	it	has	no	atmosphere
它是	一个	小的	红色的	月亮	,	裂纹	和	缝合	,	全部	岩石	;	它	有	不	气氛

[ænd; ənd][nəʊ] ['weðə(r)] .

and	no	weather	.
和	不	天气	.

那是一轮小小的红色月亮，布满裂纹和缝隙，全是岩石；它没有大气层，也没有天气。

[ðə; ði] [rɒks] [stænd] [ʌp] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp] .

The	rocks	stand	up	,	jagged	and	sharp	.
这	岩石	站立	向上	,	锯齿状	和	锋利的	.

岩石耸立，嶙峋锋利。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

There	she	goes	!
那里	她	去	!

她走了！

[gʊd] - [baɪ] ['foʊbəs] — [wɪr] ['meɪkɪŋ] [naɪn] , - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] ['foʊbəs] ,

Good	-	bye	Phobos	—	we're	making	9	,	250	miles	an	hour	past	Phobos	,
好的	-	再见	火卫一	—	是	制作	9	,	-	英里	一个	小时	过去的	火卫一	,

再见了，福波斯——我们正以每小时9250英里的速度飞过福波斯。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [məˈkɔːzlənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['hændɪd]

according	to	a	message	from	Captain	McCausland	which	has	just	been	handed
根据	到	一个	信息	从	队长	麦考斯兰	哪个	有	只是	到过	递交

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

根据我刚刚收到的麦考斯兰上尉发来的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	Captain	doesn't	look	well	this	morning	.
这	队长	不	看	出色地	这	早晨	.

船长今天早上看上去不太舒服。

[hiː; hi] [siːm] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [weɪɪŋ] [ɒn]

He	seems	depressed	and	the	difficulties	of	this	expedition	are	weighing	on
他	似乎	郁闷	和	这	困难	的	这	远征	是	称重	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他看起来很沮丧，这次探险的种种困难让他压力很大。

[ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

That's	all	for	today	.
那就是	全部	为了	今天	.

今天就到这里。

[ðɪs] [ɪz]['sɛvən] - [lɒp] , [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ['gɒdɑːd] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]

This	is	7	-	LOP	,	the	interplanetary	expedition	ship	Goddard	,	on	the	exploring
这	是	7	-	枪管长度	,	这	星际	远征	船	戈达德	,	在	这	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pluːtəʊ] .

expedition	to	Pluto	.
远征	到	冥王星	.

这是 7-LOP，即星际探险船戈达德号，正在执行前往冥王星的探险任务。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [pɔː'let] [diː] [vriːz] ['spiːkɪŋ] .

Your	reporter	,	Paulette	de	Vries	speaking	.
你的	记者	,	宝莱特	德	弗里斯	请讲	.

我是记者宝莱特·德弗里斯，为您报道。

[ˌɪntəˈplænɪtri] [taɪm] - - [sɪks] - - - - , [meɪ] - , - .
Interplanetary time 0 - six - 0 - 0 , May 24 , 2432 .
星际 时间 - - 六 - - - - , 可能 - , - .

行星际时间 0-6-0-0，2432 年 5 月 24 日。

" [ðə; ði][gɜːl] [snæpt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maɪkrəfəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə]
" The girl snapped the key of her microphone off and turned angrily to
" 这 女孩 啪啪 这 钥匙 的 她 麦克风 离开 和 转向 愤怒地 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the young man who had tapped her on the shoulder .
这 年轻的 男人 WHO 有 轻敲 她 在 这 肩膀 .

“女孩猛地关掉麦克风的钥匙，愤怒地转向拍她肩膀的年轻男子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] ['brɔːdkɑːst] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɜrθ] ?
" What do you mean by interrupting my broadcast , Adam Longworth ?
" 什么 做 你 意思是 经过 打断 我的 播送 , 亚当 朗沃斯 ?

“亚当·朗沃斯，你打断我的直播是什么意思？”

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The tall young man was frowning at her .
" 这 高的 年轻的 男人 曾是 皱眉 在 她 .

“那个高个子年轻男子正皱着眉头看着她。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kruː] ['lisən] [ɪn][ɒn] [ðiːz] ['brɔːdkɑːsts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You know the crew listens in on these broadcasts , don't you ? "
" 你 知道 这 全体人员 听着 在 在 这些 广播 , 不 你 ? "

“你知道机组人员会监听这些广播，对吧？”

" [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" Well , what am I supposed to do about that ?
" 出色地 , 什么 是 我 据称 到 做 关于 那 ?

“那我该怎么办呢？”

[gɪv] [θriː] [tʃɪəz] ? "
Give three cheers ? "
给 三 干杯 ? "

大家欢呼三声?

" ['lɪs(ə)n] , [pɔː'let] .
" Listen , Paulette .
" 听 , 宝莱特 .

“听着，宝莱特。”

[ɒn] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
On an expedition as dangerous as this ,
在 一个 远征 作为 危险的 作为 这 ,

在这样一次危险的探险中，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kruː] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ?
is it right to let the crew know the Captain is feeling depressed or doubtful ?
是 它 正确的 到 让 这 全体人员 知道 这 队长 是 感觉 郁闷 或者 疑 ?

是否应该让船员知道船长感到沮丧或心存疑虑?

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn] [ɒf] , [ðəʊ] . "
I didn't mean to make you sign off , though . "
我 没有 意思是 到 制作 你 符号 离开 , 尽管 . "

但我并非有意让你退出。

" [aɪ] [saɪnd] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [θruː] .
" I signed off because I was through .
" 我 签名 离开 因为 我 曾是 通过 .

“我下线是因为我完成了工作。”

[doʊnt]['flætə(r)] [jɔː'self] !
Don't flatter yourself !
不 奉承 你自己 !

别太自作多情了!

['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] .
Trouble with you is you try to run everybody's business .
麻烦 和 你 是 你 尝试 到 跑步 每个人的 商业 .

你的问题在于你试图插手所有人的事。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ai] [njuː] [juː; jʊ][ɪn]
I thought you might have got over that in the ten years since I knew you in
我 想法 你 可能 有 得到 超过 那 在 这 十 年 自从 我 知道 你 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我以为自从十年前我们在学校相识以来，你已经克服了那段阴影。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
but you haven't .
但 你 还没有 .

但你还没有。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [maɪ'self] !
Trying to keep me out of the control room so I wouldn't hurt myself !
尝试 到 保持 我 出去 的 这 控制 房间 所以 我 不会 伤害 我 !

他们想方设法不让我进入控制室，以免我伤到自己!

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] , [ðɪs] [ɪz] - ;
Wake up , Mr . Longworth , this is 2432 ;
唤醒 向上 , 先生 . 朗沃斯 , 这 是 - ;

朗沃斯先生，醒醒吧，现在是2432年;

[jʊr; jər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['hʌndrədz] [wen] ['wʊmənz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
you're still living back in the nineteen - hundreds when woman's place was in the
你是 仍然 活的 后退 在 这 十九 - 数百 什么时候 女性的 地方 曾是 在 这
[həʊm] .
home .
家 .

你还活在19世纪初，那时女人的位置就是在家里。

" ['lɔŋˌwɜrθ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [left] [rɪst] .
" Longworth glanced at a bandage around the girl's left wrist .
" 朗沃斯 瞥了一眼 在 一个 绷带 大约 这 女孩们 左边 手腕 .

朗沃斯瞥了一眼女孩左手腕上的绷带。

[pɔː'let] ['redən] .
Paulette reddened .
宝莱特 发红 .

波莱特脸红了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] .
" All right , I slipped and sprained my wrist .
" 全部 正确的 , 我 滑倒了 和 扭伤 我的 手腕 .

“好吧，我不小心滑倒扭伤了手腕。”

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn] , [weə(r)] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

So	you	have	my	things	moved	to	another	cabin	,	where	I'll	be	more	comfortable
所以	你	有	我的	事物	已搬	到	其他	舱	,	在哪里	患病的	是	更多的	舒服的

.

:

.

所以你们已经把我的东西搬到了另一个小木屋，在那里我会更舒服些。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] , ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] .

You're	an	interfering	old	woman	,	Mr	.	Longworth	.
你是	一个	干扰	老的	女士	,	先生	.	朗沃斯	.

朗沃斯先生，你这个爱管闲事的老太太。

[jʊr; jər] ['həʊpləs] !

You're	hopeless	!
你是	绝望	!

你真是没救了！

" ['lɔŋˌwɜrθ] ['redən] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Longworth	reddened	uncomfortably	.
"	朗沃斯	发红	不舒服地	.

朗沃斯尴尬地涨红了脸。

" ['veri] [wel] , [pɔː'let] , [aɪl] [stɒp] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	Paulette	,	I'll	stop	interfering	as	you	call	it	.
"	非常	出色地	,	宝莱特	,	患病的	停止	干扰	作为	你	称呼	它	.

“好吧，宝莱特，我不会再像你所说的那样干涉别人的事了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] ,

But	really	,
但	真的	,

但实际上，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [breɪk]

you	ought	to	stop	referring	to	the	Captain	in	such	a	manner	as	to	break
你	应该	到	停止	指	到	这	队长	在	这样的	一个	方式	作为	到	休息

[daʊn] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

down	the	morale	of	the	expedition	.
向下	这	士气	的	这	远征	.

你不应该用这种方式称呼船长，以免打击探险队的士气。

" [ðə; ði][gɜːl] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	The	girl	glared	at	him	.
"	这	女孩	怒目而视	在	他	.

女孩怒视着他。

" [aɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ænd; ənd]['nəʊbədi]

"	I'll	take	orders	about	that	kind	of	thing	from	Captain	McCausland	and	nobody
"	患病的	拿	订单	关于	那	种类	的	事物	从	队长	麦考斯兰	和	无人

[els] .

else	.
别的	.

“这类事情我只听从麦考斯兰上尉的命令，其他人一概不听。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [wɪl] ['sensə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

And	I	don't	think	the	man	I'm	going	to	marry	will	censor	what	I	have	to	say
和	我	不	思考	这	男人	我是	去	到	结婚	将要	审查	什么	我	有	到	说

.

:

.

我不认为我未来的丈夫会审查我想说的话。

" ['ædəm] [lɔŋwɝθs] [feɪs] [set] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪ'rezəluːt] .

"	Adam	Longworth's	face	set	as	he	stood	for	a	moment	irresolute	.
"	亚当	朗沃斯	脸	放	作为	他	站立	为了	一个	片刻	徊	.

亚当·朗沃斯站在那里，一时犹豫不决，脸色凝重。

[ðen] , [æz; əz] [pɔː'let] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	,	as	Paulette	said	nothing	more	,	he	turned	and	left	the	cabin	.
然后	,	作为	宝莱特	说	没有什么	更多的	,	他	转向	和	左边	这	舱	.

然后，波莱特没有再说什么，他便转身离开了小木屋。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Outside	he	paused	,
外部	他	暂停	,

他在外面停了下来，

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [lɒk]

gazing	down	the	long	main	corridor	of	the	space	ship	toward	the	open	fo'castle	lock
凝视	向下	这	长的	主要的	走廊	的	这	空间	船	朝向	这	打开	福卡斯尔	锁

,

,

,

凝视着太空飞船长长的主走廊，朝着敞开的船首闸门望去，

[weə(r)] [ðə; ði] [kruː] [lɔl] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] - [lɒŋ] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] [speɪs] - ['vɔiidʒ] .

where	the	crew	lolled	in	the	month	-	long	idleness	of	space	-	voyaging	.
在哪里	这	全体人员	懒散地	在	这	月	-	长的	懒惰	的	空间	-	航行	.

船员们在长达一个月的太空航行中无所事事。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] .

He	frowned	,	strode	off	to	find	Captain	McCausland	.
他	皱眉	,	大步走	离开	到	寻找	队长	麦考斯兰	.

他皱着眉头，大步去找麦考斯兰上尉。

['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] — " [əʊld] [stiːl] - [wɔːl] " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]

Captain	McCausland	—	"	Old	Steel	-	Wall	"	as	he	was	known	in	the	League	of
队长	麦考斯兰	—	"	老的	钢	-	墙	"	作为	他	曾是	已知	在	这	联盟	的

['plænɪts] [speɪs] ['sɜːvɪs] — [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [plɔtid] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] .

Planets	Space	Service	—	was	poring	over	the	course	plotted	on	the	chart	table	.
行星	空间	服务	—	曾是	泡	超过	这	课程	绘制	在	这	图表	桌子	.

麦考斯兰上尉——他在行星联盟太空服务队中被称为“老钢铁墙”——正在仔细研究海图桌上绘制的航线。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['sætənaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ;

The	handsome	,	saturnine	face	and	straight	back	were	those	of	a	youth	;
这	英俊的	,	土星	脸	和	直的	后退	是	那些	的	一个	青年	;

他英俊而略带忧郁的脸庞和挺拔的背脊，都带有年轻人的特征；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv][ænd; ənd][hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm]

but	he	was	forty	-	five	and	had	twenty	years	of	service	behind	him
但	他	曾是	四十	-	五	和	有	二十	年	的	服务	在后面	他

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['medlz] [ɒv; əv] [θriː] ['plænɪts] .

and	had	won	the	honor	medals	of	three	planets	.
和	有	韩元	这	荣誉	奖牌	的	三	行星	.

但他当时45岁，服役20年，并获得了三个星球的荣誉勋章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [meɪt] [tɪl] ['lɔŋˌwɜrθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

He	was	so	absorbed	that	he	did	not	notice	the	Mate	till	Longworth	touched	his
他	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	注意	这	伴侣	直到	朗沃斯	感动	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他全神贯注，直到朗沃斯碰了碰他的胳膊，他才注意到大副。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪdəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Yes	?	"	he	said	,	turning	round	with	a	pair	of	dividers	in	his	hand	.
"	是的	?	"	他	说	,	转弯	圆形的	和	一个	一对	的	分隔线	在	他的	手	.

“是的？”他一边说着，一边转过身来，手里拿着一把圆规。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt][sɜː(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪzi] .

"	It	can	wait	sir	,	if	you're	busy	.
"	它	能	等待	先生	,	如果	你是	忙碌的	.

“先生，如果您忙的话，可以等等。”

" [mə'kɔːzlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][aʊt][ɒv; əv][kəʊld] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪz] .

"	McCausland	looked	at	him	out	of	cold	,	efficient	eyes	.
"	麦考斯兰	看起来	在	他	出去	的	寒冷的	,	高效的	眼睛	.

麦考斯兰用冷漠、干练的眼神看着他。

" [spiːk] [ʌp] . "

"	Speak	up	.	"
"	说话	向上	.	"

“请大声说出来。”

" [ɪts] [ðə; ði] [kruː] , [sɜː(r)] .

"	It's	the	crew	,	sir	.
"	它是	这	全体人员	,	先生	.

“是机组人员，先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [lɒŋ] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	how	these	long	runs	are	.
你	知道	如何	这些	长的	跑步	是	.

你知道长距离跑步有多难熬。

[mʌnθs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Months	with	nothing	to	do	,	nothing	to	see	.
几个月	和	没有什么	到	做	,	没有什么	到	看	.

几个月无所事事，无所事事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	There	was	a	flicker	around	the	Captain's	mouth	that	might	have	been
"	那里	曾是	一个	闪烁	大约	这	船长的	嘴	那	可能	有	到过

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“船长的嘴角闪过一丝笑意。”

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

" ['ædəm] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	Adam	looked	startled	.
"	亚当	看起来	惊慌	.

亚当看起来很吃惊。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [jet] .

"	Oh	,	no	,	nothing	yet	.
"	哦	,	不	,	没有什么	然而	.

“哦，不，还没有。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hed] [ɒf] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [sɜː(r)] .

I	just	wanted	to	head	off	trouble	before	it	started	,	sir	.
我	只是	通缉	到	头	离开	麻烦	前	它	开始	,	先生	.

先生，我只是想防患于未然。

[juː; jʊ] [hɜːd] [mɪs] [diː] [vriːz] ['brɔːdkɑːst] [dʒʌst] [naʊ] ?
You heard Miss de Vries broadcast just now ?
你 听到 错过 德 弗里斯 播送 只是 现在 ?

你刚才听到德弗里斯小姐的广播了吗?

" ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz]
" Captain McCausland nodded , and this time the smile of amusement was
" 队长 麦考斯兰 点头 , 和 这 时间 这 微笑 的 娱乐 曾是
['defɪnətli] ['prez(ə)nt] .
definitely present .
确实 展示 .

麦考斯兰上尉点了点头，这一次，他的脸上明显露出了玩味的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] - [dɪ'prest] - ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I think the word was ' depressed ' wasn't it ?
" 我 思考 这 单词 曾是 - 郁闷 - 不是 它 ?

我想那个词应该是“抑郁”，对吧?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] ,
And you're afraid it will throw the crew into a panic ,
和 你是 害怕的 它 将要 扔 这 全体人员 进入 一个 恐慌 ,

你担心这会让船员陷入恐慌。

[ænd; ənd] [ðel] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and they'll turn the ship around on us and head for home .
和 他们会 转动 这 船 大约 在 我们 和 头 为了 家 .

他们会调转船头，朝家驶去。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] ?
Is that it , Mr . Longworth ?
是 那 它 , 先生 . 朗沃斯 ?

就这样吗，朗沃斯先生?

" ['ædəm] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][dʒʌst][ðeə(r)] ,
" Adam , wishing he were anywhere but just there ,
" 亚当 , 祝 他 是 任何地方 但 只是 那里 ,

亚当希望自己身处任何地方，就是不想待在这里。

[ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] ['vɪzəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [plʌndʒd] ['despərətli]
and wilting visibly under the sarcastic gaze of the Captain , plunged desperately
和 枯萎 明显地 在下面 这 讽刺的 目光 的 这 队长 , 暴跌 绝望地
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

在船长讽刺的目光下，它明显地萎靡不振，拼命向前冲去。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .
" Well , sir , I took the liberty of asking her not to do it again . . . .
" 出色地 , 先生 , 我 采取 这 自由 的 问 她 不是 到 做 它 再次 . . . .

“先生，我冒昧地请她不要再这样做了……”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] ['əʊnli][frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . [ðæt] [ɪz] . . .
She said she was taking orders only from you . . . that is . . .
她 说 她 曾是 采取 订单 仅有的 从 你 . . . 那 是 . . .

她说她只听从你的命令……也就是说……

[aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . . . "
I'm sorry , sir , I didn't know you were going to . . . . "
我是 对不起 , 先生 , 我 没有 知道 你 是 去 到 . . . . "

对不起，先生，我不知道您要去……

" [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	To	be	married	,	you	mean	?
"	到	是	已婚	,	你	意思是	?

你是说结婚吗?

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	He	smiled	again	.
"	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ðə; ði] ['serəməni] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	The	ceremony	will	take	place	as	soon	as	we	come	back	from	this	expedition
"	这	仪式	将要	拿	地方	作为	很快	作为	我们	来	后退	从	这	远征

.

:

.

“仪式将在我们结束这次探险回来后立即举行。”

[ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

That	gives	her	a	certain	amount	of	privilege	you	understand	.
那	给予	她	一个	肯定	数量	的	特权	你	理解	.

这赋予了她一定的特权，你应该明白。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑːp] .

"	His	face	turned	suddenly	grave	and	his	voice	a	trifle	sharp	.
"	他的	脸	转向	突然	严重	和	他的	嗓音	一个	琐事	锋利的	.

“他的脸色突然变得严肃起来，声音也略显尖锐。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [mɪs] [diː] [vriːz] [ɪz][hɪə(r)][æz; əz]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

"	Moreover	,	Miss	de	Vries	is	here	as	radio	reporter	for	the	Interplanetary
"	而且	,	错过	德	弗里斯	是	这里	作为	收音机	记者	为了	这	星际

['brɔːdkɑːstɪŋ] .

broadcasting	.
广播	.

此外，德弗里斯小姐是作为星际广播的电台记者来到这里。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]

I	want	you	to	understand	,	Mr	.	Mate	,	that	I'll	have	no	interference	with
我	想	你	到	理解	,	先生	.	伴侣	,	那	患病的	有	不	干涉	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

马特先生，我希望您明白，我不会干涉她的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌgəbuː] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd]

Instead	of	chasing	bugaboos	,	suppose	you	check	the	course	through	the	planetoid
反而	的	追逐	讨厌的东西	,	认为	你	查看	这	课程	通过	这	行星体

[belt] .

belt	.
腰带	.

与其追逐虚惊一场，不如看看穿越小行星带的路线。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I'll	leave	you	with	it	;	that	will	give	you	something	real	to	worry	about	for
患病的	离开	你	和	它	;	那	将要	给	你	某物	真实的	到	担心	关于	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

我就把这件事留给你吧；这或许能让你换个角度，真正操心点什么。

" [ˈædəm] [stɛərd] [ˈhəʊpləsli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] .

"	Adam	stared	hopelessly	after	his	retreating	back	.
"	亚当	凝视	绝望地	后	他的	撤退	后退	.

亚当绝望地望着他离去的背影。

[dæmˈneɪʃn] !

Damnation	!
诅咒	!

诅咒！

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Everything	had	seemed	to	go	wrong	since	the	beginning	of	this	voyage	.
一切	有	似乎	到	去	错误的	自从	这	开始	的	这	航程	.

从航行一开始，似乎一切都不顺利。

[ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsekənd] - [ɪn]

The	harder	he	tried	to	prove	himself	worthy	of	the	appointment	as	second	-	in
这	更难	他	尝试	到	证明	他自己	值得	的	这	预约	作为	第二	-	在

- [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] " [əʊld] [stiːl] - [wɔːl] " [ðə; ði] [wɜːs] [θɪŋz] [went] .

-	command	to	"	Old	Steel	-	Wall	"	the	worse	things	went	.
-	命令	到	"	老的	钢	-	墙	"	这	更糟	事物	去	.

他越是努力证明自己配得上“老钢铁墙”的副手这个职位，事情就越糟糕。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈdɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [wɜːk] .

With	a	shrug	he	turned	doggedly	to	the	chart	work	.
和	一个	耸肩	他	转向	顽强地	到	这	图表	工作	.

他耸了耸肩，继续埋头研究图表。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [pɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː]

Two	hours	later	he	stepped	over	to	the	chart	-	room	port	and	gazed	out	into
二	小时	之后	他	步	超过	到	这	图表	-	房间	港口	和	凝视	出去	进入

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [bluː] - [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlkɪ] [weɪ] [bɜːnd]

the	velvet	blue	-	black	of	space	where	the	thousand	suns	of	the	Milky	Way	burned
这	天鹅绒	蓝色的	-	黑色的	的	空间	在哪里	这	千	太阳	的	这	乳白色	方式	烧伤

[əˈkrɒs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

across	the	horizon	.
穿过	这	地平线	.

两小时后，他走到海图室的舷窗前，凝视着天鹅绒般蓝黑色的太空，银河系的无数恒星在地平线上燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	was	going	to	have	to	make	a	fool	of	himself	again	.
他	曾是	去	到	有	到	制作	一个	傻子	的	他自己	再次	.

他又要出丑了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	could	he	help	it	?
但	可以	他	帮助	它	?

但他又能怎么办呢?

['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði]

Captain	McCausland	had	certainly	asked	him	to	check	the	course	through	the
队长	麦考斯兰	有	当然	问	他	到	查看	这	课程	通过	这

['plænɪˌtɔɪd] [belt] .

planetoid	belt	.
行星体	腰带	.

麦考斯兰上尉肯定要求他检查穿越小行星带的航线。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [fə'get] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Perhaps	he	would	forget	now	,	and	not	ask	about	the	checking	operation	.
也许	他	会	忘记	现在	,	和	不是	问	关于	这	检查	手术	.

也许他现在会忘记，不会再问起检查操作的事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ?

But	if	he	did	?
但	如果	他	做过	?

但如果他真的这么做了呢?

['sɜ:t(ə)nli] ['wɔ:ltə] [mə'kɔ:zlənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] .

Certainly	Walter	McCausland	couldn't	have	been	wrong	.
当然	沃尔特	麦考斯兰	不能	有	到过	错误的	.

沃尔特·麦考斯兰肯定不会错。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgəz] — ?

Yet	the	figures	—	?
然而	这	数据	—	?

然而，这些数据——?

['ædəm] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʃi:t] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Adam	studied	his	work	sheet	again	,	shaking	his	head	.
亚当	研究	他的	工作	床单	再次	,	摇晃	他的	头	.

亚当又看了看他的作业单，摇了摇头。

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] , ['lɔŋˌwɜrθ] ?

"	Finished	the	checking	,	Longworth	?
"	完成的	这	检查	,	朗沃斯	?

“检查完了吗，朗沃斯？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɑ:tld] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] .

"	The	voice	startled	him	so	that	he	jumped	.
"	这	嗓音	惊慌	他	所以	那	他	跳了起来	.

“那声音吓了他一跳。”

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [sɜ:(r)] ? "

Shall	I	take	over	the	watch	,	sir	?	"
将	我	拿	超过	这	手表	,	先生	?	"

长官，我接替您的值班吗?

" ['lɪt(ə)l] ['ɜ:li] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	Little	early	,	aren't	you	?
"	小的	早期的	,	不是	你	?

“是不是来得有点早？”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:s] , ['mɪstə(r)] ?

What	do	you	think	of	the	course	,	Mister	?
什么	做	你	思考	的	这	课程	,	先生	?

先生，您觉得这门课程怎么样?

" ['ædəm] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Adam** **hesitated** **.**
" 亚当 犹豫了一下 .

亚当犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . . . ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
" **It** **seems** **.** **.** **.** **likely** **to** **get** **us** **there** **,** **sir** **.**
" 它 似乎 . . . 可能 到 得到 我们 那里 , 先生 .

“先生，这似乎……很有可能带我们到达目的地。”

" [məkɔzləndz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɔɪnts] .
" **McCausland's** **eyes** **became** **points** **.**
" 麦考斯兰的 眼睛 成为 积分 .

麦考斯兰的眼睛变成了点。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" **Are** **you** **by** **any** **chance** **evading** **my** **question** **?**
" 是 你 经过 任何 机会 逃避 我的 问题 ?

你是不是在回避我的问题?

[aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **repeat** **it** **.**
患病的 重复 它 .

我再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ?
It **was** **—** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **course** **?**
它 曾是 — 什么 做 你 思考 的 这 课程 ?

你觉得这门课程怎么样?

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
What **is** **your** **opinion** **?**
什么 是 你的 观点 ?

你的看法是什么?

" ['ædəm] [gʌlp] .
" **Adam** **gulped** **.**
" 亚当 吞咽 .

亚当咽了口唾沫。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Here **it** **was** **.**
这里 它 曾是 .

就是这里。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" **There** **seems** **to** **be** **a** **fault** **in** **it** **,** **sir** **.**
" 那里 似乎 到 是 一个 过错 在 它 , 先生 .

先生，它似乎出了点问题。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm **sorry** **.** **"**
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** **?**
" 的确 ?

“的确?

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] .
" **The** **tone** **was** **sarcastic** **.**
" 这 语气 曾是 讽刺的 .

语气带有讽刺意味。

" [ɪ'luːsɪdeɪt] , ['mɪstə(r)] [meit] . "
" **Elucidate** , **Mister** **Mate** . "
" 阐发 , 先生 伴侣 . "

“请详细解释一下，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,
" **It** **takes** **us** **up** **out** **of** **the** **plane** **of** **the** **ecliptic** ,
" 它 需要 我们 向上 出去 的 这 飞机 的 这 黄道 ,

“它带我们脱离了黄道面，

[ðen] [bæk] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [belt] .
then **back** **again** **beyond** **the** **planetoid** **belt** .
然后 后退 再次 超过 这 行星体 腰带 .

然后再次返回到行星带之外。

[ðæts] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [seɪf] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['fjuːəl]
That's **very** **good** , **sir** , **and** **quite** **safe** , **but** **didn't** **you** **omit** **the** **fuel**
那就是 非常 好的 , 先生 , 和 相当 安全的 , 但 没有 你 忽略 这 燃料
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['fæktə(r)] ?
consumption **factor** **?**
消耗 因素 ?

先生，这很好，也很安全，但是您是不是忽略了油耗因素？

[ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz] [plɔtid] [gɪvz] [tuː] [ʃɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [iːtʃ] , [ɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ]
The **course** **as** **plotted** **gives** **two** **shifts** **of** **forty** **-** **five** **degrees** **each** , **or** **half** **a**
这 课程 作为 绘制 给予 二 轮班 的 四十 - 五 学位 每个 , 或者 一半 一个
[kəm'pliːt] [stɒp] ,
complete **stop** ,
完全的 停止 ,

根据绘制的航线，需要进行两次各45度的偏移，也就是半个完整的停顿。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fjuːəl] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as **far** **as** **fuel** **is** **concerned** .
作为 远的 作为 燃料 是 担心的 .

就燃料而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pluːtəʊ] [tuː; tə]
It **would** **cut** **down** **the** **amount** **of** **fuel** **available** **for** **exploration** **on** **Pluto** **to**
它 会 切 向下 这 数量 的 燃料 可用的 为了 勘探 在 冥王星 到
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

这将减少冥王星探索所需的燃料量，至于减少到什么程度呢？

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [æz; əz] [aɪv] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
here **are** **the** **figures** **as** **I've** **worked** **them** **out** .
这里 是 这 数据 作为 我已经 工作 他们 出去 .

以下是我计算出的数据。

[wɪd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lændɪŋz] .
We'd **have** **about** **enough** **for** **two** **or** **three** **landings** .
我们会 有 关于 足够的 为了 二 或者 三 着陆 .

我们大概够进行两到三次着陆。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli]
But **if** **we** **went** **right** **through** **the** **danger** **belt** **of** **the** **planetoids** **as** **originally**
但 如果 我们 去 正确的 通过 这 危险 腰带 的 这 小行星 作为 起初
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

但如果我们按照原计划直接穿过行星带危险区域，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl][tuː; tə] [ˈriːəli] [ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈplænɪt] .

we	would	save	enough	fuel	to	really	explore	the	planet	.
我们	会	节省	足够的	燃料	到	真的	探索	这	行星	.

我们将节省足够的燃料来真正探索这个星球。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [bəˈrɪliəm] [ðeə(r)] .

We	have	to	explore	thoroughly	if	we're	going	to	find	beryllium	there	.
我们	有	到	探索	彻底	如果	是	去	到	寻找	铍	那里	.

如果我们想在那里找到铍，就必须进行彻底勘探。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][laɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

It	won't	lie	on	the	surface	.
它	惯于	说谎	在	这	表面	.

它不会停留在表面。

[waɪ] , [ɪts] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][kænt][duː; də] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðæn; ðən]

Why	,	it's	hardly	worth	going	on	at	all	if	we	can't	do	any	more	exploring	than
为什么	,	它是	几乎	值得	去	在	在	全部	如果	我们	不能	做	任何	更多的	探索	比

[ðæt] . . . .

that	.	.	.	.
那	.	.	.	.

如果不能进行更多探索，那继续下去还有什么意义呢……

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n]

That's	my	opinion	,	sir	,	and	I	didn't	volunteer	it	,	and	I	ask	your	pardon
那就是	我的	观点	,	先生	,	和	我	没有	志愿者	它	,	和	我	问	你的	赦免

[ɪn] [ədˈvɑːns] .

in	advance	.
在	进步	.

先生，这是我的个人意见，并非我主动提出的，请您谅解。

" [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˈiːzəli] .

"	The	great	space	captain	smiled	easily	.
"	这	伟大的	空间	队长	微笑	容易地	.

这位伟大的太空船长笑容满面。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][beg][maɪ][ˈpɑːd(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	No	need	to	beg	my	pardon	at	all	.
"	不	需要	到	求	我的	赦免	在	全部	.

“完全没必要向我道歉。”

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	glance	one	would	think	you	had	the	right	of	it	,
在	第一的	瞥一眼	一	会	思考	你	有	这	正确的	的	它	,

乍一看，人们会认为你是对的。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [diːpə(r)] .

but	I	just	happen	to	have	gone	into	the	matter	a	little	deeper	.
但	我	只是	发生	到	有	已消失	进入	这	事情	一个	小的	更深	.

但我碰巧对这件事进行了更深入的研究。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ?

You	understand	the	reasons	behind	this	voyage	?
你	理解	这	原因	在后面	这	航程	?

你明白这次航行的原因吗?

[wel] , [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɒn]

Well	,	suppose	that	after	having	been	away	for	two	years	we	come	back	right	on
出色地	,	认为	那	后	拥有	到过	离开	为了	二	年	我们	来	后退	正确的	在

[ˈʃedjuːl] ,

schedule	,
日程	,

假设我们离开两年后按计划返回，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [bə'rɪliəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	without	a	load	of	beryllium	,	without	having	found	any	trace	of	it	.
但	没有	一个	加载	的	铍	,	没有	拥有	成立	任何	痕迹	的	它	.

但是没有带走任何铍，也没有找到任何铍的踪迹。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

What	will	happen	?
什么	将要	发生	?

将会发生什么?

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['plænɪts] ['sɪmpli] ['ɔːdərs] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] ,

The	League	of	Planets	simply	orders	out	another	expedition	,	better	equipped	,
这	联盟	的	行星	简单地	订单	出去	其他	远征	,	更好的	配备	,

行星联盟随即下令派出另一支装备更精良的远征队。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [feɪld] . "

and	we	go	down	as	having	failed	.	"
和	我们	去	向下	作为	拥有	失败的	.	"

我们最终会以失败告终。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] !

"	But	Captain	!
"	但	队长	!

“但是船长！”

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [lait] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [tuː; tə]

In	two	years	there	may	not	be	enough	light	alloys	left	on	the	three	planets	to
在	二	年	那里	可能	不是	是	足够的	光	合金	左边	在	这	三	行星	到

[bɪld] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] !

build	another	ship	as	big	as	this	!
建造	其他	船	作为	大的	作为	这	!

两年后，这三个星球上可能就没有足够的轻合金来建造另一艘像这样大的飞船了!

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mɑːz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

The	service	to	Mars	will	have	to	be	stopped	long	before	that	.
这	服务	到	火星	将要	有	到	是	停止	长的	前	那	.

火星探测服务很可能会在那之前很久就停止。

[ðə; ði] ['lɪθiəm] [maɪnz] [ðeə(r)] [kænt] ['ɒpəreɪt] [ən'les] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ɪz]

The	lithium	mines	there	can't	operate	unless	the	water	supply	from	Venus	is
这	锂	矿井	那里	不能	操作	除非	这	水	供应	从	金星	是

[meɪn'teɪnd] . "

maintained	.	"
维持	.	"

如果来自金星的水供应无法维持，那里的锂矿就无法运营。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['mɑːʃn] ['kɒləni] .

Nobody	likes	to	work	in	that	Martian	colony	.
无人	点赞	到	工作	在	那	火星人	殖民地	.

没人喜欢在那个火星殖民地工作。

" ['ædəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Adam	caught	his	breath	.
"	亚当	捕捉	他的	气息	.

亚当喘了口气。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [m'əʊtəz] [ðæt] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

"	But	how	are	the	atomic	motors	that	do	all	the	work	going	to	operate
"	但	如何	是	这	原子	电机	那	做	全部	这	工作	去	到	操作

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪθiəm] [frɒm; frəm][mɑːz] ? "

without	the	lithium	from	Mars	?	"
没有	这	锂	从	火星	?	"

“但是，如果没有来自火星的锂，那些承担所有工作的原子发动机该如何运转呢？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] ?

"	And	what	of	that	,	even	?
"	和	什么	的	那	,	甚至	?

“那又如何呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temprəri] .

It	would	be	temporary	.
它	会	是	暂时的	.

这只是暂时的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [aʊt] .

Just	a	few	months	or	years	till	another	expedition	could	be	sent	out	.
只是	一个	很少	几个月	或者	年	直到	其他	远征	可以	是	发送	出去	.

再过几个月或几年，就可以派出另一支探险队了。

[juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] ['sɪəriəsli] .

You	take	things	too	seriously	.
你	拿	事物	也	严重地	.

你把事情看得太认真了。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɑːrmərɪŋ] [speɪs] - [ʃɪps] [woʊnt]

What	is	there	to	prove	that	some	other	method	of	armoring	space	-	ships	won't
什么	是	那里	到	证明	那	一些	其他	方法	的	装甲	空间	-	船舶	惯于

[biː; bi] [faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

有什么能证明不会找到其他加固太空飞船的方法呢?

[bə'rɪliəm] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

Beryllium	may	not	be	necessary	after	all	.	"
铍	可能	不是	是	必要的	后	全部	.	"

铍或许并非必需品。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Perhaps	you're	right	.
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

" ['ædəm][wɒz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Adam	was	still	skeptical	.
"	亚当	曾是	仍然	怀疑论者	.

亚当仍然心存疑虑。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [sɜː(r)] ?

"	But	is	it	likely	,	sir	?
"	但	是	它	可能	,	先生	?

“但是，先生，这有可能吗？”

[juːv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [rʌn] [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [kept] [ʌp] [wɪð] ['kemɪstri] .

You've	been	on	the	space	run	so	long	you	haven't	kept	up	with	chemistry	.
你已经	到过	在	这	空间	跑步	所以	长的	你	还没有	保留	向上	和	化学	.

你一直忙于太空探索，已经忽略了化学领域。

[ðə; ði]['ɑːmə(r)] [ə'genst] ['mitɪərˌaɪt] [naʊ] [ɪz][səʊ] [θɪk] [ðæt] ['eni] ['met(ə)l][bʌt; bət] [bə'rɪliəm] [wʊd]

The	armor	against	meteorites	now	is	so	thick	that	any	metal	but	beryllium	would
这	盔甲	反对	陨石	现在	是	所以	厚的	那	任何	金属	但	铍	会

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

double	the	weight	of	the	vessel	,
双倍的	这	重量	的	这	血管	,

如今抵御陨石的装甲非常厚重，除了铍以外，任何其他金属都会使飞船的重量增加一倍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['hɔːspaʊə(r)] - - [mænliːz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]

and	even	with	these	seven	million	horsepower	Buvier	-	Manleys	we	couldn't	make
和	甚至	和	这些	七	百万	马力	-	-	曼利斯	我们	不能	制作

[ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] [mɑːz] .

the	run	from	Venus	to	Mars	.
这	跑步	从	金星	到	火星	.

即使拥有这七百万马力的布维尔-曼利汽车，我们也无法从金星跑到火星。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪθiəm] [maɪnz] ,

Why	,	sir	,	it	would	mean	the	end	of	the	lithium	mines	,
为什么	,	先生	,	它	会	意思是	这	结尾	的	这	锂	矿井	,

先生，那意味着锂矿的终结。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ,

it	would	mean	the	end	of	atomic	power	,
它	会	意思是	这	结尾	的	原子	力量	,

这将意味着原子能的终结。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

and	we'd	have	to	go	back	to	the	barbarism	of	the	twentieth	century	,
和	我们会	有	到	去	后退	到	这	野蛮	的	这	第二十	世纪	,

我们岂不是要回到二十世纪的野蛮状态?

[wen] [ðeɪ] [ræn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm] ['wɔtəːˌfɔls] !

when	they	ran	everything	by	electricity	from	waterfalls	!
什么时候	他们	跑	一切	经过	电	从	瀑布	!

他们当时用瀑布的电力驱动一切!

" ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [reɪzd] [æn; ən] [æθ'letɪk] [hænd] .

"	Captain	McCausland	raised	an	athletic	hand	.
"	队长	麦考斯兰	提高	一个	运动	手	.

麦考斯兰上尉举起了一只大手。

" [speə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪstə(r)] [meɪt] !

"	Spare	me	that	,	Mister	Mate	!
"	空闲的	我	那	,	先生	伴侣	!

“饶了我吧，伙计！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs]

I	have	heard	it	at	approximately	a	hundred	banquets	before	starting	out	on	this
我	有	听到	它	在	大约	一个	百	宴会	前	开始	出去	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在开始这次探险之前，我大约在一百场宴会上都听到过这句话。

[jes] , [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Yes	,	we	carry	the	fate	of	the	world	and	all	that	.
是的	,	我们	携带	这	命运	的	这	世界	和	全部	那	.

是的，我们肩负着世界的命运等等。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [bə'rɪliəm] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][mɑːz] [maɪnz] [kænt][biː; bi][rʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	to	find	beryllium	or	else	the	Mars	mines	can't	be	run	and	the
我们	有	到	寻找	铍	或者	别的	这	火星	矿井	不能	是	跑步	和	这

[ə'tɒmɪk] [m'əʊtəz] [stɒp] .

atomic	motors	stop	.
原子	电机	停止	.

我们必须找到铍，否则火星矿场就无法运转，原子发动机也会停止工作。

[ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	could	sing	it	in	my	sleep	.
我	可以	唱歌	它	在	我的	睡觉	.

我闭着眼睛都能唱出来。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [ʃɪp] [rekt] .

But	suppose	we	do	take	chances	and	get	this	ship	wrecked	.
但	认为	我们	做	拿	机会	和	得到	这	船	损毁	.

但假设我们冒险一试，结果这艘船沉了呢?

[woʊnt][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['bɑːbərəs] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Won't	the	world	have	to	go	back	to	'	barbarous	'	electric	power	after	all	?
惯于	这	世界	有	到	去	后退	到	-	野蛮	-	电的	力量	后	全部	?

世界最终难道不还是要回到"野蛮"的电力时代吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

I	think	some	of	those	people	in	the	twentieth	century	probably	had	a	good
我	思考	一些	的	那些	人们	在	这	第二十	世纪	大概	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我认为二十世纪的某些人可能过得很开心。

" ['ædəm][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Adam	was	silent	.
"	亚当	曾是	沉默的	.

亚当沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [felt] .

There	was	something	in	the	Captain's	reasoning	,	he	felt	.
那里	曾是	某物	在	这	船长的	推理	,	他	毛毡	.

他觉得船长的理由有一定道理。

[jet] [hiː; hi] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɜrθ] ,

Yet	he	,	Adam	Longworth	,
然而	他	,	亚当	朗沃斯	,

然而，他，亚当·朗沃斯，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] ['sɪəriəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

could	not	but	feel	that	the	issue	was	a	desperately	serious	one	for	every
可以	不是	但	感觉	那	这	问题	曾是	一个	绝望地	严肃的	一	为了	每一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] — [ɜːθ] ,

inhabitant	of	the	three	worlds	—	Earth	,
居民	的	这	三	世界	—	地球	,

不禁感到，对于这三个世界——地球、

['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] — [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətri] [liːg] .

Venus	and	Mars	—	belonging	to	the	planetary	league	.
金星	和	火星	—	属于	到	这	行星	联盟	.

金星和火星——同属行星联盟。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nəʊn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bə'rɪliəm] , [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪt] ,

The	entire	known	supply	of	beryllium	,	the	precious	light	,
这	全部的	已知	供应	的	铍	,	这	宝贵的	光	,

已知的所有铍储量，这种珍贵的光源，

[strɒŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] , [hæd; həd]

strong	metal	that	was	alone	suitable	for	the	armor	of	space	ships	,	had
强的	金属	那	曾是	独自的	合适的	为了	这	盔甲	的	空间	船舶	,	有

[bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

been	exhausted	.
到过	筋疲力尽的	.

唯一一种适合用于制造太空飞船装甲的坚固金属已经枯竭了。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['dʌz(ə)n] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm]

All	that	remained	was	in	the	hulls	of	the	few	dozen	ships	carrying	water	from
全部	那	剩余	曾是	在	这	船体	的	这	很少	打	船舶	携带	水	从

['vi:nəs] [tu:; tə] [mɑ:z] ,

Venus	to	Mars	,
金星	到	火星	,

剩下的只有几十艘从金星运水到火星的船只的船体里了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,

and	from	the	arid	deserts	of	Mars	,
和	从	这	干旱	沙漠	的	火星	,

以及来自火星干旱沙漠的

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['i:kwəli] ['preʃəs] ['lɪθiəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mə'tɪəriəl] [wɪð]

bringing	to	Earth	the	equally	precious	lithium	which	was	the	only	material	with
带来	到	地球	这	同样地	宝贵的	锂	哪个	曾是	这	仅有的	材料	和

[wɪtʃ] [ə'tɒmɪk] [m'əʊtəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['paʊəd] .

which	atomic	motors	could	be	powered	.
哪个	原子	电机	可以	是	动力	.

将同样珍贵的锂带到地球，锂是唯一能为原子发动机提供动力的材料。

['evri] [jɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Every	year	,	in	spite	of	the	best	of	care	,
每一个	年	,	在	尽管如此	的	这	最好的	的	关心	,

每年，尽管得到了最好的照顾，

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [speɪs] [ʃɪps] [wʊd] [bi:; bi] [rekt] — [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] ,

one	or	two	space	ships	would	be	wrecked	—	caught	in	the	sun's	gravitational	field	,
一	或者	二	空间	船舶	会	是	损毁	—	捕捉	在	这	太阳的	引力	场地	,

一两艘宇宙飞船会被摧毁——被困在太阳的引力场中。

[ɔ:(r)] [lɒst] [θru:] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['erə(r)][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	lost	through	some	small	error	of	navigation	.
或者	丢失的	通过	一些	小的	错误	的	导航	.

或者因为导航上的一些小错误而迷路。

[su:n] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [speɪs] [ʃɪps] ; [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] .

Soon	there	would	be	no	more	space	ships	;	and	no	more	could	be	built	.
很快	那里	会	是	不	更多的	空间	船舶	;	和	不	更多的	可以	是	建造	.

不久之后，太空飞船将不复存在，也无法再建造新的飞船了。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] [ɪn] [tɜ:n] — [i:tʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] ,

Each	of	the	outer	planets	had	been	explored	in	turn	—	each	but	the	last	,
每个	的	这	外	行星	有	到过	探索	在	转动	—	每个	但	这	最后的	,

除了最后一个行星之外，其他所有外行星都已被依次探索过。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪstənt] ; ['plu:təʊ] .

the	outermost	and	most	distant	;	Pluto	.
这	最外层	和	最多	遥远	;	冥王星	.

最外层、最遥远的行星：冥王星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] [naʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] —

They	were	on	their	way	there	now	;	if	they	could	not	make	it	—
他们	是	在	他们的	方式	那里	现在	；如果		他们	可以	不是	制作	它	—

他们现在正在前往那里的路上；如果他们没能到达——

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Very	well	,	sir	,	"	he	said	aloud	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	大声	.

“好的，先生，”他大声说道。

" [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

"	I	see	your	point	.
"	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

Will	you	take	over	the	controls	at	the	change	of	course	?	"
将要	你	拿	超过	这	控制	在	这	改变	的	课程	?	"

你会在航向改变时接管控制权吗?

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	I'll	take	over	now	.
"	患病的	拿	超过	现在	.

“现在由我来接手。”

[rɪ'pɔːt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . . . .

Report	in	two	hours	.	.	.	.
报告	在	二	小时	.	.	.	.

两小时后汇报.....

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , ['lɔŋˌwɜrθ] .

One	more	thing	,	Longworth	.
一	更多的	事物	,	朗沃斯	.

还有一件事，朗沃斯。

[jʊr; jər] [jʌŋ] , [dæm] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [meɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

You're	young	,	damn	young	,	to	be	first	mate	on	this	expedition	.
你是	年轻的	,	该死	年轻的	,	到	是	第一的	伴侣	在	这	远征	.

你还很年轻，非常年轻，竟然能当这次探险的大副。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]

You	know	you	were	a	last	-	minute	choice	,	because	of	an	accident	to
你	知道	你	是	一个	最后的	-	分钟	选择	,	因为	的	一个	事故	到

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,

a	much	more	experienced	,
一个	很多	更多的	经验丰富的	,

你知道你是临时被选中的，因为一场意外事故，而你的上司却是一位经验丰富得多的人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][mæn] .

and	from	what	I've	seen	so	far	,	a	much	better	man	.
和	从	什么	我已经	已见	所以	远的	,	一个	很多	更好的	男人	.

就我目前所见，他是一个好得多的人。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][dəʊnt] [fə'get] [aɪm] ['kæptɪn] [hɪə(r)] .

Make	the	most	of	your	chance	,	but	don't	forget	I'm	captain	here	.
制作	这	最多	的	你的	机会	,	但	不	忘记	我是	队长	这里	.

把握住机会，但别忘了我是队长。

[aɪ] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː; də] .

I	can't	go	into	my	reasons	for	everything	I	do	.
我	不能	去	进入	我的	原因	为了	一切	我	做	.

我无法解释我做每件事的理由。

[ðæts] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] [meit] . "
That's all , Mister Mate . "
那就是 全部 , 先生 伴侣 . "

就这些了，先生。

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !
" Hello , Earth !
" 你好 , 地球 !

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [diː] [vriːz] ['spiːkɪŋ] , [ə'bɔːd] ['sɛvən] - [lɒp] , [speɪs] - [ʃɪp] ['gɒdɑːd] .
This is Paulette de Vries speaking , aboard 7 - LOP , space - ship Goddard .
这 是 宝莱特 德 弗里斯 请讲 , 船上 7 - 枪管长度 , 空间 - 船 戈达德 .

这里是波莱特·德·弗里斯，在戈达德号太空飞船 7-LOP 上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [leg][ɒv; əv][ðə; ði]
For the last two days we have been running along the first leg of the
为了 这 最后的 二 天 我们 有 到过 跑步 沿着 这 第一的 腿 的 这
['æŋg(ə)l] [ðæt] [wɪl] [lɪft] [juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [belt] [ɒv; əv]['taɪni] ['plænɪts] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz]
angle that will lift us over the dangerous belt of tiny planets thirty million miles
角度 那 将要 举起 我们 超过 这 危险的 腰带 的 微小的 行星 三十 百万 英里
[bɪ'jɒnd] [mɑːz] .
beyond Mars .
超过 火星 .

过去两天，我们一直在沿着这条倾斜轨道的第一段轨道运行，这条轨道将带我们飞越火星外三千万英里处那片危险的小行星带。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [ʃɪps] [m'əʊtəz] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ə'gen] —
In a few minutes , the ship's motors will be started to turn our course again —
在 一个 很少 分钟 , 这 船的 电机 将要 是 开始 到 转动 我们的 课程 再次 —
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ] .
straight for Pluto .
直的 为了 冥王星 .

几分钟后，飞船的马达将启动，再次改变航向——直奔冥王星而去。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kəm'pɑːtmənt]
I'm going to turn you over to the microphone in the motor compartment
我是 去 到 转动 你 超过 到 这 麦克风 在 这 发动机 隔间
[ænd; ənd][let][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['mɪljən] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ə'tɒmɪks] [teɪk] [həʊld] .
and let you listen as the seven - million - horse - power atomics take hold .
和 让 你 听 作为 这 七 - 百万 - 马 - 力量 原子 拿 抓住 .

我将把话筒交给发动机舱里的麦克风，让你听听七百万马力的原子发动机是如何运转的。

[dʒeɪk] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][m'əʊtəz] . . . .
Jake Burchall is in charge down there at the motors . . . .
杰克 伯查尔 是 在 收费 向下 那里 在 这 电机 . . . .

杰克·伯查尔负责汽车维修那边的工作.....

['redi] , [dʒeɪk] ?
Ready , Jake ?
准备好 , 杰克 ?

准备好了吗，杰克?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Take it away !
拿 它 离开 !

拿走吧!

. . . " [ðæts] [ɔːl] , [fəʊks] .
. . . " That's all , folks .
. . . " 那就是 全部 , 各位 .

.....“各位，就到这里了。”

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [kɔ:s] , [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʃʌt] [ɒf] ,
We're on the new course , with the engines shut off ,
是 在 这 新的 课程 , 和 这 发动机 关闭 离开 ,

我们走上了新的航线，引擎已经关闭。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [ə; eɪ]
and we'll coast along for eight months at a speed of two miles a
和 出色地 海岸 沿着 为了 八 几个月 在 一个 速度 的 二 英里 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

我们将以每秒两英里的速度滑行八个月。

- [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɛvən] , - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'wɔ:d] ['plu:təʊ] .
120 miles a minute , 7 , 200 miles an hour toward Pluto .
- 英里 一个 分钟 , 7 , - 英里 一个 小时 朝向 冥王星 .

以每分钟 120 英里的速度，以每小时 7200 英里的速度向冥王星飞去。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə][du:; də] — [ə; eɪ] [naɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] .
Nothing for anyone to do — a nice vacation for eight months .
没有什么 为了 任何人 到 做 — 一个 好的 假期 为了 八 几个月 .

无事可做——大家可以享受长达八个月的假期。

[wɪr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] [bɔ:l] , [fəʊks] ; [ɪts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
We're giving a costume ball , folks ; it's all we can think of .
是 给予 一个 戏服 球 , 各位 ; 它是 全部 我们 能 思考 的 .

各位，我们打算举办一场化装舞会；我们只能想到这个主意了。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ðəʊ] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ə'bɔ:d] .
It won't be much of a ball , though , as I'm the only woman aboard .
它 惯于 是 很多 的 一个 球 , 尽管 , 作为 我是 这 仅有的 女士 船上 .

不过，这不会是一场多么热闹的舞会，因为船上只有我一个女人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lend][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [men][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dresɪz] — " ([kræʃ]
I'm going to lend some of the space - men some of my dresses — " (CRASH
我是 去 到 借 一些 的 这 空间 - 男人 一些 的 我的 连衣裙 — " (碰撞
!)
!)
!)

我要把我的几件裙子借给一些宇航员——"(砰！)

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [kwɪk] — !
" What was that , quick — !
" 什么 曾是 那 , 快的 — !

"那是什么？快点——！

" [ʃi:; ʃi] [gɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" She got the answer , and went on .
" 她 得到 这 回答 , 和 去 在 .

她得到了答案，然后继续前进。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
" It's all right , just one of the incidents of interplanetary navigation .
" 它是 全部 正确的 , 只是 一 的 这 事件 的 星际 导航 .

"没关系，这只是星际航行中的一次小插曲。"

[hɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] .
Hit by a meteorite .
打 经过 一个 陨石 .

被陨石击中。

[aʊt] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [zəʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] ['mitɪərˌaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

Out	here	above	the	planetoid	zone	and	close	to	Jupiter	meteorites	are	more
出去	这里	多于	这	行星体	区	和	关闭	到	木星	陨石	是	更多的

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

在行星体区域上方、靠近木星的地方，陨石比较常见。

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

Here's	Mr	.	Wayland	,	one	of	the	junior	officers	,	with	a	report	.
这里是	先生	.	韦兰	,	一	的	这	初级	警官	,	和	一个	报告	.

下面这位是初级军官韦兰先生，他带来了一份报告。

[wʌts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] ?

What's	the	damage	,	Mr	.	Wayland	?
是什么	这	损害	,	先生	.	韦兰	?

韦兰先生，损失有多大?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[fəʊks] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] !

Folks	back	on	Earth	,	we	surely	got	it	that	time	!
各位	后退	在	地球	,	我们	一定	得到	它	那	时间	!

地球上的朋友们，我们这次肯定成功了!

[ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ['penətreɪtɪd] !

The	meteorite	penetrated	!
这	陨石	渗透	!

陨石穿透了!

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [ɪntʃ] - - [stiːl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hʌl] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənt]

Right	through	the	twenty	-	inch	beryll	-	steel	armor	of	our	hull	into	compartment
正确的	通过	这	二十	-	英寸	-	-	钢	盔甲	的	我们的	船体	进入	隔间

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

直接穿透我们船体二十英寸厚的铍钢装甲，进入第十八舱室。

[ðə; ði] [həʊl] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [krʌʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

The	whole	wall	of	the	hull	is	crushed	in	there	,
这	所有的	墙	的	这	船体	是	碎	在	那里	,

船体整个侧壁都被压扁了。

[wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

we've	lost	a	few	hundred	cubic	feet	of	air	,
我们已经丢失的	一个	很少	百	立方体	脚	的	空气	,	

我们损失了几百立方英尺的空气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [eə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [seɪf] .

but	the	doors	are	closed	and	our	air	supply	is	safe	.
但	这	门	是	关闭	和	我们的	空气	供应	是	安全的	.

但是大门已经关闭，我们的空气供应是安全的。

[hɪrz] [fɜːst] [meɪt] ['lɔŋˌwɜrθ] , [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] .

Here's	First	Mate	Longworth	,	just	back	from	compartment	eighteen	.
这里是	第一的	伴侣	朗沃斯	,	只是	后退	从	隔间	十八	.

这是大副朗沃斯，刚从十八号舱房回来。

[hiː; hi] [sez] [ðel] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He	says	they'll	leave	the	compartment	as	it	is	,
他	说道	他们会	离开	这	隔间	作为	它	是	,

他说他们会保持车厢原样。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [θɪn] ['met(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [faɪv] [kəm'pɑːtmənts]

and	build	a	tunnel	of	thin	metal	through	it	to	reach	the	five	compartments
和	建造	一个	隧道	的	薄的	金属	通过	它	到	抵达	这	五	隔间

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .

toward	the	stern	.
朝向	这	船尾	.

并用薄金属片建造一条隧道穿过它，到达船尾的五个隔间。

" [fəʊks] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtiəraɪt] ?

"	Folks	,	can	you	imagine	the	shock	of	that	meteorite	?
"	各位	,	能	你	想象	这	震惊	的	那	陨石	?

“各位，你们能想象那颗陨石带来的冲击吗？”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [ænd; ənd] [weɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

It's	only	a	foot	through	and	weighs	five	hundred	pounds	.
它是	仅有的	一个	脚	通过	和	重量	五	百	磅	.

它只有一英尺深，重达五百磅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [naʊ] .

If	it	had	been	one	of	the	planetoids	our	whole	hull	would	be	crushed	now	.
如果	它	有	到过	一	的	这	小行星	我们的	所有的	船体	会	是	碎	现在	.

如果撞上的是其中一颗小行星，我们的整个船体现在都会被压碎。

['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [zəʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd]

Captain	McCausland	turned	our	course	to	avoid	the	planetoid	zone	entirely	and
队长	麦考斯兰	转向	我们的	课程	到	避免	这	行星体	区	完全	和

[dʌz] [ðæt] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ?

does	that	prove	he	was	right	?
做	那	证明	他	曾是	正确的	?

麦考斯兰船长改变了我们的航向，完全避开了小行星带，这是否证明他是对的?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] !

It	does	,	and	how	!
它	做	,	和	如何	!

确实如此，而且效果惊人!

[wel] , [fəʊks] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

Well	,	folks	,	it's	been	a	long	day	and	an	exciting	one	.
出色地	,	各位	,	它是	到过	一个	长的	天	和	一个	激动人心	一	.

好了，各位，今天真是漫长而又激动人心的一天。

[ðɪs] [ɪz]['sɛvən] - [lɒp] , [speɪs] - [ʃɪp] ['gɒdɑːd] , ['saɪnɪŋ] [ɒf] .

This	is	7	-	LOP	,	space	-	ship	Goddard	,	signing	off	.
这	是	7	-	枪管长度	,	空间	-	船	戈达德	,	签名	离开	.

这里是 7-LOP，戈达德号太空飞船，再见。

[pɔː'let] [diː] [vriːz] ['spiːkɪŋ] .

Paulette	de	Vries	speaking	.
宝莱特	德	弗里斯	请讲	.

保莱特·德弗里斯正在发言。

- - [naɪn] - [tuː] - ['sev(ə)n] , [meɪ] - , - .

0	-	nine	-	two	-	seven	,	May	27	,	2432	.
-	-	九	-	二	-	七	,	可能	-	,	-	.

2432年5月27日，0927。

" ['ædəm][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	Adam	had	returned	from	the	damaged	compartment	in	time	to	catch	the
"	亚当	有	返回	从	这	损坏的	隔间	在	时间	到	抓住	这

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [speɪs] [su:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

close	of	the	broadcast	as	he	was	stripping	off	the	space	suit	in	which	he
关闭	的	这	播送	作为	他	曾是	脱衣舞	离开	这	空间	套装	在	哪个	他

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	making	the	examination	.
曾是	制作	这	考试	.

“亚当从受损的舱室返回时，正好赶上广播结束，当时他正在脱下进行检查时穿着的宇航服。

[dɒg] - ['taɪəd] ,

Dog	-	tired	,
狗	-	疲劳的	,

累得像条狗一样，

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [laɪt]

he	had	just	switched	off	the	light	preparatory	to	turning	in	when	the	light
他	有	只是	切换	离开	这	光	预备	到	转弯	在	什么时候	这	光

[ænd; ənd] ['bʌzə(r)] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	buzzer	flashed	at	the	door	.
和	蜂鸣器	闪光灯	在	这	门	.

他刚关灯准备睡觉，这时门上的灯和门铃就亮了。

" [ɪts] [ˌem 'i:] , [dʒeɪk] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	It's	me	,	Jake	,	"	came	a	voice	.
"	它是	我	,	杰克	,	"	来了	一个	嗓音	.

“是我，杰克，”一个声音传来。

[ðə; ði] [fɜ:st] [meɪt] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] : " [kʌm] [ɪn] .

The	First	Mate	switched	on	the	light	,	and	called	:	"	Come	in	.
这	第一的	伴侣	切换	在	这	光	,	和	称为	:	"	来	在	.

大副打开灯，喊道：“进来。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] ,

"	A	small	man	,	his	face	seamed	by	a	thousand	wrinkles	,
"	一个	小的	男人	,	他的	脸	缝合	经过	一个	千	皱纹	,

“一个身材矮小的男人，脸上布满了千道皱纹，

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['fɜ:tɪvli] [ænd; ənd] [stʊd] ,

slipped	through	the	door	almost	furtively	and	stood	,
滑倒了	通过	这	门	几乎	偷偷摸摸	和	站立	,

他几乎是偷偷摸摸地溜进门，站了起来。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

twisting	his	hands	in	the	audition	helmet	which	enabled	him	to	hear	in	the	engine
扭曲	他的	双手	在	这	试镜	头盔	哪个	已启用	他	到	听到	在	这	引擎

[ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] .

room	above	the	noise	of	the	motors	.
房间	多于	这	噪音	的	这	电机	.

他转动着试听头盔里的双手，这样就能在发动机舱内嘈杂的马达声中听到声音。

" ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi][ɪn][bed][səʊ] [su:n] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] , " [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	Didn't	think	you'd	be	in	bed	so	soon	,	Mr	.	Adam	,	"	he	apologized	.
"	没有	思考	你会	是	在	床	所以	很快	,	先生	.	亚当	,	"	他	道歉	.

“没想到您这么快就上床睡觉了，亚当先生，”他道歉道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:li] [rɪ'taɪrər] .

"	But	you	always	was	an	early	retirer	.
"	但	你	总是	曾是	一个	早期的	退休人员	.

但你一直都是个早退休的人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] — [hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] .

I	remember	when	I	had	you	on	the	training	ship	—	he	—	he	—	he	.
我	记住	什么时候	我	有	你	在	这	训练	船	—	他	—	他	—	他	.

我记得你还在训练舰上的时候——呵呵——呵呵。

" [hi:; hi] [endid] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd]['ædəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

"	He	ended	on	a	kind	of	nervous	little	giggle	,	and	Adam	looked	at	him
"	他	结束	在	一个	种类	的	紧张的	小的	傻笑	,	和	亚当	看起来	在	他

['ʃɑ:pli] .

sharply	.
尖锐地	.

“他最后发出了一声略带紧张的轻笑，亚当锐利地看了他一眼。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	I	remember	.
"	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:k] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)]

I	couldn't	cork	off	for	a	minute	without	hearing	someone	pounding	on	the	door
我	不能	软木	离开	为了	一个	分钟	没有	听力	某人	猛击	在	这	门

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['jelɪŋ] ,

and	you	yelling	,
和	你	大喊	,

我一刻也停不下来，就听到有人砰砰地敲门，还有你的喊叫声。

- [ɪts] [dʒeɪk] !

'	It's	Jake	Burchall	!
-	它是	杰克	伯查尔	!

是杰克·伯查尔！

[taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] - " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] .

Time	to	get	up	'	"	His	face	sobered	.
时间	到	得到	向上	-	"	他的	脸	清醒	.

“该起床了。”他的脸色变得严肃起来。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] , [dʒeɪk] .

"	You	didn't	come	here	to	talk	about	old	times	,	Jake	.
"	你	没有	来	这里	到	讲话	关于	老的	时代	,	杰克	.

“杰克，你来这里不是为了谈论过去的事。”

[wʌts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ? "

What's	on	your	mind	?	"
是什么	在	你的	头脑	?	"

你在想什么？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gets] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	you	know	how	one	thing	and	another	gets	around	on	a	long	run	like	this	.
"	出色地	,	你	知道	如何	一	事物	和	其他	获得	大约	在	一个	长的	跑步	喜欢	这	.

“你知道，像这样长的时间里，一件事会传遍四方。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [sɔ:t] [ɒv; əv] , [hi:; hi] — [hi:; hi]

but	maybe	there	was	something	I	could	help	you	about	,	sort	of	,	he	—	he
但	或许	那里	曾是	某物	我	可以	帮助	你	关于	,	种类	的	,	他	—	他

— [hi:; hi] . "

—	he	.	"
—	他	.	"

不过或许我能帮上你的忙，算是吧，他——他——他。

" [ə'freɪd] [nɒt] , [dʒeɪk] .
" Afraid not , Jake .
" 害怕的 不是 , 杰克 .

“恐怕不行，杰克。”

['evriθɪŋ] [ɒn][hænd][ɪz][ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Everything on hand is up to me .
一切 在 手 是 向上 到 我 .

手头的一切事宜都由我决定。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .
You can tell me one thing , though .
你 能 告诉 我 一 事物 , 尽管 .

不过，有一件事你可以告诉我。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːz] [rʌn] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [neɪm] ['pəʊstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I was just in from the Mars run when I found my name posted for this
我 曾是 只是 在 从 这 火星 跑步 什么时候 我 成立 我的 姓名 发布 为了 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

我刚结束火星探测任务回来，就发现我的名字被列入了这次探险的名单。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)] [huːz] [pleɪs] [ai][gɒt][æz; əz] [fɜːst] [meit] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
and I never did hear whose place I got as First Mate on this trip .
和 我 绝不 做过 听到 谁 地方 我 得到 作为 第一的 伴侣 在 这 旅行 .

我始终没能知道这次航行中我的大副职位最终落到了谁的手里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
Do you know who it was ? "
做 你 知道 WHO 它 曾是 ? "

你知道是谁吗?

" ['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Didn't nobody tell you that ?
" 没有 无人 告诉 你 那 ?

“没人告诉过你吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . "
It was Blagovitch . "
它 曾是 - . "

是布拉戈维奇。

" [waɪ] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] !
" Why , he's one of the most cautious men in the service !
" 为什么 , 他是 一 的 这 最多 谨慎 男人 在 这 服务 !

“他可是部队里最谨慎的人之一！”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
What happened to him ? "
什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [brʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Bruk his foot .
" 布鲁克 他的 脚 .

踢断了他的脚。

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .
He - he - he .
他 - 他 - 他 .

呵呵呵呵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['pɜːpəs] . "

There	was	some	said	he	did	it	on	purpose	.	"
那里	曾是	一些	说	他	做过	它	在	目的	.	"

有人说他是故意的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][əʊld] [stiːl] - [wɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	But	what	could	Old	Steel	-	Wall	—	that	is	,	why	did	the	Captain	pick	him	in	the
"	但	什么	可以	老的	钢	-	墙	—	那	是	,	为什么	做过	这	队长	挑选	他	在	这

[fɜːst] [pleɪs] ? "

first	place	?	"
第一的	地方	?	"

“但是老钢铁墙究竟是什么样的人呢？也就是说，船长当初为什么会选择他呢？”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ,

"	Well	,	Mr	.	Adam	,
"	出色地	,	先生	.	亚当	,

“嗯，亚当先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] .

there's	a	lot	of	things	about	this	trip	ain't	the	same	as	an	ordinary	run	.
有	一个	很多	的	事物	关于	这	旅行	不是	这	相同的	作为	一个	普通的	跑步	.

这次旅行有很多方面都与普通的跑步不同。

[ai]['wʌndə(r)][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .

I	wonder	myself	sometimes	.
我	想知道	我	有时	.

我有时也会想这个问题。

[ðə; ði]['kæpən] ,

The	Cap'n	,
这	船长	,

船长

[hiː; hi] [pɪks] [ə; eɪ] [kɔːs] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['plænɪˌtɔɪd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd]

he	picks	a	course	way	out	of	the	ecliptic	to	dodge	planetoids	he	didn't	stand
他	精选	一个	课程	方式	出去	的	这	黄道	到	躲闪	小行星	他	没有	站立

[wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['enihaʊ] ;

one	chance	in	a	million	of	hitting	anyhow	;
一	机会	在	一个	百万	的	击中	无论如何	;

他选择了一条远离黄道的航线，以躲避那些他本来就百万分之一的几率都撞上的小行星；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔːʃəs] [meit] ,

and	he	picks	him	a	mighty	cautious	mate	,
和	他	精选	他	一个	强大的	谨慎	伴侣	,

他给他挑选了一个非常谨慎的伴侣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪks] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [meit] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [kænt][gəʊ] .

and	then	he	picks	him	a	young	mate	when	the	other	one	can't	go	.
和	然后	他	精选	他	一个	年轻的	伴侣	什么时候	这	其他	一	不能	去	.

当另一个同伴不能去的时候，他就给他挑一个年轻的同伴。

[wʌts] [hiː; hi] - ['freid][ɒv; əv] ? "

What's	he	'	fraid	of	?	"
是什么	他	-	害怕	的	?	"

他到底在害怕什么?

" [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , [dʒeɪk] . "

"	He's	afraid	of	failing	,	that's	all	,	Jake	.	"
"	他是	害怕的	的	失败	,	那就是	全部	,	杰克	.	"

“他只是害怕失败，仅此而已，杰克。”

" [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .

"	He	-	he	-	he	.
"	他	-	他	-	他	.

“呵呵呵呵。”

[wel] , ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ][əʊld] [fuːl] .

Well	,	maybe	I'm	a	old	fool	.
出色地	,	或许	我是	一个	老的	傻子	.

或许我真是个老糊涂了。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['freid][ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] . "

I'd	say	it	was	more	like	he	was	'	fraid	of	succeeding	.	"
ID	说	它	曾是	更多的	喜欢	他	曾是	-	害怕	的	成功	.	"

我觉得他更像是“害怕成功”。

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ][gæl] , [pɔː'let] [diː] [vriːz] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['sɛvən] - [lɒp] , [speɪs] -

This	is	your	radio	gal	,	Paulette	de	Vries	,	speaking	from	7	-	LOP	,	space	-
这	是	你的	收音机	女孩	,	宝莱特	德	弗里斯	,	请讲	从	7	-	枪管长度	,	空间	-

[ʃɪp] ['gɒdɑːd] .

ship	Goddard	.
船	戈达德	.

这里是你们的电台女播音员，保莱特·德·弗里斯，来自戈达德太空飞船 7-LOP。

[ˌɪntə'plænɪtri] [taɪm] [tuː] - [tuː] - - - [θriː] , [ɔː(r)][dʒʌst] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl]

Interplanetary	time	two	-	two	-	0	-	three	,	or	just	three	seconds	behind	schedule
星际	时间	二	-	二	-	-	-	三	,	或者	只是	三	秒	在后面	日程

[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

for	entering	the	atmosphere	of	Pluto	.
为了	进入	这	气氛	的	冥王星	.

行星际时间 2-2-0-3，也就是比预定时间晚了 3 秒进入冥王星大气层。

[wɪr] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪt] .

We're	falling	rapidly	toward	the	planet	.
是	坠落	快速	朝向	这	行星	.

我们正迅速向地球坠落。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

I	can	only	see	half	of	it	,	filling	the	entire	horizon	.
我	能	仅有的	看	一半	的	它	,	填充	这	全部的	地平线	.

我只能看到它的一半，它占据了整个地平线。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

The	color	is	almost	exactly	that	of	a	pearl	in	moonlight	,
这	颜色	是	几乎	确切地	那	的	一个	珍珠	在	月光	,

它的颜色几乎和月光下的珍珠一模一样。

[waɪt] [wɪð] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['fiːtʃələs] .

white	with	blue	lights	and	absolutely	featureless	.
白色的	和	蓝色的	灯	和	绝对地	无特征	.

白色车身，带有蓝色灯光，没有任何特征。

['sʌnlaɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [wiːk] .

Sunlight	out	here	is	indescribably	weak	.
阳光	出去	这里	是	难以形容地	虚弱的	.

这里的阳光弱得难以形容。

['aʊə(r)] ['spektrəskəʊp] , ['hændld] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [haɪ] [ɪn]

Our	spectroscope	,	handled	by	Professor	Reuter	,	shows	the	atmosphere	is	high	in
我们的	光谱仪	,	处理	经过	教授	路透社	,	演出	这	气氛	是	高的	在

['flɔːriːn; 'flʊəriːn] , [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɑːgɒn] ,

fluorine	,	with	traces	of	argon	,
氟	,	和	痕迹	的	氩气	,

由罗伊特教授操控的光谱仪显示，大气中氟含量很高，并含有微量的氩。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [belt] , [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [belt] [ɒv; əv] ['hiːliəm] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] .

and	outside	that	a	thin	belt	,	a	very	thin	belt	of	helium	and	hydrogen	.
和	外部	那	一个	薄的	腰带	,	一个	非常	薄的	腰带	的	氦	和	氢	.

在其外侧还有一条很薄的氦氢带。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	told	you	all	that	the	other	day	.
我	讲述	你	全部	那	这	其他	天	.

我前几天就跟你们说过这件事了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ækjərət] ['temprətʃə(r)] ['ridɪŋ] [naʊ] , [fəʊks] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] -

We	have	accurate	temperature	readings	now	,	folks	,	and	what	they	say	is	200
我们	有	准确的	温度	阅读	现在	,	各位	,	和	什么	他们	说	是	-

[dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

degrees	below	zero	,
学位	以下	零	,

各位，我们现在有了准确的温度读数，读数显示是零下200度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] ['tʃɪli] .

which	is	plenty	chilly	.
哪个	是	很多	寒冷	.

天气很冷。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] ['hæmə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['temprətʃə(r)] , [fəʊks] ,

You	could	drive	a	nail	with	a	butter	hammer	at	that	temperature	,	folks	,
你	可以	驾驶	一个	指甲	和	一个	黄油	锤	在	那	温度	,	各位	,

伙计们，在这种温度下，用黄油锤都能钉钉子了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ,

and	it	means	we	will	have	to	do	our	exploring	by	diving	,
和	它	方法	我们	将要	有	到	做	我们的	探索	经过	潜水	,

这意味着我们将不得不通过潜水来进行探索。

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] , [pə'hæps] [maɪlz] [diːp] , [baɪ]

since	the	whole	surface	of	the	planet	will	be	covered	,	perhaps	miles	deep	,	by
自从	这	所有的	表面	的	这	行星	将要	是	涵盖	,	也许	英里	深的	,	经过

['lɪkwɪd] ['gæsɪz] .

liquid	gases	.
液体	气体	.

因为整个星球表面将被液态气体覆盖，深度可能达数英里。

[kænt] [tel] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

Can't	tell	till	we	get	there	.
不能	告诉	直到	我们	得到	那里	.

不到那儿可不知道。

[wʌns] [wiː; wi] [duː; də] [get] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [tɔːks] [wɪl] ['temprərəli] [siːs] , [fəʊks] .

Once	we	do	get	in	,	however	,	these	talks	will	temporarily	cease	,	folks	.
一次	我们	做	得到	在	,	然而	,	这些	会谈	将要	暂时地	停止	,	各位	.

但是，一旦我们进入政坛，这些谈判将暂时中止，各位。

[aɪl] [biː; bi] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,

I'll	be	sorry	,	because	I've	enjoyed	them	,
患病的	是	对不起	,	因为	我已经	享受	他们	,

我会感到遗憾，因为我很喜欢它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] , [səʊ] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz]

and	I've	enjoyed	hearing	from	all	of	you	back	on	Earth	,	so	many	million	miles
和	我已经	享受	听力	从	全部	的	你	后退	在	地球	,	所以	许多	百万	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我很高兴能收到远在数百万英里之外的地球上各位的来信。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ɪts][hə'rəʊɪk] ['kæptɪn] .

But	I'll	be	back	,	and	so	will	all	the	crew	and	its	heroic	captain	.
但	患病的	是	后退	,	和	所以	将要	全部	这	全体人员	和	它是	英勇	队长	.

但我会回来的，全体船员和英勇的船长也会回来的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] — [stænd][baɪ] !

You	may	remember	—	Stand	by	!
你	可能	记住	—	站立	经过	!

你可能还记得——待命！

[wɪr] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['leɪə(r)] [naʊ] .

We're	in	the	hydrogen	layer	now	.
是	在	这	氢	层	现在	.

我们现在位于氢层。

[ɪts] ['mɪsti] , ['stri:mɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [pɔ:ts] , [səʊ][ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [si:] ['eniθɪŋ] .

It's	misty	,	streaming	past	the	ports	,	so	I	can	hardly	see	anything	.
它是	蒙蒙	,	流媒体	过去的	这	端口	,	所以	我	能	几乎	看	任何事物	.

港口周围雾气弥漫，我几乎什么都看不见。

[ai][mʌst; məst][saɪn] [ɒf] [naʊ] .

I	must	sign	off	now	.
我	必须	符号	离开	现在	.

我必须下线了。

[ðɪs] [ɪz]['sɛvən] - [lɒp] , [speɪs] - [ʃɪp] ['gɒdɑ:d] .

This	is	7	-	LOP	,	space	-	ship	Goddard	.
这	是	7	-	枪管长度	,	空间	-	船	戈达德	.

这是 7-LOP，戈达德号太空飞船。

" ['ædəm] ['lɔŋˌwɜrθ] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] .

"	Adam	Longworth	crouched	motionless	.
"	亚当	朗沃斯	蹲着	静止不动	.

亚当·朗沃斯一动不动地蹲着。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nek] ['kwivəd] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] ,

The	muscles	bulged	along	his	arms	,	shoulder	and	neck	quivered	with	tension	,
这	肌肉	鼓胀	沿着	他的	武器	,	肩膀	和	脖子	颤抖	和	紧张	,

他双臂肌肉隆起，肩膀和脖子因紧张而颤抖。

[ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] ['tɪk(ə)lɪŋ] [bi:dz] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	perspiration	stood	in	tickling	beads	on	his	skin	.
和	汗	站立	在	挠痒痒	珠子	在	他的	皮肤	.

汗珠在他皮肤上凝结，痒痒的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

His	eyes	were	fixed	on	the	control	panel	before	him	;
他的	眼睛	是	固定的	在	这	控制	控制板	前	他	;

他的目光紧紧盯着面前的控制面板；

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][set][ɒv; əv][kən'trəʊlz][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

on	either	side	was	a	quartermaster	at	a	set	of	controls	and	behind	the
在	任何一个	边	曾是	一个	军需	在	一个	放	的	控制	和	在后面	这

[θri:] [stʊd] ['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] ,

three	stood	Captain	McCausland	,
三	站立	队长	麦考斯兰	,

两侧各有一名军需官在操作控制台，三人身后站着麦考斯兰上尉。

[kɑ:m][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

calm	and	watchful	.
冷静的	和	警惕	.

冷静而警觉。

['ædəmz][hænd] [mu:vd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ni:d(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ]['daɪəl] .

Adam's	hand	moved	rapidly	and	a	quivering	needle	stood	still	on	a	dial	.
亚当的	手	已搬	快速	和	一个	颤抖	针	站立	仍然	在	一个	拨号	.

亚当的手快速移动着，指针在表盘上颤抖着停了下来。

" [θri:] ['græviti] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

"	Three	gravities	insufficient	.
"	三	重力	不足的	.

“三个重力还不够。”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɪŋgə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] ['sɪgnəl]['pæn(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	Captain's	finger	found	a	red	button	on	the	portable	signal	panel	that	made	a
"	这	船长的	手指	成立	一个	红色的	按钮	在	这	便携的	信号	控制板	那	制成	一个

[θri:] - [ɪntʃ] [mə'dæliən] [ɒn][ðə; ði] [left] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] .

three	-	inch	medallion	on	the	left	breast	of	his	uniform	.
三	-	英寸	奖章	在	这	左边	胸部	的	他的	制服	.

“上尉的手指在便携式信号面板上找到了一个红色按钮，按下后，他制服的左胸上会留下一个三英寸的圆形徽章。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [laɪts] ;

Throughout	the	ship	there	was	a	flash	of	red	lights	;
自始至终	这	船	那里	曾是	一个	闪光	的	红色的	灯	;

船上各处都闪过红灯；

['laʊdspi:kərz] ['ekəud] [hɪz; ɪz] " [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['græviti] .

loudspeakers	echoed	his	"	Stand	by	for	five	gravities	.
扬声器	回声	他的	"	站立	经过	为了	五	重力	.

扬声器里回荡着他的声音：“请稍等五次重力加速度。”

" [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [flʌŋ] [lɒŋ] ['li:vəz] ; [ðə; ði][m'əʊtəz] [bu:m] ,

"	The	quartermasters	flung	long	levers	;	the	motors	boomed	,
"	这	军需官	扔	长的	杠杆	;	这	电机	蓬勃发展	,

军需官们甩动长长的操纵杆；马达轰鸣起来，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dɑ:rdz] [fɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

braking	the	speed	of	the	Goddard's	fall	toward	the	surface	.
刹车	这	速度	的	这	戈达德的	落下	朝向	这	表面	.

减缓戈达德号坠向水面的速度。

['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ;

Captain	McCausland	slumped	to	the	acceleration	and	recovered	;
队长	麦考斯兰	瘫倒	到	这	加速度	和	恢复	;

麦考斯兰上尉因加速而瘫倒，但很快恢复过来；

[ðə; ði][eə(r)] - [spi:d] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [krept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

the	air	-	speed	indicator	crept	toward	the	bottom	of	the	dial	,	and	had
这	空气	-	速度	指标	悄悄地爬	朝向	这	底部	的	这	拨号	,	和	有

['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

almost	reached	it	,
几乎	达到	它	,

空速指示器缓缓向下移动，几乎已经到达表盘底部了。

[wen] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [twæŋ] ['neɪzəli] .
when a loudspeaker twanged nasally .
什么时候 一个 喇叭 拨弦 鼻腔 .

扬声器发出鼻音很重的声音。

" [ˌvɪzə'bɪlətɪ] ['fɪfti] [fiːt] , ['lɪkwɪd] ['sɜːfɪs] .
" Visibility fifty feet , liquid surface .
" 能见度 五十 脚 , 液体 表面 .

能见度五十英尺，水面呈液态。

['fɔːti] [fiːt] — ['gəʊɪŋ] [daʊn] — [ə'fləʊt] , [sɜː(r)] .
Forty feet — going down — afloat , sir .
四十 脚 — 去 向下 — 漂浮 , 先生 .

四十英尺——正在下沉——漂浮着，先生。

" ['ædəm] [kɪld] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [pv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] [ɪn]
" Adam killed the motor with a plunge of his finger and his ears rang in
" 亚当 被杀 这 发动机 和 一个 暴跌 的 他的 手指 和 他的 耳朵 响铃 在
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] .
the sudden stillness .
这 突然 寂静 .

“亚当用手指猛地关掉了发动机，突然的寂静让他耳鸣不止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Thank you , gentlemen , " said the Captain .
" 感谢 你 , 先生们 , " 说 这 队长 .

“谢谢各位先生，”船长说道。

" ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['lɔŋˌwɜrθ] .
" Perfect landing , Mister Longworth .
" 完美的 降落 , 先生 朗沃斯 .

“完美着陆，朗沃斯先生。”

[rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
Relieve the navigation watch and report to the chart - room in ten minutes .
缓解 这 导航 手表 和 报告 到 这 图表 - 房间 在 十 分钟 .

交接航行值班，十分钟后到海图室报到。

" ['ædəm] [sə'luːtɪd] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð]
" Adam saluted , said a few words to the quartermasters and went out with
" 亚当 敬礼 , 说 一个 很少 字 到 这 军需官 和 去 出去 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] .
them to the fo'castle .
他们 到 这 福卡斯尔 .

“亚当敬了个礼，跟军需官们说了几句话，然后和他们一起去了前堡。”

[ðə; ði] [men] [ɒf] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ʌn'stræpɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] .
The men off watch were just unstrapping themselves from their bunks .
这 男人 离开 手表 是 只是 解开束缚带 他们自己 从 他们的 上下铺 .

值班的士兵们正从铺位上解开安全带。

[dʒeɪk] [stept] [ʌp] .
Jake Burchall stepped up .
杰克 伯查尔 步 向上 .

杰克·伯查尔挺身而出。

" [duː; də][aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [wɒtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ? "
" Do I take up the new watch , Mr . Adam ? "
" 做 我 拿 向上 这 新的 手表 , 先生 . 亚当 ? "

“亚当先生，我该收下这块新表吗？”

" [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
" Two hours from now .
" 二 小时 从 现在 .

“还有两个小时。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒeɪk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də] . "
Look here , Jake , there's something I wish you'd do . "
看 这里 , 杰克 , 有 某物 我 希望 你会 做 . "

杰克，听着，我希望你能做件事。

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

" ['ædəm]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Adam lowered his voice .
" 亚当 降低 他的 嗓音 .

亚当压低了声音。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ?
" Did you hear the report ?
" 做过 你 听到 这 报告 ?

你听到那份报告了吗?

['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['plænɪt] .
Fluorine all through this planet .
氟 全部 通过 这 行星 .

氟遍布整个星球。

['aʊə(r)] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd]['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ækts][ɒn] [glɑːs] .
Our ports are glass , and fluorine acts on glass .
我们的 端口 是 玻璃 , 和 氟 行为 在 玻璃 .

我们的端口是玻璃材质，而氟会对玻璃产生反应。

['ðer] [θɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪəz] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)]
They're thick , of course , and have layers of plastic , but it will wear
它们是 厚的 , 的 课程 , 和 有 层 的 塑料 , 但 它 将要 穿
[ðem; ðəm] [θruː] [ɪ'ventʃuəli] .
them through eventually .
他们 通过 最终 .

它们当然很厚，而且有多层塑料，但最终还是会被磨损的。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]
We've got to think of something to do about it , and I think I have
我们已经 得到 到 思考 的 某物 到 做 关于 它 , 和 我 思考 我 有
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
the answer .
这 回答 .

我们必须想办法解决这个问题，我想我已经有了答案。

[rɪ'membə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] ?
Remember compartment eighteen ?
记住 隔间 十八 ?

还记得18号车厢吗?

[ʃɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] .
She'll be flooded .
壳 是 被淹 .

她会被淹。

[sə'pəʊz] [wen] [jʊr; jər] ['pəʊstɪŋ] [ðæt] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [speɪs] [su:t] [ænd; ənd] [slaɪd] [ɪn] [ðeə(r)]

Suppose	when	you're	posting	that	watch	you	get	into	a	space	suit	and	slide	in	there
认为	什么时候	你是	发帖	那	手表	你	得到	进入	一个	空间	套装	和	滑动	在	那里

.

:

.

假设你发帖的时候穿上宇航服，钻进去。

[doʊnt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [kʌt] [lu:s] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkə] ['laɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] .

Don't	go	outside	,	but	cut	loose	some	of	the	mica	lining	around	the	break	.
不	去	外部	,	但	切	松动的	一些	的	这	云母	衬垫	大约	这	休息	.

不要到外面去，但要剪掉断裂处周围的一些云母衬里。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	you	get	it	,
什么时候	你	得到	它	,

当你拿到它的时候，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['maɪkə] [ʃi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helmɪt] [vju:] - [pɔ:ts] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

you	can	make	some	mica	sheets	for	the	helmet	view	-	ports	of	your
你	能	制作	一些	云母	纸张	为了	这	头盔	看法	-	端口	的	你的

[speɪs] [su:t] .

space	suit	.
空间	套装	.

你可以制作一些云母片，用于宇航服头盔的观察窗。

[ðen] [get] ['ɪntu:] [kəm'pɑ:tmənt] [ˌeɪ'ti:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Then	get	into	compartment	eighteen	again	,	and	try	it	out	.
然后	得到	进入	隔间	十八	再次	,	和	尝试	它	出去	.

然后再次进入18号车厢，试一试。

[aɪm] [nəʊ] ['kemɪk(ə)l] ['ekspɜ:t] , [bʌt; bət] ['maɪkə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] [vju:] - [pɔ:ts] [ɒn] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

I'm	no	chemical	expert	,	but	mica	should	insulate	the	view	-	ports	on	the	helmet	,
我是	不	化学	专家	,	但	云母	应该	隔离	这	看法	-	端口	在	这	头盔	,

我不是化学专家，但云母应该能起到头盔观察窗的隔热作用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['itl] [du:; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] [vju:] - [pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

and	if	it'll	do	that	,	it	will	insulate	the	view	-	ports	of	the	whole	ship	.
和	如果	它将	做	那	,	它	将要	隔离	这	看法	-	端口	的	这	所有的	船	.

如果它能做到这一点，就能隔绝整艘船的舷窗。

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['praɪvətli] .

Report	to	me	privately	.
报告	到	我	私下	.

私下向我汇报。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ɪf] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [sʌm; səm]

I	don't	want	to	make	a	fool	of	myself	if	Professor	Reuter	already	has	some
我	不	想	到	制作	一个	傻子	的	我	如果	教授	路透社	已经	有	一些

['ʌðə(r)] [ski:m] [wɜ:kt] [aʊt] .

other	scheme	worked	out	.
其他	方案	工作	出去	.

如果鲁特教授已经有了其他计划，我不想让自己出丑。

" [dʒeɪk] [grɪnd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Jake	grinned	in	understanding	.
"	杰克	咧嘴一笑	在	理解	.

杰克露出了心领神会的笑容。

" [jes] [sɜ:(r)] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .

He	-	he	-	he	.
他	-	他	-	他	.

呵呵呵呵。

[həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] .

Hope	he	hasn't	.
希望	他	还没有	.

希望他没有。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] , [wen] ['ædəm] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] .

"	In	the	chart	room	,	when	Adam	arrived	,	he	found	a	small	gathering	.
"	在	这	图表	房间	,	什么时候	亚当	到达的	,	他	成立	一个	小的	采集	.

“亚当到达海图室时，发现那里聚集了一小群人。”

['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [səʊ][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['rɔitə] , [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]

Perkins	,	the	chemists	,	was	there	;	so	was	Professor	Reuter	,	the	astronomical
珀金斯	,	这	化学家	,	曾是	那里	;	所以	曾是	教授	路透社	,	这	天文

[mæn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ,

man	,	a	couple	of	assistants	,
男人	,	一个	夫妻	的	助理	,

化学家珀金斯在场；天文学家鲁特教授和几个助手也在场。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['rʌfld] .

and	Captain	McCausland	,	looking	extremely	grave	,	thoughtful	,	but	ruffled	.
和	队长	麦考斯兰	,	寻找	极其	严重	,	周到	,	但	褶皱的	.

麦考斯兰上尉神情极其严肃，若有所思，但略显慌乱。

" [wel] , ['lɔŋˌwɜrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Longworth	,	"	he	said	.
"	出色地	,	朗沃斯	,	"	他	说	.

“好吧，朗沃斯，”他说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [aʊt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɔːs] [bæk]

"	You're	just	in	time	to	order	out	the	navigation	watch	and	set	the	course	back
"	你是	只是	在	时间	到	命令	出去	这	导航	手表	和	放	这	课程	后退

[tuː; tə] [ɜːθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

“你来得正是时候，可以拿出导航手表，设定返回地球的航线。”

" ['ædəm][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

"	Adam	was	aghast	.
"	亚当	曾是	惊愕	.

亚当惊呆了。

" [nɒt] ['riːəli] ? "

"	Not	really	?	"
"	不是	真的	?	"

“并不真地？ ”

" [ɑːsk] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

"	Ask	these	gentlemen	.
"	问	这些	先生们	.

问问这些先生们吧。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

"	He	indicated	the	scientists	.
"	他	表明的	这	科学家	.

他指着科学家们。

[prəˈfesə(r)] [ˈrɔitə] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɜːrkɪnz] [huː] [spəʊk] .

Professor	**Reuter**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**but**	**it**	**was**	**Perkins**	**who**	**spoke**	**.**
教授	路透社	已清除	他的	喉	,	但	它	曾是	珀金斯	WHO	辐	.

鲁特教授清了清嗓子，但开口说话的是珀金斯。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] .

"	**At**	**least**	**we**	**cannot**	**remain**	**here**	**.**
"	在	至少	我们	不能	保持	这里	.

“至少我们不能一直留在这里。”

[ðə; ði][ˈflɔːriːn; ˈflʊəriːn][hɪə(r)] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

The	**fluorine**	**here**	**will**	**gradually**	**,**	**but**	**certainly**	**,**	**cut**	**through**	**the**	**glass**	**in**	**this**	**ship**	**.**
这	氟	这里	将要	逐步地	,	但	当然	,	切	通过	这	玻璃	在	这	船	.

这里的氟气会逐渐但肯定会腐蚀这艘船上的玻璃。

" [ˈædəm] [flʌʃt] .

"	**Adam**	**flushed**	**.**
"	亚当	酡	.

亚当脸红了。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈflɔːriːn; ˈflʊəriːn][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] !

He	**burst**	**out**	**:**	**"**	**But**	**you**	**knew**	**there**	**was**	**fluorine**	**a**	**month**	**ago**	**!**
他	爆裂	出去	:	"	但	你	知道	那里	曾是	氟	一个	月	前	!

他突然说道：“但是你一个月前就知道那里有氟！”

[ˈdɪd(ə)nt] [ˈeniwʌn] — ?

Didn't	**anyone**	**—**	**?**
没有	任何人	—	?

难道没有人——?

" [ˈkæptɪn] [məˈkɔːzlənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Captain**	**McCausland**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
"	队长	麦考斯兰	提高	他的	手	.

麦考斯兰上尉举起了手。

" [pliːz] .

"	**Please**	**.**
"	请	.

“请。

" [prəˈfesə(r)] [ˈrɔitə] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**Professor**	**Reuter**	**explained**	**.**
"	教授	路透社	解释	.

路透教授解释说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**there**	**was**	**some**	**discussion**	**at**	**that**	**time**	**.**
"	到	告诉	这	真相	那里	曾是	一些	讨论	在	那	时间	.

“说实话，当时确实有一些讨论。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪˈself] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət] [fɔːlt] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**confess**	**myself**	**considerably**	**at**	**fault**	**.**
我	是	害怕的	我	必须	承认	我	相当	在	过错	.

恐怕我必须承认自己犯了相当大的错误。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpɜːrkɪnz][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːl]

Dr	**.**	**Perkins**	**at**	**that**	**time**	**urged**	**that**	**the**	**expedition**	**return**	**and**	**install**
博士	.	珀金斯	在	那	时间	敦促	那	这	远征	返回	和	安装

[kwɔːts] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ˈgɒdɑːd] .

quartz	**ports**	**on**	**the**	**Goddard**	**.**
石英	端口	在	这	戈达德	.

当时的珀金斯博士敦促探险队返回，并在戈达德号上安装石英端口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['maɪnəs] - ,

At	that	time	I	judged	the	temperature	would	be	about	what	it	is	,	minus	200	,
在	那	时间	我	评判	这	温度	会	是	关于	什么	它	是	,	减	-	,

当时我估计温度应该和现在差不多，零下200度。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	at	that	figure	fluorine	would	not	be	present	in	the	liquid	portion	of
和	在	那	数字	氟	会	不是	是	展示	在	这	液体	部分	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

按照这个数值，大气液态部分中将不会存在氟。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][gæs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)]

but	would	exist	as	a	gas	,	and	therefore	would	not	make	contact	with	our
但	会	存在	作为	一个	气体	,	和	所以	会	不是	制作	接触	和	我们的

[pɔːts] [waɪl] ['daɪvɪŋ] . "

ports	while	diving	.	"
端口	尽管	潜水	.	"

但它会以气体形式存在，因此潜水时不会与我们的端口接触。”

" [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] .

"	I	warned	you	it	would	be	in	solution	,	"	remarked	Dr	.	Perkins	.
"	我	警告	你	它	会	是	在	解决方案	,	"	评论	博士	.	珀金斯	.

“我早就警告过你，这事会解决的，”珀金斯博士说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [fəʊldz][ɒv; əv][fæt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

"	Professor	Reuter	,	a	big	man	,	with	folds	of	fat	hanging	from	his	cheeks	,
"	教授	路透社	,	一个	大的	男人	,	和	折叠	的	胖的	绞刑	从	他的	脸颊	,

“鲁特教授身材魁梧，脸颊上垂着几层赘肉，

[pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ðem; ðəm] .

pursed	his	lips	and	blew	through	them	.
攥紧	他的	嘴唇	和	吹	通过	他们	.

他抿了抿嘴唇，然后对着嘴唇吹气。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'fes] ,

"	At	the	time	,	I	must	confess	,	I	really	must	confess	,
"	在	这	时间	,	我	必须	承认	,	我	真的	必须	承认	,

“当时，我必须承认，我真的必须承认，

[ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	failed	to	consider	the	fact	that	the	enveloping	upper	atmosphere	of	the
那	我	失败的	到	考虑	这	事实	那	这	包围	上	气氛	的	这

['plænɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

planet	would	cause	the	surface	temperature	to	be	lower	than	that	in	the
行星	会	原因	这	表面	温度	到	是	降低	比	那	在	这

['ætməsfɪə(r)] [ɪt'self] .

atmosphere	itself	.
气氛	本身	.

我未能考虑到行星上层大气包裹着地表，导致地表温度低于大气层本身的温度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]

it	is	just	cold	enough	to	hold	a	certain	amount	of	fluorine	in	solution	in
它	是	只是	寒冷的	足够的	到	抓住	一个	肯定	数量	的	氟	在	解决方案	在

[ðɪs] [kəʊld]['əʊʃ(ə)n] — "

this	cold	ocean	—	"
这	寒冷的	海洋	—	"

海水温度刚好足够低，可以使一定量的氟溶解在这片冰冷的海洋中——

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] , " [sed] ['ædəm] .

"	And	,	in	a	nut	-	shell	,	we	must	turn	back	,	"	said	Adam	.
"	和	,	在	一个	坚果	-	壳	,	我们	必须	转动	后退	,	"	说	亚当	.

“总之，我们必须回头，”亚当说。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] .

He	appealed	to	Captain	McCausland	.
他	上诉	到	队长	麦考斯兰	.

他向麦考斯兰上尉提出上诉。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] [pɔːts] ?

"	Isn't	there	anything	aboard	ship	with	which	we	could	insulate	the	ports	?
"	不是	那里	任何事物	船上	船	和	哪个	我们	可以	隔离	这	端口	?

“船上难道没有什么东西可以用来隔绝港口吗？”

" ['saɪəntɪsts] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Scientists	always	made	difficulties	,	he	thought	;
"	科学家	总是	制成	困难	,	他	想法	;

“科学家们总是制造困难，”他想；

[æn; ən][əʊld] [speɪs] ['kæptɪn] [laɪk] [mə'kɔːzlənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [daʊn] .

an	old	space	captain	like	McCausland	would	not	be	so	hard	to	down	.
一个	老的	空间	队长	喜欢	麦考斯兰	会	不是	是	所以	难的	到	向下	.

像麦考斯兰这样的老太空船长，击落他应该不难。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] ['pʊtɪŋ] ['daɪvəz][ɪn] [speɪs] [suːts] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - ['θɪknəs] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] .

"	We	can	try	putting	divers	in	space	suits	with	double	-	thickness	glass	in	the	ports	.
"	我们	能	尝试	推杆	潜水员	在	空间	西装	和	双倍的	-	厚度	玻璃	在	这	端口	.

“我们可以尝试让潜水员穿上带有双层玻璃舷窗的太空服。”

[ðæt] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

That	would	last	a	couple	of	hours	at	all	events	.
那	会	最后的	一个	夫妻	的	小时	在	全部	活动	.

这种情况在任何情况下都会持续几个小时。

[ai][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [ðɪs] [kruː] .

I	don't	doubt	but	we	could	get	volunteers	in	this	crew	.
我	不	怀疑	但	我们	可以	得到	志愿者	在	这	全体人员	.

我毫不怀疑，我们可以招募到志愿者加入这个团队。

" ['rɔitə] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ə'gen] .

"	Reuter	blew	through	his	thick	lips	again	.
"	路透社	吹	通过	他的	厚的	嘴唇	再次	.

路透社再次从他厚厚的嘴唇间吹了口气。

" ['deɪndʒərəs] .

"	Dangerous	.
"	危险的	.

“危险的。

[æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [pə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

As	scientific	head	of	the	expedition	I	will	permit	nothing	of	the	kind	.
作为	科学	头	的	这	远征	我	将要	允许	没有什么	的	这	种类	.

作为此次考察的科学负责人，我绝不允许此类事情发生。

['nætʃ(ə)rəli] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

Naturally	**,**	**Captain**	**,**	**we**	**are**	**under**	**your**	**orders**	**,**
自然	,	队长	,	我们	是	在下面	你的	订单	,

当然，船长，我们服从您的命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] .

but	**if**	**you**	**take**	**such**	**a**	**step**	**it**	**will**	**be**	**without**	**my**	**authority**	**.**
但	如果	你	拿	这样的	一个	步	它	将要	是	没有	我的	权威	.

但如果你采取这样的行动，那是未经我授权的。

" [mə'kɔːzlənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .

"	**McCausland**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**hopelessness**	**.**
"	麦考斯兰	制成	一个	手势	的	绝望	.

麦考斯兰做出了绝望的姿态。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz][tuː; tə] [sə'dʒest] , ['mɪstə(r)] ['lɔŋˌwɜrθ] ?

"	**Have**	**you**	**any**	**other**	**ideas**	**to**	**suggest**	**,**	**Mister**	**Longworth**	**?**
"	有	你	任何	其他	想法	到	建议	,	先生	朗沃斯	?

朗沃斯先生，您还有其他建议吗?

" [wɒz; wəz] " [əʊld] [stiːl] - [wɔːl] " ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['iːzəli] ?

"	**Was**	**"**	**Old**	**Steel**	**-**	**Wall**	**"**	**giving**	**up**	**this**	**easily**	**?**
"	曾是	"	老的	钢	-	墙	"	给予	向上	这	容易地	?

“老钢铁墙”就这么轻易认输了吗?

['ædəmz] [θɔːts] [wiːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['maɪldli] , " [hæv; həv]

Adam's	**thoughts**	**wheeled**	**,**	**but**	**he**	**schooled**	**himself**	**to**	**inquire**	**mildly**	**,**	**"**	**Have**
亚当的	想法	带轮子的	,	但	他	受过教育	他自己	到	查询	轻微地	,	"	有

[juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['maɪkə] ['wɪndəʊz] ,

you	**thought**	**of**	**trying**	**mica**	**windows**	**,**
你	想法	的	尝试	云母	视窗	,

亚当思绪万千，但他还是强迫自己温和地问道：“你有没有想过试试云母窗？”

[sɜː(r)] ? "

sir	**?**	**"**
先生	?	"

先生？”

" [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	**That**	**would**	**do**	**it**	**!**
"	那	会	做	它	!

“那样就行了！”

" [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**cried**	**Dr**	**.**	**Perkins**	**excitedly**	**.**
"	哭	博士	.	珀金斯	兴奋地	.

“珀金斯博士激动地喊道。”

" ['flɔːriːn; 'flʊəriːn] ['dʌznt] [ə'tæk] ['maɪkə] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [ɜːθ] ['temprətʃər] .

"	**Fluorine**	**doesn't**	**attack**	**mica**	**—**	**at**	**least**	**at**	**Earth**	**temperatures**	**.**
"	氟	不	攻击	云母	—	在	至少	在	地球	温度	.

“氟不会腐蚀云母——至少在地球温度下不会。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sʌb] - ['zɪərəʊ] ['ætməsˌfɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .

I	**don't**	**know**	**about**	**these**	**sub**	**-**	**zero**	**atmospheres**	**,**	**but**	**it**	**ought**	**to**	**work**	**.**
我	不	知道	关于	这些	子	-	零	氛围	,	但	它	应该	到	工作	.

我不太了解这种零下低温环境，但应该可行。

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['maɪkə] ? "

Have	**we**	**the**	**mica**	**?**	**"**
有	我们	这	云母	?	"

我们有云母吗?

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [mə'kɔːzlənd] .

"	The	ship	is	lined	with	it	,	"	remarked	McCausland	.
"	这	船	是	衬里	和	它	,	"	评论	麦考斯兰	.

“船上到处都是它，”麦考斯兰说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːt] . "

"	But	we	can't	very	well	take	the	ship	apart	.	"
"	但	我们	不能	非常	出色地	拿	这	船	除	.	"

“但我们总不能把船拆开吧。”

" [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] , [sɜː(r)] !

"	Compartment	eighteen	,	sir	!
"	隔间	十八	,	先生	!

“先生，十八号车厢！”

" ['ædəm] [bɜːst] [aʊt] .

"	Adam	burst	out	.
"	亚当	爆裂	出去	.

亚当突然爆发了。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] : ['hʌri] [ðəʊ] ,

"	Try	it	by	all	means	:	Hurry	though	,
"	尝试	它	经过	全部	方法	:	匆忙	尽管	,

“一定要试试，不过要快点。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [pɔːts] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

for	we'll	have	to	shutter	the	ship's	ports	within	an	hour	or	get	out	of
为了	出色地	有	到	快门	这	船的	端口	之内	一个	小时	或者	得到	出去	的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

因为我们必须在一个小时内关闭船上的港口，否则就得离开这里。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['lɔŋˌwɜrθ] .

I	congratulate	you	,	Mister	Longworth	.
我	祝贺	你	,	先生	朗沃斯	.

祝贺你，朗沃斯先生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] .

That	was	well	thought	of	.
那	曾是	出色地	想法	的	.

那真是考虑周全。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ?

"	Was	there	a	touch	of	irony	in	the	voice	?
"	曾是	那里	一个	触碰	的	讽刺	在	这	嗓音	?

“他的语气中是否带有一丝讽刺意味？”

[æz; əz] ['ædəm] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

As	Adam	saluted	and	withdrew	,	he	wondered	.
作为	亚当	敬礼	和	退出	,	他	想知道	.

亚当敬了个礼，退下时，心中充满疑惑。

['nəʊbədi] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nobody	else	appeared	to	have	noticed	it	,
无人	别的	出现	到	有	注意到	它	,

似乎其他人都没有注意到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

to	have	noticed	that	there	was	something	in	the	Captain's	voice	that	didn't
到	有	注意到	那	那里	曾是	某物	在	这	船长的	嗓音	那	没有

['sʌmhaʊ] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] .

somehow	sound	quite	right	.
不知何故	声音	相当	正确的	.

注意到船长的声音似乎有些不对劲。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

Three	men	were	grouped	around	the	air	lock	at	eighteen	,
三	男人	是	分组	大约	这	空气	锁	在	十八	,

十八岁时，三个男人围在气闸周围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [ɐpɻ'əʊtʃt] .

and	they	looked	up	as	the	First	Mate	approached	.
和	他们	看起来	向上	作为	这	第一的	伴侣	接近	.

他们抬头望去，只见大副走了过来。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	He's	coming	out	now	,	sir	,	"	said	one	of	them	.
"	他是	未来	出去	现在	,	先生	,	"	说	一	的	他们	.

“他现在出来了，先生，”其中一人说道。

" [biːn] [ɪn] [ɔːl'redi] [wʌns] , [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['maɪkə] [ʃiːld] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Been	in	already	once	,	and	Bjornsen	fitted	a	mica	shield	over	one	of	his
"	到过	在	已经	一次	,	和	比约恩森	适配	一个	云母	盾	超过	一	的	他的

['helmɪt] [pɔːts] .

helmet	ports	.
头盔	端口	.

“之前已经进去过一次了，比约恩森在他的一个头盔端口上安装了一个云母防护罩。”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [glɑːs] [ʃiːld] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

He's	trying	that	and	the	straight	glass	shield	in	comparison	.
他是	尝试	那	和	这	直的	玻璃	盾	在	比较	.

他正在尝试这种方法，并将其与直玻璃盾牌进行比较。

" ['ædəm] [nˈɒdɪd] ['wɜːdləsli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ['hænd(ə)l] .

"	Adam	nodded	wordlessly	,	watching	the	lock	handle	.
"	亚当	点头	无言	,	观看	这	锁	处理	.

亚当默默地点了点头，目光紧盯着锁把手。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aʊt] ['stʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] , [keɪst] [ɪn] ['heəri] [hɔː(r)]

Presently	it	turned	and	out	stumbled	a	figure	like	a	gnome	,	cased	in	hairy	hoar
目前	它	转向	和	出去	踉跄	一个	数字	喜欢	一个	侏儒	,	有壳	在	毛茸茸	白霜

- [frɒst] .

-	frost	.
-	霜	.

这时，它转过身来，跌跌撞撞地走了出来，只见一个像小矮人一样的身影，浑身覆盖着毛茸茸的霜冻。

" ['prɪti] [kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Pretty	cold	out	there	,	"	said	one	of	the	men	,
"	漂亮的	寒冷的	出去	那里	,	"	说	一	的	这	男人	,

“外面挺冷的，”其中一个男人说道。

[æz; əz] [wɪð] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['deftli] [æt; ət] - ['helmɪt] .

as	with	gloved	fingers	he	labored	deftly	at	Burchall's	helmet	.
作为	和	戴手套	手指	他	辛勤劳作	巧妙地	在	-	头盔	.

他戴着手套，灵巧地摆弄着伯查尔的头盔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] .

The	little	wizened	face	came	out	of	it	,	grinning	like	a	monkey's	.
这	小的	干瘪	脸	来了	出去	的	它	,	咧嘴笑	喜欢	一个	猴子的	.

里面探出一张干瘪的小脸，咧着嘴，像猴子一样咧嘴笑着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] , [sɜː(r)] !
" It works , sir !
" 它 作品 , 先生 !

“它奏效了，先生！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I was in a good five minutes .
我 曾是 在 一个 好的 五 分钟 .

我待了足足五分钟。

[lʊk] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [glɑːs] [lenz] [ɪz] [ɔːl] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [skɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkə]['ɪz(ə)nt] [tʌtʃt] .
Look here — the glass lens is all pitted and scored , but the mica isn't touched .
看 这里 — 这 玻璃 镜片 是 全部 凹坑 和 得分 , 但 这 云母 不是 感动 .

你看这里——玻璃镜片上全是坑洼和划痕，但云母却毫发无损。

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] . "
Something funny out there in that ocean , though . "
某物 有趣的 出去 那里 在 那 海洋 , 尽管 . "

不过，那片海里肯定有什么奇怪的事情发生。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [legz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪg'zæktli] [legz] , ['aɪðə(r)] — "
" Something with legs , only they weren't exactly legs , either — "
" 某物 和 腿 , 仅有的 他们 不是 确切地 腿 , 任何一个 — "

“某种有腿的东西，但又不完全是腿——”

" ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [speɪs] [suːt] [ðeə(r)] , [dʒeɪk] .
" Careful with that space suit there , Jake .
" 小心 和 那 空间 套装 那里 , 杰克 .

“杰克，小心你的宇航服。”

[mə'tɪriəlz] ['brɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kəʊld] .
Material's brittle after that cold .
材料 脆 后 那 寒冷的 .

材料经受低温后会变脆。

" ['ædəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Adam raised his voice .
" 亚当 提高 他的 嗓音 .

亚当提高了嗓门。

" [lʊk] [hɪə(r)] [men] .
" Look here men .
" 看 这里 男人 .

“伙计们，看这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
We have a job on our hands .
我们 有 一个 工作 在 我们的 双手 .

我们有一项艰巨的任务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [pɔːt] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
We must make and install port covers for every port on the ship .
我们 必须 制作 和 安装 港口 封面 为了 每一个 港口 在 这 船 .

我们必须为船上的每个港口制作并安装港口盖。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['regjələ(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] ['kʌvəz] — - - [stiːl] .
You know , the regular collision covers — beryll - steel .
你 知道 , 这 常规的 碰撞 封面 — - - 钢 .

你知道，就是那种普通的碰撞保险杠——绿柱钢。

[dʒeɪk] , [gəʊ] [ʌp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [waɪl] [juː; jʊ] , ['bjɔːrnsən] ,

Jake	,	go	up	forward	and	get	a	dozen	men	,	while	you	,	Bjornsen	,
杰克	,	去	向上	向前	和	得到	一个	打	男人	,	尽管	你	,	比约恩森	,

杰克，你上前去召集十二个人，而你，比约恩森，

[fɪks] [ðəʊz] ['maɪkə] ['kʌvəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [speɪs] [suːt] ['helmits] .

fix	those	mica	covers	on	a	dozen	space	suit	helmets	.
使固定	那些	云母	封面	在	一个	打	空间	套装	头盔	.

把十几顶宇航服头盔上的云母片盖修好。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

Make	it	snappy	,	for	Heaven's	sake	.
制作	它	轻快	,	为了	天	清酒	.

快点，拜托。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] . "

We	have	just	one	hour	to	work	in	.	"
我们	有	只是	一	小时	到	工作	在	.	"

我们只有一个小时的工作时间。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]

"	Beg	pardon	,	sir	,	but	wouldn't	it	be	easier	to	do	it	outside	this
"	求	赦免	,	先生	,	但	不会	它	是	更轻松	到	做	它	外部	这

['ætməsfɪə(r)] ? "

atmosphere	?	"
气氛	?	"

“恕我冒昧，先生，但如果换个环境，是不是会更容易些？”

" ['hævnt] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

"	Haven't	the	fuel	.
"	还没有	这	燃料	.

“没有燃料。”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ræŋ] [wɪð] ['ɔːdəli] [dɪs'ɔːdə(r)] , [æz; əz] [mæn] ['ɑːftə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒf] - ['djuːti] [wɒtʃ]

"	The	ship	rang	with	orderly	disorder	,	as	man	after	man	of	the	off	-	duty	watch
"	这	船	响铃	和	秩序	紊乱	,	作为	男人	后	男人	的	这	离开	-	责任	手表

[rɪ'pɔːtɪd] ,

reported	,
据报道	,

“船上响起了一阵有序的混乱声，一个个下班的值班人员汇报着情况。”

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['maɪkə] ['wɪndəʊz] ,

received	the	space	suit	with	the	new	mica	windows	,
已收到	这	空间	套装	和	这	新的	云母	视窗	,

收到了带有新型云母窗口的宇航服。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [ɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

and	passed	out	through	the	air	-	lock	in	compartment	eighteen	to	join	the
和	通过了	出去	通过	这	空气	-	锁	在	隔间	十八	到	加入	这

['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [prə'tektɪv] [kə'lɪʒ(ə)n] - ['ʃʌtəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪps] [pɔːts] .

others	who	were	adjusting	protective	collision	-	shutters	over	the	big	ship's	ports	.
其他的	WHO	是	调整	保护的	碰撞	-	百叶窗	超过	这	大的	船的	端口	.

然后从第十八舱的气闸出去，与其他人一起调整大船舷窗上的防撞防护百叶窗。

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [θruː] , ['ædəm] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	last	man	through	,	Adam	embarked	on	an	inspection	tour	of	the	ship	.
这	最后的	男人	通过	,	亚当	启航	在	一个	检查	旅游	的	这	船	.

最后一个通过的人，亚当开始对这艘船进行巡视。

[kəm'pɑːtmənt] - [tʃekt] — [ɔːl] [pɔːts] ['ʃʌtəd] ; [kəm'pɑːtmənt] - —

Compartment 23 checked — all ports shuttered ; compartment 22 —

隔间 - 已检查 — 全部 端口 百叶窗 ; 隔间 - —

23号舱室已检查——所有舱口均已关闭；22号舱室——

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɪstəm] ['ʃaʊtɪd] :

A bell rang violently , and the loudspeaker system shouted :

一个 钟 响铃 暴力 , 和 这 喇叭 系统 喊叫 :

一声铃响，扬声器里传来喊声：

" [fɜːst] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][æt; ət] [wʌns] .

" First Mate Longworth wanted in the Captain's cabin at once .

" 第一的 伴侣 朗沃斯 通缉 在 这 船长的 舱 在 一次 .

“大副朗沃斯要立刻进船长室。”

[fɜːst] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] ['wɒntɪd] — "

First Mate Longworth wanted — "

第一的 伴侣 朗沃斯 通缉 — "

大副朗沃斯想要——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第2/5页

" [fɜːst] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] [rɪ'pɔːtɪŋ] , " ['ædəm] [riˈmɑːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [fəʊn] , [ænd; ənd]

"	First	Mate	Longworth	reporting	,	"	Adam	remarked	into	his	chest	phone	,	and
"	第一的	伴侣	朗沃斯	报道	,	"	亚当	评论	进入	他的	胸部	电话	,	和

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

hurried	along	the	corridor	.
慌忙	沿着	这	走廊	.

“大副朗沃斯前来报告，”亚当对着胸前的电话说道，然后匆匆沿着走廊走去。

['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['drʌmɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Captain	McCausland	was	seated	at	his	desk	,	drumming	on	it	with	his	fingers	.
队长	麦考斯兰	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	打鼓	在	它	和	他的	手指	.

麦考斯兰上尉坐在办公桌前，用手指敲击着桌面。

" ['mɪstə(r)] [meit] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz]['ædəm] ['entəd] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "

"	Mister	Mate	,	"	he	burst	out	,	as	Adam	entered	,	"	do	you	know	what	time	it	is	?	"
"	先生	伴侣	,	"	他	爆裂	出去	,	作为	亚当	进入	,	"	做	你	知道	什么	时间	它	是	?	"

“伙计先生，”亚当进来时，他突然喊道，“你知道现在几点了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [speɪs] - [krə'nɒmɪtə(r)] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

"	The	Captain	indicated	the	space	-	chronometer	set	in	the	wall	.
"	这	队长	表明的	这	空间	-	计时器	放	在	这	墙	.

船长指着墙上的空间计时器。

" [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɪz][ʌp] .

"	Your	hour	is	up	.
"	你的	小时	是	向上	.

“你的时间到了。”

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɪn] .

Call	your	men	in	.
称呼	你的	男人	在	.

召集你的人过来。

[wɪr] ['liːvɪŋ] . "

We're	leaving	.	"
是	离开	.	"

我们要走了。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['ðer] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] — "

"	But	,	sir	,	they're	nearly	finished	—	"
"	但	,	先生	,	它们是	几乎	完成的	—	"

“但是，先生，他们快完成了——”

" ['mɪstə(r)] [meit] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns]

"	Mister	Mate	,	I	have	taken	the	trouble	to	explain	my	orders	to	you	once
"	先生	伴侣	,	我	有	已采取	这	麻烦	到	解释	我的	订单	到	你	一次

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

“先生，我之前已经费心向您解释过我的命令了。”

[aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][wʌns][mɔ:(r)] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mis'teik] .

I'll	do	it	once	more	,	so	there	will	be	no	possible	mistake	.
患病的	做	它	一次	更多的	,	所以	那里	将要	是	不	可能的	错误	.

我再做一遍，确保不会再出错。

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

I'm	responsible	for	the	safety	of	this	expedition	and	the	lives	of	the
我是	负责任的	为了	这	安全	的	这	远征	和	这	生活	的	这

['pi:p(ə)l] [ə'bɔ:d] .

people	aboard	.
人们	船上	.

我负责这次探险的安全和船上所有人员的生命安全。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪts] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [kəʊld]['flɔ:ri:n; 'flʊəri:n]['əʊʃ(ə)n]

In	the	present	case	it's	my	responsibility	to	see	that	this	cold	fluorine	ocean
在	这	展示	案件	它是	我的	责任	到	看	那	这	寒冷的	氟	海洋

['dʌznt] [i:t] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriwʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ,

doesn't	eat	through	the	ports	and	put	everyone	to	a	horrible	death	,
不	吃	通过	这	端口	和	放	每个人	到	一个	可怕	死亡	,

就目前情况而言，我的责任是确保这片冰冷的含氟海洋不会侵蚀港口，导致所有人惨死。

[kə'rəʊdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ðem; ðəm] — [ɪn'klu:dɪŋ] [mɪs] [di:] [vri:z] .

corroding	as	it	freezes	them	—	including	Miss	de	Vries	.
腐蚀	作为	它	冰冻	他们	—	包括	错过	德	弗里斯	.

在冻结的同时，它们也在腐蚀——包括德弗里斯小姐。

[kɔ:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [men] .

Call	in	your	men	.
称呼	在	你的	男人	.

召集你的人。

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] !

That's	an	order	!
那就是	一个	命令	!

这是命令！

" ['ædəmz] [maɪnd] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pɔ:'let] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [bi:t]

"	Adam's	mind	filled	suddenly	with	the	picture	of	Paulette	struggling	vainly	to	beat
"	亚当的	头脑	已填	突然	和	这	图片	的	宝莱特	挣扎	徒劳地	到	打

[bæk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪsi] [weɪv] [ɒv; əv]['æsɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn]

back	the	hideous	icy	wave	of	acid	at	a	temperature	lower	than	anything	on
后退	这	可怕	冰冷的	海浪	的	酸	在	一个	温度	降低	比	任何事物	在

[ɜ:θ] ,

Earth	,
地球	,

“亚当的脑海中突然浮现出波莱特徒劳地挣扎着想要抵挡那可怕的冰冷酸浪的画面，那酸浪的温度比地球上任何东西都低。”

[ɒv; əv] . . . .

of	.	.	.	.
的	.	.	.	.

的....

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli] .

He	lifted	his	chest	phone	and	spoke	slowly	.
他	抬起	他的	胸部	电话	和	辐	缓慢地	.

他举起胸前的手机，缓缓说道。

" ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ˌaʊt'saɪd] ; [ə'bændən] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Working	party	outside	;	abandon	work	and	return	at	once	.
"	在职的	派对	外部	;	放弃	工作	和	返回	在	一次	.

“外面有工作队；放下手头的工作，立刻返回。”

['entə(r)] [baɪ] [lɒk] [ɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] .

Enter	by	lock	in	compartment	eighteen	.
进入	经过	锁	在	隔间	十八	.

从十八号隔间的锁进入。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graɪnd] [ɒv; əv] ['rentʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hʌl] [went] [ɒn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

"	The	sound	of	hammers	and	the	grind	of	wrenches	on	the	outer	hull	went	on	uninterrupted	.
"	这	声音	的	锤子	和	这	研磨	的	扳手	在	这	外	船体	去	在	不间断	.

“锤子敲击船体外壳的声音和扳手摩擦船体的声音持续不断。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [spred] [ə'krɒs] ['ædəmz] [feɪs] ; ['kæptɪn] [məkɔzləndz] ['daːkənd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

An	expression	of	surprise	spread	across	Adam's	face	;	Captain	McCausland's	darkened	with	anger	.
一个	表达	的	惊喜	传播	穿过	亚当的	脸	;	队长	麦考斯兰的	变暗	和	愤怒	.

亚当脸上露出惊讶的表情；麦考斯兰上尉的脸色则因愤怒而变得阴沉。

" [fɜːst] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] ['spiːkɪŋ] !

"	First	Mate	Longworth	speaking	!
"	第一的	伴侣	朗沃斯	请讲	!

“大副朗沃斯发言！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Did	you	hear	me	?
做过	你	听到	我	?

你听到我说话了吗?

, ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] !

Burchall	,	answer	at	once	!
伯查尔	,	回答	在	一次	!

伯查尔，立刻回答！

" [ə'gen] [ðæt] [pɔːz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuːlz] .

"	Again	that	pause	,	punctuated	only	by	the	sound	of	tools	.
"	再次	那	暂停	,	标点符号	仅有的	经过	这	声音	的	工具	.

“又是一阵沉默，只有工具碰撞的声音打破了这种沉默。

[mə'kɔːzlənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊn] .

McCausland	lifted	his	own	phone	.
麦考斯兰	抬起	他的	自己的	电话	.

麦考斯兰拿起自己的手机。

" ! - !

"	Burchall	!	Heinstatt	!
"	伯查尔	!	-	!

“布尔查尔！海因斯塔特！”

['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] ['spi:kɪŋ] !
Captain **McCausland** **speaking** **!**
队长 麦考斯兰 请讲 !

麦考斯兰上尉发言!

['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
Answer **at** **once** **.**
回答 在 一次 .

立即答复。

" [ə'gen] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [tæp] [ɒv; əv] ['hæməz] .
" **Again** **no** **reply** **but** **the** **mocking** **tap** **of** **hammers** **.**
" 再次 不 回复 但 这 嘲讽 轻敲 的 锤子 .

“依然没有回应，只有嘲讽的锤子敲击声。”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [flʌʃt] ['dɑ:kli] .
The **Captain's** **face** **flushed** **darkly** **.**
这 船长的 脸 酡 黑暗 .

船长的脸涨得通红。

" ['lɔŋˌwɜrθ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪʃəsnəs] , [aɪl] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bædʒɪz] !
" **Longworth** **,** **if** **this** **is** **more** **of** **your** **officiousness** **,** **I'll** **have** **your** **badges** **!**
" 朗沃斯 , 如果 这 是 更多的 的 你的 爱管闲事 , 患病的 有 你的 徽章 !

“朗沃斯，如果你还想这样多管闲事，我就没收你的徽章！”

['mɪstə(r)] ['lɔŋˌwɜrθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [speɪs] [su:t] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [men] [ɪn]
Mister **Longworth** **,** **you** **will** **get** **into** **a** **space** **suit** **at** **once** **and** **bring** **those** **men** **in**
先生 朗沃斯 , 你 将要 得到 进入 一个 空间 套装 在 一次 和 带来 那些 男人 在
.
:
.

朗沃斯先生，你立刻穿上宇航服，把那些人带进来。

[nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] ['nesəsəri] .
Knock **them** **out** **if** **necessary** **.**
敲 他们 出去 如果 必要的 .

必要时击倒他们。

" ['ædəm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [ˌeɪ'ti:n] [eə(r)] [lɒk] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
" **Adam** **ran** **down** **the** **corridor** **toward** **the** **compartment** **eighteen** **air** **lock** **thinking** **to**
" 亚当 跑 向下 这 走廊 朝向 这 隔间 十八 空气 锁 思维 到
[hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mju:tənɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔ:tʃənət] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
himself **that** **if** **this** **was** **a** **mutiny** **it** **came** **at** **the** **most** **fortunate** **time** **for**
他自己 那 如果 这 曾是 一个 兵变 它 来了 在 这 最多 幸运 时间 为了
[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the **success** **of** **the** **expedition** **.**
这 成功 的 这 远征 .

“亚当沿着走廊跑向十八号舱室的气闸，心想如果这是一场叛变，那么它发生的时机对探险的成功来说真是太幸运了。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dɑ:nɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [su:t] ,
He **took** **his** **time** **donning** **the** **space** **suit** **,**
他 采取 他的 时间 穿戴 这 空间 套装 ,

他花了很长时间才穿上宇航服。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [dʒets] [ðæt]
his **time** **about** **entering** **the** **air** **lock** **and** **turning** **on** **the** **pressure** **jets** **that**
他的 时间 关于 进入 这 空气 锁 和 转弯 在 这 压力 喷气式飞机 那
[wʊd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aɪsi] ['əʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
would **clear** **the** **way** **before** **him** **into** **the** **icy** **ocean** **outside** **.**
会 清除 这 方式 前 他 进入 这 冰冷的 海洋 外部 .

他当时正在进入气闸，并启动压力喷射器，以便在他进入外面的冰冷海洋之前清除出一条路。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

Just	as	he	was	about	to	throw	open	the	outer	door	of	the	lock	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	扔	打开	这	外	门	的	这	锁	,

正当他要猛地打开锁的外门时，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,

the	indicator	on	it	moved	,	it	was	flung	open	from	the	outside	,
这	指标	在	它	已搬	,	它	曾是	扔	打开	从	这	外部	,

上面的指示器动了，它从外面被猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvəz]['stʌmb(ə)ld][ɪn] ,

and	the	first	of	the	divers	stumbled	in	,
和	这	第一的	的	这	潜水员	踉跄	在	,

第一个潜水员跌跌撞撞地跳了进去。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [siː] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['veɪpəraɪz][ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	a	rush	of	the	icy	sea	that	began	immediately	to	vaporize	in	the
伴随	经过	一个	匆忙	的	这	冰冷的	海	那	开始	立即地	到	汽化	在	这

['wɔːmə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .

warmer	space	of	the	compartment	.
更温暖	空间	的	这	隔间	.

伴随着冰冷海水的涌入，冰冷的海水立即在舱室较温暖的空间内开始蒸发。

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['hæməz] [ˌaʊt'saɪd][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][tæp] , [ðen] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	clang	of	hammers	outside	sank	to	a	tap	,	then	ceased	altogether	.
这	铛	的	锤子	外部	沉没	到	一个	轻敲	,	然后	停止	共	.

外面的锤击声渐渐减弱成轻敲声，然后完全停止了。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] !

The	work	was	done	!
这	工作	曾是	完毕	!

工作完成了！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fləʊt] [ɒn] [ðæt] [pluːˈtoʊniən] [siː] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] [wɪ'ðaʊt]

They	could	float	on	that	Plutonian	sea	for	as	long	as	necessary	without
他们	可以	漂浮	在	那	冥王星	海	为了	作为	长的	作为	必要的	没有

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他们可以在那片冥海中漂浮足够长的时间而不会有危险。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [kəmˈpɑːtmənt] - [eə(r)] [lɒk] [əˈgen] , [wɪð] [ðə; ði] ['helmits]

When	they	were	out	of	compartment	eighteen's	air	lock	again	,	with	the	helmets
什么时候	他们	是	出去	的	隔间	-	空气	锁	再次	,	和	这	头盔

[ɒf] ,

off	,
离开	,

当他们再次离开十八号舱室的气闸，摘下头盔时，

['ædəm] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .

Adam	turned	to	Jake	Burchall	.
亚当	转向	到	杰克	伯查尔	.

亚当转向杰克·伯查尔。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)] ['kæptɪn] [məˈkɔːzlənd] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Why	didn't	you	answer	me	or	Captain	McCausland	just	now	?
"	为什么	没有	你	回答	我	或者	队长	麦考斯兰	只是	现在	?

“你刚才为什么不回答我和麦考斯兰上尉的问题？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?

Didn't	**you**	**know**	**you**	**could**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**mines**	**on**	**Mars**	**for**	**disobedience**	**?**
没有	你	知道	你	可以	是	发送	到	这	矿井	在	火星	为了	不服从	?

"

"

"

你难道不知道违抗命令会被送到火星矿井吗?

" ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	**Didn't**	**hear**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	没有	听到	你	,	先生	.

先生，我没听见。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)]

we	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**out**	**that**	**we**	**kind**	**of**	**forgot**	**to**	**put**	**our**
我们	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	出去	那	我们	种类	的	忘了	到	放	我们的

['reɪdiəʊfəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['helmits] .

radiophones	**on**	**the**	**helmets**	**.**
无线电话	在	这	头盔	.

我们当时急着离开，以至于忘记把无线电话戴在头盔上了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['ædəm][kʊd; kəd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bel] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

"	**Before**	**Adam**	**could**	**put**	**another**	**question**	**the**	**bell**	**clamored**	**for**	**lunch**	**.**
"	前	亚当	可以	放	其他	问题	这	钟	喧闹	为了	午餐	.

“亚当还没来得及提出下一个问题，午饭铃声就响了。”

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['gɒdɑːd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['twenti] - [fɔː(r)] -

Aboard	**the**	**space**	**-**	**ship**	**Goddard**	**the**	**fiction**	**of**	**keeping**	**up**	**the**	**normal**	**twenty**	**-**	**four**	**-**
船上	这	空间	-	船	戈达德	这	小说	的	保持	向上	这	普通的	二十	-	四	-

['aʊə(r)] [ɜːθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

hour	**Earth**	**day**	**was**	**maintained**	**,**
小时	地球	天	曾是	维持	,

在戈达德号宇宙飞船上，人们维持着地球上正常的24小时一天的假象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [kɔːld] , [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**after**	**the**	**meal**	**called**	**,**	**by**	**courtesy**	**,**
和	它	曾是	不是	直到	后	这	一顿饭	称为	,	经过	礼貌	,

直到饭后，出于礼貌才称之为饭后聚餐。

[lʌntʃ] [ðæt] ['ædəm] [ə'gen] [feɪst] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

lunch	**that**	**Adam**	**again**	**faced**	**Captain**	**McCausland**	**across**	**the**	**desk**	**of**	**his**	**cabin**	**.**
午餐	那	亚当	再次	面对	队长	麦考斯兰	穿过	这	桌子	的	他的	舱	.

午餐时，亚当再次隔着船舱的桌子与麦考斯兰船长碰面。

[pɔː'let] [diː] [vriːz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌðə(r)] [saɪd][æz; əz]['ædəm] ['entəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd]

Paulette	**de**	**Vries**	**was**	**on**	**the**	**Captain's**	**other**	**side**	**as**	**Adam**	**entered**	**and**	**saluted**
宝莱特	德	弗里斯	曾是	在	这	船长的	其他	边	作为	亚当	进入	和	敬礼

['stɪfli] .

stiffly	**.**
僵硬地	.

亚当进来时，波莱特·德·弗里斯站在上尉的另一边，僵硬地敬了个礼。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['mɪstə(r)] [meɪt] ?

"	**Your**	**report**	**,**	**Mister**	**Mate**	**?**
"	你的	报告	,	先生	伴侣	?

“你的报告是什么，伙计先生？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜːrnt] [əu'bei] . "

I	am	anxious	to	learn	why	my	orders	weren't	obeyed	.	"
我	是	焦虑的	到	学习	为什么	我的	订单	不是	服从	.	"

我很想知道为什么我的命令没有被执行。

" [nəʊ] ['reɪdiəʊfəʊn] [ɒn][ðə; ði][suːts] , [sɜː(r)] .

"	No	radiophones	on	the	suits	,	sir	.
"	不	无线电话	在	这	西装	,	先生	.

先生，西装上没有无线电话。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	The	Captain	stared	,	taken	aback	.
"	这	队长	凝视	,	已采取	背	.

船长愣住了，一时不知所措。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlli] ['riːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

At	last	he	nodded	his	acceptance	of	the	wholly	reasonable	explanation	.
在	最后的	他	点头	他的	验收	的	这	完全	合理的	解释	.

最后他点头表示接受了这个完全合理的解释。

" ['veri] [wel] . . . .

"	Very	well	.	.	.	.
"	非常	出色地	.	.	.	.

很好.....

[glæd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [taɪm] .

Glad	you	got	the	shutters	installed	in	time	.
高兴的	你	得到	这	百叶窗	已安装	在	时间	.

很高兴你及时安装好了百叶窗。

[æz; əz] ['mætəz] [stænd] , [ðen] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

As	matters	stand	,	then	,	we	can	remain	here	for	some	time	.
作为	事情	站立	,	然后	,	我们	能	保持	这里	为了	一些	时间	.

就目前情况来看，我们可以在这里待一段时间。

[prəˈfesə(r)] ['rɔitə] [rɪ'pɔːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Professor	Reuter	reports	we	are	near	one	of	the	poles	of	this	planet	.
教授	路透社	报告	我们	是	靠近	一	的	这	杆子	的	这	行星	.

路透社教授报道说，我们现在位于地球极点附近。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] .

We	might	as	well	start	exploring	here	as	anywhere	.
我们	可能	作为	出色地	开始	探索	这里	作为	任何地方	.

我们不妨从这里开始探索，就像从其他地方开始一样。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['diːteɪl] ?

Will	you	take	the	detail	?
将要	你	拿	这	细节	?

你能详细了解一下吗?

" ['ædəmz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Adam's	face	lighted	.
"	亚当的	脸	照明	.

亚当的脸上露出了笑容。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] .

He	hadn't	expected	a	chance	like	this	.
他	之前没有	预期的	一个	机会	喜欢	这	.

他没想到会有这样的机会。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [pɔː'lɛts]

"	I'd	be	delighted	,	sir	,	"	he	began	,	and	then	,	catching	sight	of	Paulette's
"	ID	是	高兴极了	,	先生	,	"	他	开始	,	和	然后	,	捕捉	视线	的	宝莱特的

['slaɪtli] [dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] ,

slightly	disdainful	smile	,
轻微地	轻蔑的	微笑	,

“我非常乐意，先生，”他开口说道，然后，他瞥见了波莱特略带轻蔑的微笑，

[brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] .

broke	off	short	.
打破	离开	短的	.

突然中断。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [mæn] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	at	least	one	good	man	with	you	.
拿	在	至少	一	好的	男人	和	你	.

至少带一个好男人一起去。

[prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [sez] [ðə; ði] [depθ] [hɪə(r)][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] ,

Professor	Reuter	says	the	depth	here	is	about	sixty	feet	,
教授	路透社	说道	这	深度	这里	是	关于	六十	脚	,

鲁特教授说，这里的深度大约是60英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] [ɒn] [ɜːθ] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['grævəti] .

which	is	the	equivalent	of	thirty	feet	on	Earth	,	due	to	the	difference	in	gravity	.
哪个	是	这	相等的	的	三十	脚	在	地球	,	到期的	到	这	不同之处	在	重力	.

由于重力差异，这相当于地球上的三十英尺。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [depθ] [ɪz]

the	pressure	ought	not	to	bother	anyone	in	a	space	suit	provided	the	depth	is
这	压力	应该	不是	到	打扰	任何人	在	一个	空间	套装	假如	这	深度	是

['kɒnstənt] .

constant	.
持续的	.

只要深度恒定，压力就不会对穿着太空服的人造成困扰。

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] [ɒn] [ðæt] ['maɪkə] [stʌnt] .

I'm	sending	you	because	you	made	good	on	that	mica	stunt	.
我是	发送	你	因为	你	制成	好的	在	那	云母	特技	.

我派你来是因为你兑现了之前关于云母的计划。

[naʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] .

Now	here's	your	chance	to	do	something	bigger	.
现在	这里是	你的	机会	到	做	某物	大	.

现在，你有机会成就一番更大的事业了。

[jʊl] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['pɑːti] [juː; jʊ] [teɪk] . "

You'll	have	complete	charge	of	whatever	party	you	take	.	"
你会	有	完全的	收费	的	任何	派对	你	拿	.	"

你将全权负责你参加的任何派对。

" ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , " [ri'mɑ:k] [pɔ:'let] .

"	Mr	.	Longworth	will	enjoy	that	very	much	,	"	remarked	Paulette	.
"	先生	.	朗沃斯	将要	享受	那	非常	很多	,	"	评论	宝莱特	.

“朗沃斯先生一定会非常喜欢的，”波莱特说道。

" [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [teɪk] [kəm'pli:t] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

"	He	likes	to	take	complete	charge	of	things	.	"
"	他	点赞	到	拿	完全的	收费	的	事物	.	"

“他喜欢完全掌控一切。”

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [mə'kɔ:zlənd] , ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	I've	noticed	that	,	"	said	McCausland	,	drawing	down	the	corner	of	his	mouth	.
"	我已经	注意到	那	,	"	说	麦考斯兰	,	绘画	向下	这	角落	的	他的	嘴	.

“我注意到了，”麦考斯兰说着，嘴角向下撇了撇。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] , [ʌn'geɪnli] ['rɒkɪt] -

He	reached	into	a	drawer	,	and	producing	one	of	the	ugly	,	ungainly	rocket	-
他	达到	进入	一个	抽屉	,	和	生产	一	的	这	丑陋的	,	笨拙的	火箭	-

['pistlz] ,

pistols	,
手枪	,

他伸手到抽屉里，掏出一把丑陋笨重的火箭手枪。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

shoved	it	across	the	desk	.
推搡	它	穿过	这	桌子	.

把它推到桌子对面。

" [ðɪs] [θɪŋ] ['faɪərz][ðə; ði] [nju:] [ə'tɒmɪk] [ʃelz] .

"	This	thing	fires	the	new	atomic	shells	.
"	这	事物	火灾	这	新的	原子	贝壳	.

“这东西会发射新的原子壳层。”

['prɪti] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ,

Pretty	dangerous	,	as	you	probably	know	,
漂亮的	危险的	,	作为	你	大概	知道	,

正如你可能知道的那样，这相当危险。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜ:k] [ɪn] [ði:z] ['lɪkwɪd] ['densəti] ,

but	it's	about	the	only	thing	that	will	work	in	these	liquid	densities	,
但	它是	关于	这	仅有的	事物	那	将要	工作	在	这些	液体	密度	,

但对于这种液体密度来说，这几乎是唯一有效的方法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [jʊl] [rʌn] ['ɪntu:] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	you	can't	tell	what	you'll	run	into	out	there	.
和	你	不能	告诉	什么	你会	跑步	进入	出去	那里	.

你无法预料会在外面遇到什么。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" ['ædəm] [sə'lu:tɪd] ,

"	Adam	saluted	,
"	亚当	敬礼	,

亚当敬了个礼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt]

and	was	just	turning	away	when	out	of	the	corner	of	his	eye	he	caught
和	曾是	只是	转弯	离开	什么时候	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv] [pɔː'lɛts] [feɪs] .

sight	of	Paulette's	face	.
视线	的	宝莱特的	脸	.

他正要转身离开时，眼角瞥见了宝莱特的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] .

It	had	gone	suddenly	rather	white	,	and	her	lips	were	slightly	parted	.
它	有	已消失	突然	相当	白色的	,	和	她	嘴唇	是	轻微地	分手了	.

她的脸色突然变得苍白，嘴唇微微张开。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [pɑːst] ,

He	turned	back	to	speak	,	but	the	moment	had	passed	,
他	转向	后退	到	说话	,	但	这	片刻	有	通过了	,

他转过身想说话，但时机已过。

[ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] [hiː; hi]

and	contenting	himself	with	an	awkward	repetition	of	the	salute	he
和	内容	他自己	和	一个	尴尬的	重复	的	这	礼炮	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

made	his	way	out	of	the	cabin	.
制成	他的	方式	出去	的	这	舱	.

他笨拙地重复了一遍敬礼动作，然后走出了小屋。

[dʒeɪk] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] ,

Jake	Burchall	,	responding	to	a	call	over	the	loud	speaker	system	,
杰克	伯查尔	,	回应	到	一个	称呼	超过	这	大声	扬声器	系统	,

杰克·伯查尔接到广播呼叫后做出回应

[faʊnd] [hɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [wɔːm] [kləʊðz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['aʊtə(r)]

found	him	changing	into	the	electrically	warmed	clothes	used	in	the	depths	of	outer
成立	他	变化	进入	这	电气	温暖	衣服	用过的	在	这	深度	的	外

[speɪs] .

space	.
空间	.

发现他正在换上用于外太空深处的电加热服装。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒeɪk] ?

"	Want	to	come	with	me	,	Jake	?
"	想	到	来	和	我	,	杰克	?

“杰克，你想跟我一起去吗？”

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['skaʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

An	hour	or	so	scouting	along	the	ocean	floor	.
一个	小时	或者	所以	侦察	沿着	这	海洋	地面	.

在海底勘察了一个小时左右。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [men] [tuː; tə][lænd][ɒn]['pluːtəʊ] .

We'll	be	the	first	men	to	land	on	Pluto	.
出色地	是	这	第一的	男人	到	土地	在	冥王星	.

我们将成为首批登陆冥王星的人类。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]

"	To	his	surprise	,	the	wizened	little	man	,	instead	of	bursting	into	his	habitual
"	到	他的	惊喜	,	这	干瘪	小的	男人	,	反而	的	爆发	进入	他的	习惯性的

['gɪg(ə)l] , [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

giggle	,	looked	thoughtful	.
傻笑	,	看起来	周到	.

令他惊讶的是，这位饱经风霜的小个子男人并没有像往常那样咯咯地笑，而是若有所思地看着他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒeɪk] ? "
" What's the matter , Jake ? "
" 是什么 这 事情 , 杰克 ? "

杰克，你怎么了？

" ['nʌθɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .
" Nothin ' , Mr . Adam .
" 什么也没有 - , 先生 . 亚当 .

“没什么，亚当先生。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - , [ðæts] [ɔːl] , [ɪf] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I was just wonderin ' , that's all , if maybe you volunteered for this ,
我 曾是 只是 好奇 - , 那就是 全部 , 如果 或许 你 自愿 为了 这 ,

我只是好奇，仅此而已，你是不是自愿参加的?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [spəʊz] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [tel] . "
but I don't s'pose you'd care to tell . "
但 我 不 假设 你会 关心 到 告诉 . "

但我想你大概不会愿意说吧。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" I don't mind telling you .
" 我 不 头脑 讲述 你 .

我不介意告诉你。

['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] .
Captain McCausland assigned me .
队长 麦考斯兰 分配 我 .

麦考斯兰上尉指派我来。

" [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Burchall scratched his head , evidently seeking to choose his words .
" 伯查尔 刮痕 他的 头 , 显然 寻求 到 选择 他的 字 .

伯查尔挠了挠头，显然是在斟酌用词。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt][ɒv; əv][hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ?
" You think a mighty lot of him , don't you , Mr . Adam ?
" 你 思考 一个 强大的 很多 的 他 , 不 你 , 先生 . 亚当 ?

“你很看重他，对吧，亚当先生？”

" ['ædəm] [stɒpt] ['dresɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪpə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
" Adam stopped dressing with a zipper half closed , his mouth open .
" 亚当 停止 敷料 和 一个 拉链 一半 关闭 , 他的 嘴 打开 .

“亚当停下穿衣服的动作，拉链半拉着，嘴巴张开着。”

" [waɪ] [ʃʊə(r)] !
" Why sure !
" 为什么 当然 !

“当然可以！”

['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] — [ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ]
Ever since I was a kid — I remember being brought up on the story of how
曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 — 我 记住 存在 带来 向上 在 这 故事 的 如何
[stiːl] - [wɔːl] [mə'kɔːzlənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['viːnəs] [meɪl] ['rɒkɪt] ,
Steel - Wall McCausland saved the Venus mail rocket ,
钢 - 墙 麦考斯兰 已保存 这 金星 邮件 火箭 ,

从我还是个孩子的时候——我记得小时候就听过“钢铁之墙”麦考斯兰拯救金星邮件火箭的故事——

[ðə; ði] [taɪm] — "
the time — "
这 时间 — "

时间——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	Yes	,	I	know	,	Mr	.	Adam	.
"	是的	,	我	知道	,	先生	.	亚当	.

“是的，我知道，亚当先生。”

[bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

But	looky	here	,	I'm	goin	'	to	tell	you	for	your	own	good	,
但	瞧瞧	这里	,	我是	去	-	到	告诉	你	为了	你的	自己的	好的	,

但是听着，我这么说是为了你好，

[ðeə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] [θɪŋk] [əʊld] [stiːl] - [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tuː]

there	some	folks	think	Old	Steel	-	Wall	is	a	little	bit	too	smooth	outside	and	too
那里	一些	各位	思考	老的	钢	-	墙	是	一个	小的	少量	也	光滑的	外部	和	也

[hɑːd] [ˌɪn'saɪd] ,

hard	inside	,
难的	里面	,

有些人认为老钢墙外表太光滑，内部太坚硬。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] .

and	I	ain't	satisfied	.
和	我	不是	使满意	.

但我并不满意。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋz] [gɔɪn] - [ɒn] .

There's	some	mighty	funny	things	goin	'	on	.
有	一些	强大的	有趣的	事物	去	-	在	.

发生了一些非常搞笑的事情。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] ['diːteɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

I	don't	like	the	way	he	called	us	in	from	that	port	detail	—	and	that	there
我	不	喜欢	这	方式	他	称为	我们	在	从	那	港口	细节	—	和	那	那里

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] — [aɪm] [dʒʌst] ['meɪbi]

navigation	around	the	planetoids	—	and	this	here	exploring	trip	—	I'm	just	maybe
导航	大约	这	小行星	—	和	这	这里	探索	旅行	—	我是	只是	或许

[ə; eɪ] [əʊld] [fuːl] ,

a	old	fool	,
一个	老的	傻子	,

我不喜欢他把我们从那个港口任务中召集过来的方式——还有围绕小行星的航行——以及这次探险之旅——我可能只是个老傻瓜。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [maɪ] [aɪ'diəz] . "

but	I	got	my	ideas	.	"
但	我	得到	我的	想法	.	"

但我已经有了想法。

" [bʌŋk] , [dʒeɪk] .

"	Bunk	,	Jake	.
"	假寐	,	杰克	.

“邦克，杰克。”

['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː] . . . .

Captain	McCausland	has	other	people	to	think	of	,	too	.	.	.	.
队长	麦考斯兰	有	其他	人们	到	思考	的	,	也	.	.	.	.

麦考斯兰上尉还要顾及其他人的安危……

" ['ædəmz] ['sentəns] [treɪld] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv]

"	Adam's	sentence	trailed	off	as	he	remembered	the	Captain's	willingness	to	give
"	亚当的	句子	拖着	离开	作为	他	记得	这	船长的	意愿	到	给

[ʌp] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wet] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] .

up	the	expedition	when	they	had	landed	on	the	wet	surface	of	Pluto	.
向上	这	远征	什么时候	他们	有	登陆	在	这	湿的	表面	的	冥王星	.

“亚当的话渐渐低了下去，因为他想起了船长在他们登陆冥王星潮湿的表面时，曾表示愿意放弃这次探险。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði][mæn] [pɔː'let] [wɒz; wəz]

Could	it	be	possible	that	the	hero	of	his	boyhood	,	the	man	Paulette	was
可以	它	是	可能的	那	这	英雄	的	他的	童年	,	这	男人	宝莱特	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — ?

going	to	marry	—	?
去	到	结婚	—	?

难道他儿时的英雄，宝莱特即将嫁的男人，就是——?

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?

"	What	have	you	got	there	?
"	什么	有	你	得到	那里	?

你那里有什么?

" [dʒeɪk] - [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	Jake	Burchall's	voice	interrupted	his	chain	of	thought	.
"	杰克	-	嗓音	中断	他的	链	的	想法	.

杰克·伯查尔的声音打断了他的思路。

" [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][əʊld][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

"	I	s'pose	the	Captain	gave	you	that	,	too	?	"	inquired	the	old	engineer	,
"	我	假设	这	队长	给予	你	那	,	也	?	"	询问	这	老的	工程师	,

“我猜船长也把那东西给了你吧？”老工程师问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['ædəm] [n'ɒdɪd] .

picking	up	the	rocket	pistol	,	and	when	Adam	nodded	.
挑选	向上	这	火箭	手枪	,	和	什么时候	亚当	点头	.

拿起火箭手枪，亚当点了点头。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	Not	for	mine	,	Mr	.	Adam	.
"	不是	为了	矿	,	先生	.	亚当	.

“我的可不是这样的，亚当先生。”

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] - [ɪm]

Them	things	is	twict	as	dangerous	to	you	as	to	whatever	you	shoot	'	em
他们	事物	是	特威克特	作为	危险的	到	你	作为	到	任何	你	射击	-	呃

[æt; ət] .

at	.
在	.

这些东西对你自身的危险性不亚于对你射击的目标造成的危险性。

[kʌm] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Come	back	there	with	me	to	the	engine	room	.
来	后退	那里	和	我	到	这	引擎	房间	.

跟我一起回机舱去。

[aɪ][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l] [bɒmz] [stʌk] [ɒn] [lɒŋ] [rɒdz] [bæk] [ðeə(r)] .

I	got	some	of	those	marble	bombs	stuck	on	long	rods	back	there	.
我	得到	一些	的	那些	大理石	炸弹	卡住	在	长的	杆	后退	那里	.

我把一些弹珠炸弹粘在了后面的长杆上。

[wen] [juː; jʊ] [pəʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	you	poke	something	with	them	,
什么时候	你	戳	某物	和	他们	,

当你用它们戳东西时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

you	know	the	explosion	isn't	going	to	blow	you	into	the	middle	of	next	week	.
你	知道	这	爆炸	不是	去	到	吹	你	进入	这	中间	的	下一个	星期	.

你知道爆炸不会把你炸到下周中旬。

" [keɪst] [laɪk] ['klɔɪstər] [ɪn][ðeə(r)] [speɪs] [suːts][ðə; ði][peə(r)] ['wɔdəl] ['klʌmzɪli] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl][ræmp]

"	Cased	like	lobsters	in	their	space	suits	the	pair	waddled	clumsily	up	the	spiral	ramp
"	有壳	喜欢	龙虾	在	他们的	空间	西装	这	一对	摇摇摆摆	笨拙地	向上	这	螺旋	坡道

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['aʊtlet] [lɒk] .

to	the	main	outlet	lock	.
到	这	主要的	出路	锁	.

“两人像龙虾一样被困在太空服里，笨拙地摇摇摆摆地爬上螺旋坡道，来到主出口锁处。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['djuːti][men][æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] ['mænə(r)] ,

The	pair	of	duty	men	at	the	lock	swung	the	handles	in	a	bored	manner	,
这	一对	的	责任	男人	在	这	锁	摇摆	这	把手	在	一个	无聊的	方式	,

船闸边的两个值班工人百无聊赖地晃动着把手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ædəm] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv]

and	just	as	he	was	entering	Adam	thought	he	caught	another	glimpse	of
和	只是	作为	他	曾是	进入	亚当	想法	他	捕捉	其他	一瞥	的

[pɔː'let] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Paulette	around	the	corner	of	the	corridor	,
宝莱特	大约	这	角落	的	这	走廊	,

就在亚当走进去的时候，他好像又瞥见了波莱特在走廊拐角处。

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [ʃiːðd] [ɑːm] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	raised	one	sheathed	arm	to	wave	her	farewell	,	but	she	did	not	answer	.
和	提高	一	鞘	手臂	到	海浪	她	告别	,	但	她	做过	不是	回答	.

她抬起一只戴着鞘的手臂挥手告别，但她没有回应。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪk] ? " [kɔːld] ['ædəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [fəʊn] .

"	All	right	,	Jake	?	"	called	Adam	through	the	chest	phone	.
"	全部	正确的	,	杰克	?	"	称为	亚当	通过	这	胸部	电话	.

“杰克，你还好吗？”亚当通过胸前的电话喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɪks] .

There	was	a	series	of	clicks	.
那里	曾是	一个	系列	的	点击	.

传来一连串的点击声。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	All	right	,	Mr	.	Adam	.
"	全部	正确的	,	先生	.	亚当	.

“好的，亚当先生。”

" ['ædəm] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɒk] [kən'trəʊl][ænd; ənd][felt][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['əʊʃ(ə)n] , ['kəʊldə(r)]

"	Adam	swung	the	lock	control	and	felt	the	grip	of	the	pale	ocean	,	colder
"	亚当	摇摆	这	锁	控制	和	毛毡	这	紧握	的	这	苍白	海洋	,	更冷

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] ,

than	anything	on	,
比	任何事物	在	,

亚当转动锁控装置，感受到了苍白的海水紧紧包裹着他，比陆地上的任何东西都冷。

['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

sliding	up	around	his	legs	,	to	his	waist	.
滑动	向上	大约	他的	腿	,	到	他的	腰部	.

滑过他的双腿，一直滑到他的腰部。

[ə'nʌðə(r)] [spɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Another	spin	of	the	handle	,
其他	旋转	的	这	处理	,

再转动一下把手，

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [depθs]

and	side	by	side	the	two	were	settling	gently	through	the	opalescent	depths
和	边	经过	边	这	二	是	安顿	轻轻地	通过	这	乳白色	深度

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] .

toward	the	surface	of	Pluto	.
朝向	这	表面	的	冥王星	.

两人并肩缓缓地穿过冥王星乳白色的深处，向着冥王星表面移动。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Inside	the	ship	,
里面	这	船	,

在船内，

[ðə; ði] [lɒk] [ə'tendənts] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	lock	attendants	had	gone	off	duty	and	the	corridor	was	for	the
这	锁	服务员	有	已消失	离开	责任	和	这	走廊	曾是	为了	这

['məʊmənt] ['empti] .

moment	empty	.
片刻	空的	.

船闸管理员已经下班，走廊暂时空无一人。

[pɔː'let] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [blæŋk] ,

Paulette	glanced	at	the	pressure	gauge	,	saw	that	it	registered	a	blank	,
宝莱特	瞥了一眼	在	这	压力	测量	,	锯	那	它	挂号的	一个	空白的	,

波莱特瞥了一眼压力表，发现读数为零。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɒk] ,

which	meant	that	the	two	had	left	the	lock	,
哪个	意思是	那	这	二	有	左边	这	锁	,

这意味着两人已经离开了锁。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

and	then	turned	swiftly	to	look	along	the	corridor	.
和	然后	转向	迅速地	到	看	沿着	这	走廊	.

然后迅速转身看向走廊。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

No	one	in	sight	.
不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [æt; ət] [liːst] , " ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [weɪt] [tɪl] [ðəʊz] [tuː] [kʌm] [bæk] .

"	At	least	,	"	Walter	had	said	to	her	,	"	wait	till	those	two	come	back	.
"	在	至少	,	"	沃尔特	有	说	到	她	,	"	等待	直到	那些	二	来	后退	.

“至少，”沃尔特对她说，“等那两个人回来吧。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] — [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [eə(r)]

You	don't	know	what	may	be	in	that	ocean	out	there	—	an	ocean	of	liquid	air
你	不	知道	什么	可能	是	在	那	海洋	出去	那里	—	一个	海洋	的	液体	空气

[ænd; ənd] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn] .

and	fluorine	.
和	氟	.

你不知道外面那片海洋里可能有什么——一片液态空气和氟的海洋。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [sez] [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [k'laɪməts] [ɒv; əv] [ðiːz]

Dr	.	Perkins	says	we	don't	know	a	thing	about	the	climates	of	these
博士	.	珀金斯	说道	我们	不	知道	一个	事物	关于	这	气候	的	这些

[ɪk'striːm] [kəʊld] ['plænɪts] ,

extreme	cold	planets	,
极端	寒冷的	行星	,

珀金斯博士说，我们对这些极寒星球的气候一无所知。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

and	what	forms	of	life	may	exist	.
和	什么	表格	的	生活	可能	存在	.

以及可能存在的生命形式。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [kwɪk] - ['æktɪŋ] ['fʌŋgiː] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]

Think	of	those	horrible	quick	-	acting	fungi	that	destroyed	the	explorers	of	the	first
思考	的	那些	可怕	快的	-	表演	真菌	那	损毁	这	探险家	的	这	第一的

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Uranus	expedition	.	"
天王星	远征	.	"

想想那些可怕的、作用迅速的真菌，它们摧毁了第一次天王星探险队的队员们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['præktɪkli] ['ɔːdəd] [meɪt] ['lɔŋˌwɜrθ] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'tɔːt] .

"	But	you	practically	ordered	Mate	Longworth	to	go	,	"	she	had	retorted	.
"	但	你	几乎	订购	伴侣	朗沃斯	到	去	,	"	她	有	反驳	.

“但你实际上是命令马特·朗沃斯离开的，”她反驳道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

['deɪndʒə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Danger	is	his	business	.
危险	是	他的	商业	.

危险是他的工作。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] .

"	There	was	no	point	in	arguing	.
"	那里	曾是	不	观点	在	争论	.

争论毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['wɔːltə] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪm]['leɪtə(r)] ,

She	left	it	at	that	,	and	promising	Walter	to	rejoin	him	later	,
她	左边	它	在	那	,	和	有前途	沃尔特	到	重新加入	他	之后	,

她就此作罢，并答应沃尔特以后会再来和他团聚。

[strəul] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ][ræmp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][eə(r)] - [lɒk] .

strolled	down	the	corridor	and	up	the	ramp	to	the	outer	air	-	lock	.
漫步	向下	这	走廊	和	向上	这	坡道	到	这	外	空气	-	锁	.

沿着走廊漫步，然后沿着坡道走到外部气闸。

[bʌt; bət]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

But	danger	was	her	business	,	too	,	she	told	herself	,
但	危险	曾是	她	商业	,	也	,	她	讲述	她自己	,

但她告诉自己，危险也是她的工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [suːts]

as	she	swung	back	the	door	to	the	compartment	in	which	the	space	suits
作为	她	摇摆	后退	这	门	到	这	隔间	在	哪个	这	空间	西装

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

她猛地推开存放宇航服的舱门，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] .

and	hastily	took	down	the	smallest	on	the	rack	.
和	草草	采取	向下	这	最小	在	这	架子	.

然后匆匆从架子上取下最小的那一个。

[jes] , [ðə; ði] [aɪ] - ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['maɪkə] - ['kʌvəd] .

Yes	,	the	eye	-	pieces	were	mica	-	covered	.
是的	,	这	眼睛	-	件	是	云母	-	涵盖	.

是的，目镜表面覆盖着云母片。

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ə'gen] ,

Danger	was	her	business	,	she	told	herself	again	,
危险	曾是	她	商业	,	她	讲述	她自己	再次	,

她再次告诉自己，危险是她的工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [dʒets] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɔː'let] [diː]

as	she	turned	on	the	pressure	jets	to	clear	the	lock	;	she	was	Paulette	de
作为	她	转向	在	这	压力	喷气式飞机	到	清除	这	锁	;	她	曾是	宝莱特	德

[vriːz] ,

Vries	,
弗里斯	,

当她启动压力喷射器清除锁芯时；她就是波莱特·德·弗里斯。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gæl] ,

the	radio	gal	,
这	收音机	女孩	,

那位电台女主持人，

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'kɔːdəz] [ɒv; əv]

chosen	for	her	part	in	this	expedition	out	of	all	the	radio	recorders	of
选定	为了	她	部分	在	这	远征	出去	的	全部	这	收音机	录音机	的

[θriː] ['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['fɪələsnəs] .

three	planets	for	her	utter	fearlessness	.
三	行星	为了	她	说出	无畏	.

她因无所畏惧，从三个行星的所有无线电记录员中脱颖而出，被选中参加这次探险。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [snɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [meɪt] , ['ædəm] ['lɔŋˌwɜrθ] , [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt]

And	besides	,	that	snip	of	a	First	Mate	,	Adam	Longworth	,	had	intimated	that
和	除了	,	那	剪	的	一个	第一的	伴侣	,	亚当	朗沃斯	,	有	暗示	那

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] .

she	needed	protection	.
她	需要	保护	.

此外，那个才华横溢的大副亚当·朗沃斯曾暗示她需要保护。

[ðə; ði] [lɒk] [snæpt] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,

The	lock	snapped	to	behind	her	,	and	as	it	did	so	,
这	锁	啪啪	到	在后面	她	,	和	作为	它	做过	所以	,

锁在她身后咔哒一声锁上了，与此同时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɔːltə] [mə'kɔːzləənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [naʊ] [æz; əz]

she	thought	exultantly	that	Captain	Walter	McCausland	might	as	well	learn	now	as
她	想法	欣喜若狂	那	队长	沃尔特	麦考斯兰	可能	作为	出色地	学习	现在	作为

['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [waɪf] [ə'raʊnd] ,

any	other	time	that	he	couldn't	order	his	prospective	wife	around	,
任何	其他	时间	那	他	不能	命令	他的	预期	妻子	大约	,

她欣喜地想，沃尔特·麦考斯兰上尉现在最好还是明白，他不能对他的未婚妻颐指气使。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evriwʌn] [els] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [dʒʌmp] .

even	if	he	could	make	everyone	else	aboard	the	Goddard	jump	.
甚至	如果	他	可以	制作	每个人	别的	船上	这	戈达德	跳	.

即使他能让戈达德号上的其他人跳下去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] [glɑːs] , [splɔtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	water	was	very	dark	,	the	color	of	bottle	glass	,	splotched	here	and	there
这	水	曾是	非常	黑暗的	,	这	颜色	的	瓶子	玻璃	,	斑驳的	这里	和	那里

[wɪð] [dɑːkə] ,

with	darker	,
和	较暗	,

水很黑，像瓶子玻璃一样，上面还零星地点缀着颜色更深的斑点。

['pɜːpəlɪʃ] ['ʃædəʊz] .

purplish	shadows	.
紫红色	阴影	.

紫色的阴影。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː'let] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]

Far	above	her	,	Paulette	could	see	the	faint	shimmering	line	of	light	that
远的	多于	她	,	宝莱特	可以	看	这	头晕的	闪闪发光	线	的	光	那

[mɑːkt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

marked	the	space	ship	.
标记	这	空间	船	.

在她上方很远的地方，波莱特可以看到那条微弱闪烁的光线，那是宇宙飞船的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

It	looked	to	be	hundreds	of	feet	above	her	.
它	看起来	到	是	数百	的	脚	多于	她	.

看起来它在她上方数百英尺的地方。

[faɪv] [steps] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wʊd] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Five	steps	in	any	direction	,	she	knew	,	would	blot	it	out	completely	.
五	步骤	在	任何	方向	,	她	知道	,	会	印迹	它	出去	完全地	.

她知道，往任何方向走五步，就能彻底抹去它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] ,

She	had	no	great	fear	of	getting	lost	,
她	有	不	伟大的	害怕	的	获得	丢失的	,

她并不太害怕迷路。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [gaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl]

as	the	compass	guide	at	her	belt	was	tuned	to	the	ship's	control
作为	这	罗盘	指导	在	她	腰带	曾是	调谐	到	这	船的	控制

['kʌmpəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

compass	and	would	always	point	to	it	.
罗盘	和	会	总是	观点	到	它	.

因为她腰间的罗盘与船上的控制罗盘同步，总是指向控制罗盘。

['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ædəm][ænd; ənd][dʒeɪk][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

Somewhere	down	here	in	the	dark	around	her	Adam	and	Jake	were	also
某处	向下	这里	在	这	黑暗的	大约	她	亚当	和	杰克	是	还

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

exploring	the	bottom	.
探索	这	底部	.

在她周围黑暗的下方某处，亚当和杰克也在探索底部。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Although	she	couldn't	see	them	,	the	thought	gave	her	courage	.
虽然	她	不能	看	他们	,	这	想法	给予	她	勇气	.

虽然她看不见他们，但这个想法给了她勇气。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['tentətɪvli] ['fɔːwəd] .

She	stepped	tentatively	forward	.
她	步	姑且	向前	.

她试探性地向前迈了一步。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [faɪv] — [æt; ət] [iːtʃ] [step] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

One	—	two	—	three	—	four	—	five	—	at	each	step	floating	a	little	before	she	came
一	—	二	—	三	—	四	—	五	—	在	每个	步	漂浮的	一个	小的	前	她	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

一—二—三—四—五—每一步都略微飘动一下才落下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] , ['kʌmftəb(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv]

She	could	no	longer	see	the	faint	,	comfortable	lights	of	the	ship	somewhere	above
她	可以	不	更长	看	这	头晕的	,	舒服的	灯	的	这	船	某处	多于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她再也看不到头顶上方那艘船微弱而舒适的灯光了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] , ['pænɪk][tɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	for	a	brief	moment	,	panic	tore	at	her	throat	.
和	为了	一个	简短的	片刻	,	恐慌	撕裂	在	她	喉	.

那一瞬间，恐慌撕扯着她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	fought	it	down	.
她	战斗	它	向下	.

她把它压制住了。

['sɪli] !

Silly	!
愚蠢的	!

愚蠢的!

[ʃiː; ʃi] [piə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd]['ædəm] [wʊd]

She	peered	around	her	,	as	though	the	thought	of	Jake	and	Adam	would
她	窥视	大约	她	,	作为	尽管	这	想法	的	杰克	和	亚当	会

[meɪk] [ðem; ðəm] [mə'tɪəriəlaɪz] .

make	them	materialize	.
制作	他们	实现	.

她环顾四周，仿佛想到杰克和亚当就会让他们现身。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

There	they	were	.
那里	他们	是	.

他们就在那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['dɪmli] , [laɪk] ['ʃædəʊz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] .

She	could	see	them	dimly	,	like	shadows	,	to	her	left	.
她	可以	看	他们	依稀	,	喜欢	阴影	,	到	她	左边	.

她隐约看到他们像影子一样，在她左边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

She	turned	and	walked	as	swiftly	as	she	could	in	the	direction	.
她	转向	和	步行	作为	迅速地	作为	她	可以	在	这	方向	.

她转身，以最快的速度朝那个方向走去。

[haʊ] ['ædəm] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

How	Adam	would	laugh	at	her	for	her	fears	.
如何	亚当	会	笑	在	她	为了	她	恐惧	.

亚当会如何嘲笑她的恐惧呢?

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] — .

What	a	little	coward	—	.
什么	一个	小的	懦夫	—	.

真是个小胆小鬼——。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][kəʊld] , ['klæmi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['rɪpld] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	stopped	suddenly	,	and	cold	,	clammy	fingers	of	fear	rippled	along	her
她	停止	突然	,	和	寒冷的	,	湿冷的	手指	的	害怕	涟漪	沿着	她

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

她突然停了下来，恐惧的寒意沿着她的脊背蔓延开来。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌznt] ['ædəm][ɔ:(r)][dʒeɪk] !

The	dark	shadow	before	her	wasn't	Adam	or	Jake	!
这	黑暗的	阴影	前	她	不是	亚当	或者	杰克	!

她面前的黑影既不是亚当也不是杰克!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] .

It	was	something	tall	and	thin	.
它	曾是	某物	高的	和	薄的	.

它又高又细。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [ə'laɪv] , ['wi:vɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)]

Something	that	seemed	alive	,	weaving	back	and	forth	,	and	about	the	same	color
某物	那	似乎	活	,	编织	后退	和	前进	,	和	关于	这	相同的	颜色

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

as	the	water	.
作为	这	水	.

似乎是某种活物，来回摆动，颜色和水差不多。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [θru:] ,

It	seemed	about	ten	feet	high	and	six	inches	through	,
它	似乎	关于	十	脚	高的	和	六	英寸	通过	,

它看起来大约有十英尺高，六英寸深。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sekʃənz] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔ:sɪdʒɪz] .

and	was	made	up	of	sections	like	a	string	of	sausages	.
和	曾是	制成	向上	的	部分	喜欢	一个	细绳	的	香肠	.

它由许多段组成，就像一串香肠。

[ðen] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɒrɪst] .

Then	over	to	the	right	she	saw	more	of	them	—	a	regular	forest	.
然后	超过	到	这	正确的	她	锯	更多的	的	他们	—	一个	常规的	森林	.

然后她向右边看去，看到了更多这样的树——一片普通的森林。

[laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]['aɪsɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [brəʊk] .

Like	the	snapping	of	a	brittle	icicle	,	the	tension	broke	.
喜欢	这	啪啪	的	一个	脆	冰柱	,	这	紧张	打破	.

就像脆弱的冰柱断裂一样，紧张的气氛消失了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][plɑ:nts] .

They	were	plants	.
他们	是	植物	.

它们是植物。

[sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['flɔ:rə] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənts] [ɒv; əv]

Some	form	of	natural	flora	,	swaying	to	and	fro	in	the	icy	currents	of
一些	形式	的	自然的	植物	,	摇晃	到	和	弗	在	这	冰冷的	电流	的

[ðæt] [dɑ:k] [si:] .

that	dark	sea	.
那	黑暗的	海	.

某种天然植物，在黑暗海洋冰冷的洋流中摇曳生姿。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

She	laughed	hysterically	,	and	relief	flooded	her	,	bathing	her	in	perspiration
她	笑了	歇斯底里地	,	和	宽慰	被淹	她	,	洗澡	她	在	汗

.

:

.

她歇斯底里地大笑起来，如释重负的感觉涌上心头，让她浑身湿透。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	experience	had	nevertheless	unnerved	her	.
但	这	经验	有	尽管如此	不安	她	.

但这次经历还是让她感到不安。

['kaʊəd] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

Coward	or	not	,	she	decided	she	had	had	enough	,
懦夫	或者	不是	,	她	决定	她	有	有	足够的	,

不管她是不是懦夫，她都决定不能再这样下去了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	turned	to	find	her	way	back	to	the	ship	.
和	转向	到	寻找	她	方式	后退	到	这	船	.

然后她转身寻找返回船上的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	she	saw	it	!
然后	她	锯	它	!

然后她看到了！

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Behind	and	a	little	above	her	.
在后面	和	一个	小的	多于	她	.

在她身后略偏上方的位置。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['hɒvərɪŋ] , ['drɪftɪŋ] .

Something	big	,	whiter	than	the	color	of	the	water	,	hovering	,	drifting	.
某物	大的	,	更白	比	这	颜色	的	这	水	,	悬停	,	漂流	.

一个比水更白、体型庞大的物体，悬停着，漂浮着。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] .

She	tried	to	hurry	.
她	尝试	到	匆忙	.

她试图加快速度。

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf]

Tried	to	tell	herself	it	was	just	another	surprising	but	inanimate	form	of	life
尝试	到	告诉	她自己	它	曾是	只是	其他	奇怪	但	无生命	形式	的	生活

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] ,

to	be	found	in	this	strange	planet	,
到	是	成立	在	这	奇怪的	行星	,

她试图告诉自己，这只是在这个陌生的星球上发现的另一种令人惊讶但却无生命的形式而已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪkt]

but	as	she	glanced	back	and	up	,	she	saw	the	thing	was	keeping	perfect
但	作为	她	瞥了一眼	后退	和	向上	,	她	锯	这	事物	曾是	保持	完美的

[peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

pace	with	her	.
步伐	和	她	.

但当她回头抬头看时，她发现那东西正与她保持着完美的步伐。

['hɒrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Horrified	,	she	watched	as	it	settled	slowly	toward	her	.
惊恐万分	,	她	观看	作为	它	定居	缓慢地	朝向	她	.

她惊恐地看着它缓缓向她降落。

[hjuːdʒ] .
Huge **.**
巨大的 .

巨大的。

[waɪt] .
White **.**
白色的 .

白色的。

['hɪdiəsli] [əʊ'peɪk] .
Hideously **opaque** **.**
极其可怕 不透明 .

极其不透明。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
She **couldn't** **move** **.**
她 不能 移动 .

她动弹不得。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] , ['ruːtɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,
She **could** **only** **stand** **,** **rooted** **as** **in** **some** **frightful** **nightmare** **,**
她 可以 仅有的 站立 , 根 作为 在 一些 可怕 恶梦 ,

她只能呆立原地，仿佛被困在一场可怕的噩梦中。

['steərɪŋ] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['drɪftɪd] ['dʒentli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
staring **with** **bursting** **eyes** **as** **the** **thing** **drifted** **gently** **toward** **her** **.**
凝视 和 爆发 眼睛 作为 这 事物 漂移 轻轻地 朝向 她 .

她瞪大了眼睛，目不转睛地看着那东西缓缓向她飘来。

[ðen] ['pænɪk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then **panic** **took** **her** **.**
然后 恐慌 采取 她 .

然后她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She **opened** **her** **mouth** **to** **scream** **,** **but** **no** **sound** **came** **from** **her**
她 打开 她 嘴 到 尖叫 , 但 不 声音 来了 从 她
['stræŋg(ə)lɪŋ] [θrəʊt] ,
strangling **throat** **,**
勒死 喉 ,

她张开嘴想尖叫，但喉咙被勒得喘不过气来，发不出任何声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kləʊv] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and **her** **tongue** **clove** **tightly** **to** **the** **roof** **of** **her** **mouth** **.**
和 她 舌头 丁香 紧紧 到 这 屋顶 的 她 嘴 .

她的舌头紧紧地贴在上颚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] .
She **put** **her** **arms** **up** **,** **like** **a** **child** **trying** **to** **push** **aside** **a** **horrible** **dream** **.**
她 放 她 武器 向上 , 喜欢 一个 孩子 尝试 到 推 旁边 一个 可怕 梦 .

她举起双臂，像个孩子试图驱散可怕的噩梦。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɒft] , [waɪt] ['pʌlpi] ['bɒdi] .
Her **hands** **touched** **a** **soft** **,** **white** **pulpy** **body** **.**
她 双手 感动 一个 柔软的 , 白色的 稀烂 身体 .

她的手摸到了一具柔软、白色、肉乎乎的尸体。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['hɒrə(r)] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] !
Touched **it** **,** **then** **to** **her** **utter** **horror** **passed** **through** **into** **the** **body** **itself** **!**
感动 它 , 然后 到 她 说出 恐怖 通过了 通过 进入 这 身体 本身 !

她触碰到了它，然后令她无比恐惧的是，它竟然穿透了身体本身！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [ɪn] [ðæt] [əʊˈpeɪk] [ˈsʌbstəns] .

They	were	gripped	in	that	opaque	substance	.
他们	是	紧握	在	那	不透明	物质	.

他们被困在了那种不透明的物质中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈset(ə)ld] [ˈləʊə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪdiəs] , [waɪt] [kləʊk] .

And	still	the	thing	settled	lower	,	like	a	great	hideous	,	white	cloak	.
和	仍然	这	事物	定居	降低	,	喜欢	一个	伟大的	可怕	,	白色的	披风	.

那东西继续向下沉去，像一件巨大而可怕的白色斗篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpliːtli] .

It	would	cover	her	completely	.
它	会	覆盖	她	完全地	.

它会把她完全遮盖住。

[əbˈzɔːb] [hɜː(r); hə(r)] .

Absorb	her	.
吸收	她	.

吸收她。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

As	it	had	absorbed	her	hands	.
作为	它	有	吸收	她	双手	.

因为它已经吞噬了她的双手。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] — [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . . . .

As	it	was	even	now	absorbing	her	wrists	—	her	arms	.	.	.	.
作为	它	曾是	甚至	现在	吸收	她	手腕	—	她	武器	.	.	.	.

它此刻正在吞噬她的手腕——她的手臂……

[ˈædəm] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

Adam	and	Jake	Burchall	had	set	out	with	the	idea	of	tracing	a	circle	of
亚当	和	杰克	伯查尔	有	放	出去	和	这	主意	的	追踪	一个	圆圈	的

[sʌm; səm] - [jɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

some	300	yards	around	the	ship	.
一些	-	码	大约	这	船	.

亚当和杰克·伯查尔最初的想法是围绕船画一个直径约 300 码的圆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ˈgrævəti] , [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət]

In	spite	of	the	weak	gravity	,	the	pressure	was	against	them	,	and	at
在	尽管如此	的	这	虚弱的	重力	,	这	压力	曾是	反对	他们	,	和	在

[iːtʃ] [lɒŋ] ,

each	long	,
每个	长的	,

尽管重力很弱，但压力却对他们不利，而且在每一次漫长的……

[ˈfləʊtɪŋ] [step] [ðeɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ˈædəm] [prəʊbd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

floating	step	they	paused	while	Adam	probed	into	the	silt	of	the	ocean	floor	with	a
漂浮的	步	他们	暂停	尽管	亚当	探测	进入	这	淤泥	的	这	海洋	地面	和	一个

[lɒŋ] [rɒd] .

long	rod	.
长的	杆	.

他们停下脚步，亚当用一根长杆探入海底的淤泥中。

[rɒk] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈɪntʃɪz] [daʊn] ; [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɒk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Rock	surface	was	only	inches	down	;	what	kind	of	rock	he	could	not	tell	.
岩石	表面	曾是	仅有的	英寸	向下	;	什么	种类	的	岩石	他	可以	不是	告诉	.

岩石表面只有几英寸深；他无法分辨是什么类型的岩石。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒsɪdʒ] - [laɪk] [tʃeɪn] - [wiːdz] [pɔː'let] [hæd; həd]

At	each	step	they	encountered	the	same	sausage	-	like	chain	-	weeds	Paulette	had
在	每个	步	他们	遭遇	这	相同的	香肠	-	喜欢	链	-	杂草	宝莱特	有

[met] ,

met	,
遇见	,

每走一步，他们都会遇到宝莱特之前遇到的那种香肠状的链状杂草。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['ædəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [pluː'toʊniən] [plɑːnts] ,

and	twice	Adam	attempted	to	pull	up	one	of	the	singular	Plutonian	plants	,
和	两次	亚当	尝试过	到	拉	向上	一	的	这	单数	冥王星	植物	,

亚当曾两次试图拔除冥王星上独一无二的植物。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

only	to	find	it	breaking	into	sections	at	a	touch	.
仅有的	到	寻找	它	打破	进入	部分	在	一个	触碰	.

结果轻轻一碰就碎成了好几块。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['ædəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , " [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [ləʊ] [fɔːm]

"	I	suspect	,	"	said	Adam	through	his	phone	,	"	that	these	are	some	very	low	form
"	我	怀疑	,	"	说	亚当	通过	他的	电话	,	"	那	这些	是	一些	非常	低的	形式

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“我怀疑，”亚当对着电话说，“这些是一些非常低等的生物。”

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] , [dʒeɪk] .

Look	how	they	break	along	the	joint	,	Jake	.
看	如何	他们	休息	沿着	这	联合的	,	杰克	.

杰克，你看它们是如何沿着关节断裂的。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [plɑːnt] .

They	probably	reproduce	in	that	fashion	,	breaking	off	to	form	an	entirely	new	plant	.
他们	大概	复制	在	那	时尚	,	打破	离开	到	形式	一个	完全	新的	植物	.

"

"
"

它们很可能就是以这种方式繁殖的，断裂下来形成一株全新的植物。

" ['fʌni] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] . "

"	Funny	we	haven't	seen	any	other	form	of	life	.	"
"	有趣的	我们	还没有	已见	任何	其他	形式	的	生活	.	"

“真奇怪，我们还没见过其他生命形式。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] .

It	would	be	more	usual	to	find	a	couple	of	hundred	on	an	ocean	floor	like	this	.
它	会	是	更多的	通常	到	寻找	一个	夫妻	的	百	在	一个	海洋	地面	喜欢	这	.

在这样的海底，通常会发现几百个。

" [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [swept] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] .

"	A	surge	in	the	water	round	them	nearly	swept	the	explorers	from	their	feet	.
"	一个	涌	在	这	水	圆形的	他们	几乎	扫荡	这	探险家	从	他们的	脚	.

“周围涌起的巨浪几乎将探险者们冲倒在地。”

['ædəm] [lʊkt] [ʌp] .
Adam **looked** **up** **.**
亚当 看起来 向上 .

亚当抬起头。

['skeəsli] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['braʊnɪʃ] [gləʊb] [ʃɒt] [pɑːst] , [twaɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] ,
Scarcely **ten** **feet** **above** **him** **,** **a** **huge** **brownish** **globe** **shot** **past** **,** **twice** **his** **own** **height** **,**
几乎 十 脚 多于 他 , 一个 巨大的 棕褐色 地球 射击 过去的 , 两次 他的 自己的 高度 ,

距离他不到十英尺的地方，一个巨大的棕色球体飞速掠过，高度是他的两倍。

[ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['taɪni] [ɑːmz] [ðæt] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
its **smooth** **surface** **studded** **with** **countless** **tiny** **arms** **that** **beat** **the** **water** **in** **unison** **.**
它是 光滑的 表面 带钉的 和 无数 微小的 武器 那 打 这 水 在 齐声 .

它光滑的表面上布满了无数细小的触手，它们齐声拍打着水面。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['peɪlə(r)] ,
As **he** **gazed** **at** **it** **,** **a** **paler** **,**
作为 他 凝视 在 它 , 一个 肤色较浅 ,

当他凝视着它时，一个苍白的……

['waɪtɪʃ] [mæs] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [liːp] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [gləʊb] ,
whitish **mass** **soared** **through** **the** **twilight** **to** **leap** **on** **the** **brown** **globe** **,**
白色 大量的 飙升 通过 这 暮 到 飞跃 在 这 棕色的 地球 ,

白色的物体划破暮色，跃向棕色的星球。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [grɪp] , [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and **twisting** **in** **each** **other's** **grip** **,** **they** **passed** **from** **sight** **.**
和 扭曲 在 每个 其他的 紧握 , 他们 通过了 从 视线 .

他们扭动着身体，彼此紧紧相拥，消失在视线之外。

[dʒeɪks][gɑːsp] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['gɪg(ə)l] , " [hiː; hi] — [hiː; hi] —
Jake's **gasp** **came** **through** **the** **earphones** **and** **then** **his** **giggle** **,** **"** **He** **—** **he** **—**
杰克的 喘气 来了 通过 这 耳机 和 然后 他的 傻笑 , " 他 — 他 —
[hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ,
he **,** **Mr** **.** **Adam** **,**
他 , 先生 . 亚当 ,

杰克倒吸了一口气，声音从耳机里传了出来，然后是一阵咯咯的笑声，“他——他——他，亚当先生，

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mɔː(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
there's **two** **more** **forms** **of** **life** **and** **we** **make** **another** **one** **,**
有 二 更多的 表格 的 生活 和 我们 制作 其他 一 ,

还有两种其他的生命形式，而我们又创造了另一种。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ə'laɪv] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .
if **we** **stay** **alive** **till** **we** **get** **back** **.**
如果 我们 停留 活 直到 我们 得到 后退 .

如果我们能活着回来。

" [ə'nʌðə(r)] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ,
" **Another** **three** **steps** **,** **and** **they** **halted** **again** **at** **the** **sight** **of** **a** **shapeless** **,**
" 其他 三 步骤 , 和 他们 停止 再次 在 这 视线 的 一个 无形 ,

“又走了三步，他们看到一个模糊不清的东西，再次停了下来。”

['ɔːlməʊst] [waɪt] [mæs] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [griːn] [ə'hed] .
almost **white** **mass** **looming** **through** **the** **fog** **of** **green** **ahead** **.**
几乎 白色的 大量的 迫在眉睫 通过 这 多雾路段 的 绿色的 前方 .

前方绿色的薄雾中，隐约可见一团近乎白色的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [bʌt; bət] ['fləʊɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['swɪmɪŋ] ,
It **was** **alive** **;** **it** **moved** **,** **but** **flowing** **,** **rather** **than** **swimming** **,**
它 曾是 活 ; 它 已搬 , 但 流动 , 相当 比 游泳 ,

它是活的；它在动，但它是流动，而不是游泳。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,

and	as	nearly	as	they	could	make	out	in	the	dimness	was	without	eyes	,
和	作为	几乎	作为	他们	可以	制作	出去	在	这	昏暗	曾是	没有	眼睛	,

在昏暗的光线下，他们所能辨认出的，似乎只有没有眼睛的人。

[maʊθ] [ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃeɪpləs] ['dʒeli] .

mouth	or	visible	organs	of	any	kind	,	a	huge	,	shapeless	jelly	.
嘴	或者	可见的	器官	的	任何	种类	,	一个	巨大的	,	无形	果冻	.

没有嘴巴或任何可见的器官，只有一大团没有形状的胶状物。

['ædəm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Adam	reached	for	the	rocket	pistol	at	his	belt	,
亚当	达到	为了	这	火箭	手枪	在	他的	腰带	,

亚当伸手去摸腰间的火箭筒，

[bʌt; bət][dʒeɪks] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	Jake's	eye	had	caught	the	motion	and	his	voice	came	through	the
但	杰克的	眼睛	有	捕捉	这	运动	和	他的	嗓音	来了	通过	这

['ɪəfəʊnz] ,

earphones	,
耳机	,

但杰克的目光捕捉到了那个动作，他的声音从耳机里传了出来。

" [dəʊnt][juːz] [ðæt] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	Don't	use	that	thing	,	Mr	.	Adam	.
"	不	使用	那	事物	,	先生	.	亚当	.

“亚当先生，别用那个东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] — ['həʊli] ['kætfɪʃ] !

It	ain't	—	Holy	catfish	!
它	不是	—	圣	鲶鱼	!

不是——我的天哪！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kʌlələs] ['dʒeli][hæd; həd] [saidl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðen]

"	The	huge	colorless	jelly	had	sidled	toward	them	through	the	water	,	then
"	这	巨大的	无色	果冻	有	侧身	朝向	他们	通过	这	水	,	然后

[ʃiəd] [ɒf] ,

sheered	off	,
剪切	离开	,

“那巨大的无色水母在水中向他们游来，然后突然消失不见了。”

[rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,

revealing	as	it	did	so	,
揭示	作为	它	做过	所以	,

这样做也揭示了这一点。

[ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] [θruː] [ɪts][trænz'luːs(ə)nt][saɪdz][ænd; ənd] [θriː] ['ʃeɪpləs]

a	core	of	some	darker	color	through	its	translucent	sides	and	three	shapeless
一个	核	的	一些	较暗	颜色	通过	它是	半透明	侧面	和	三	无形

[legz] [huːz] ['məʊʃn] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] .

legs	whose	motion	propelled	it	.
腿	谁	运动	推进	它	.

透过半透明的侧面可以看到颜色较深的内核，还有三条不成形的腿，它们的运动推动着它前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

As	it	made	the	turn	away	from	the	explorers	it	bumped	one	of	the
作为	它	制成	这	转动	离开	从	这	探险家	它	撞	一	的	这

['kjʊəriəs] [seg'mentɪd] [wiːdz] [ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] .

curious	segmented	weeds	and	Jake	had	cried	out	.
好奇的	分段	杂草	和	杰克	有	哭	出去	.

当它转身离开探险者们时，撞到了一种奇特的节状水草，杰克惊叫了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bʌmpt] [ðə; ði] [wiːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dent] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts]

For	where	the	animal	had	bumped	the	weed	a	huge	dent	appeared	in	its
为了	在哪里	这	动物	有	撞	这	杂草	一个	巨大的	凹痕	出现	在	它是

['raʊndɪd] ['fɔːwəd] [end] ,

rounded	forward	end	,
圆润	向前	结尾	,

动物撞到杂草的地方，在其圆润的前端留下了一个巨大的凹痕。

['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] , [ə; eɪ] ['kævən] [wɪtʃ] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [wiːd] .

growing	rapidly	till	it	was	a	cavern	,	a	cavern	which	engulfed	the	chain	-	weed	.
生长	快速	直到	它	曾是	一个	洞穴	,	一个	洞穴	哪个	吞噬	这	链	-	杂草	.

迅速生长，直到变成一个洞穴，一个吞没了链状杂草的洞穴。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [kləʊzd] ;

Instantly	the	lips	of	the	cavern	closed	;
即刻	这	嘴唇	的	这	洞穴	关闭	;

洞穴的入口瞬间闭合；

['ædəm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Adam	could	see	that	the	surface	had	become	as	smooth	as	before	,
亚当	可以	看	那	这	表面	有	变得	作为	光滑的	作为	前	,

亚当看到地面已经恢复了之前的光滑状态。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd]

while	inside	the	translucent	structure	of	the	animal	the	outline	of	the	weed
尽管	里面	这	半透明	结构	的	这	动物	这	大纲	的	这	杂草

[wɒz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	faintly	visible	.
曾是	淡淡的	可见的	.

在动物半透明的结构内部，隐约可以看到杂草的轮廓。

" [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['ædəm] ['sɒftli] ,

"	I've	seen	things	like	that	before	,	"	said	Adam	softly	,
"	我已经	已见	事物	喜欢	那	前	,	"	说	亚当	轻轻	,

“我以前见过类似的事情，”亚当轻声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	though	fearful	of	attracting	the	monster's	attention	.
作为	尽管	可怕	的	吸引	这	怪物的	注意力	.

仿佛害怕引起怪物的注意。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	ain't	never	seen	nothing	like	that	.
我	不是	绝不	已见	没有什么	喜欢	那	.

我从未见过这样的事。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] , [aɪ] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt] .

And	I'm	telling	you	,	Mr	.	Adam	,	I	been	around	a	lot	.
和	我是	讲述	你	,	先生	.	亚当	,	我	到过	大约	一个	很多	.

我告诉你，亚当先生，我见多识广。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['daɪnəsɔː(r)] [swɒmps] [ɒn] ['viːnəs] . "

Even	in	those	dinosaur	swamps	on	Venus	.	"
甚至	在	那些	恐龙	沼泽	在	金星	.	"

即使是在金星上的恐龙沼泽里。

" ['evə(r)] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [dʒeɪk] ? "

"	Ever	look	through	a	microscope	,	Jake	?	"
"	曾经	看	通过	一个	显微镜	,	杰克	?	"

杰克，你用显微镜看过东西吗?

" [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] . "

"	Can't	say	as	I	have	very	often	,	Mr	.	Adam	.	"
"	不能	说	作为	我	有	非常	经常	,	先生	.	亚当	.	"

“我不能像以前那样经常这么说，亚当先生。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [dʒeɪk] .

"	That's	just	what	you	see	in	a	microscope	,	Jake	.
"	那就是	只是	什么	你	看	在	一个	显微镜	,	杰克	.

“杰克，那只是你在显微镜下看到的景象。”

[ðæt] [braʊn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊtɪfə(r)] .

That	brown	thing	was	just	like	a	rotifer	.
那	棕色的	事物	曾是	只是	喜欢	一个	轮虫	.

那个棕色的东西就像轮虫一样。

[ðəʊz] [bɪg] [waɪt] [lʌmps] ,

Those	big	white	lumps	,
那些	大的	白色的	肿块	,

那些白色的大块肿块，

[ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [maʊðz] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [kləʊz] [ʌp]

that	can	turn	themselves	into	mouths	anywhere	they	want	to	and	then	close	up
那	能	转动	他们自己	进入	嘴	任何地方	他们	想	到	和	然后	关闭	向上

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['stʌməks] ,

and	turn	themselves	into	stomachs	,
和	转动	他们自己	进入	胃	,

它们可以随意变成嘴巴，然后闭合变成胃。

['ðer] [ə'miːbə] .

they're	amoebas	.
它们是	变形虫	.

它们是变形虫。

[ə'miːbə] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [weɪlz] !

Amoebas	as	big	as	whales	!
变形虫	作为	大的	作为	鲸鱼	!

像鲸鱼一样大的变形虫!

['ðer] [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

They're	the	most	savage	animals	in	the	whole	created	kingdom	—	and	just	about
它们是	这	最多	野蛮的	动物	在	这	所有的	创建	王国	—	和	只是	关于

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] .

the	most	dangerous	for	their	size	.
这	最多	危险的	为了	他们的	尺寸	.

它们是整个受造王国中最凶猛的动物——而且就其体型而言，也是最危险的动物之一。

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	engineer's	voice	was	doubtful	.
"	这	工程师的	嗓音	曾是	疑	.

工程师的声音里带着怀疑。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ?

"	You	mean	we're	sort	of	in	a	microscope	?
"	你	意思是	是	种类	的	在	一个	显微镜	?

你的意思是说，我们现在就像在显微镜下一样?

" ['ædəm] [grʌnt] .
" Adam grunted .
" 亚当 哼哼 .

亚当哼了一声。

" ['maɪkrəskəʊp][maɪ][left] [fʊt] !
" Microscope my left foot !
" 显微镜 我的 左边 脚 !

“用显微镜观察我的左脚！”

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] !
Those things are real !
那些 事物 是 真实的 !

那些东西都是真的!

['ðer] ['deɪndʒərəs] !
They're dangerous !
它们是 危险的 !

它们很危险!

['ðer] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
They're the lowest form of life ,
它们是 这 最低 形式 的 生活 ,

它们是最低等的生命形式。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['eni] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒn] [ðɪs]
but what happened is probably that they couldn't develop into any higher forms on this
但 什么 发生 是 大概 那 他们 不能 发展 进入 任何 更高 表格 在 这
[kəʊld] ['plænɪt] ,
cold planet ,
寒冷的 行星 ,

但很可能是因为它们在这个寒冷的星球上无法进化成更高级的形态。

[səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [gruː] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
so they simply grew to gigantic size .
所以 他们 简单地 生长 到 巨大 尺寸 .

所以它们就长成了巨型生物。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɔːrɪŋ] [step] [ðæt] ['kærid] [hɪm]['dʒɜːkɪli][sɪks] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]
" He took off in a long soaring step that carried him jerkily six feet through the
" 他 采取 离开 在 一个 长的 翱翔 步 那 携带 他 生硬地 六 脚 通过 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他迈着大步，猛地跃起，在水中弹跳了六英尺。

[dʒeɪk] ['fɒləʊɪŋ] .
Jake following .
杰克 下列的 .

杰克跟上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [pə'hæps] [θriː] [liːps] , [wen] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [vɔɪs]
They had progressed perhaps three leaps , when the engineer's voice
他们 有 进展 也许 三 跳跃 , 什么时候 这 工程师的 嗓音
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ˌɪn'saɪd] ['ædəmz] ['helmɪt] — " [lʊk] !
was suddenly loud inside Adam's helmet — " Look !
曾是 突然 大声 里面 亚当的 头盔 — " 看 !

他们可能已经前进了三步，这时工程师的声音突然在亚当的头盔里响起——“看！

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] !
On the left there !
在 这 左边 那里 !

左边那边!

" ['ædəm] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [mɪd] - [li:p] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [glu:m]
" Adam checked himself in mid - leap and saw a dark figure in the green gloom
" 亚当 已检查 他自己 在 中 - 飞跃 和 锯 一个 黑暗的 数字 在 这 绿色的 愁云
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəsi:] [wɜ:ld] ,
of the undersea world ,
的 这 海底 世界 ,

“亚当在跳跃的途中停了下来，看到海底世界绿色的昏暗中有一个黑影。”

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə'mi:bə] [swu:p] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
with one of the giant amoebas swooping toward it .
和 一 的 这 巨大的 变形虫 俯冲 朝向 它 .

其中一只巨型变形虫正朝它俯冲而来。

" [ə; eɪ] [mæn] ! " [keɪm] [dʒeɪks] [vɔɪs] .
" A man ! " came Jake's voice .
" 一个 男人 ! " 来了 杰克的 嗓音 .

“一个男人！”杰克的声音传来。

" [ɪts] [ə'tækɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] .
" It's attacking one of the crew .
" 它是 攻击 一 的 这 全体人员 .

它正在攻击一名船员。

[stænd] [stɪl] [ju:; jʊ] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] !
Stand still you , we're coming !
站立 仍然 你 , 是 未来 !

你们都给我站住，我们来了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['daɪvə(r)] ['əʊnli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [wɔ:d] [ðə; ði]
" There was no answer ; the other diver only put up his arms to ward the
" 那里 曾是 不 回答 ; 这 其他 潜水员 仅有的 放 向上 他的 武器 到 病房 这
[θɪŋ] [ɒf] ,
thing off ,
事物 离开 ,

“没有回应；另一名潜水员只是举起双臂试图驱赶它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , ['wepənlɪs] .
and they saw his hands were empty , weaponless .
和 他们 锯 他的 双手 是 空的 , 无武器 .

他们发现他双手空空，没有武器。

[ə'nʌðə(r)] ['li:pɪŋ] [step] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɔ:ləʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [ðæt]
Another leaping step carried them almost within reach of the hideous thing that
其他 跳跃 步 携带 他们 几乎 之内 抵达 的 这 可怕 事物 那
[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['daɪvərz] [hændz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:md] [ɪt'self] ['ɪntu:]
at the first touch of the other diver's hands had suddenly formed itself into
在 这 第一的 触碰 的 这 其他 潜水员的 双手 有 突然 形成 本身 进入
[ðə; ði] [hju:dʒ] [ɪn'dʒestʃən] ['fʌn(ə)l] .
the huge ingestion funnel .
这 巨大的 摄入 漏斗 .

又一次跃进，他们几乎触碰到了那个可怕的东西，那东西在另一名潜水员的手第一次触碰到它时，突然变成了一个巨大的吞咽漏斗。

['ædəm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [bæk] [tu:; tə] [stæb] [ðə; ði] [ə'mi:bə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [spɪə(r)] ,
Adam swung his arm back to stab the amoeba with his explosive spear ,
亚当 摇摆 他的 手臂 后退 到 刺 这 阿米巴 和 他的 爆炸物 矛 ,

亚当挥动手臂，用他的爆炸长矛刺向变形虫。

[bʌt; bət][dʒeɪks] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .

but	Jake's	voice	came	through	the	earphones	.
但	杰克的	嗓音	来了	通过	这	耳机	.

但杰克的声音却从耳机里传了出来。

" [tuː] [kləʊz] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	Too	close	,	Mr	.	Adam	.
"	也	关闭	,	先生	.	亚当	.

“太近了，亚当先生。”

[hiːz] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ; [jʊl] [bləʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

He's	right	on	top	of	that	man	;	you'll	blow	him	to	pieces	.
他是	正确的	在	顶部	的	那	男人	;	你会	吹	他	到	件	.

他就在那个人正上方；你会把他炸成碎片。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm] [ə'weɪ] .

Let	me	try	to	attract	him	away	.
让	我	尝试	到	吸引	他	离开	.

我试着把他引开。

" [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] .

"	Jake	was	holding	out	the	harmless	end	of	the	spear	.
"	杰克	曾是	保持	出去	这	无害	结尾	的	这	矛	.

杰克当时拿着的是长矛无害的一端。

[hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] ['brɪskli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	prodded	the	giant	amoeba	briskly	,	and	he	did	so	,
他	催促	这	巨大的	阿米巴	轻快地	,	和	他	做过	所以	,

他迅速地戳了戳那只巨大的变形虫，然后他就这么做了。

[ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [swuːp] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd]

the	jelly	-	like	creature	again	opened	a	huge	funnel	and	swooped	with	a	speed
这	果冻	-	喜欢	生物	再次	打开	一个	巨大的	漏斗	和	俯冲	和	一个	速度

[sə'praɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

surprising	for	so	large	and	formless	an	object	.
奇怪	为了	所以	大的	和	无形	一个	目的	.

这个果冻状的生物再次张开一个巨大的漏斗，以惊人的速度俯冲而下，这对于如此庞大且无定形的物体来说实属罕见。

[dʒeɪk] [dɒdʒd] [ænd; ənd] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !

Jake	dodged	and	flattened	to	the	sea	-	bottom	,	shouting	"	Give	it	to	him	!
杰克	躲避	和	扁平的	到	这	海	-	底部	,	喊叫	"	给	它	到	他	!

杰克躲闪着，被压扁在海底，大喊道：“给他！”

" ['ædəm] [dʒæb] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	Adam	jabbed	,	pressing	the	button	of	his	spear	as	he	did	so	.
"	亚当	刺伤	,	紧迫	这	按钮	的	他的	矛	作为	他	做过	所以	.

亚当猛地一刺，同时按下了长矛上的按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] ;

There	was	a	violent	shock	;
那里	曾是	一个	暴力	震惊	;

发生了剧烈的震动；

['ædəm] [hɪm'self] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][æz; əz]

Adam	himself	went	down	from	the	impact	of	the	compressed	water	and	as
亚当	他自己	去	向下	从	这	影响	的	这	压缩	水	和	作为

[hiː; hi] [fel] [sɔː] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['tʌmblɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

he	fell	saw	the	diver	they	had	rescued	tumbling	also	.
他	跌倒	锯	这	潜水员	他们	有	获救	翻滚	还	.

亚当本人也因压缩水的冲击而下沉，下沉时，他看到他们救起的潜水员也在翻滚。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪlki] [sɪlt] [bɔɪld] [ʌp] ,

Above	them	a	cloud	of	milky	silt	boiled	up	,
多于	他们	一个	云	的	乳白色	淤泥	煮沸	向上	,

他们头顶上方翻腾着一团乳白色的淤泥。

[ðen] [wɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [lɒŋ] ['rɪbənz] [æz; əz][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [siː]

then	whipped	away	in	long	ribbons	as	some	obscure	current	of	that	strange	sea
然后	鞭打	离开	在	长的	丝带	作为	一些	朦胧	当前的	的	那	奇怪的	海

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	it	.
捕捉	它	.

然后，它被那片奇异海洋中一股神秘的洋流卷起，化作长长的丝带飘走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] [luːm] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ,

The	giant	amoeba	loomed	through	the	murk	,
这	巨大的	阿米巴	迫近	通过	这	黑暗	,

巨大的变形虫在昏暗中若隐若现。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [həʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] , ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

with	a	great	ragged	hole	in	its	side	—	but	the	hole	was	closing	,	healing	before
和	一个	伟大的	破烂不堪	洞	在	它是	边	—	但	这	洞	曾是	结束	,	康复	前

[ðeə(r)] ['veri] [aɪz] !

their	very	eyes	!
他们的	非常	眼睛	!

它的侧面有一个又大又破的洞——但这个洞正在闭合，在他们眼前愈合！

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] [ə'gen] , ['ædəmz] [ɪəz] [kɔːt]

As	he	tried	to	rise	and	draw	the	rocket	-	pistol	again	,	Adam's	ears	caught
作为	他	尝试	到	上升	和	画	这	火箭	-	手枪	再次	,	亚当的	耳朵	捕捉

[dʒeɪks] [graʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

Jake's	growl	of	fury	,
杰克的	咆哮	的	愤怒	,

当他试图起身再次拔出火箭手枪时，亚当听到了杰克愤怒的低吼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʌndʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [spiə] .

and	he	saw	the	engineer	lunge	with	another	of	the	bomb	-	spears	.
和	他	锯	这	工程师	弓步	和	其他	的	这	炸弹	-	长矛	.

他看到工程师挥舞着另一根炸弹矛猛扑过去。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['mɜːki] [klaʊd] , [hɑːf] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ædəm]

Again	there	was	the	violent	shock	and	murky	cloud	,	half	clearing	to	show	Adam
再次	那里	曾是	这	暴力	震惊	和	浑浊的	云	,	一半	清理	到	展示	亚当

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪvə(r)] ,

the	strange	diver	,
这	奇怪的	潜水员	,

又是一阵剧烈的震动和昏暗的云雾，云雾渐渐散去，亚当这才看清了那个陌生的潜水员。

[huː] [tʊk] [tuː] ['stægərɪŋ] [steps] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtɪŋ]

who	took	two	staggering	steps	toward	him	and	then	collapsed	against	his	supporting
WHO	采取	二	令人震惊	步骤	朝向	他	和	然后	倒塌	反对	他的	支持

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她踉跄着朝他走了两步，然后靠在他支撑的手臂上倒了下去。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] , [leɪ] , [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

At	their	feet	the	giant	amoeba	,	lay	,	a	whitish	,	shapeless	mass	,
在	他们的	脚	这	巨大的	阿米巴	,	躺	,	一个	白色	,	无形	大量的	,

在他们脚下，躺着一个巨大的变形虫，呈白色，形状不规则。

['ɪndʒəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nəʊ] !

injured	beyond	the	power	of	a	second	restoration	—	but	no	!
受伤	超过	这	力量	的	一个	第二	恢复	—	但	不	!

伤势严重，无法进行第二次修复——但是不！

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	watched	,	a	foot	long	bud	suddenly	projected	from	the	side	of	the
作为	他	观看	,	一个	脚	长的	芽	突然	预计	从	这	边	的	这

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

他看着，只见那团东西侧面突然冒出一个一英尺长的花苞。

[sweld] , [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['slɪðəd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

swelled	,	detached	itself	,	and	then	slithered	off	into	the	dimness	.
肿胀	,	分离的	本身	,	和	然后	滑行	离开	进入	这	昏暗	.

膨胀起来，脱离身体，然后滑入黑暗中。

" ['həʊli] ['kætfɪʃ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒeɪk] .

"	Holy	catfish	!	"	ejaculated	Jake	.
"	圣	鲶鱼	!	"	射精	杰克	.

“我的天哪！”杰克惊呼道。

" [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	You	can't	kill	the	thing	!
"	你	不能	杀	这	事物	!

你杀不死它！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "

Who	is	it	you	got	there	?	"
WHO	是	它	你	得到	那里	?	"

你带的是谁?

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[hə'ləʊ][ðeə(r)] , [hə'ləʊ] ! ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] . "

Hello	there	,	hello	!	Doesn't	answer	.	"
你好	那里	,	你好	!	不	回答	.	"

你好，你好！但对方没有回应。

" ['betə(r)] [get] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

"	Better	get	him	inside	.
"	更好的	得到	他	里面	.

最好把他弄进去。

[aɪl] [help] .

I'll	help	.
患病的	帮助	.

我会帮忙。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɑːf] [drægd] , [hɑːf] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , [liːpt] ,

"	Together	they	half	dragged	,	half	lifted	the	diver	toward	the	air	-	lock	,	leaped	,
"	一起	他们	一半	拖拽	,	一半	抬起	这	潜水员	朝向	这	空气	-	锁	,	跳跃	,

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	it	,
捕捉	它	,

他们合力将潜水员半拖半抬地拉向气闸，然后纵身一跃，接住了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

and	in	a	few	minutes	more	were	in	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	是	在	.

几分钟后，又有更多的人进来了。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪŋ] [braɪt] ; [dʒeɪk][ænd; ənd]['ædəm] [snætʃt] [ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] ['helmits] ,

The	lights	in	the	corridor	were	blinding	bright	;	Jake	and	Adam	snatched	off	their	own	helmets	,
这	灯	在	这	走廊	是	失明	明亮的	;	杰克	和	亚当	抢夺	离开	他们的	自己的	头盔	,

走廊里的灯光刺得人睁不开眼；杰克和亚当赶紧摘下自己的头盔。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [ɒn][ðə; ðɪ] [gɪr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

and	worked	feverishly	on	the	gears	of	the	stranger	,	to	reveal	the	pale	,
和	工作	狂热地	在	这	齿轮	的	这	陌生人	,	到	揭示	这	苍白	,

他拼命地摆弄着陌生人的齿轮，想要揭开苍白的面纱。

[hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] [pɔː'let] [diː] [vriːz] .

half	-	unconscious	face	of	Paulette	de	Vries	.
一半	-	无意识	脸	的	宝莱特	德	弗里斯	.

波莱特·德·弗里斯半昏迷的脸。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [lik] [peɪl] [lɪps] .

She	grinned	feebly	and	licked	pale	lips	.
她	咧嘴一笑	虚弱地	和	舔过	苍白	嘴唇	.

她勉强挤出一个笑容，舔了舔苍白的嘴唇。

" [hə'ləʊ] , ['ædəm] !

"	Hello	,	Adam	!
"	你好	,	亚当	!

“你好，亚当！”

[əʊ] , [bɔɪ] [wɒz; wəz][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] !

Oh	,	boy	was	I	glad	to	see	you	a	few	minutes	ago	!
哦	,	男生	曾是	我	高兴的	到	看	你	一个	很少	分钟	前	!

哦，几分钟前见到你我真是太高兴了！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

I	thought	that	thing	had	me	.
我	想法	那	事物	有	我	.

我以为那东西把我抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

It	was	like	a	bad	dream	.	"
它	曾是	喜欢	一个	坏的	梦	.	"

就像一场噩梦。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ? "

How	did	you	get	there	?	"
如何	做过	你	得到	那里	?	"

你是怎么到那儿的?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [θæŋks] . . . .

"	I'm	all	right	now	,	thanks	.	.	.	.
"	我是	全部	正确的	现在	,	谢谢	.	.	.	.

我现在没事了，谢谢.....

[ai] [wɔːkt] .

I	walked	.
我	步行	.

我是步行的。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [speɪs] [suːt] .

"	She	got	up	,	a	tottering	step	,	and	slipped	out	of	her	space	suit	.
"	她	得到	向上	,	一个	颤巍巍	步	,	和	滑倒了	出去	的	她	空间	套装	.

她摇摇晃晃地站起身，脱下了宇航服。

" [ai] [doʊnt] [niːd] [help] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

"	I	don't	need	help	—	excuse	me	,	I'm	being	ungrateful	.
"	我	不	需要	帮助	—	原谅	我	,	我是	存在	忘恩负义	.

“我不需要帮助——不好意思，我太不知感恩了。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" ['dʒaɪənt] [ə'miːbə] , [ai] [θɪŋk] .

"	Giant	amoeba	,	I	think	.
"	巨大的	阿米巴	,	我	思考	.

我想，那可能是巨型变形虫。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [speɪs] [suːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ,

He	might	have	found	that	space	suit	of	yours	a	little	hard	to	digest	,
他	可能	有	成立	那	空间	套装	的	你的	一个	小的	难的	到	消化	,

他可能觉得你那身宇航服有点难以接受。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðə] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] .

but	you	would	have	smothered	,	waiting	for	him	to	discover	that	.
但	你	会	有	窒息	,	等待	为了	他	到	发现	那	.

但你会选择沉默，等待他发现这一点。

[wɒt] ['evə(r)] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hedfəʊnz] [kə'nektɪd] [ʌp]

What	ever	persuaded	you	to	go	out	there	without	your	headphones	connected	up
什么	曾经	被说服	你	到	去	出去	那里	没有	你的	耳机	连接	向上

[ɔː(r)] ['eni] ['wepənz] ? "

or	any	weapons	?	"
或者	任何	武器	?	"

是什么让你决定不戴耳机、不带武器就出门?

" ['ædəm] ['lɔŋˌwɜrθ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Adam	Longworth	,	are	you	going	to	lecture	me	again	?	"	she	began	,
"	亚当	朗沃斯	,	是	你	去	到	演讲	我	再次	?	"	她	开始	,

“亚当·朗沃斯，你又要教训我了吗？”她开口说道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

then	her	face	broke	into	a	smile	.
然后	她	脸	打破	进入	一个	微笑	.

然后，她的脸上绽放出笑容。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] .

"	Oh	,	I	suppose	you're	right	this	time	,	though	.
"	哦	,	我	认为	你是	正确的	这	时间	,	尽管	.

“哦，我想这次你是对的。”

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['wɔːltə] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [maɪ] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	main	reason	was	really	to	show	Walter	that	I	could	do	my	own	thinking	,
这	主要的	原因	曾是	真的	到	展示	沃尔特	那	我	可以	做	我的	自己的	思维	,

主要原因其实是想向沃尔特证明，我可以独立思考。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .

to	be	honest	.
到	是	诚实的	.

说实话。

[ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	—	thank	you	again	.
和	—	感谢	你	再次	.

再次感谢。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

"	She	held	out	her	hand	in	gratitude	.
"	她	握住	出去	她	手	在	感激	.

她伸出手表示感激。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

It	lay	cool	in	his	for	a	minute	,	returning	the	friendly	pressure	,	and	then
它	躺	凉爽的	在	他的	为了	一个	分钟	,	返回	这	友好的	压力	,	和	然后

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

she	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

它在他体内静静地停留了一会儿，友好地回应着压力，然后她就消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] ,

"	I	think	,	"	said	Captain	McCausland	,
"	我	思考	,	"	说	队长	麦考斯兰	,

“我想，”麦考斯兰上尉说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'veɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [jɔːz] [baɪ] ['hævɪŋ]

"	that	we	can	evade	any	more	incidents	with	these	animals	of	yours	by	having
"	那	我们	能	逃避	任何	更多的	事件	和	这些	动物	的	你的	经过	拥有

[ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜːk] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [lɒk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['entri] [lɒk] .

the	digging	parties	work	in	an	air	-	lock	attached	to	the	ship's	entry	lock	.
这	挖掘	各方	工作	在	一个	空气	-	锁	随附的	到	这	船的	入口	锁	.

“我们可以通过让挖掘队在与船舶入口船闸相连的气闸中工作，来避免与你们的这些动物再次发生任何事故。”

['daɪvɪŋ] [suːts] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

Diving	suits	won't	be	necessary	in	that	case	.	"
潜水	西装	惯于	是	必要的	在	那	案件	.	"

那样的话就不需要潜水服了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sefə] .

"	Of	course	,	sir	,	that	would	be	safer	.
"	的	课程	,	先生	,	那	会	是	更安全	.

“当然，先生，那样会更安全。”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət]

Won't	it	use	up	a	good	deal	of	fuel	to	move	the	ship	for	each	separate
惯于	它	使用	向上	一个	好的	交易	的	燃料	到	移动	这	船	为了	每个	分离

[dɪg] ,

dig	,
挖	,

每次挖掘都要移动船只，岂不是要消耗大量燃料?

[ðəʊ] , [sɜː(r)] ?

though	,	sir	?
尽管	,	先生	?

不过，先生?

[wɪr] ['veri] [ləʊ] [ɒn]['fjuːəl] .

We're	very	low	on	fuel	.
是	非常	低的	在	燃料	.

我们的燃料快用完了。

[meɪ] [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [pʌmp] [ˈɪntuː] [ˈstɔːrɪdʒ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn]

May	I	suggest	we	pump	into	storage	the	amount	necessary	to	make	the	return
可能	我	建议	我们	泵	进入	贮存	这	数量	必要的	到	制作	这	返回

[ˈvɔɪɪdʒ] ?

voyage	?
航程	?

我建议我们向储罐中注入足够完成返程所需的水量。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [left] [ˈəʊvə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tæŋk] .

Whatever	is	left	over	we	can	use	for	exploration	from	a	special	tank	.
任何	是	左边	超过	我们	能	使用	为了	勘探	从	一个	特别的	坦克	.

剩余的物质我们可以用特制的储罐进行勘探。

[wen] [ðæt] [tæŋks] [ˈempti] , [wɪr] [θruː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] . "

When	that	tank's	empty	,	we're	through	and	we	have	to	go	.	"
什么时候	那	坦克的	空的	,	是	通过	和	我们	有	到	去	.	"

当油箱空了，我们就完了，必须走了。

" [gʊd] [səˈdʒestʃən] .

"	Good	suggestion	.
"	好的	建议	.

好建议。

[gɪv] [ˈɔːdərs] [əˈkɔːdɪŋli] , [ˈmɪstə(r)] [meɪt] . "

Give	orders	accordingly	,	Mister	Mate	.	"
给	订单	因此	,	先生	伴侣	.	"

下达命令，大副。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsɑːmplɪŋ] [ˈpɑːtiz] , [sɜː(r)] , [seɪ] [θriː] [wel] - [ɑːmd] [men] ,

"	What	would	you	think	of	sampling	parties	,	sir	,	say	three	well	-	armed	men	,
"	什么	会	你	思考	的	采样	各方	,	先生	,	说	三	出色地	-	武装	男人	,

“先生，您觉得三个全副武装的人组织一次抽样派对怎么样？”

[ˈtʃɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [rɒk] [weəˈrevə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

chipping	off	the	surface	rock	wherever	they	can	find	it	?	"
切片	离开	这	表面	岩石	无论	他们	能	寻找	它	?	"

他们到处敲碎地表岩石?

" [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	Waste	of	time	.
"	浪费	的	时间	.

浪费时间。

[bəˈrɪliəm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] . "

Beryllium	will	have	to	be	dug	for	.	"
铍	将要	有	到	是	挖	为了	.	"

铍需要开采才能获得。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪg] , [sɜː(r)] ?

"	Where	shall	we	dig	,	sir	?
"	在哪里	将	我们	挖	,	先生	?

先生，我们应该在哪里挖掘?

[raɪt] [hɪə(r)] ?

Right	here	?
正确的	这里	?

就在这里吗?

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bə'rɪliəm] [wʊd] [biː; bi]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plænɪts]

I	understand	that	beryllium	would	be	closer	to	the	surface	near	the	planet's
我	理解	那	铍	会	是	更近	到	这	表面	靠近	这	行星的

[ɪ'kweɪtə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['enɪ] . "

equator	—	if	there	is	any	.	"
赤道	—	如果	那里	是	任何	.	"

我知道铍应该更靠近行星赤道附近的地表——如果行星上有赤道的话。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	You	understand	?
"	你	理解	?

你明白吗?

[wɒt] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

What	gave	you	to	understand	anything	of	the	kind	?
什么	给予	你	到	理解	任何事物	的	这	种类	?

是什么让你理解了这类事情?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ?

Are	you	the	geologist	?
是	你	这	地质学家	?

你是地质学家吗?

[wiːl; wil][dɪg] [raɪt] [hɪə(r)] .

We'll	dig	right	here	.
出色地	挖	正确的	这里	.

我们就在这里挖。

[prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi]

Professor	Reuter	has	made	a	very	exhaustive	study	of	the	question	and	he
教授	路透社	有	制成	一个	非常	详尽的	学习	的	这	问题	和	他

[θɪŋks] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [spɒt] .

thinks	the	pole	is	much	the	likeliest	spot	.
思考	这	极	是	很多	这	最有可能	点	.

鲁特教授对这个问题进行了非常详尽的研究，他认为极点是最有可能的地点。

" ['ædəm] [stɛərd] .

"	Adam	stared	.
"	亚当	凝视	.

亚当愣住了。

" [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] !

"	Professor	Reuter	!
"	教授	路透社	!

“路透教授!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] . "

I	thought	he	was	an	astronomer	.	"
我	想法	他	曾是	一个	天文学家	.	"

我以为他是位天文学家。

" ['rɔɪtə] [ɪz][æn; ən] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi] , ['mɪstə(r)] [meɪt]

"	Reuter	is	an	eminent	scientist	—	which	is	more	than	you'll	ever	be	,	Mister	Mate
"	路透社	是	一个	杰出	科学家	—	哪个	是	更多的	比	你会	曾经	是	,	先生	伴侣

.

:

.

“路透社是一位杰出的科学家——这比你强多了，伙计先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

You	have	your	work	to	attend	to	,
你	有	你的	工作	到	出席	到	,

你还有工作要做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪn] [ɔː(r)] [prə'fesə(r)]

and	if	you	do	it	you'll	have	no	time	for	doing	mine	or	Professor
和	如果	你	做	它	你会	有	不	时间	为了	正在做	矿	或者	教授

['rɔɪtərz] .

Reuter's	.
路透社	.

如果你这么做了，你就没时间做我和路透教授的工作了。

[naʊ] ['diːteɪl] [æn; ən] ['endʒɪn] - [ruːm] ['pɑːti] [tuː; tə] [pʌmp] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

Now	detail	an	engine	-	room	party	to	pump	fuel	for	the	return	trip	.
现在	细节	一个	引擎	-	房间	派对	到	泵	燃料	为了	这	返回	旅行	.

现在详细描述一下机舱派对如何为返程加油。

[ə'laʊ] [ten] [pə(r)] [sent] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . . . .

Allow	ten	per	cent	margin	for	safety	.	.	.	.
允许	十	每	中心	利润	为了	安全	.	.	.	.

预留百分之十的安全余量.....

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	staring	at	me	like	that	for	?
什么	是	你	凝视	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样盯着我看?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpjədənt] !

Do	you	realize	you	are	impudent	!
做	你	意识到	你	是	厚颜无耻	!

你难道不知道你很无礼吗!

[ə'laʊ] [ten] [pə(r)] [sent] .

Allow	ten	per	cent	.
允许	十	每	中心	.

允许百分之十。

[ðen] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

Then	report	to	me	how	much	is	left	for	exploration	.
然后	报告	到	我	如何	很多	是	左边	为了	勘探	.

然后向我汇报还有多少区域可供勘探。

[nekst] [wɒtʃ] , [hæv; həv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [lɒk] .

Next	watch	,	have	the	mechanics	begin	work	on	the	digging	lock	.
下一个	手表	,	有	这	机械学	开始	工作	在	这	挖掘	锁	.

接下来，让技工们开始挖掘船闸。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] [bæk] ?

By	the	way	—	may	I	have	my	rocket	pistol	back	?
经过	这	方式	—	可能	我	有	我的	火箭	手枪	后退	?

对了——我可以把我的火箭手枪还给我吗?

" ['ædəm] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][dʒeɪk] [ænd; ənd]

"	Adam	remembered	that	he	had	handed	the	pistol	to	Jake	Burchall	and
"	亚当	记得	那	他	有	递交	这	手枪	到	杰克	伯查尔	和

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] .

had	seen	it	disappear	in	his	capacious	pocket	.
有	已见	它	消失	在	他的	宽敞	口袋	.

亚当记得他把手枪交给了杰克·伯查尔，并亲眼看到它消失在他宽大的口袋里。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

At	another	time	he	might	have	said	as	much	;
在	其他	时间	他	可能	有	说	作为	很多	;

换个场合，他或许会这么说;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] - [bɔ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] :

but	in	his	new	-	born	suspicion	of	the	Captain	he	merely	replied	:
但	在	他的	新的	-	出生	怀疑	的	这	队长	他	仅仅	回复	:

但他对船长心生疑虑，只是回答说：

" ['sɒri] , [sɜ:(r)] ! [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'mi:bə] —

"	Sorry	,	sir	!	Must	have	dropped	it	in	that	fight	with	the	giant	amoeba	—
"	对不起	,	先生	!	必须	有	掉落	它	在	那	斗争	和	这	巨大的	阿米巴	—

“对不起，先生！肯定是在和巨型变形虫搏斗的时候弄丢了——”

" [hi:; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] ['wɔ:ltə] [məkɔzləndz] [feɪs] [æn; ən]

For	just	an	instant	there	had	flashed	across	Walter	McCausland's	face	an
为了	只是	一个	立即的	那里	有	闪光灯	穿过	沃尔特	麦考斯兰的	脸	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪəs] , ['snɑ:rlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

expression	of	fierce	,	snarling	hatred	.
表达	的	凶猛的	,	咆哮	仇恨	.

那一瞬间，沃尔特·麦考斯兰的脸上闪过一丝凶狠、咆哮的仇恨表情。

[ðen] [ə; eɪ] [smu:ð] [mɑ:sk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs]

Then	a	smooth	mask	seemed	to	be	drawn	across	it	,	and	the	Captain's	voice
然后	一个	光滑的	面具	似乎	到	是	绘制	穿过	它	,	和	这	船长的	嗓音

[wɒz; wəz] [sə'ri:n] .

was	serene	.
曾是	安详	.

然后，仿佛有一层光滑的面具笼罩着他，船长的声音也变得平静起来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ʌp] , [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

If	it	turns	up	,	return	it	to	me	.
如果	它	转弯	向上	,	返回	它	到	我	.

如果找到了，请还给我。

[ðæts] [ɔ:l] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [bʌt; bət]['ædəm] ! [ðæts] [əb'sɜ:d] .

"	But	Adam	!	That's	absurd	.
"	但	亚当	!	那就是	荒诞	.

“但是亚当！这太荒谬了。”

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [feɪl]

What	possible	reason	could	he	have	for	wishing	to	make	the	expedition	fail
什么	可能的	原因	可以	他	有	为了	祝	到	制作	这	远征	失败

?

?
?

他究竟有什么理由希望这次探险失败呢?

" [pɔː'let] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [dʒeɪk] - [feɪs] [tuː; tə] ['ædəmz] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz]

"	Paulette	looked	anxiously	from	Jake	Burchall's	face	to	Adam's	and	back	as
"	宝莱特	看起来	焦虑地	从	杰克	-	脸	到	亚当的	和	后退	作为

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['kæbɪn] .

the	three	sat	in	the	girl's	cabin	.
这	三	卫星	在	这	女孩们	舱	.

“当杰克·伯查尔、亚当和波莱特三人坐在女生宿舍里时，波莱特焦急地在杰克·伯查尔和亚当的脸上来回打量。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ædəm] .

"	I	know	,	"	said	Adam	.
"	我	知道	,	"	说	亚当	.

“我知道，”亚当说。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] , [pɔː'let] .

"	I	don't	understand	myself	,	Paulette	.
"	我	不	理解	我	,	宝莱特	.

“我自己都不理解自己，宝莱特。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

he's	been	a	hero	of	mine	ever	since	I	was	big	enough	to	know	what	a
他是	到过	一个	英雄	的	矿	曾经	自从	我	曾是	大的	足够的	到	知道	什么	一个

[speɪs] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] !

space	ship	looked	like	!
空间	船	看起来	喜欢	!

自从我懂事起，知道宇宙飞船长什么样，他就一直是我的英雄！

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [dʒeɪks] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] [kən'træktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Jake's	wrinkled	visage	contracted	in	a	frown	.
"	杰克的	皱	面容	合同	在	一个	皱眉	.

杰克满是皱纹的脸上，眉头紧锁。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] , [mɪs] ,

"	I	don't	know	much	about	the	rest	,	Miss	,
"	我	不	知道	很多	关于	这	休息	,	错过	,

“小姐，我对其他方面不太了解。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nævɪgeɪtɪd] [θruː] [ðæt] ['plænɪˌtɔɪd] [belt] [maɪ'self] ,

but	I	do	know	I	could	have	navigated	through	that	planetoid	belt	myself	,
但	我	做	知道	我	可以	有	导航	通过	那	行星体	腰带	我	,

但我知道我自己完全可以穿越那条小行星带。

[ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	I'm	only	an	engineer	.
和	我是	仅有的	一个	工程师	.

而我只是个工程师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [juːst] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	he	certainly	used	up	an	awful	lot	of	fuel	jumping	over	it	.	"
但	他	当然	用过的	向上	一个	可怕	很多	的	燃料	跳	超过	它	.	"

但他跳过那段路肯定消耗了不少燃料。

" [jes] , " ['ædəm] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn] [ɪn] [ðə; ði]

" Yes , " Adam broke in excitedly , " and he knew there was fluorine in the

" 是的 , " 亚当 打破 在 兴奋地 , " 和 他 知道 那里 曾是 氟 在 这

['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)] ,

atmosphere here ,

气氛 这里 ,

“是的，”亚当兴奋地插话道，“而且他知道这里的空气中含有氟。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] [pɔːts]

but he landed right into it without making any preparation to shutter the ports

但 他 登陆 正确的 进入 它 没有 制作 任何 准备 到 快门 这 端口

,

,

,

但他却毫无准备地直接陷入了困境，没有做好关闭港口的任何准备。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn] [iːts] ['ɪntuː] [glɑːs] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] ['ʃʊgə(r)] .

though he knew very well fluorine eats into glass like water into sugar .

尽管 他 知道 非常 出色地 氟 吃 进入 玻璃 喜欢 水 进入 糖 .

尽管他非常清楚氟会像水腐蚀糖一样腐蚀玻璃。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Then he wants to turn back .

然后 他 想要 到 转动 后退 .

然后他想返回。

[ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd] [traɪz]

Then he gives us an impossibly short time to shutter the ports and tries

然后 他 给予 我们 一个 不可能 短的 时间 到 快门 这 端口 和 尝试

[tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .

to call in the men and leave before they get it finished .

到 称呼 在 这 男人 和 离开 前 他们 得到 它 完成的 .

然后他给了我们极短的时间来关闭港口，并试图召集人手，在他们完成任务之前离开。

[aɪ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] —

I won't mention —

我 惯于 提到 —

我不会提及——

" [ðə; ði] [gɜːl] [bɜːst] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .

" The girl burst in on him .

" 这 女孩 爆裂 在 在 他 .

女孩突然闯了进来。

" ['ædəm] , [jʊr; jər] ['fraɪtfəli] [ˌʌn'feə(r)] .

" Adam , you're frightfully unfair .

" 亚当 , 你是 可怕地 不公平 .

“亚当，你太不公平了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juːv] ['menʃ(ə)nd] .

There's a perfectly sensible explanation of everything you've mentioned .

有 一个 完美 明智的 解释 的 一切 你已经 提及 .

你提到的所有问题都有完全合理的解释。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn] [hænd] .

" She held out one hand .

" 她 握住 出去 一 手 .

她伸出一只手。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]

"	Really	,	you	saved	my	life	down	there	and	I	don't	want	you	to	think	I'm
"	真的	,	你	已保存	我的	生活	向下	那里	和	我	不	想	你	到	思考	我是

[ʌn'greɪtf(ə)l] ,

ungrateful	,
忘恩负义	,

“真的，你当时救了我的命，我不想让你觉得我忘恩负义。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['letɪŋ] [θɪŋz] [get][juː; jʊ] .

but	you're	letting	things	get	you	.
但	你是	出租	事物	得到	你	.

但你却让事情控制了你。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

You	mustn't	think	you're	running	the	whole	expedition	.
你	不得	思考	你是	跑步	这	所有的	远征	.

你千万别以为自己能掌控整个探险队。

" ['ædəmz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Adam's	face	flushed	.
"	亚当的	脸	酡	.

亚当的脸涨得通红。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [twaɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

He	swallowed	twice	as	though	about	to	speak	,	but	before	he	could	say
他	吞咽	两次	作为	尽管	关于	到	说话	,	但	前	他	可以	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他咽了两口唾沫，似乎想开口说话，但还没等他开口，

[dʒeɪk] ['sləʊli] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

Jake	Burchall	slowly	produced	from	his	pocket	the	rocket	-	pistol	and	laid	it
杰克	伯查尔	缓慢地	生产	从	他的	口袋	这	火箭	-	手枪	和	铺设	它

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] .

on	the	table	before	the	three	.
在	这	桌子	前	这	三	.

杰克·伯查尔缓缓从口袋里掏出火箭手枪，放在三人面前的桌子上。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	Miss	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	错过	,	"	他	说	.

“小姐，请看这里，”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [bʌŋk] ,

"	I	don't	want	to	say	nothin	'	,	but	when	I	got	into	my	own	bunk	,
"	我	不	想	到	说	什么也没有	-	,	但	什么时候	我	得到	进入	我的	自己的	假寐	,

“我什么都不想说，但是当我躺到自己的铺位上时，

[ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	took	one	of	the	shells	out	of	this	thing	.
我	采取	一	的	这	贝壳	出去	的	这	事物	.

我从这东西里取出了一个壳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

The	others	are	in	the	magazine	.
这	其他的	是	在	这	杂志	.

其他的都在杂志上。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Now	I	want	you	to	look	at	this	.
现在	我	想	你	到	看	在	这	.

现在请你看一下这个。

" [hiː; hi] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

"	He	snapped	back	the	catch	at	the	side	of	the	pistol	,
"	他	啪啪	后退	这	抓住	在	这	边	的	这	手枪	,

他猛地扣上了手枪侧面的卡扣，

[ænd; ənd] [tuː] [ə'tɒmɪk] - ['paʊə(r)] [ʃelz] [drɒpt] [aʊt] — [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

and	two	atomic	-	power	shells	dropped	out	—	the	most	powerful	and	terrible
和	二	原子	-	力量	贝壳	掉落	出去	—	这	最多	强大的	和	糟糕的

['wepənz] [jet] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['plænɪts] ,

weapons	yet	invented	by	the	scientists	of	three	planets	,
武器	然而	发明	经过	这	科学家	的	三	行星	,

于是两枚原子弹坠落下来——这是三个星球的科学家们迄今为止发明的最强大、最可怕的武器。

['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [keɪsɪz] .

ugly	little	things	in	their	gleaming	metal	cases	.
丑陋的	小的	事物	在	他们的	闪闪发光	金属	案例	.

丑陋的小东西，装在闪闪发光的金属盒子里。

[dʒeɪk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔː'let] ,

Jake	picked	up	one	of	them	and	handed	it	to	Paulette	,
杰克	挑选	向上	一	的	他们	和	递交	它	到	宝莱特	,

杰克拿起其中一个递给了宝莱特。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] .

indicating	a	spot	on	the	side	of	the	shell	with	his	finger	-	tip	.
表明	一个	点	在	这	边	的	这	壳	和	他的	手指	-	提示	.

他用指尖指着贝壳侧面的一个点。

[ðə; ði][gɜːl] [bent] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][pɪn] - [prɪk] ,

The	girl	bent	and	gazed	;	there	was	a	tiny	pin	-	prick	,
这	女孩	弯曲	和	凝视	;	那里	曾是	一个	微小的	别针	-	刺	,

女孩弯下腰仔细查看；那里有一个细小的针孔。

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

a	puncture	entering	the	side	of	the	shell	.
一个	穿刺	进入	这	边	的	这	壳	.

贝壳侧面被刺穿。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ðeə(r)] ? " [sed] [dʒeɪk] .

"	Do	you	see	that	little	hole	there	?	"	said	Jake	.
"	做	你	看	那	小的	洞	那里	?	"	说	杰克	.

“你看到那里的小洞了吗？”杰克说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [wɪð] [ðæt] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] ?

"	Do	you	know	what	would	happen	when	the	trigger	was	pulled	with	that	shell	in	the	gun	?
"	做	你	知道	什么	会	发生	什么时候	这	扳机	曾是	拉	和	那	壳	在	这	枪	?

“你知道枪里装着那颗子弹时扣动扳机会发生什么吗？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'miːbə] [ðæt] [həʊl] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] .

Instead	of	firing	the	bullet	toward	the	giant	amoeba	that	hole	means	the	whole	force	of	the	charge	would	have	gone	off	in	the	gun	itself	.
反而	的	射击	这	子弹	朝向	这	巨大的	阿米巴	那	洞	方法	这	所有的	力量	的	这	收费	会	有	已消失	离开	在	这	枪	本身	.

那个洞意味着子弹不会射向巨型变形虫，而是会把全部的装药能量都释放到枪膛里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [geɪv] ['ædəm] . . . .

And	that's	the	gun	Captain	McCausland	gave	Adam	.	.	.	.
和	那就是	这	枪	队长	麦考斯兰	给予	亚当	.	.	.	.

这就是麦考斯兰上尉给亚当的那把枪.....

[aɪm] ['sɒri] , [mɪs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] — [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I'm	sorry	,	Miss	,	I	didn't	mean	to	—	hurt	your	feelings	.
我是	对不起	,	错过	,	我	没有	意思是	到	—	伤害	你的	情怀	.

对不起，小姐，我不是故意要——伤害您的感情。

" [pɔː'let] [hæd; həd] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,

"	Paulette	had	collapsed	suddenly	across	the	table	,	her	shoulders	shaking	with	sobs	,
"	宝莱特	有	倒塌	突然	穿过	这	桌子	,	她	肩膀	摇晃	和	啜泣	,

“波莱特突然瘫倒在桌子上，肩膀因抽泣而颤抖。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	face	buried	in	her	hands	.
她	脸	埋葬	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz]['ædəm] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Go	away	,	please	go	away	,	"	she	cried	,	as	Adam	touched	her	shoulder	.
"	去	离开	,	请	去	离开	,	"	她	哭	,	作为	亚当	感动	她	肩膀	.

“走开，求你走开，”她哭喊着，亚当碰了碰她的肩膀。

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [də'vris] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['prəʊgres] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ['brɔːdkɑːst] .

This	is	Paulette	deVries	reporting	progress	aboard	the	Goddard	by	recording	for	later	broadcast	.
这	是	宝莱特	德弗里斯	报道	进步	船上	这	戈达德	经过	记录	为了	之后	播送	.

这是宝莱特·德弗里斯在戈达德号上报道最新进展，她正在录制节目以便稍后播出。

[ðə; ði][fɜːst][dɪg] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	first	dig	ended	in	a	failure	this	morning	.
这	第一的	挖	结束	在	一个	失败	这	早晨	.

今天上午的第一次挖掘以失败告终。

['fɪfti] [fiːt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['strɑːtə] [rɪ'mɑːkəbli] ['juːnɪfɔːm][ɪn] ['kærəktə(r)] ,

Fifty	feet	down	,	and	Dr	.	Perkins	reports	the	composition	of	the	rock	strata	remarkably	uniform	in	character	,
五十	脚	向下	,	和	博士	.	珀金斯	报告	这	作品	的	这	岩石	地层	非常	制服	在	特点	,

珀金斯博士报告说，在地下五十英尺处，岩层的成分非常均匀。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [bə'rɪliəm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	no	sign	of	beryllium	in	them	,
但	不	符号	的	铍	在	他们	,

但其中并未发现铍的迹象。

[nɔː(r)] ['eni] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'teɪn] [bə'rɪliəm] .

nor	any	formation	that	looks	as	though	it	might	contain	beryllium	.
也不	任何	形成	那	看起来	作为	尽管	它	可能	包含	铍	.

也没有任何看起来像是含有铍的地层。

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɒv; əv]['pluːtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,

We're	on	our	way	from	the	North	Pole	of	Pluto	to	the	South	Pole	,
是	在	我们的	方式	从	这	北	极	的	冥王星	到	这	南	极	,

我们正从冥王星北极前往南极。

[weə(r)] [prə'fesə(r)] ['rɔitə] [θɪŋks] [wi:; wi] [stænd] [ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wi:; wi]

where	Professor	Reuter	thinks	we	stand	the	best	chance	of	finding	the	metal	we
在哪里	教授	路透社	思考	我们	站立	这	最好的	机会	的	寻找	这	金属	我们

[ni:d] .

need	.
需要	.

鲁特教授认为，我们最有可能在那里找到我们需要的金属。

[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:f] [wei] [mɑ:k] . . . .

Just	reached	the	half	way	mark	.	.	.
只是	达到	这	一半	方式	标记	.	.	.

刚刚到达一半的路程.....

[hə'ləʊ] , [ðə; ði] [m'əʊtəz] [hæv; həv] [stɒpt] !

Hello	,	the	motors	have	stopped	!
你好	,	这	电机	有	停止	!

你好，电机已停止运转！

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	find	out	what	the	reason	is	for	you	in	just	a	minute	.
患病的	寻找	出去	什么	这	原因	是	为了	你	在	只是	一个	分钟	.

我马上就帮你查清楚原因。

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['rɔsɪtər] ? . . .

What's	going	on	,	Rossiter	?	.	.
是什么	去	在	,	罗西特	?	.	.

罗斯特，到底发生了什么事?

[hə'ləʊ] , [ɜ:θ] !

Hello	,	Earth	!
你好	,	地球	!

你好，地球！

['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [hæv; həv] [stɒpt] ,

Our	motors	have	stopped	,
我们的	电机	有	停止	,

我们的引擎已经停止运转了。

[ðə; ði] ['fju:əl] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tæŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [fɑ:(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪz]

the	fuel	in	the	special	tank	we	had	set	aside	far	exploration	purposes	is
这	燃料	在	这	特别的	坦克	我们	有	放	旁边	远的	勘探	目的	是

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

我们为远洋勘探专门预留的燃料箱中的燃料已经耗尽。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɒv; əv] ['plu:təʊ] . . . .

We	seem	to	be	somewhere	near	the	equator	of	Pluto	.	.	.	.
我们	似乎	到	是	某处	靠近	这	赤道	的	冥王星	.	.	.	.

我们似乎位于冥王星赤道附近.....

[nəʊ] , [ðə; ði] ['fju:əl] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [aʊt] , [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ] [li:k] , [ə; eɪ] [li:k] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:əl] [tæŋk] .

No	,	the	fuel	didn't	run	out	,	they've	found	a	leak	,	a	leak	in	the	fuel	tank	.
不	,	这	燃料	没有	跑步	出去	,	他们有	成立	一个	泄露	,	一个	泄露	在	这	燃料	坦克	.

不，燃料没有用完，他们发现了泄漏，是油箱泄漏了。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [fəʊks] , [wɪv] [set] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] ['fju:əl] [tu:; tə] [raɪd] [həʊm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒn] ,

It's	all	right	,	folks	,	we've	set	aside	enough	fuel	to	ride	home	to	Earth	on	,
它是	全部	正确的	,	各位	,	我们已经	放	旁边	足够的	燃料	到	骑	家	到	地球	在	,

没事的，各位，我们已经储备了足够的燃料返回地球。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

but	we'll	have	to	dig	here	instead	of	at	the	South	Pole	.
但	出色地	有	到	挖	这里	反而	的	在	这	南	极	.

但是我们得在这里挖掘，而不是在南极。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] — "

I'm	going	to	ask	—	"
我是	去	到	问	—	"

我要问——

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪstə(r)] [meɪt] ,

"	Isn't	it	a	curious	coincidence	,	Mister	Mate	,
"	不是	它	一个	好奇的	巧合	,	先生	伴侣	,

“这难道不是一个奇怪的巧合吗，伙计先生？”

[ðæt] [ðɪs] [liːk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] — [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

that	this	leak	should	bring	us	down	over	the	equator	—	just	where	you	wanted
那	这	泄露	应该	带来	我们	向下	超过	这	赤道	—	只是	在哪里	你	通缉

[tuː; tə][dɪg][ɔːl] [ə'lɒŋ] ?

to	dig	all	along	?
到	挖	全部	沿着	?

这次泄密事件竟然会把我们带到赤道附近——而这正是你一直以来想要挖掘的地方？

" ['kæptɪn] [məkɔzləndz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['baɪtɪŋ] .

"	Captain	McCausland's	voice	was	biting	.
"	队长	麦考斯兰的	嗓音	曾是	咬	.

麦考斯兰上尉的声音很尖锐。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Curious	coincidence	,	too	,	wasn't	it	,
"	好奇的	巧合	,	也	,	不是	它	,

“真是个巧合，不是吗？”

[ðæt] [wen] [ðəʊz] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['reɪdiəʊfəʊn] [went] [aʊt]

that	when	those	shutters	were	being	put	on	the	workmen's	radiophones	went	out
那	什么时候	那些	百叶窗	是	存在	放	在	这	工人的	无线电话	去	出去

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ?

of	order	?
的	命令	?

当工人们安装百叶窗时，他们的无线电话突然失灵了？

['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [dæmd] ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'raʊnd][hɪə(r)]

Listen	here	,	Mr	.	Mate	,	there	have	been	too	damned	many	coincidences	around	here
听	这里	,	先生	.	伴侣	,	那里	有	到过	也	该死的	许多	巧合	大约	这里

[tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

to	suit	me	.
到	套装	我	.

听着，伙计，这里发生的巧合实在太多了，我可受不了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

A	few	more	and	you're	going	to	find	yourself	working	in	the	engine	room	.
一个	很少	更多的	和	你是	去	到	寻找	你自己	在职的	在	这	引擎	房间	.

再过几次，你就得去机舱工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第3/5页

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [lɒk] [rɪgd] .
Get out of here and get the digging lock rigged .
得到 出去 的 这里 和 得到 这 挖掘 锁 作弊 .

赶紧离开这里，把挖掘闸门安装好。

" ['ædəm] [sə'luːtɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Adam saluted mechanically and left the cabin .
" 亚当 敬礼 机械地 和 左边 这 舱 .

亚当机械地敬了个礼，然后离开了小屋。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ment] .
He knew with sickening precision what the captain meant .
他 知道 和 令人作呕 精确 什么 这 队长 意思是 .

他无比准确地明白了船长的意思，这让他感到恶心。

[diː'məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wʊd] [mɑːk] [hɪm] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [æn; ən]
Demotion to the engine room would mark him forever in the space service as an
降职 到 这 引擎 房间 会 标记 他 永远 在 这 空间 服务 作为 一个
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [meit] .
inefficient mate .
效率低下 伴侣 .

降职到机舱工作将使他在航天领域永远背负着无能之辈的污名。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He could never hope to obtain a command of his own ,
他 可以 绝不 希望 到 获得 一个 命令 的 他的 自己的 ,

他永远不可能获得属于自己的指挥权。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]
and throughout the rest of his life , wherever he went the record of
和 自始至终 这 休息 的 他的 生活 , 无论 他 去 这 记录 的
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
it would follow him .
它 会 跟随 他 .

在他余生中，无论他走到哪里，这段记录都会如影随形。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [mə'kɔːzlənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
the unfavorable report McCausland was sure to turn in when they returned to
这 不利 报告 麦考斯兰 曾是 当然 到 转动 在 什么时候 他们 返回 到
[ɜːθ] [wʊd] [blɒk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] ,
Earth would block his way to any higher command ,
地球 会 堵塞 他的 方式 到 任何 更高 命令 ,

麦考斯兰返回地球后肯定会提交一份不利的报告，这份报告将阻碍他晋升到更高层级。

['eni] ['ʌðə(r)] ['reɪtɪŋ] .

any	other	rating	.
任何	其他	等级	.

其他任何评分。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [lɒk] , ['helmɪt] [ɪn] [hænd] ,

He	felt	sick	at	heart	as	he	joined	the	group	at	the	main	lock	,	helmet	in	hand	,
他	毛毡	生病的	在	心	作为	他	加入	这	团体	在	这	主要的	锁	,	头盔	在	手	,

他手里拿着头盔，加入到主船闸旁的队伍中，心中感到一阵恶心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] — [sɪks] [men] ,

as	they	were	about	to	launch	themselves	into	the	green	ocean	below	—	six	men	,
作为	他们	是	关于	到	发射	他们自己	进入	这	绿色的	海洋	以下	—	六	男人	,

当他们即将纵身跃入下方碧绿的海洋时——六个男人，

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] - [spiə] [dʒeɪk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

armed	with	the	bomb	-	spears	Jake	Burchall	had	provided	.
武装	和	这	炸弹	-	长矛	杰克	伯查尔	有	假如	.

他们带着杰克·伯查尔提供的炸弹矛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [pɔː'let] [də'vris] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	was	surprised	to	note	that	Paulette	deVries	was	standing	waiting	with	the	others	,
他	曾是	惊讶	到	笔记	那	宝莱特	德弗里斯	曾是	常设	等待	和	这	其他的	,

他惊讶地发现波莱特·德弗里斯正和其他人一起站在那里等候。

['helmɪt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['deθli] [peɪl] .

helmet	in	hand	and	her	face	deathly	pale	.
头盔	在	手	和	她	脸	致命的	苍白	.

她手里拿着头盔，脸色苍白得可怕。

" [pɔː'let] , " [hiː; hi] [begd] , " [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ?

"	Paulette	,	"	he	begged	,	"	do	you	really	think	you	should	go	?
"	宝莱特	,	"	他	乞求	,	"	做	你	真的	思考	你	应该	去	?

“波莱特，”他恳求道，“你真的觉得你应该去吗？”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [taɪm] .

Remember	what	happened	last	time	.
记住	什么	发生	最后的	时间	.

记住上次发生的事情。

[dʌz] [mə'kɔːzlənd] — "

Does	McCausland	—	"
做	麦考斯兰	—	"

麦考斯兰——

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] . "

"	He	knows	I'm	going	.	"
"	他	知道	我是	去	.	"

“他知道我要走了。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [kiːp] [wɪð] [ðə; ði] [men] [pliːz] .

But	keep	with	the	men	please	.
但	保持	和	这	男人	请	.

但请跟男人们待在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

For	my	peace	of	mind	if	not	for	your	own	sake	.
为了	我的	和平	的	头脑	如果	不是	为了	你的	自己的	清酒	.

即使不是为了你好，也是为了我自己好。

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[kləʊz] [lɒk] !

Close	lock	!
关闭	锁	!

锁好!

" [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒf] .

"	The	green	waters	rose	about	them	in	the	lock	and	they	swung	off	.
"	这	绿色的	水	玫瑰	关于	他们	在	这	锁	和	他们	摇摆	离开	.

“船闸里的绿色水位上涨，他们被水流冲走了。”

['ædəmz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Adam's	voice	came	clearly	through	the	earphones	of	the	party	.
亚当的	嗓音	来了	清楚地	通过	这	耳机	的	这	派对	.

亚当的声音清晰地从聚会人群的耳机里传了出来。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ['evriwʌn] !

"	Be	careful	everyone	!
"	是	小心	每个人	!

大家小心!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeɪn] - [wiːdz] .

This	is	a	regular	jungle	of	those	chain	-	weeds	.
这	是	一个	常规的	丛林	的	那些	链	-	杂草	.

这里简直就是一片长满链状杂草的丛林。

" [pɔː'lɛts] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Paulette's	voice	answered	.
"	宝莱特的	嗓音	回答	.

“保莱特的声音回答道。”

" [lʊk] , ['ædəm] !

"	Look	,	Adam	!
"	看	,	亚当	!

“看，亚当！”

[weə(r)] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] .

Where	I'm	pointing	.
在哪里	我是	指向	.

我指的地方。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋz] , [dɑːk] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊ] [wʌnz] . "

There's	something	different	over	there	,	little	round	things	,	dark	red	,	with	a	few	yellow	ones	.	"
有	某物	不同的	超过	那里	,	小的	圆形的	事物	,	黑暗的	红色的	,	和	一个	很少	黄色的	一个	.	"

那边有些不一样的东西，是一些小圆球，深红色，还有一些黄色的。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] , [pɔːˈlet] .
" I see them , Paulette .
" 我 看 他们 , 宝莱特 .

“我看到了，宝莱特。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] . . . .
I don't think . . . .
我 不 思考 . . . .

我不认为……

[dʒeɪk] , [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] .
Jake , I don't like this .
杰克 , 我 不 喜欢 这 .

杰克，我不喜欢这样。

[lets] [test] [ðæt] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
Let's test that bottom and get back as soon as we can .
我们来吧 测试 那 底部 和 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 .

我们先测试一下底部，然后尽快返回。

" [ðə; ði][men] [stuːpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði][sɪlt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmet(ə)l] [tuːlz] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
" The men stooped and scraped in the silt with their metal tools , reporting results .
" 这 男人 弯腰 和 刮擦 在 这 淤泥 和 他们的 金属 工具 , 报道 结果 .

“男人们弯下腰，用金属工具在淤泥中刮擦，并汇报结果。

" [nɒt] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə] [rɒk] [hɪə(r)] . "
" Not over six inches to rock here . "
" 不是 超过 六 英寸 到 岩石 这里 . "

“这里摇晃的高度不超过六英寸。”

" [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [hɪə(r)] . "
" Eight inches here . "
" 八 英寸 这里 . "

这里八英寸。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʃæləʊ] [hɪə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] . "
" Just about as shallow here as before . "
" 只是 关于 作为 浅的 这里 作为 前 . "

“这里水位和以前一样浅。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæmpl] , [ðen] .
" Take a few samples , then .
" 拿 一个 很少 样品 , 然后 .

“那就取几个样本吧。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Make it as quick as you can .
制作 它 作为 快的 作为 你 能 .

尽量快点完成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˈsæmpl] [muːv] [bæk] , [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as you get your samples move back , be ready to ascend to the
作为 很快 作为 你 得到 你的 样品 移动 后退 , 是 准备好 到 上升 到 这
[meɪn] [lɒk] .
main lock .
主要的 锁 .

拿到样品后立即返回，准备前往主船闸。

" [ˈædəm][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈlɪkwɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
" Adam could see nothing but the cloudy liquid around him ,
" 亚当 可以 看 没有什么 但 这 多云 液体 大约 他 ,

亚当周围只有浑浊的液体，什么也看不见。

[stɜːd] [tuː; tə] [griːn] [mɪlk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlt] [reɪzd] [ə; eɪ] [mɜːk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

stirred	**to**	**green**	**milk**	**as**	**the**	**sampling**	**of**	**the**	**silt**	**raised**	**a**	**murk**	**around**	**him**	**.**
搅拌	到	绿色的	牛奶	作为	这	采样	的	这	淤泥	提高	一个	黑暗	大约	他	.

搅动牛奶使其变成绿色，取样淤泥时，周围变得浑浊起来。

" [pɔː'let] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] ['riːdɪŋ] ? "

"	**Paulette**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**what's**	**your**	**compass**	**reading**	**?**	**"**
"	宝莱特	,	"	他	称为	,	"	是什么	你的	罗盘	阅读	?	"

“波莱特，”他喊道，“你的指南针读数是多少？”

" [ˌnaɪn'tiːn] - [əʊ] - ['θɜːti] [saʊθ] .

"	**Nineteen**	**-**	**O**	**-**	**thirty**	**south**	**.**
"	十九	-	哦	-	三十	南	.

“19030年南方。”

['sɪksti] - [θriː] — ['sev(ə)n] , [west] . "

Sixty	**-**	**three**	**—**	**seven**	**,**	**west**	**.**	**"**
六十	-	三	—	七	,	西方	.	"

六十三——西边七号。

" [aɪ] [kænt] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**can't**	**see**	**you**	**.**
"	我	不能	看	你	.

我看不见你。

[muːv] [djuː] [iːst] [tuː] [lɒŋ] [steps] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

Move	**due**	**east**	**two**	**long**	**steps**	**and**	**stand**	**still**	**.**
移动	到期的	东方	二	长的	步骤	和	站立	仍然	.

向正东方向走两大步，然后站住。

[aɪl] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**reach**	**for**	**you**	**.**
患病的	抵达	为了	你	.

我会伸手去抓你。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**She**	**complied**	**and**	**called**	**out**	**to**	**him**	**.**
"	她	遵命	和	称为	出去	到	他	.

她照做了，并向他喊话。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]

"	**What's**	**your**	**reading**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**his**	**voice**	**sounded**
"	是什么	你的	阅读	现在	?	"	他	问	,	和	她	想法	他的	嗓音	听起来

[streɪndʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

strange	**as**	**she**	**replied**	**,**
奇怪的	作为	她	回复	,

“你现在在读什么书？”他问，她觉得他的声音听起来很奇怪，于是回答道。

" [seɪm] [saʊθ] ['riːdɪŋ] .

"	**Same**	**south**	**reading**	**.**
"	相同的	南	阅读	.

“南方同风。”

['sɪksti] - [θriː] — [sɪks] , [west] . "

Sixty	**-**	**three**	**—**	**six**	**,**	**west**	**.**	**"**
六十	-	三	—	六	,	西方	.	"

六十三——六，往西。

" [dʒeɪk] !

"	**Jake**	**!**
"	杰克	!

“杰克！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ? "

Where	are	you	and	what's	your	reading	?	"
在哪里	是	你	和	是什么	你的	阅读	?	"

你在哪里？在读什么书?

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] .

"	I'm	right	here	,	Mr	.	Adam	.
"	我是	正确的	这里	,	先生	.	亚当	.

“我就在这里，亚当先生。”

[kænt] [siː] [juː; jʊ] ?

Can't	see	you	?
不能	看	你	?

看不见你吗?

[ðɪs] [sɪlt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

This	silt	doesn't	seem	to	settle	down	.
这	淤泥	不	似乎	到	定居	向下	.

这些淤泥似乎不会沉淀下来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kæn; kən][dʒʌst][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	current	of	some	kind	carrying	it	;	I	can	just	stand	against	it	.
有	一个	当前的	的	一些	种类	携带	它	;	我	能	只是	站立	反对	它	.

有一股力量带着它流动；我可以逆流而上。

[maɪ] ['riːdɪŋz] [ˌeɪ'tiːn] - ['fɔːti] — ['fɔːti] - [tuː] [saʊθ] ; ['sɪksti] - [tuː] — [ˌfɪf'tiːn] [west] . "

My	reading's	eighteen	-	forty	—	forty	-	two	south	;	sixty	-	two	—	fifteen	west	.	"
我的	阅读的	十八	-	四十	—	四十	-	二	南	;	六十	-	二	—	十五	西方	.	"

我的读数是：南纬1840度42分；西经62度15分。

" ['bjɔːrnsən] , ['rɔsɪtər] !

"	Bjornsen	,	Rossiter	!
"	比约恩森	,	罗西特	!

“比约恩森，罗西特！”

[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ɪk'stend][hændz] .

Report	and	extend	hands	.
报告	和	延长	双手	.

汇报并伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniwʌn] ,

If	you	don't	touch	anyone	,
如果	你	不	触碰	任何人	,

如果你不碰任何人，

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪf] [endz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒm] - [spiə] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

reach	out	with	the	safe	ends	of	your	bomb	-	spears	and	swing	them	in	a
抵达	出去	和	这	安全的	结束	的	你的	炸弹	-	长矛	和	摇摆	他们	在	一个

['sɜːk(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] . . . .

circle	till	you	do	.	.	.	.
圆圈	直到	你	做	.	.	.	.

伸出炸弹矛的安全端，绕圈挥舞，直到.....

[ɑː] , [huz] [ðæt] [huː] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? "

Ah	,	who's	that	who	just	touched	me	?	"
啊	,	谁是	那	WHO	只是	感动	我	?	"

啊，刚才是谁碰了我?

" ['rɔsɪtər] , [sɜː(r)] . "

"	Rossiter	,	sir	.	"
"	罗西特	,	先生	.	"

“罗西特先生。”

" [ðæt] [meɪks] [θriː] [ɒv; əv] —
" That makes three of —
" 那 制作 三 的 —

“这样就有三个了——”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['nɪəli]
" The words were suddenly cut off by the shock of an explosion that nearly
" 这 字 是 突然 切 离开 经过 这 震惊 的 一个 爆炸 那 几乎
[tɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪə] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [sɪlt] [keɪm]
tore them from their feet and a heavier cloud of the milky silt came
撕裂 他们 从 他们的 脚 和 一个 较重 云 的 这 乳白色 淤泥 来了
['ediɪŋ] [pɑːst] ,
eddying past ,
涡流 过去的 ,

“话音未落，一声爆炸的冲击波就将他们震倒在地，一团更浓重的乳白色淤泥翻滚而来。”

['frægmənts] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - [wiːd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
fragments of chain - weed moving through it .
片段 的 链 - 杂草 移动 通过 它 .

链状杂草的碎片在其中移动。

- [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
Burchall's voice came through the earphones .
- 嗓音 来了 通过 这 耳机 .

伯查尔的声音从耳机里传了出来。

" [ə'tækt] !
" Attacked !
" 遭到攻击 !

“遭到攻击！”

[njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] !
New kind of animal !
新的 种类 的 动物 !

新型动物！

[ˌeɪ'tiːn] - ['fɔːti] — ['twenti] - [wʌn] [saʊθ] .
Eighteen - forty — twenty - one south .
十八 - 四十 — 二十 - 一 南 .

1840—21南。

['twenti] — ['θɜːti] - [tuː] [west] ! "
Twenty — thirty - two west ! "
二十 — 三十 - 二 西方 ! "

西边二十到三十二街！

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['berɪŋ] ! " [kraɪd] ['ædəm] .
" Never mind the bearings ! " cried Adam .
" 绝不 头脑 这 轴承 ! " 哭 亚当 .

“别管方位了！”亚当喊道。

" ['rɔsɪtər] , [pɔː'let] !
" Rossiter , Paulette !
" 罗西特 , 宝莱特 !

“罗西特，波莱特！”

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] [spiə] , [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [steps] [wɪð] [ˌem 'iː] , [doʊnt]
Hang on to the ends of these spears , and take three steps with me , don't
悬挂 在 到 这 结束 的 这些 长矛 , 和 拿 三 步骤 和 我 , 不
[luːz] ['kɒntækt] !
lose contact !
失去 接触 !

抓住这些长矛的末端，跟我走三步，不要松开！

" [ðə; ði] [θriː] [liːpt] [æz; əz][wʌn] , [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ɪn] [wɪtʃ]

"	The	three	leaped	as	one	,	then	again	and	again	,	through	the	murk	in	which
"	这	三	跳跃	作为	一	,	然后	再次	和	再次	,	通过	这	黑暗	在	哪个

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

everything	was	invisible	.
一切	曾是	无形的	.

“三人同时跃过，然后一次又一次地跃过那片漆黑一片、什么都看不见的黑暗。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [liːp] , ['ædəm] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

As	they	touched	bottom	at	the	end	of	the	last	leap	,	Adam	saw	a	long
作为	他们	感动	底部	在	这	结尾	的	这	最后的	飞跃	,	亚当	锯	一个	长的

['raɪðɪŋ] [ɑːm] ,

writhing	arm	,
扭动	手臂	,

当他们完成最后一次跳跃触底时，亚当看到一条长长的、扭动的手臂。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːbd] [tɪp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [swɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [vjuː] - [pɔːts] ,

with	a	barbed	tip	at	the	end	of	it	,	swing	past	his	helmet	view	-	ports	,
和	一个	带倒刺的	提示	在	这	结尾	的	它	,	摇摆	过去的	他的	头盔	看法	-	端口	,

末端带倒钩的棍子，从他的头盔观察窗上方挥过。

[kɔːt] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][dʒeɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] ,

caught	a	gasp	from	Jake	through	his	earphones	,
捕捉	一个	喘气	从	杰克	通过	他的	耳机	,

透过耳机，我听到杰克倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [pɔː'let] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [pʊl] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪpɪŋ] [hænd][ænd; ənd]

and	then	felt	Paulette	at	his	side	pull	free	from	his	gripping	hand	and
和	然后	毛毡	宝莱特	在	他的	边	拉	自由的	从	他的	扣人心弦	手	和

[riːtʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] - [spɪə(r)] .

reach	up	with	the	bomb	-	spear	.
抵达	向上	和	这	炸弹	-	矛	.

然后他感到身旁的宝莱特挣脱了他的手，伸手去拿炸弹矛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	was	the	shock	of	another	explosion	.
那里	曾是	这	震惊	的	其他	爆炸	.

又是一声爆炸，令人震惊。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['mɜːki] [wɪð] [hwɜːrl] [ɑːmz] [flai][pɑːst][ðə; ði] [vjuː] -

Down	he	went	,	and	saw	something	murky	with	whirling	arms	fly	past	the	view	-
向下	他	去	,	和	锯	某物	浑浊的	和	旋转	武器	飞	过去的	这	看法	-

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

他往下看去，看到一个模糊的东西挥舞着手臂从观察窗前飞过。

[ðen] [pɔː'lɛts] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

Then	Paulette's	voice	came	through	,	clear	and	triumphant	.
然后	宝莱特的	嗓音	来了	通过	,	清除	和	凯	.

然后，宝莱特的声音传了过来，清晰而充满胜利的喜悦。

" [ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [dʒeɪk] .

"	I	got	rid	of	it	,	Adam	,	and	here's	Jake	.
"	我	得到	摆脱	的	它	,	亚当	,	和	这里是	杰克	.

“我把它处理掉了，亚当，这是杰克。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] . "

He's	all	right	,	I	guess	.	"
他是	全部	正确的	,	我	猜测	.	"

他应该没事吧。

" ['evriwʌn] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['ædəm] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Everyone	attention	,	"	said	Adam	,	picking	himself	up	.
"	每个人	注意力	,	"	说	亚当	,	挑选	他自己	向上	.

“大家注意，”亚当说着，站了起来。

" [meɪk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	Make	toward	the	direction	where	that	explosion	came	from	.
"	制作	朝向	这	方向	在哪里	那	爆炸	来了	从	.

“朝着爆炸发生的方向前进。”

[ðen] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [kwɪk] !

Then	join	hands	and	get	back	into	the	ship	,	quick	!
然后	加入	双手	和	得到	后退	进入	这	船	,	快的	!

然后手拉手，快回到船上！

" [ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [speɪs] [su:ts] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'weɪ] ,

"	A	few	moments	later	,	when	the	space	suits	had	been	put	away	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	这	空间	西装	有	到过	放	离开	,

“片刻之后，当宇航服被收好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spɜ:rs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [tu:; tə][ðeə(r)]['kæbinz] , [pɔ:'let] [tʌtʃt] ['ædəmz] [ɑ:m] .

and	the	men	were	dispersing	along	the	corridors	to	their	cabins	,	Paulette	touched	Adam's	arm	.
和	这	男人	是	分散	沿着	这	走廊	到	他们的	小木屋	,	宝莱特	感动	亚当的	手臂	.

男人们沿着走廊散去，各自回到自己的小木屋。这时，波莱特碰了碰亚当的胳膊。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	What	was	the	idea	of	keeping	asking	for	those	compass	bearings	?	"	she	said
"	什么	曾是	这	主意	的	保持	问	为了	那些	罗盘	轴承	?	"	她	说

.

:

.

“你一直问罗盘方位是什么意思？”她说道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [lɒk] [ɔ:l] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] ? "

"	We	found	the	main	lock	all	right	,	didn't	we	?	"
"	我们	成立	这	主要的	锁	全部	正确的	,	没有	我们	?	"

“我们找到主锁了，对吧？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] ['ʃɔ:tli] , " [θæŋks] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəs] .

"	Yes	,	"	replied	Adam	shortly	,	"	thanks	to	your	compass	.
"	是的	,	"	回复	亚当	不久	,	"	谢谢	到	你的	罗盘	.

“是的，”亚当简短地回答道，“多亏了你的指南针。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] , [dʒeɪks] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

And	thanks	to	you	,	too	,	Jake's	life	was	saved	.
和	谢谢	到	你	,	也	,	杰克的	生活	曾是	已保存	.

也多亏了你，杰克的命才得救了。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ?

But	didn't	you	hear	the	reports	from	those	others	?
但	没有	你	听到	这	报告	从	那些	其他的	?

但你难道没听到其他人的报告吗?

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmpəsɪz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] [rɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'gri:] ,

Every	one	of	those	compasses	was	wrong	,	sometimes	wrong	by	a	whole	degree	,
每一个	一	的	那些	指南针	曾是	错误的	,	有时	错误的	经过	一个	所有的	程度	,

那些指南针全都不准，有的甚至差了一度。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] . "

and	every	one	was	different	.	"
和	每一个	一	曾是	不同的	.	"

每个人都不一样。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	I	don't	understand	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	理解	,	"	回复	这	女孩	.

“我不明白，”女孩回答道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəsɪz] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ? "

"	Didn't	you	have	the	compasses	checked	before	you	started	?	"
"	没有	你	有	这	指南针	已检查	前	你	开始	?	"

“出发前你难道没检查过指南针吗？”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

"	That's	just	the	point	.
"	那就是	只是	这	观点	.

“这正是关键所在。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃekt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

I	did	have	them	checked	and	adjusted	.
我	做过	有	他们	已检查	和	调整	.

我已经请人检查并调整过了。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] .

And	Professor	Reuter	was	the	man	who	adjusted	them	.
和	教授	路透社	曾是	这	男人	WHO	调整	他们	.

而鲁特教授正是对它们进行调整的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [wɪð] [juː 'es] — "

If	you	hadn't	been	with	us	—	"
如果	你	之前没有	到过	和	我们	—	"

如果你当时不在我们身边——”

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [diː] [vriːz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]['pluːtəʊ] .

This	is	Paulette	de	Vries	,	speaking	to	you	from	Pluto	.
这	是	宝莱特	德	弗里斯	,	请讲	到	你	从	冥王星	.

我是宝莱特·德·弗里斯，现在在冥王星上为您报道。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [θruː] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

In	about	an	hour	or	more	we'll	be	through	,	one	way	or	another	.
在	关于	一个	小时	或者	更多的	出色地	是	通过	,	一	方式	或者	其他	.

大约一个小时或更久之后，我们就会以某种方式结束这一切。

[ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [ʃiːðd] [ɪn][ɪts] [stiːl] ['keɪsɪŋ] ,

The	digging	has	gone	down	to	a	depth	of	fifty	feet	,	sheathed	in	its	steel	casing	,
这	挖掘	有	已消失	向下	到	一个	深度	的	五十	脚	,	鞘	在	它是	钢	套管	,

挖掘工作已进行到五十英尺深，并用钢制外壳包裹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [bə'rɪliəm] [jet] .

and	there's	no	sign	of	beryllium	yet	.
和	有	不	符号	的	铍	然而	.

目前还没有发现铍的踪迹。

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɪg] .

We	haven't	enough	fuel	to	try	another	dig	.
我们	还没有	足够的	燃料	到	尝试	其他	挖	.

我们没有足够的燃料进行第二次挖掘。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sʌŋk] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I've	just	been	down	in	the	well	the	men	have	sunk	,	looking	it	over	.
我已经	只是	到过	向下	在	这	出色地	这	男人	有	沉没	,	寻找	它	超过	.

我刚才下去看过男人们挖的那口井了。

['ðer] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ['digəz] ,

They're	working	at	the	bottom	with	the	new	atomic	power	diggers	,
它们是	在职的	在	这	底部	和	这	新的	原子	力量	挖掘机	,

他们正在使用新型原子能挖掘机在矿井底部作业。

[ðæt] [kəm'pres] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuːzd] ,

that	compress	the	material	taken	out	of	the	well	into	a	fused	,
那	压缩	这	材料	已采取	出去	的	这	出色地	进入	一个	融合	,

将从井中取出的材料压缩成熔融物，

['rɔklaik] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]

rocklike	substance	with	which	the	walls	of	the	well	itself	are	lined	as	they	go
岩石状	物质	和	哪个	这	墙壁	的	这	出色地	本身	是	衬里	作为	他们	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

井壁内衬的类似岩石的物质，越往下延伸越明显。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [get] .

making	it	safer	the	deeper	they	get	.
制作	它	更安全	这	更深	他们	得到	.

他们潜得越深就越安全。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [əd'vɑːnst]

One	strange	thing	about	the	digging	so	far	is	that	the	temperature	has	advanced
一	奇怪的	事物	关于	这	挖掘	所以	远的	是	那	这	温度	有	先进的

['ʃɑːpli] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] .

sharply	as	we	go	down	.
尖锐地	作为	我们	去	向下	.

到目前为止，挖掘过程中一个奇怪的现象是，随着我们向下挖掘，温度急剧上升。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

The	ocean	from	which	we're	working	is	two	hundred	below	zero	as	you	know	.
这	海洋	从	哪个	是	在职的	是	二	百	以下	零	作为	你	知道	.

正如你们所知，我们工作的这片海域温度为零下两百度。

[daʊn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [rɒk] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [aɪs] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd]

Down	there	they	struck	rock	colder	than	any	ice	on	Earth	at	the	start	and
向下	那里	他们	击	岩石	更冷	比	任何	冰	在	地球	在	这	开始	和

[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [wɔːm] [eə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	to	work	in	warm	air	supplied	from	the	ship	.
有	到	工作	在	温暖的	空气	供应	从	这	船	.

在那里，他们一开始就遇到了比地球上任何冰都冷的岩石，不得不依靠飞船提供的暖空气进行作业。

[naʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ,

Now	the	temperature	has	gone	up	at	least	a	hundred	degrees	,
现在	这	温度	有	已消失	向上	在	至少	一个	百	学位	,

现在气温至少升高了一百度。

[ænd; ənd] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [fɑːstə(r)] [wɪð] ['evri] [fʊt] .

and	it's	rising	faster	with	every	foot	.
和	它是	上升	快点	和	每一个	脚	.

而且每走一英尺，它上升得更快。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət]

People	are	hurrying	past	me	,	there's	been	some	kind	of	an	accident	at
人们	是	匆忙	过去的	我	,	有	到过	一些	种类	的	一个	事故	在

[ðə; ði][dɪg] .

the	dig	.
这	挖	.

人们匆匆从我身边走过，挖掘现场好像发生了事故。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

I'll	have	the	details	for	you	.	.	.	.
患病的	有	这	细节	为了	你	.	.	.	.

我会把详细信息告诉你.....

" [ðə; ði][gɜːl] [snæpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]

"	The	girl	snapped	off	her	key	and	hurried	down	the	corridor	to	the	open
"	这	女孩	啪啪	离开	她	钥匙	和	慌忙	向下	这	走廊	到	这	打开

[lɒk] .

lock	.
锁	.

“女孩折断钥匙，匆匆跑下走廊，来到敞开的锁前。”

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] : " [ɔːl] ['wɒtʃɪz] .

Above	her	the	loudspeaker	system	was	booming	:	"	All	watches	.
多于	她	这	喇叭	系统	曾是	蓬勃发展	:	"	全部	手表	.

她头顶上的扬声器系统正轰鸣着：“所有手表。”

['sʌmən] [ɔːl] ['wɒtʃɪz] .

Summon	all	watches	.
召唤	全部	手表	.

召集所有守望者。

['sekənd] [meit] ['weɪlənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] .

Second	Mate	Wayland	report	to	Captain	McCausland	.
第二	伴侣	韦兰	报告	到	队长	麦考斯兰	.

二副韦兰向船长麦考斯兰汇报。

['digəz] [hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] .

Diggers	have	broken	through	into	a	cavern	.
挖掘机	有	破碎的	通过	进入	一个	洞穴	.

挖掘人员已经破土进入了一个洞穴。

['sev(ə)n] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Seven	men	have	fallen	.
七	男人	有	倒下	.

七名男子倒下了。

[ɔːl] ['wɒtʃɪz] .

All	watches	.
全部	手表	.

所有手表。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,

"	Two	or	three	men	were	standing	at	the	edge	of	the	air	-	lock	,
"	二	或者	三	男人	是	常设	在	这	边缘	的	这	空气	-	锁	,

“两三个男人站在气闸边缘，

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ðæt] [wu:nd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] .

gazing	down	the	spiral	staircase	that	wound	its	way	into	the	digging	.
凝视	向下	这	螺旋	楼梯	那	伤口	它是	方式	进入	这	挖掘	.

凝视着蜿蜒通往挖掘现场的螺旋楼梯。

" [huz] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [pɔ:'let] .

"	Who's	down	there	?	"	asked	Paulette	.
"	谁是	向下	那里	?	"	问	宝莱特	.

“下面是谁？”波莱特问道。

[ðə; ði][mæn] [sə'lu:tɪd] .

The	man	saluted	.
这	男人	敬礼	.

那人敬了个礼。

" [fɜ:st] [meit] ['lɔŋˌwɜrθ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	First	Mate	Longworth	,	"	he	replied	.
"	第一的	伴侣	朗沃斯	,	"	他	回复	.

“大副朗沃斯，”他回答道。

" [sɪks] [men] [wɪð] [hɪm] .

"	Six	men	with	him	.
"	六	男人	和	他	.

“他身边有六个人。”

[wɪr] ['traɪɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['reɪdiəʊ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [jet] .

We're	trying	communication	by	radio	,	but	haven't	got	in	touch	with	him	yet	.
是	尝试	沟通	经过	收音机	,	但	还没有	得到	在	触碰	和	他	然而	.

我们尝试用无线电联系他，但还没有联系上。

" [æn; ən] ['aɪsi] [hænd] [grɪpt] ['taɪtli] [æt; ət] [pɔ:'lɛts] [hɑ:t] .

"	An	icy	hand	gripped	tightly	at	Paulette's	heart	.
"	一个	冰冷的	手	紧握	紧紧	在	宝莱特的	心	.

一只冰冷的手紧紧攥住了宝莱特的心脏。

" ['ædəm] !

"	Adam	!
"	亚当	!

“亚当！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	she	cried	and	was	surprised	to	discover	there	were	tears	in	her	eyes	,
"	她	哭	和	曾是	惊讶	到	发现	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她哭了，惊讶地发现自己的眼里竟然有泪水。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

as	a	touch	fell	on	her	shoulder	,
作为	一个	触碰	跌倒	在	她	肩膀	,

当有人触碰她的肩膀时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɔ:ltə] [mə'kɔ:zlənd] .

and	she	looked	around	to	see	the	face	of	Captain	Walter	McCausland	.
和	她	看起来	大约	到	看	这	脸	的	队长	沃尔特	麦考斯兰	.

她环顾四周，看到了沃尔特·麦考斯兰上尉的脸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	,	my	dear	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	,	我的	亲爱的	?	"	他	问	.

“亲爱的，你怎么了？”他问道。

" [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] !

"	Your	dear	!
"	你的	亲爱的	!

“你亲爱的！

" [ʃiː; ʃi][hɑːf] [ʃriːk] .
" she half shrieked .
" 她 一半 尖叫 .

她几乎是尖叫着说的。

" [aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn]
" I'm not your dear , and I wouldn't marry you if you were the last man
" 我是 不是 你的 亲爱的 , 和 我 不会 结婚 你 如果 你 是 这 最后的 男人
[ɒn] [ɜːθ] !
on Earth !
在 地球 !

“我不是你的亲人，就算你是地球上最后一个男人，我也不会嫁给你！”

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] !
You did this !
你 做过 这 !

是你做的!

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .
" The captain's mouth curled in a sneer .
" 这 船长的 嘴 卷曲 在 一个 冷笑 .

船长的嘴角勾起一丝冷笑。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So that's it , is it ?
" 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

[hiːz] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
He's persuaded you he can run you as well as the expedition .
他是 被说服 你 他 能 跑步 你 作为 出色地 作为 这 远征 .

他已经说服你，他不仅能管理好你，还能管理好这次探险。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][həʊp][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [θɪŋz] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
I hope he can run things down where he is as well as he can
我 希望 他 能 跑步 事物 向下 在哪里 他 是 作为 出色地 作为 他 能
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

我希望他能像在其他事情上一样，把现在的工作也做好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" He turned on his heel and walked away without another word .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 没有 其他 单词 .

他转身一言不发地走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [diːpə(r)] , [bʌt; bət]['ædəm] ,
It seemed useless to go any deeper , but Adam ,
它 似乎 无用 到 去 任何 更深 , 但 亚当 ,

继续深入似乎毫无意义，但是亚当

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
driving the digging machines hard at the bottom of the excavation ,
驾驶 这 挖掘 机器 难的 在 这 底部 的 这 挖掘 ,

在挖掘坑底部全力驾驶挖掘机，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] .

was	determined	not	to	give	up	till	he	was	called	back	.
曾是	决定	不是	到	给	向上	直到	他	曾是	称为	后退	.

他决心坚持到接到召回通知才肯放弃。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌekskə'veiʃən] ;

There	would	be	no	more	excavations	;
那里	会	是	不	更多的	挖掘	;

不会再进行任何挖掘工作;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['fju:əl][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] .

there	was	no	more	fuel	to	take	the	Goddard	to	another	spot	.
那里	曾是	不	更多的	燃料	到	拿	这	戈达德	到	其他	点	.

戈达德号没有足够的燃料前往其他地方了。

[ðə; ði] [laɪts] , [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [fleəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	lights	,	led	down	from	the	ship	,	flared	about	them	,
这	灯	,	引领	向下	从	这	船	,	喇叭口	关于	他们	,

从船上垂下来的灯光在他们周围闪烁。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)][rɑ:sp, ræsp] [wɜ:kt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [æn; ən]

the	tongues	of	the	atomic	power	rasps	worked	against	the	rocks	with	an
这	舌头	的	这	原子	力量	锉刀	工作	反对	这	岩石	和	一个

[ə'nɔɪɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

annoying	,	grating	sound	,
恼人的	,	格栅	声音	,

原子能发电装置的齿轮摩擦着岩石，发出刺耳的摩擦声。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðeə(r)] [teɪk] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [rɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

discharging	their	take	of	powdered	rock	into	the	machine	that	fused	it	,
出院	他们的	拿	的	粉末状	岩石	进入	这	机器	那	融合	它	,

他们将所取的石粉投入熔炼机中，

[ænd; ənd] [wɜ:kt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	worked	slowly	around	the	circular	wall	of	the	excavation	behind	them	,
和	工作	缓慢地	大约	这	圆	墙	的	这	挖掘	在后面	他们	,

他们沿着身后的圆形挖掘墙缓慢地工作着。

['plɑ:stərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [waɪt] - [hɒt] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [ku:ld] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ,

plastering	it	with	white	-	hot	material	that	cooled	rapidly	into	the	smooth	,
抹灰	它	和	白色的	-	热的	材料	那	冷却	快速	进入	这	光滑的	,

用炽热的材料涂抹它，材料迅速冷却成光滑的表面。

['stəʊni]['sɪlɪndə(r)] [ðæt] ['taʊəd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

stony	cylinder	that	towered	far	above	to	join	with	the	ship	.
石质的	圆柱	那	高耸	远的	多于	到	加入	和	这	船	.

高耸入云的石质圆柱体与船体相连。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['digəz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] , [haɪ] - [pɪtʃt] [nəʊt] .

Suddenly	,	one	of	the	diggers	took	on	a	new	,	high	-	pitched	note	.
突然	,	一	的	这	挖掘机	采取	在	一个	新的	,	高的	-	投球	笔记	.

突然，其中一个挖掘机发出了一种新的、高亢的声音。

['ædəm] [tɜ:nd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] , [klʌtʃt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

Adam	turned	;	and	as	he	turned	felt	himself	slipping	,	clutched	at	something	,
亚当	转向	;	和	作为	他	转向	毛毡	他自己	滑倒	,	紧握	在	某物	,

亚当转过身；就在转身的瞬间，他感到自己正在滑落，似乎抓住了什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈnekst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪntuː]

and	the	next	minute	was	sliding	down	,	down	,	a	long	slant	it	seemed	into
和	这	下一个	分钟	曾是	滑动	向下	,	向下	,	一个	长的	倾斜	它	似乎	进入

['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

下一分钟，视线开始向下滑落，似乎沿着一条长长的斜坡滑入了完全的黑暗。

[ə; eɪ] [weɪt] [grɪpt] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈ] [tʃest] ; [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt]

A	weight	gripped	him	around	the	chest	;	he	rolled	over	,	but	his	hands	caught
一个	重量	紧握	他	大约	这	胸部	;	他	滚动	超过	,	但	他的	双手	捕捉

['əʊnli] [luːs] [stəʊnz] ,

only	loose	stones	,
仅有的	松动的	石头	,

他胸口像压着什么东西；他翻了个身，但双手抓住的只是松动的石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˈ][slaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æz; əz] [əˈbrʌpt] [æz; əz][ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

and	when	the	slide	came	to	a	stop	as	abrupt	as	its	beginning	,
和	什么时候	这	滑动	来了	到	一个	停止	作为	突然	作为	它是	开始	,

当滑梯像开始时一样突然停止时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ðiˈ] [weɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][legz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

he	found	himself	lying	on	his	back	,	the	weight	across	his	legs	,	looking	up	,
他	成立	他自己	说谎	在	他的	后退	,	这	重量	穿过	他的	腿	,	寻找	向上	,

他发现自己仰面躺着，身体的重量压在他的腿上，他抬头望着天空。

[fɑː(r)][ʌp] [təˈwɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [siːmd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

far	up	toward	where	a	speck	of	light	from	the	ship	seemed	miles	away	.
远的	向上	朝向	在哪里	一个	斑点	的	光	从	这	船	似乎	英里	离开	.

远远地，远处船上的一束光点仿佛远在数英里之外。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	reached	out	one	hand	and	touched	something	as	smooth	as	though	it
他	达到	出去	一	手	和	感动	某物	作为	光滑的	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['dʒentli] [wɔːm] .

were	polished	and	gently	warm	.
是	抛光	和	轻轻地	温暖的	.

他伸出一只手，摸到了一块光滑如镜、温热的东西。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒeɪks] .

"	Mr	.	Adam	!	"	said	a	voice	suddenly	,	and	he	recognized	it	as	Jake's	.
"	先生	.	亚当	!	"	说	一个	嗓音	突然	,	和	他	认可	它	作为	杰克的	.

“亚当先生！”一个声音突然响起，他认出那是杰克的声音。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ? "

"	Are	you	all	right	,	Mr	.	Adam	?	"
"	是	你	全部	正确的	,	先生	.	亚当	?	"

亚当先生，您还好吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] . "

"	I	think	so	,	but	my	legs	are	caught	.	"
"	我	思考	所以	,	但	我的	腿	是	捕捉	.	"

“我想是的，但是我的腿被卡住了。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	get	you	free	in	a	minute	.
"	患病的	得到	你	自由的	在	一个	分钟	.

“我马上就救你出去。”

['enibɒdi] [els] ? "

Anybody	else	?	"
任何人	别的	?	"

还有其他人吗?

" [ai][gɒt][hɪt][ɪn][ðə; ði] ['beli] , " [keɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	got	hit	in	the	belly	,	"	came	a	voice	.
"	我	得到	打	在	这	腹部	,	"	来了	一个	嗓音	.

“我肚子中弹了，”一个声音传来。

" [wɛrz] [flæk] ?

"	Where's	Flack	?
"	在哪里?	弗拉克	?

弗莱克在哪儿?

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	engineer	was	lifting	something	.
"	这	工程师	曾是	举重	某物	.

工程师当时正在搬东西。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][aʊt][ðeə(r)][naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] ?

"	Can	you	get	out	there	now	,	Mr	.	Adam	?
"	能	你	得到	出去	那里	现在	,	先生	.	亚当	?

“亚当先生，您现在可以出去了吗？”

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	be	all	right	in	a	minute	.
出色地	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

我们马上就没事了。

" ['ædəm] [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] ,

"	Adam	gave	a	heave	,
"	亚当	给予	一个	举	,

亚当用力一推，

[felt][hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋgld] [legz][slaɪd] [friː] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɒntə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['debriː] [dʒʌst]

felt	his	entangled	legs	slide	free	and	pulled	himself	onto	a	pile	of	debris	just
毛毡	他的	纠缠	腿	滑动	自由的	和	拉	他自己	到	一个	桩	的	碎片	只是

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [glɛə] [ɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

as	a	light	glared	on	like	a	star	from	one	of	the	other	men	.
作为	一个	光	怒目而视	在	喜欢	一个	星星	从	一	的	这	其他	男人	.

感觉自己被缠住的双腿滑了出来，他把自己拉到一堆瓦砾上，这时，另一个人身上亮起一道像星星一样的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][hɪə(r)] ?

"	Are	we	all	here	?
"	是	我们	全部	这里	?

“大家都到齐了吗？”

[wɛrz] [flæk] ?

Where's	Flack	?
在哪里?	弗拉克	?

弗莱克在哪儿?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	a	counting	of	noses	and	a	general	feeling	of	bodies	for
"	那里	曾是	一个	计数	的	鼻子	和	一个	一般的	感觉	的	身体	为了

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

“他们清点了鼻子的数量，并普遍检查了人体是否有瘀伤。”

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [stɒpt] ,

Above	them	,	where	the	wall	of	the	cylinder	stopped	,
多于	他们	,	在哪里	这	墙	的	这	圆柱	停止	,

在它们上方，也就是圆柱体壁终止的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [θruː] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn]

they	could	make	out	that	the	sudden	break	through	had	carried	them	down
他们	可以	制作	出去	那	这	突然	休息	通过	有	携带	他们	向下

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] .

some	twenty	feet	.
一些	二十	脚	.

他们可以看出，突然的突破使他们下降了大约二十英尺。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

"	Here	he	is	.
"	这里	他	是	.

“他来了。”

[dʒʌst][æn; ən][ɑːm] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

Just	an	arm	sticking	out	.
只是	一个	手臂	粘性	出去	.

只伸出一只胳膊。

[aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

I'm	afraid	he's	done	for	.
我是	害怕的	他是	完毕	为了	.

恐怕他完蛋了。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['evriwʌn] .

Come	here	,	everyone	.
来	这里	,	每个人	.

都过来。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] [get]

"	One	of	the	digging	machines	was	brought	into	play	and	they	labored	to	get
"	一	的	这	挖掘	机器	曾是	带来	进入	玩	和	他们	辛勤劳作	到	得到

[ðə; ði] ['prizən] [mæn] [friː] ,

the	prisoned	man	free	,
这	被监禁	男人	自由的	,

“他们调来一台挖掘机，努力营救被囚禁的男子。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊn] [ænd; ənd] ['rʌbl] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	as	they	cleared	the	broken	stone	and	rubble	from	around	his	face	,
但	作为	他们	已清除	这	破碎的	石头	和	瓦砾	从	大约	他的	脸	,

但当他们清理掉他脸周围的碎石和瓦砾时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

it	became	evident	that	the	effort	was	useless	.
它	成为	明显	那	这	努力	曾是	无用	.

很明显，这种努力是徒劳的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] , [ðə; ði] [hed] [hʌŋ] [lɪmp] .

The	eyes	were	glazed	,	the	head	hung	limp	.
这	眼睛	是	釉面	,	这	头	悬挂	跛行	.

他的眼神呆滞，头无力地垂着。

['ædəm] [stept] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Adam	stepped	back	against	the	wall	of	the	cave	-	in	around	them	,
亚当	步	后退	反对	这	墙	的	这	洞穴	-	在	大约	他们	,

亚当后退一步，背靠着周围塌陷的墙壁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	he	did	so	his	hand	touched	it	.
和	作为	他	做过	所以	他的	手	感动	它	.

就在这时，他的手碰到了它。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [smuːð] [ænd; ənd] [wɔːm] .

Once	more	he	noticed	it	was	both	smooth	and	warm	.
一次	更多的	他	注意到	它	曾是	两个都	光滑的	和	温暖的	.

他再次注意到它既光滑又温暖。

[hiː; hi] [tɜːnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk][læmps] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] -

and	in	the	light	of	the	atomic	lamps	now	blazing	across	the	top	of	the	cave	-
和	在	这	光	的	这	原子	灯	现在	炽烈	穿过	这	顶部	的	这	洞穴	-

[ɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	examined	it	.
在	检查	它	.

在坍塌顶部耀眼的原子灯的照耀下，他仔细观察了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [smuːð] [ænd; ənd] [wɔːm] , [bʌt; bət] ['pɒlɪʃt] ;

It	was	not	only	smooth	and	warm	,	but	polished	;
它	曾是	不是	仅有的	光滑的	和	温暖的	,	但	抛光	;

它不仅光滑温暖，而且表面光洁；

[ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [stɒpt] [ænd; ənd]['met(ə)l]

and	just	over	his	head	he	could	see	where	the	rock	stopped	and	metal
和	只是	超过	他的	头	他	可以	看	在哪里	这	岩石	停止	和	金属

[bɪ'gæn] — [ə; eɪ] [kliːn] - ['fɪtɪd] [dʒɒb] ,

began	—	a	clean	-	fitted	job	,
开始	—	一个	干净的	-	适配	工作	,

他抬头就能看到岩石和金属的分界线——那是一块完美贴合的金属板。

[ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɔːl] !

a	manufactured	wall	!
一个	制造	墙	!

人造墙！

" [dʒeɪk] !

"	Jake	!
"	杰克	!

“杰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [brɪŋ] [ðæt] ['dɪgɪŋ] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	he	called	excitedly	,	"	bring	that	digging	machine	over	here	for	a	second	.
"	他	称为	兴奋地	,	"	带来	那	挖掘	机器	超过	这里	为了	一个	第二	.

他兴奋地喊道：“把那台挖掘机搬到这边来一下。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hed] .

The	one	with	the	cutting	head	.
这	一	和	这	切割	头	.

带切割头的那个。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] , ['dɪgɪŋ]

"	The	little	engineer	turned	,	and	bounded	over	in	a	couple	of	steps	,	digging
"	这	小的	工程师	转向	,	和	有界	超过	在	一个	夫妻	的	步骤	,	挖掘

[mə'ʃiːn] [ɪn][hænd] .

machine	in	hand	.
机器	在	手	.

“小工程师转身，几步就蹦了过来，手里拿着挖掘机。”

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['met(ə)l][wɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Why	,	that's	a	metal	wall	,	"	he	cried	,
"	为什么	,	那就是	一个	金属	墙	,	"	他	哭	,

“哎呀，那是一堵金属墙！”他喊道。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [braɪf] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	applied	the	head	for	a	moment	in	a	brief	surge	of	power	.
和	应用	这	头	为了	一个	片刻	在	一个	简短的	涌	的	力量	.

然后，他猛地将头部按压了一会儿，爆发出一阵短暂的力量。

[ðə; ði][bɪt] [kʌt] [aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] - [di:p] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

The	bit	cut	out	an	inch	-	deep	circle	of	metal	,
这	少量	切	出去	一个	英寸	-	深的	圆圈	的	金属	,

钻头切出了一个一英寸深的金属圆片，

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪni] [klæŋ] .

dropping	it	on	some	of	the	rubble	with	a	tinny	clang	.
下降	它	在	一些	的	这	瓦砾	和	一个	锡制的	铛	.

把它扔到瓦砾堆上，发出叮当作响的金属撞击声。

[dʒeɪk] [bent] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Jake	bent	to	pick	it	up	.
杰克	弯曲	到	挑选	它	向上	.

杰克弯腰把它捡了起来。

" [ɪts] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bə'rɪliəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][tu:; tə]['ædəm] ,

"	It's	light	enough	to	be	beryllium	,	"	he	said	,	handing	the	disc	to	Adam	,
"	它是	光	足够的	到	是	铍	,	"	他	说	,	处理	这	光盘	到	亚当	,

“它轻得像是铍，”他一边说着，一边把圆盘递给亚当。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['kʌtə(r)] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] .

and	turning	back	to	the	wall	,	drove	his	cutter	into	it	with	renewed	energy	.
和	转弯	后退	到	这	墙	,	驾驶	他的	刀具	进入	它	和	更新	活力	.

然后他转身面向墙壁，用尽全力将切割刀刺入墙壁。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [meit] , ['heftɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv]['met(ə)l] .

"	What	are	you	doing	?	"	demanded	the	mate	,	hefting	the	disc	of	metal	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	要求	这	伴侣	,	举重	这	光盘	的	金属	.

“你在干什么？”船员问道，同时掂量了一下那块金属圆盘。

" [ðɪs] [wɔ:l] [saʊndz] ['hɒləʊ] .

"	This	wall	sounds	hollow	.
"	这	墙	声音	空洞的	.

“这堵墙听起来是空心的。”

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [di:p] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] , ['pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

"	He	had	driven	the	machine	deep	in	,	and	stepping	back	,	pulled	the	handle
"	他	有	驱动	这	机器	深的	在	,	和	步进	后退	,	拉	这	处理

[mɑ:kt] " [splɪt] .

marked	"	Split	.
标记	"	分裂	.

“他把机器开得很深，然后后退一步，拉动了标有‘分裂’的把手。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [klæŋ] ; [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	There	was	a	sudden	rending	clang	;	a	crash	and	a	six	-	foot	section	of
"	那里	曾是	一个	突然	渲染	铛	;	一个	碰撞	和	一个	六	-	脚	部分	的

[ðə; ði] [wɔ:l] [fel] ['ɪnwədz] .

the	wall	fell	inwards	.
这	墙	跌倒	向内	.

“突然传来一声撕裂的巨响；砰的一声，六英尺长的墙体向内坍塌。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ,

The	two	men	stared	into	the	hole	it	had	left	,
这	二	男人	凝视	进入	这	洞	它	有	左边	,

两人凝视着它留下的洞口。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekskəveɪtɪŋ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]

heedless	of	the	fact	that	the	other	members	of	the	excavating	crew	were
鲁莽	的	这	事实	那	这	其他	成员	的	这	挖掘	全体人员	是

['kraʊdɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

crowding	up	behind	them	.
拥挤	向上	在后面	他们	.

他们全然不顾其他挖掘队成员正挤在他们身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [skweə(r)] [ruːm] , [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] .

They	were	looking	into	a	low	square	room	,	perhaps	twenty	feet	across	.
他们	是	寻找	进入	一个	低的	正方形	房间	,	也许	二十	脚	穿过	.

他们看到的是一个低矮的方形房间，大概有二十英尺宽。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] !

At	the	far	side	was	a	doorway	,	and	in	the	doorway	stood	a	man	!
在	这	远的	边	曾是	一个	门口	,	和	在	这	门口	站立	一个	男人	!

远处有一扇门，门外站着一个人！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

To	be	sure	he	was	such	a	man	as	none	of	them	had	ever	before
到	是	当然	他	曾是	这样的	一个	男人	作为	没有任何	的	他们	有	曾经	前

[siːn] .

seen	.
已见	.

他确实是他们从未见过的那种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [tɔːl] ,

He	was	not	over	four	and	a	half	feet	tall	,
他	曾是	不是	超过	四	和	一个	一半	脚	高的	,

他身高不到四英尺半，

[jet] [wɪð] [ɑːmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən] - ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

yet	with	arms	as	long	as	an	earthling's	hanging	down	below	his	knees	,
然而	和	武器	作为	长的	作为	一个	-	绞刑	向下	以下	他的	膝盖	,

[trə'mendəsli] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

tremendously	broad	shoulders	,
非常	广阔	肩膀	,

然而，他的双臂却像地球人一样长，垂到膝盖以下；肩膀也极其宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] ['pɜːmənəntli] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ə'bʌv]

and	a	head	that	seemed	permanently	pushed	forward	and	downward	above
和	一个	头	那	似乎	永久的	推动	向前	和	向下	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有一个头颅似乎一直向前向下俯视着他们。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [hed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə][təʊ][ɪn][sʌm; səm]

Below	that	head	the	creature	was	wrapped	from	neck	to	toe	in	some
以下	那	头	这	生物	曾是	包装	从	脖子	到	脚趾	在	一些

['ʃɪmərɪŋ] [bluː] [mə'tɪərɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstə(r)] ,

shimmering	blue	material	with	a	metallic	luster	,
闪闪发光	蓝色的	材料	和	一个	金属	光泽	,

那生物的头部以下，从脖子到脚趾都包裹着一种闪闪发光的蓝色金属光泽的物质。

['bændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [red] ['met(ə)l] .

banded	around	the	arms	and	legs	with	red	metal	.
带状	大约	这	武器	和	腿	和	红色的	金属	.

手臂和腿部都缠着红色金属带。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] ,

As	they	gazed	in	astonishment	,	the	man	took	two	steps	forward	,
作为	他们	凝视	在	惊讶	,	这	男人	采取	二	步骤	向前	,

他们惊愕地望着他，那人向前迈了两步。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɒbɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌtə] "

his	head	bobbing	on	his	neck	at	each	step	,	opened	his	lips	,	and	uttered	"
他的	头	上下摆动	在	他的	脖子	在	每个	步	,	打开	他的	嘴唇	,	和	说出	"

-	!

Wahwahroo	!
-	!

他每走一步，头就跟着脖子上下晃动，张开嘴唇，发出"哇哇呜！"的声音。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] ['gʌtərəl] .

"	in	a	voice	thick	with	gutturals	.
"	在	一个	嗓音	厚的	和	喉音	.

"用一种充满喉音的声音说道。"

['ædəm][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pluː'toʊniən] [dwɔːf]

Adam	glanced	around	at	his	own	men	,	then	once	more	at	the	Plutonian	dwarf
亚当	瞥了一眼	大约	在	他的	自己的	男人	,	然后	一次	更多的	在	这	冥王星	矮人

, [huːz] [feɪs] ,

,	whose	face	,
,	谁	脸	,

亚当环顾四周，看了看自己的部下，然后又看向那个冥王哈迪斯矮人，他的脸.....

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

as	far	as	he	could	judge	,
作为	远的	作为	他	可以	法官	,

就他所能判断的而言，

[bɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)]['æŋgə(r)] .

bore	an	expression	of	intense	interest	rather	than	of	fear	or	anger	.
钻孔	一个	表达	的	激烈的	兴趣	相当	比	的	害怕	或者	愤怒	.

脸上流露出浓厚的兴趣，而不是恐惧或愤怒。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

The	remark	,	he	judged	,	would	be	a	greeting	.
这	评论	,	他	评判	,	会	是	一个	问候	.

他认为，这句话应该是一种问候。

" - !

"	Wahwahroo	!
"	-	!

"哇哇鲁！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] ,

"	he	replied	amiably	,
"	他	回复	友好地	,

他友好地回答道：

[bʌt; bət][ðə; ði][pluː'toʊniən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ædəmz] [fɜːst]

but	the	Plutonian	continued	to	stare	in	a	manner	that	indicated	Adam's	first
但	这	冥王星	持续	到	盯	在	一个	方式	那	表明的	亚当的	第一的

['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'ses] .

lesson	in	this	unknown	tongue	was	far	from	a	success	.
课	在	这	未知	舌头	曾是	远的	从	一个	成功	.

但冥王哈迪斯人继续盯着亚当看，这表明亚当第一次学习这种陌生的语言远未成功。

" [stænd][baɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

"	Stand	by	,	"	he	remarked	to	the	crew	.
"	站立	经过	,	"	他	评论	到	这	全体人员	.

“待命，”他对船员们说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðɪs][bɜːd] .

"	I'm	going	in	and	try	to	talk	to	this	bird	.
"	我是	去	在	和	尝试	到	讲话	到	这	鸟	.

“我要进去试着和这只鸟说话。”

[meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

May	be	trouble	.
可能	是	麻烦	.

可能会有麻烦。

" ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][splɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

"	Catching	the	sides	of	the	split	in	the	wall	,
"	捕捉	这	侧面	的	这	分裂	在	这	墙	,

“抓住墙壁裂缝的两侧，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['peb(ə)lz] [ðæt] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]

he	jumped	down	in	a	small	cascade	of	pebbles	that	rang	on	the	floor	below	in	a
他	跳了起来	向下	在	一个	小的	级联	的	鹅卵石	那	响铃	在	这	地面	以下	在	一个

['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['met(ə)l] .

manner	which	assured	him	this	also	was	metal	.
方式	哪个	保证	他	这	还	曾是	金属	.

他跳了下去，溅起一小堆鹅卵石，鹅卵石落在下面的地板上发出清脆的响声，这让他确信这也是金属。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][pluː'toʊniən]

"	I	don't	understand	what	you're	saying	,	old	man	,	"	he	remarked	to	the	Plutonian
"	我	不	理解	什么	你是	说	,	老的	男人	,	"	他	评论	到	这	冥王星

,

,

,

“老头，我听不懂你在说什么，”他对冥王哈迪斯人说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

who	had	remained	standing	in	the	doorway	,
WHO	有	剩余	常设	在	这	门口	,

谁一直站在门口?

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	touching	a	finger	to	lips	and	ears	to	emphasize	the	point	.
和	接触	一个	手指	到	嘴唇	和	耳朵	到	强调	这	观点	.

并用手指轻触嘴唇和耳朵以强调这一点。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	I	don't	understand	,	but	maybe	you'll	be	able	to	get	it	from	a	picture	.
"	我	不	理解	,	但	或许	你会	是	有能力的	到	得到	它	从	一个	图片	.

“我不明白，但也许你能从图片上看出来。”

" [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	From	one	of	his	pockets	he	produced	a	piece	of	paper	,
"	从	一	的	他的	口袋	他	生产	一个	片	的	纸	,

他从口袋里掏出一张纸，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [prɪnt] - ['penslz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

and	with	one	of	the	new	print	-	pencils	that	had	just	been	developed	,
和	和	一	的	这	新的	打印	-	铅笔	那	有	只是	到过	发达	,

以及一支刚刚研发出来的新型打印铅笔，

[sketʃ] ['ræpɪdlɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kruːd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [men] ['ɪʃuːɪŋ]

sketched	rapidly	at	a	crude	drawing	of	a	rocket	-	ship	with	little	men	issuing
草图	快速	在	一个	原油	绘画	的	一个	火箭	-	船	和	小的	男人	发行

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .

from	beneath	it	into	the	waves	of	an	ocean	.
从	下面	它	进入	这	波浪	的	一个	海洋	.

快速勾勒出一幅粗糙的火箭图，图上画着一些小人从火箭下方进入波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][pluː'toʊnɪən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

The	Plutonian	accepted	it	from	his	hand	,	looked	at	it	with	a	puzzled
这	冥王星	公认	它	从	他的	手	,	看起来	在	它	和	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

expression	,	then	returned	it	,
表达	,	然后	返回	它	,

冥王哈迪斯人从他手中接过东西，疑惑地看了看，然后又把它还给了他。

['nɒdɪŋ] ['vaɪələntlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [kəm'pliːt] [læk]

nodding	violently	,	but	with	an	expression	on	his	face	that	bespoke	complete	lack
点头	暴力	,	但	和	一个	表达	在	他的	脸	那	定制	完全的	缺少

[ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

of	comprehension	.
的	理解	.

他用力地点头，但脸上却一副完全不明白的样子。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəm] !

"	Mr	.	Adam	!
"	先生	.	亚当	!

“亚当先生！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪks] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It	was	Jake's	voice	from	the	door	.
"	它	曾是	杰克的	嗓音	从	这	门	.

“那是杰克从门口传来的声音。”

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæk] [wɪð] [flæk] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['wepənz] . "

"	I'm	sending	the	others	back	with	Flack	to	get	some	weapons	.	"
"	我是	发送	这	其他的	后退	和	弗拉克	到	得到	一些	武器	.	"

“我派其他人跟弗拉克回去弄些武器。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[dʒʌst] [steɪ] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒeɪk] , " ['ædəm] [kɔːld] [bæk] .

Just	stay	there	to	keep	up	communication	,	Jake	,	"	Adam	called	back	.
只是	停留	那里	到	保持	向上	沟通	,	杰克	,	"	亚当	称为	后退	.

“杰克，你就待在那儿保持联系，”亚当回应道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ðɪs] [gaɪ] [ðæt] [wɪr] ['sɪvəlaɪzd] .

"	I'm	trying	to	get	over	the	idea	to	this	guy	that	we're	civilized	.
"	我是	尝试	到	得到	超过	这	主意	到	这	盖伊	那	是	文明	.

“我正在努力让这个人明白我们是文明人。”

" [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][prɪnt] - ['pens(ə)l]

"	He	stepped	over	to	the	wall	of	the	room	and	with	his	print	-	pencil
"	他	步	超过	到	这	墙	的	这	房间	和	和	他的	打印	-	铅笔

[tæpt] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] " [pɪŋ] !

tapped	on	the	metal	"	Ping	!
轻敲	在	这	金属	"	平	!

他走到房间的墙边，用铅笔敲了敲金属墙面。“叮！”

" [ðen] [twaɪs] " [pɪŋ] - [pɪŋ] " [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [taɪmz] , " [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] .
" then twice " Ping - Ping " and then three times , " Ping - Ping - Ping .
" 然后 两次 " 平 - 平 " 和 然后 三 时代 , " 平 - 平 - 平 .

然后“Ping-Ping”两声，然后“Ping-Ping-Ping”三声。

" [ðə; ðiː][pluːˈtoʊniən] [wɒtʃt] [hɪm] [əˈtentɪvli] , [griˈmeis] [wɪð] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ]
" The Plutonian watched him attentively , grimaced with thick lips , and then catching
" 这 冥王星 观看 他 认真地 , 做了个鬼脸 和 厚的 嘴唇 , 和 然后 捕捉
['ædəmz] [aɪ] ,
Adam's eye ,
亚当的 眼睛 ,

“冥王哈迪斯人专注地看着他，厚厚的嘴唇狰狞地皱了皱眉，然后与亚当的目光相遇了。”

[tæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [wʌns] , [ðen] [twaɪs] , [ðen] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
tapped with his foot , once , then twice , then three times in quick succession .
轻敲 和 他的 脚 , 一次 , 然后 两次 , 然后 三 时代 在 快的 演替 .

他用脚快速地敲了一下，然后两下，接着三下。

['ædəm] [smaɪld] [əˈpruːv(ə)l] ; [ðə; ðiː][pluːˈtoʊniən] [riːtʃt] [aʊt] ,
Adam smiled approval ; the Plutonian reached out ,
亚当 微笑 赞同 ; 这 冥王星 达到 出去 ,

亚当露出赞许的微笑；冥王星人伸出手，

[tʊk] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
took the drawing again and studied it gravely for a moment ,
采取 这 绘画 再次 和 研究 它 严重地 为了 一个 片刻 ,

拿起那幅画，又仔细端详了一会儿。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [æt; ət]['ædəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
then pointed at one of the little figures , at Adam , and smiled .
然后 尖 在 一 的 这 小的 数据 , 在 亚当 , 和 微笑 .

然后指着其中一个小人偶，也就是亚当，笑了。

['ædəm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ðiː][pluːˈtoʊniən][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ðiː] [pɔɪnt] .
Adam did his best to signify that the Plutonian had grasped the point .
亚当 做过 他的 最好的 到 表示 那 这 冥王星 有 抓住 这 观点 .

亚当竭尽全力地表示，冥王哈迪斯已经明白了这一点。

[ðə; ðiː] [dwɔːf] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [aʊt] [təˈwɔːd] ['ædəm] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][brˈhaɪnd]
The dwarf held up one hand , palm out toward Adam , then turned to the door behind
这 矮人 握住 向上 一 手 , 棕榈 出去 朝向 亚当 , 然后 转向 到 这 门 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

侏儒举起一只手，掌心朝外对着亚当，然后转身走向身后的门。

['ædəm] [wɒtʃt] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [spred] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] - [feɪs] .
Adam watched without moving , and a frown spread across the Plutonian's face .
亚当 观看 没有 移动 , 和 一个 皱眉 传播 穿过 这 - 脸 .

亚当一动不动地看着，冥王哈迪斯脸上露出了愁容。

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ædəm] , " [kɔːld] [dʒeɪk][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rent] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] ,
" I got it , Mr . Adam , " called Jake from the rent in the wall ,
" 我 得到 它 , 先生 . 亚当 , " 称为 杰克 从 这 租 在 这 墙 ,

“我明白了，亚当先生，”杰克从墙缝里喊道。

" [ɔːl][ðə; ðiː] ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] .
" all the signals are different here .
" 全部 这 信号 是 不同的 这里 .

这里的所有信号都不一样。

[hiː; hi][həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

He	holds	up	his	hand	to	stop	you	because	he	wants	you	to	come	along	.
他	持有	向上	他的	手	到	停止	你	因为	他	想要	你	到	来	沿着	.

他举起手拦住你，因为他想让你跟他一起走。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

"	It	might	be	.
"	它	可能	是	.

“有可能。”

['ædəm] [tʊk] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pluː'toʊniən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lætərz] [feɪs]

Adam	took	an	experimental	step	toward	the	Plutonian	,	and	saw	the	latter's	face
亚当	采取	一个	实验	步	朝向	这	冥王星	,	和	锯	这	后者的	脸

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

亚当试探性地朝冥王星人迈了一步，清楚地看到了对方的脸。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ædəm] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['əʊpən][ɒn]['hɪndʒɪz] ,

They	reached	the	door	together	,	and	Adam	noticed	it	did	not	open	on	hinges	,
他们	达到	这	门	一起	,	和	亚当	注意到	它	做过	不是	打开	在	铰链	,

[bʌt; bət][slɪd] .

but	slid	.
但	滑行	.

他们一起走到门口，亚当注意到这扇门不是用铰链打开的，而是滑动的。

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən] [tʌtʃt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['liːvə(r)][ɔː(r)]['kɒntækt][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,

The	Plutonian	touched	some	kind	of	lever	or	contact	in	the	frame	,
这	冥王星	感动	一些	种类	的	杠杆	或者	接触	在	这	框架	,

冥王哈迪斯人触碰到了框架中的某种杠杆或触点，

['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

uttered	something	in	his	deep	voice	,	and	stood	waiting	.
说出	某物	在	他的	深的	嗓音	,	和	站立	等待	.

他用低沉的声音说了些什么，然后站在那里等待。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ædəm] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['pɜːfɪktli] [dɑːk] , [bʌt; bət][æz; əz]

Beyond	the	door	,	Adam	noticed	,	was	another	room	,	perfectly	dark	,	but	as
超过	这	门	,	亚当	注意到	,	曾是	其他	房间	,	完美	黑暗的	,	但	作为

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,

the	Plutonian	stopped	speaking	,
这	冥王星	停止	请讲	,

亚当注意到，门外还有另一个房间，里面漆黑一片，但当冥王哈迪斯人停止说话时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dwɔːfs]

there	was	a	rustle	of	feet	within	and	a	file	of	half	a	dozen	dwarfs
那里	曾是	一个	沙沙	的	脚	之内	和	一个	文件	的	一半	一个	打	矮人

[ɪ'mɜːdʒd] ,

emerged	,
出现	,

里面传来一阵脚步声，六个左右的侏儒鱼贯而出。

[iːtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['ædəm][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .

each	an	exact	duplicate	of	the	first	as	nearly	as	Adam	could	judge	.
每个	一个	精确的	复制	的	这	第一的	作为	几乎	作为	亚当	可以	法官	.

据亚当判断，每一件都与第一件一模一样。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['ædəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [wɔːl] [wɪð] [dʒeɪk] ['geɪzɪŋ]
They formed a circle , staring at Adam and at the torn wall with Jake gazing
他们 形成 一个 圆圈 , 凝视 在 亚当 和 在 这 撕裂 墙 和 杰克 凝视
[θruː] .
through .
通过 .

他们围成一个圈，盯着亚当和那面破损的墙壁，杰克则透过墙壁凝视着。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [stept] ['fɔːwəd] ,
Each in turn stepped forward ,
每个 在 转动 步 向前 ,

他们依次上前，

[ɪg'zæmɪnd] ['ædəm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spresɪv] [grʌnts]
examined Adam from head to foot and having emitted a few expressive grunts
检查 亚当 从 头 到 脚 和 拥有 发射 一个 很少 富有表现力的 咕哝声
[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'gen] .
took his place in the circle again .
采取 他的 地方 在 这 圆圈 再次 .

亚当从头到脚被仔细打量了一番，发出几声意味深长的咕哝后，又回到了圆圈中。

[ɔːl] [siːmd] ['frendli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ædəm] ,
All seemed friendly , but after the last one had looked over Adam ,
全部 似乎 友好的 , 但 后 这 最后的 一 有 看起来 超过 亚当 ,

所有人看起来都很友善，但最后一个人打量完亚当之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːst] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] - [laɪk]
one of the Plutonians produced some kind of weapon with a hammer - like
一 的 这 冥王星人 生产 一些 种类 的 武器 和 一个 锤 - 喜欢
[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][set] [krɒs] - [waɪz] ,
head and a handle set cross - wise ,
头 和 一个 处理 放 叉 - 明智的 ,

冥王哈迪斯人中有人制造了一种武器，它的头部像锤子一样，手柄是横向安装的。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and waved the earth - man back toward the tear in the wall .
和 挥手 这 地球 - 男人 后退 朝向 这 撕 在 这 墙 .

然后挥手示意土人回到墙上的裂缝处。

['ædəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][dʒeɪk] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn]
Adam looked around at Jake , saw that he had one of the digging machines in
亚当 看起来 大约 在 杰克 , 锯 那 他 有 一 的 这 挖掘 机器 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

亚当环顾四周，看到杰克手里拿着一台挖掘机。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'triːt] [tə'wɔːd] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
and decided that retreat toward this protection was the best policy .
和 决定 那 撤退 朝向 这 保护 曾是 这 最好的 政策 .

并决定撤退到这个保护区域是最好的策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] , ['evɪdəntli] .
But it was not the Plutonian's intention to dismiss him , evidently .
但 它 曾是 不是 这 - 意图 到 解雇 他 , 显然 .

但显然，冥王哈迪斯并没有打算解雇他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [məˈtælɪk] [ˈɑːmˌbændz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

One	of	them	,	whose	metallic	armbands	were	more	numerous	than	the	rest	,
一	的	他们	,	谁	金属	臂章	是	更多的	很多的	比	这	休息	,

[stept] [ˈfɔːwəd] ,

stepped	forward	,
步	向前	,

其中一人，手臂上金属臂环的数量比其他人多，走上前去。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈædəmz] [prɪnt] - [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˈædəm] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [piːs]

reached	for	Adam's	print	-	pencil	,	and	when	Adam	added	to	it	his	piece
达到	为了	亚当的	打印	-	铅笔	,	和	什么时候	亚当	额外	到	它	他的	片

[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

他拿起亚当的打印铅笔，亚当又把纸片贴了上去。

[wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

was	busy	for	a	moment	.
曾是	忙碌的	为了	一个	片刻	.

刚才忙了一会儿。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsev(ə)n] [gruːps]

On	the	paper	,	when	he	handed	it	to	the	earth	-	man	,	were	seven	groups
在	这	纸	,	什么时候	他	递交	它	到	这	地球	-	男人	,	是	七	团体

[ɒv; əv][dɑːts] ,

of	dots	,
的	点	,

当他把纸递给地球人时，纸上有七组点。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] , [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ,

one	in	the	first	,	two	in	the	second	,	three	in	the	third	,
一	在	这	第一的	,	二	在	这	第二	,	三	在	这	第三	,

第一组一个，第二组两个，第三组三个。

[ˈregjələli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [gruːp] .

regularly	up	to	seven	dots	in	the	seventh	group	.
经常	向上	到	七	点	在	这	第七	团体	.

第七组通常最多有七个点。

[ðə; ði] [dwɔːf] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [dɒt] ;

The	dwarf	pointed	to	himself	,	then	to	the	single	dot	;
这	矮人	尖	到	他自己	,	然后	到	这	单身的	点	;

矮人指了指自己，又指了指那个单独的点；

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɪks] ,

and	followed	by	indicating	each	of	the	other	six	Plutonians	,
和	随后	经过	表明	每个	的	这	其他	六	冥王星人	,

然后依次指出其他六位冥王星人，

[ɪn] [tɜːn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][dɑːts] .

in	turn	with	one	of	the	lines	of	dots	.
在	转动	和	一	的	这	线条	的	点	.

依次与其中一行点对齐。

[wen] [ðɪs] [ˈefət] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	this	effort	at	communication	had	been	executed	,	he	pointed	to	the
什么时候	这	努力	在	沟通	有	到过	执行	,	他	尖	到	这

[ˈsɪŋg(ə)l] [dɒt] [əˈgen] ,

single	dot	again	,
单身的	点	再次	,

当这次沟通尝试完成后，他又指着那个点。

[ðen] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

then	to	Adam	,	and	finally	to	the	wall	.
然后	到	亚当	,	和	最后	到	这	墙	.

然后是亚当，最后是墙。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] .

"	What	does	he	want	?	"	asked	Jake	.
"	什么	做	他	想	?	"	问	杰克	.

“他想要什么？”杰克问道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ? "

"	What's	he	trying	to	get	at	?	"
"	是什么	他	尝试	到	得到	在	?	"

他到底想表达什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] .

"	I	think	I	know	,	"	replied	Adam	.
"	我	思考	我	知道	,	"	回复	亚当	.

“我想我知道了，”亚当回答道。

" [siː] [ðiːz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][dɑːts] ?

"	See	these	numbers	of	dots	?
"	看	这些	数字	的	点	?

看到这些点了吗?

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][mæn][hɪə(r)] ,

He's	trying	to	tell	me	he's	the	number	one	man	here	,
他是	尝试	到	告诉	我	他是	这	数字	一	男人	这里	,

他想告诉我他是这里最重要的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn][mæn] .

and	he	wants	to	talk	to	our	number	one	man	.
和	他	想要	到	讲话	到	我们的	数字	一	男人	.

他想和我们最高领导人谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pluː'toʊniən] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,

"	He	turned	to	the	Plutonian	,	saluting	,
"	他	转向	到	这	冥王星	,	敬礼	,

他转向冥王哈迪斯人，敬了个礼。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dwɔːf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	laughed	to	see	the	dwarf	returning	him	a	carbon	copy	of	the	movement	.
和	笑了	到	看	这	矮人	返回	他	一个	碳	复制	的	这	移动	.

看到矮人向他复述了同样的动作，他哈哈大笑。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪk] .

"	I'll	stay	here	,	"	he	said	to	Jake	.
"	患病的	停留	这里	,	"	他	说	到	杰克	.

“我就待在这里，”他对杰克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lædə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn]

"	As	soon	as	they	get	that	emergency	ladder	in	position	report	to	Captain
"	作为	很快	作为	他们	得到	那	紧急情况	梯子	在	位置	报告	到	队长

[mə'kɔːzlənd] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] .

McCausland	and	ask	him	whether	he	can	come	down	.
麦考斯兰	和	问	他	无论	他	能	来	向下	.

“一旦他们把应急梯子架好，就向麦考斯兰上尉报告，问他是否可以下来。”

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['met(ə)l] ['sæmpl] [juː; jʊ] ['raʊtɪd] [aʊt] .

You	might	take	along	those	metal	samples	you	routed	out	.
你	可能	拿	沿着	那些	金属	样品	你	路由	出去	.

你可以把之前铣削出来的金属样品带上。

[ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz][tuː; tə][test][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [bə'rɪliəm] .

Ask	Dr	.	Perkins	to	test	them	for	beryllium	.
问	博士	.	珀金斯	到	测试	他们	为了	铍	.

请珀金斯医生检测它们是否含有铍。

['ðer] [laɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [stʌf] . "

They're	light	and	strong	enough	to	be	the	stuff	.	"
它们是	光	和	强的	足够的	到	是	这	东西	.	"

它们轻巧而坚固，足以胜任这项工作。

" ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] [ruːm] !

"	General	staff	assembly	in	the	mess	room	!
"	一般的	职员	集会	在	这	混乱	房间	!

“全体人员在餐厅集合！”

[taɪm] [wʌn] - [tuː] - [fɔː(r)] - [faɪv] .

Time	one	-	two	-	four	-	five	.
时间	一	-	二	-	四	-	五	.

时间一二四五。

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mes] [ruːm] !

General	staff	assembly	in	the	mess	room	!
一般的	职员	集会	在	这	混乱	房间	!

全体人员在餐厅集合！

[taɪm] , [wʌn] - [tuː] - [fɔː(r)] - [faɪv] .

Time	,	one	-	two	-	four	-	five	.
时间	,	一	-	二	-	四	-	五	.

时间，一二四五。

['dʒen(ə)rəl] —

General	—
一般的	—

一般的-

" [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['laʊdspiːkərz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪg] [hʌl] ,

"	The	ship's	loudspeakers	were	carrying	the	message	all	through	the	big	hull	,
"	这	船的	扬声器	是	携带	这	信息	全部	通过	这	大的	船体	,

“船上的扬声器将信息传遍了整个巨大的船体。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['spaɪrəl][steə(r)][ɒv; əv] ['ælɔɪ]

and	even	down	into	the	base	of	the	tunnel	where	the	spiral	stair	of	alloy
和	甚至	向下	进入	这	根据	的	这	隧道	在哪里	这	螺旋	楼梯	的	合金

[hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] - [ɪn] ,

had	now	been	carried	to	the	spot	of	the	cave	-	in	,
有	现在	到过	携带	到	这	点	的	这	洞穴	-	在	,

甚至一直延伸到隧道底部，那里螺旋状的合金楼梯已经被运送到坍塌地点。

[ænd; ənd] ['sekənd] [meɪt] ['weɪlənd] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	Second	Mate	Wayland	was	superintending	the	job	of	fusing	some	of
和	第二	伴侣	韦兰	曾是	监督	这	工作	的	熔合	一些	的

[ðə; ðɪ] ['debriː] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['leŋθən] [ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)] .

the	debris	into	place	to	strengthen	and	lengthen	the	cylinder	.
这	碎片	进入	地方	到	加强	和	加长	这	圆柱	.

二副韦兰负责监督将一些碎片熔合到位以加固和延长气缸的工作。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mes] [ruːm] , ['ædəm]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː] [pɔː'let] .

Coming	down	the	corridor	toward	the	mess	room	,	Adam	almost	ran	into	Paulette	.
未来	向下	这	走廊	朝向	这	混乱	房间	,	亚当	几乎	跑	进入	宝莱特	.

亚当沿着走廊走向餐厅时，差点撞到波莱特。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

She	took	his	hand	impulsively	.
她	采取	他的	手	冲动地	.

她一时冲动，握住了他的手。

" [aɪm][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	glad	for	you	,	Adam	,	"	she	said	.
"	我是	所以	高兴的	为了	你	,	亚当	,	"	她	说	.

“我真为你高兴，亚当，”她说。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səkˈsiːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɒn]

"	You	wanted	this	expedition	to	succeed	so	much	,	and	you've	worked	so	hard	on
"	你	通缉	这	远征	到	成功	所以	很多	,	和	你已经	工作	所以	难的	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“你非常希望这次探险能够成功，并且为此付出了很多努力。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	He	smiled	wryly	.
"	他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

" [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['itl] [duː; də][ˌem ˈiː] [naʊ] .

"	Lot	of	good	it'll	do	me	now	.
"	很多	的	好的	它将	做	我	现在	.

“现在这对我还有什么用呢？”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [hiːz] ['iːv(ə)n] [naʊ]

The	captain's	going	to	turn	in	an	unfavorable	report	and	he's	even	now
这	船长的	去	到	转动	在	一个	不利	报告	和	他是	甚至	现在

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [diːˈməʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

threatening	to	demote	me	to	the	engine	room	.
威胁	到	降级	我	到	这	引擎	房间	.

船长准备提交一份不利的报告，他现在甚至威胁要把我降职到机舱。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [flæʃt] .

"	The	girl's	eyes	flashed	.
"	这	女孩们	眼睛	闪光灯	.

女孩的眼睛闪过一丝光芒。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

You	forget	that	I'm	the	power	of	the	press	.
你	忘记	那	我是	这	力量	的	这	按	.

你忘了我就是媒体的力量。

[wen] [pɔːˈlet] [diː] [vriːz] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][gæl] , [lets] [gəʊ] ,

When	Paulette	de	Vries	,	the	radio	gal	,	lets	go	,
什么时候	宝莱特	德	弗里斯	,	这	收音机	女孩	,	让我们	去	,

当电台女主持人宝莱特·德弗里斯放手时

['kæptɪn] ['wɔːltə] [məˈkɔːzlənd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

Captain	Walter	McCausland	is	going	to	be	good	and	sorry	for	some	of
队长	沃尔特	麦考斯兰	是	去	到	是	好的	和	对不起	为了	一些	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] .

the	things	he's	done	.
这	事物	他是	完毕	.

沃尔特·麦考斯兰上尉会为他所做的一些事情感到后悔的。

" ['ædəm] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Adam	stopped	and	stared	at	her	in	amazement	.
"	亚当	停止	和	凝视	在	她	在	惊愕	.

亚当停下脚步，惊讶地盯着她。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ! "

"	Why	,	I	thought	you	were	going	to	marry	him	!	"
"	为什么	,	我	想法	你	是	去	到	结婚	他	!	"

“哎呀，我还以为你要嫁给他呢！”

" [hɪm] !

"	Him	!
"	他	!

“他！

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] — [ɒn]['pluːtəʊ] .

I	wouldn't	marry	him	if	he	were	the	last	man	on	—	on	Pluto	.
我	不会	结婚	他	如果	他	是	这	最后的	男人	在	—	在	冥王星	.

就算他是冥王星上最后一个人，我也不会嫁给他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	She	gave	a	laugh	that	was	half	a	sob	.
"	她	给予	一个	笑	那	曾是	一半	一个	哭泣	.

她发出了一声笑，笑声中夹杂着半声啜泣。

" [ðen] — [ðen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — "

"	Then	—	then	,	there's	a	chance	—	"
"	然后	—	然后	,	有	一个	机会	—	"

“那么——那么，还有一线希望——”

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] .

"	Sssh	.
"	SSH	.

嘘。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːf] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] , [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] , [θriː] [ə'sɪstənts] , [ðə; ði]

"	The	scientific	staff	,	Dr	.	Perkins	,	Professor	Reuter	,	three	assistants	,	the
"	这	科学	职员	,	博士	.	珀金斯	,	教授	路透社	,	三	助理	,	这

['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ,

medical	staff	and	a	geographer	,
医疗的	职员	和	一个	地理学家	,

“科研人员包括珀金斯博士、罗伊特教授、三位助理、医务人员和一位地理学家，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [meɪts] ,

were	at	the	front	of	the	room	,	with	the	second	and	third	mates	,
是	在	这	正面	的	这	房间	,	和	这	第二	和	第三	伙伴们	,

他们和二副、三副一起站在房间前面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

and	the	other	officers	of	the	expedition	,	Captain	McCausland	in	their	midst	.
和	这	其他	警官	的	这	远征	,	队长	麦考斯兰	在	他们的	中间	.

探险队的其他军官，以及麦考斯兰上尉也在他们中间。

[æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [pɔː'let] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['entə(r)] , [keɪm] [ɪn] ,

As	Adam	and	Paulette	,	the	last	to	enter	,	came	in	,
作为	亚当	和	宝莱特	,	这	最后的	到	进入	,	来了	在	,

最后进来的是亚当和波莱特。

[məˈkɔːzlənd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] ['ʌndə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [braʊz] .

McCausland	**glanced**	**at**	**them**	**sharply**	**under**	**lowered**	**brows**	**.**
麦考斯兰	瞥了一眼	在	他们	尖锐地	在下面	降低	眉毛	.

麦考斯兰低着头，目光锐利地瞥了他们一眼。

['ædəm] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Adam	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**was**	**holding**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**dropped**	**it**	**;**
亚当	已实现	突然	那	他	曾是	保持	这	女孩们	手	和	掉落	它	;

['sʌmwʌn] [lɑːft] ,

someone	**laughed**	**,**
某人	笑了	,

亚当突然意识到自己还握着女孩的手，便松开了手；有人笑了。

[ænd; ənd] [məkɔzləndz] [hɑːd] , [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [etʃt] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .

and	**McCausland's**	**hard**	**,**	**thin**	**face**	**was**	**etched**	**in**	**a**	**sneer**	**.**
和	麦考斯兰的	难的	,	薄的	脸	曾是	蚀刻	在	一个	冷笑	.

麦考斯兰那张棱角分明、瘦削的脸上刻满了冷笑。

" [mɪs] [diː] [vriːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Miss**	**de**	**Vries**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	错过	德	弗里斯	,	"	他	说	.

“德弗里斯小姐，”他说。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

"	**I**	**called**	**the**	**entire**	**staff**	**together**	**to**	**listen**	**to**	**this**	**report**	**on**	**the**	**sample**	**of**
"	我	称为	这	全部的	职员	一起	到	听	到	这	报告	在	这	样本	的

['met(ə)l] [brɔːt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

metal	**brought**	**from**	**below**	**,**
金属	带来	从	以下	,

“我召集全体员工来听取关于从地下提取的金属样本的报告，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

because	**it**	**is**	**very**	**important**	**.**
因为	它	是	非常	重要的	.

因为这非常重要。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

Would	**you**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**open**	**your**	**key**	**and**	**make**	**a**	**record**	**of**
会	你	是	好的	足够的	到	打开	你的	钥匙	和	制作	一个	记录	的

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] ?

this	**report**	**?**
这	报告	?

您能否帮忙打开钥匙，并将这份报告记录下来?

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'biːdiəntli] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

"	**The**	**girl**	**obediently**	**snapped**	**the**	**switch**	**on**	**the**	**device**	**that**	**hung**	**at**	**her**	**chest**	**,**
"	这	女孩	顺从地	啪啪	这	转变	在	这	设备	那	悬挂	在	她	胸部	,

女孩顺从地拨动了挂在胸前的装置上的开关。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['briːfli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**spoke**	**briefly**	**into**	**it**	**.**
和	辐	简要地	进入	它	.

然后对着它简短地说了几句话。

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !

"	**Hello**	**,**	**Earth**	**!**
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[pɔː'let] ['spiːkɪŋ] .

Paulette	**speaking**	**.**
宝莱特	请讲	.

保莱特在说话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒn]['pluːtəʊ] .

We	are	about	to	hear	the	report	on	the	metal	found	in	the	digging	on	Pluto	.
我们	是	关于	到	听到	这	报告	在	这	金属	成立	在	这	挖掘	在	冥王星	.

我们即将听到有关在冥王星挖掘中发现的金属的报告。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] , ['aʊə(r)] ['kemɪst] , [wɪl] [spiːk] [fɜːst] . . . .

Dr	.	Perkins	,	our	chemist	,	will	speak	first	.	.	.
博士	.	珀金斯	,	我们的	化学家	,	将要	说话	第一的	.	.	.

我们的化学家珀金斯博士将首先发言……

" ['pɜːrkɪnz] - [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [briːf] .

"	Perkins	'	report	was	brief	.
"	珀金斯	-	报告	曾是	简短的	.

珀金斯的报告很简短。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌspektrəˈskɒpɪk] [tests] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ,

"	I	have	made	spectroscopic	tests	on	the	metal	brought	from	the	digging	,
"	我	有	制成	光谱学	测试	在	这	金属	带来	从	这	挖掘	,

“我对从挖掘现场带回来的金属进行了光谱测试，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

and	which	is	used	by	the	inhabitants	of	the	interior	of	Pluto	.
和	哪个	是	用过的	经过	这	居民	的	这	内部的	的	冥王星	.

冥王星内部居民也使用它。

[ˌaɪ ˈtiː] ['redʒɪstər] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [bəˈrɪliəm] .

It	registers	as	certainly	beryllium	.
它	登记簿	作为	当然	铍	.

经鉴定，其成分确为铍。

" [pɔːˈlet] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] , [wen] [məˈkɔːzlənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Paulette	was	about	to	speak	again	,	when	McCausland	held	up	his	hand	.
"	宝莱特	曾是	关于	到	说话	再次	,	什么时候	麦考斯兰	握住	向上	他的	手	.

“保莱特正要再次开口，麦考斯兰举起了手。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [prəˈfesə(r)] ['rɔɪtə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	like	to	hear	from	Professor	Reuter	,	"	he	said	.
"	我	会	喜欢	到	听到	从	教授	路透社	,	"	他	说	.

“我想听听鲁特教授的意见，”他说。

" [hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [əˈnæləsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ɑːftə(r)]

"	He	conducted	the	chemical	and	physical	analyses	of	the	metal	after
"	他	实施	这	化学	和	身体的	分析	的	这	金属	后

['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌspektrəˈskɒpɪk] [tests] .

Dr	.	Perkins	had	finished	his	spectroscopic	tests	.
博士	.	珀金斯	有	完成的	他的	光谱学	测试	.

“在珀金斯博士完成光谱测试后，他对该金属进行了化学和物理分析。

" [prəˈfesə(r)] ['rɔɪtərz] ['ɔɪli] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] .

"	Professor	Reuter's	oily	voice	boomed	out	.
"	教授	路透社	油腻的	嗓音	蓬勃发展	出去	.

鲁特教授油腔滑调的声音响彻耳畔。

" [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] ['met(ə)l] [riˈspɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspektrəˈskɒpɪk] [tests]

"	I	regret	to	say	that	although	this	metal	responds	to	the	spectroscopic	tests
"	我	后悔	到	说	那	虽然	这	金属	回应	到	这	光谱学	测试

[fɔː(r); fə(r)] [bəˈrɪliəm] ,

for	beryllium	,
为了	铍	,

“遗憾的是，虽然这种金属通过了铍的光谱测试，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

it	will	not	do	for	our	purpose	.
它	将要	不是	做	为了	我们的	目的	.

这不符合我们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]['aɪsətəʊp][ɒv; əv] [bə'rɪliəm] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	,	in	fact	,	an	isotope	of	beryllium	,	a	metal	which	resembles	it
它	是	,	在	事实	,	一个	同位素	的	铍	,	一个	金属	哪个	类似	它

[spektrəs'kɒpɪklɪ] [bʌt; bət][nɒt] ['fɪzɪkli] .

spectroscopically	but	not	physically	.
光谱学	但	不是	身体	.

事实上，它是铍的同位素，铍是一种光谱学上与铍相似但物理性质不同的金属。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [rɒŋ] ;

The	weight	is	wrong	;
这	重量	是	错误的	;

重量不对;

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [speɪs]

the	metal	is	much	too	heavy	and	will	not	do	for	making	armor	for	space
这	金属	是	很多	也	重的	和	将要	不是	做	为了	制作	盔甲	为了	空间

[ʃɪps] . "

ships	.	"
船舶	.	"

这种金属太重了，不适合用来制造太空飞船的装甲。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['bæbəld] ['ædəm] .

"	But	—	but	—	"	babbled	Adam	.
"	但	—	但	—	"	胡言乱语	亚当	.

“可是——可是——”亚当语无伦次地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	didn't	weigh	it	,	of	course	,	but	it	seemed	very	light	to	me	.	"
"	我	没有	称重	它	,	的	课程	,	但	它	似乎	非常	光	到	我	.	"

“我当然没有称重，但我觉得它很轻。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , " [riˈmɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] .

"	And	to	me	also	,	"	remarked	Dr	.	Perkins	.
"	和	到	我	还	,	"	评论	博士	.	珀金斯	.

“对我来说也是如此，”珀金斯博士说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

There	was	a	frown	of	puzzlement	if	not	of	suspicion	between	his	brows	.
那里	曾是	一个	皱眉	的	困惑	如果	不是	的	怀疑	之间	他的	眉毛	.

他眉间露出困惑，或许还夹杂着怀疑。

" [mɪs] [diː] [vriːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] ['ɑːgjumənt] , "

"	Miss	de	Vries	,	you	will	not	make	a	record	of	this	useless	argument	,	"
"	错过	德	弗里斯	,	你	将要	不是	制作	一个	记录	的	这	无用	争论	,	"

[snæpt] [mə'kɔːzlənd] .

snapped	McCausland	.
啪啪	麦考斯兰	.

“德弗里斯小姐，你不会把这场无谓的争论记录下来的，”麦考斯兰厉声说道。

" [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — "

"	Professor	Reuter	will	explain	—	"
"	教授	路透社	将要	解释	—	"

“鲁特教授将解释——”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

"	I	will	explain	that	the	sample	in	its	original	form	was	full	of	air	particles	,
"	我	将要	解释	那	这	样本	在	它是	原来的	形式	曾是	满的	的	空气	颗粒	,

我会解释一下，原始样本中充满了空气颗粒。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [spʌndʒ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɜːkɪŋ] .

like	a	fine	sponge	,	"	remarked	the	professor	easily	,	but	with	his	mouth	working	.
喜欢	一个	美好的	海绵	,	"	评论	这	教授	容易地	,	但	和	他的	嘴	在职的	.

“就像一块细海绵，”教授一边说着，一边轻松地说道，嘴里却不停地动着。

" [ðə; ði] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

"	The	Plutonians	evidently	have	some	process	of	lightening	in	this	fashion	.	"
"	这	冥王星人	显然	有	一些	过程	的	闪电	在	这	时尚	.	"

“冥王星人显然有某种类似的闪电制造工艺。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	there	any	way	of	treating	it	?
"	不是	那里	任何	方式	的	治疗	它	?

难道没有办法治疗吗?

" [mə'kɔːzlənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] .

"	McCausland	turned	to	Dr	.	Perkins	.
"	麦考斯兰	转向	到	博士	.	珀金斯	.

麦考斯兰转向珀金斯医生。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Will	you	explain	to	our	young	but	over	-	enthusiastic	friend	about	that	?
"	将要	你	解释	到	我们的	年轻的	但	超过	-	热情的	朋友	关于	那	?

你能向我们那位年轻但过于热情的朋友解释一下这件事吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Perkins	shook	his	head	.
"	博士	.	珀金斯	摇晃	他的	头	.

珀金斯博士摇了摇头。

[ðə; ði] [fraʊn] [stɪl] [pə'sistid] .

The	frown	still	persisted	.
这	皱眉	仍然	持续	.

他眉头依然紧锁。

" [nɒt] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['aɪsətəʊp] .

"	Not	if	it's	a	true	isotope	.
"	不是	如果	它是	一个	真的	同位素	.

“如果它是真正的同位素，那就不是了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [trænz'mjuːtɪŋ] ['elɪmənts] .

That	would	be	the	same	thing	as	transmuting	elements	.
那	会	是	这	相同的	事物	作为	嬗变	元素	.

那就相当于元素的嬗变。

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [kən'fes] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stænd] .

But	I	still	confess	I	do	not	entirely	understand	.
但	我	仍然	承认	我	做	不是	完全	理解	.

但我仍然承认我还没有完全理解。

" [mə'kɔːzlənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] ['swɪftli] .

"	McCausland	took	up	the	word	swiftly	.
"	麦考斯兰	采取	向上	这	单词	迅速地	.

麦考斯兰迅速接受了这个说法。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

since	it	is	certain	that	the	metal	used	by	these	Plutonians	will	not	do	for	our
自从	它	是	肯定	那	这	金属	用过的	经过	这些	冥王星人	将要	不是	做	为了	我们的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

既然可以肯定的是，这些冥王星人使用的金属并不适合我们的用途，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	think	it	important	that	we	at	least	look	into	the	composition	of	their
我	思考	它	重要的	那	我们	在	至少	看	进入	这	作品	的	他们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

civilization	to	some	extent	,
文明	到	一些	程度	,

我认为，至少在一定程度上研究一下他们的文明构成是很重要的。

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtərz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	propose	to	investigate	them	with	Professor	Reuter's	co	-	operation	.
"	我	提出	到	调查	他们	和	教授	路透社	合作	-	手术	.

“我打算在罗伊特教授的合作下对他们进行调查。”

['mɪstə(r)] ['lɔŋˌwɜrθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːd] .

Mister	Longworth	,	you	will	take	charge	of	the	ship	guard	.
先生	朗沃斯	,	你	将要	拿	收费	的	这	船	警卫	.

朗沃斯先生，你将负责舰船的守卫工作。

" [pɔː'let] [spəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Paulette	spoke	up	suddenly	.
"	宝莱特	辐	向上	突然	.

波莱特突然开口说话了。

" ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] ,

"	Captain	McCausland	,
"	队长	麦考斯兰	,

“麦考斯兰上尉，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

I	think	it	is	important	that	I	go	with	you	on	making	this	contact	with	the	Plutonians
我	思考	它	是	重要的	那	我	去	和	你	在	制作	这	接触	和	这	冥王星人

.

:
.

我认为我陪同你一起与冥王星人建立联系非常重要。

['sɜːt(ə)nli] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Certainly	everyone	on	the	three	planets	will	want	to	know	about	them	.
当然	每个人	在	这	三	行星	将要	想	到	知道	关于	他们	.

当然，这三个星球上的每个人都会想知道它们。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [raɪðd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['ædəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [glɑːns] [hiː; hi] [ʃɒt]

"	The	captain's	mouth	writhed	a	moment	,	and	Adam	noticed	the	glance	he	shot
"	这	船长的	嘴	扭动	一个	片刻	,	和	亚当	注意到	这	瞥一眼	他	射击

[æt; ət] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] ,

at	Professor	Reuter	,
在	教授	路透社	,

“船长的嘴角抽动了一下，亚当注意到他瞥了罗伊特教授一眼。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] .

but	his	voice	was	smooth	.
但	他的	嗓音	曾是	光滑的	.

但他的声音很柔和。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mɪs] [diː] [vriːz] .

"	To	be	sure	,	Miss	de	Vries	.
"	到	是	当然	,	错过	德	弗里斯	.

“当然，德弗里斯小姐。”

[ai] [θɪŋk] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .

I	think	,	then	,	this	is	all	that	comes	before	the	present	meeting	.
我	思考	,	然后	,	这	是	全部	那	来	前	这	展示	会议	.

那么，我认为，这就是本次会议之前需要讨论的所有内容了。

[dɪs'mɪs] .

Dismiss	.
解雇	.

解雇。

" [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][pluː'toʊniən] [də'meɪn] [hæd; həd]

"	The	space	in	front	of	the	metal	wall	that	shut	off	the	Plutonian	domain	had
"	这	空间	在	正面	的	这	金属	墙	那	关闭	离开	这	冥王星	领域	有

[biːn] [klɪəd] .

been	cleared	.
到过	已清除	.

“通往冥王星领域的金属墙前的空间已被清理干净。”

[æz; əz] [pɔː'let] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['rɔitə] , [mə'kɔːzlənd] , [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] [ɒv; əv]

As	Paulette	,	accompanied	by	Professor	Reuter	,	McCausland	,	and	Bjornsen	of
作为	宝莱特	,	伴随	经过	教授	路透社	,	麦考斯兰	,	和	比约恩森	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [stɑːf] ,

the	engine	-	room	staff	,
这	引擎	-	房间	职员	,

保莱特在机舱工作人员罗伊特教授、麦考斯兰和比约恩森的陪同下，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪg][ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

reached	the	bottom	of	the	dig	and	stepped	over	to	it	,
达到	这	底部	的	这	挖	和	步	超过	到	它	,

到达挖掘坑底部，然后走过去。

[ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [stɪl] [ʃəʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [breɪk] ,

they	noted	that	although	the	wall	still	showed	part	of	the	jagged	break	,
他们	著名的	那	虽然	这	墙	仍然	显示	部分	的	这	锯齿状	休息	,

他们注意到，虽然墙壁上仍然可以看到部分锯齿状的断裂痕迹，

[ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] .

a	door	had	been	fitted	to	fill	most	of	the	gap	.
一个	门	有	到过	适配	到	充满	最多	的	这	差距	.

为了填补大部分缝隙，安装了一扇门。

[ðə; ði][fɔː(r)] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'kɔːzlənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	four	stepped	over	to	it	,	and	McCausland	tapped	at	the	door	.
这	四	步	超过	到	它	,	和	麦考斯兰	轻敲	在	这	门	.

四人走过去，麦考斯兰敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]

There	was	no	answer	at	first	,	then	from	the	other	side	there	came	an
那里	曾是	不	回答	在	第一的	,	然后	从	这	其他	边	那里	来了	一个

['ɑːnsərɪŋ] ['tæpɪŋ] — [wʌn][tæp] ,

answering	tapping	—	one	tap	,
回答	窃听	—	一	轻敲	,

起初没有回应，然后从另一边传来轻敲声——一声轻敲，

[ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

then	two	,	then	three	,	as	though	for	a	signal	.
然后	二	,	然后	三	,	作为	尽管	为了	一个	信号	.

然后是二，然后是三，仿佛在发出某种信号。

[məˈkɔːzlənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]

McCausland	answered	in	the	same	fashion	,	and	after	a	moment	the	door	slid
麦考斯兰	回答	在	这	相同的	时尚	,	和	后	一个	片刻	这	门	滑行

[bæk] ,

back	,
后退	,

麦考斯兰以同样的方式回答，片刻之后，门滑开了。

[rɪˈviːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [eɪp] [men] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

revealing	one	of	the	strange	ape	men	of	Pluto	.
揭示	一	的	这	奇怪的	猿	男人	的	冥王星	.

揭示冥王星上一个奇特的猿人。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ['ædəm][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

He	saluted	in	a	strange	copy	of	the	movement	Adam	had	made	at	the	time
他	敬礼	在	一个	奇怪的	复制	的	这	移动	亚当	有	制成	在	这	时间

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['kɒntækt] ,

of	their	first	contact	,
的	他们的	第一的	接触	,

他以一种奇怪的方式模仿了亚当在他们初次接触时的动作行了礼。

[ænd; ənd] [məˈkɔːzlənd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] , [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	McCausland	,	returning	the	salute	,	stepped	through	the	door	,
和	麦考斯兰	,	返回	这	礼炮	,	步	通过	这	门	,

麦考斯兰回礼后，走了进去。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] ['sketʃɪz]

and	producing	a	piece	of	paper	from	his	pocket	began	to	make	sketches
和	生产	一个	片	的	纸	从	他的	口袋	开始	到	制作	草图

,

,
,

他从口袋里掏出一张纸，开始画草图。

[waɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

while	the	dwarf	watched	with	interest	,	his	face	working	rapidly	to	indicate
尽管	这	矮人	观看	和	兴趣	,	他的	脸	在职的	快速	到	表明

[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

矮人饶有兴致地看着，脸上迅速浮现出理解的表情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekən] [tuː; tə] ['rɔɪtə] [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [daʊn] ['ɪntuː]

After	a	moment	the	captain	beckoned	to	Reuter	and	both	stepped	down	into
后	一个	片刻	这	队长	招手	到	路透社	和	两个都	步	向下	进入

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən] [ruːm] ,

the	Plutonian	room	,
这	冥王星	房间	,

片刻之后，船长向罗伊特招了招手，两人一同走下冥王星房间。

['liːvɪŋ] [pɔːˈlet] [ænd; ənd] ['bjɔːrnsən] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	Paulette	and	Bjornsen	on	the	heap	of	rubble	at	the	base	of	the
离开	宝莱特	和	比约恩森	在	这	堆	的	瓦砾	在	这	根据	的	这

['dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

留下波莱特和比约恩森在挖掘现场底部的瓦砾堆上。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [raʊnd] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] :

The	girl	looked	round	,	then	in	a	low	voice	,	said	to	the	engineer	:
这	女孩	看起来	圆形的	,	然后	在	一个	低的	嗓音	,	说	到	这	工程师	:

女孩环顾四周，然后低声对工程师说：

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "

"	Will	you	do	me	a	favor	?	"
"	将要	你	做	我	一个	偏爱	?	"

“你能帮我一个忙吗？ ”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)] .

"	I'd	like	a	souvenir	.
"	ID	喜欢	一个	纪念品	.

“我想要个纪念品。”

[siː] [weə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [tɔːn] ?

See	where	that	part	of	the	wall	is	torn	?
看	在哪里	那	部分	的	这	墙	是	撕裂	?

你看，那部分墙破了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

Could	you	break	me	off	a	little	sliver	of	that	metal	to	take	back	with	me	?	"
可以	你	休息	我	离开	一个	小的	银片	的	那	金属	到	拿	后退	和	我	?	"

你能掰下一小片金属给我带回去吗?

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

“简单的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ræg]

"	The	giant	mechanic	stepped	over	to	the	wall	and	twisted	at	a	rag
"	这	巨大的	机械	步	超过	到	这	墙	和	扭曲	在	一个	抹布

[ɒv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

“那个巨型机械师走到墙边，扭动着一块金属碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋ] !

It	tore	loose	with	a	little	ping	!
它	撕裂	松动的	和	一个	小的	ping	!

它啪的一声就挣脱了!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)]['pens(ə)l] - [ænd; ənd] - ['peɪpə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	other	two	were	absorbed	in	their	pencil	-	and	-	paper	conversation	with
这	其他	二	是	吸收	在	他们的	铅笔	-	和	-	纸	对话	和

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [pɔːˈlet] [slɪpt] [ðə; ði] ['frægmənt]

the	Plutonian	and	did	not	appear	to	notice	as	Paulette	slipped	the	fragment
这	冥王星	和	做过	不是	出现	到	注意	作为	宝莱特	滑倒了	这	分段

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

into	the	pocket	of	her	skirt	.
进入	这	口袋	的	她	裙子	.

另外两人正全神贯注地与冥王星人进行纸笔对话，似乎没有注意到波莱特将碎片塞进了裙子的口袋里。

- [aɪ] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Bjornsen's	**eye**	**looked**	**along**	**the**	**crack**	**and**	**the**	**fitting**	**of**	**the**	**door**	**,**
-	眼睛	看起来	沿着	这	裂缝	和	这	配件	的	这	门	,

比约恩森的目光沿着门缝和门框移动，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [klʌk] [dɪˈspɒndəntli] .

and	**he**	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**clucking**	**despondently**	**.**
和	他	曾是	摇晃	他的	头	,	咯咯叫	沮丧地	.

他摇着头，沮丧地咯咯叫着。

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**These**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这些	人们	,	"	他	说	.

“这些人，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [məˈkænɪks] .

"	**They**	**are**	**bad**	**mechanics**	**.**
"	他们	是	坏的	机械学	.

“他们是糟糕的机械师。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒɔɪnt] .

Look	**at**	**that**	**joint**	**.**
看	在	那	联合的	.

看看那个关节。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I'll	**fix**	**it**	**for**	**them**	**.**
患病的	使固定	它	为了	他们	.

我会帮他们解决的。

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [ˈpaʊə(r)] [drɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left]

"	**He**	**bent**	**and**	**picked**	**up**	**one**	**of**	**the**	**atomic**	**power**	**drills**	**that**	**had**	**been**	**left**
"	他	弯曲	和	挑选	向上	一	的	这	原子	力量	演习	那	有	到过	左边

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪg] ,

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**dig**	**,**
在	这	脚	的	这	挖	,

他弯腰捡起一台遗留在挖掘现场底部的原子能钻机。

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .

and	**applying**	**it**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**power**	**.**
和	申请	它	到	这	墙	,	转向	在	这	力量	.

然后把它贴到墙上，接通电源。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**there**	**was**	**a**	**commotion**	**;**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**of**	**the**
作为	他	做过	所以	,	那里	曾是	一个	骚动	;	一个	打	或者	更多的	的	这

,

Plutonians	**,**
冥王星人	,

他这样做的时候，引起了一阵骚动；十几个冥王星人，

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈveərɪɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][bændz] ,

all	**dressed**	**in**	**the**	**same**	**wrappings**	**,**	**but**	**with**	**varying**	**numbers**	**of**	**metal**	**bands**	**,**
全部	穿着	在	这	相同的	包装	,	但	和	变化	数字	的	金属	乐队	,

所有包裹物都一样，但金属带的数量各不相同。

[keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

came	**pouring**	**through**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**
来了	浇注	通过	这	后退	门	的	这	房间	.

一股股洪流从房间后门涌了进来。

[məˈkɔːzlənd] [tɜːnd] [ˈfɪəsli] .
McCausland **turned** **fiercely** **.**
麦考斯兰 转向 激烈地 .

麦考斯兰猛地转过身来。

" [drɒp] [ðæt] !
" **Drop** **that** **!**
" 降低 那 !

放下!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ˌjuː ˈes] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **bring** **them** **all** **down** **on** **us** **?** **"**
" 做 你 想 到 带来 他们 全部 向下 在 我们 ? "

“你想让他们都来攻击我们吗？”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
" **I** **was** **just** **repairing** **this** **break** **for** **them** **,** **"** **replied** **the** **engineer** **.**
" 我 曾是 只是 维修 这 休息 为了 他们 , " 回复 这 工程师 .

“我正在帮他们修理这个故障，”工程师回答说。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd]
" **Don't** **touch** **anything** **that** **doesn't** **belong** **to** **you** **,** **"** **replied** **the** **captain** **,** **and**
" 不 触碰 任何事物 那 不 属于 到 你 , " 回复 这 队长 , 和
[ˈtɜːnɪŋ] ,
turning **,**
转弯 ,

“不要碰任何不属于你的东西，”船长回答道，然后转身离开。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [ˈræpɪdlɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
began **to** **draw** **rapidly** **on** **his** **paper** **.**
开始 到 画 快速 在 他的 纸 .

他开始在纸上快速地画画。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] , [ˈgæblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgʌtərəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
The **crowding** **Plutonians** **,** **gabbling** **in** **their** **guttural** **language** **,** **were** **examining** **the**
这 拥挤 冥王星人 , 喋喋不休 在 他们的 喉音 语言 , 是 检查 这
[wɜːk] [ðæt] [ˈbjɔːrnsən] [hæd; həd] [dʌn] ,
work **that** **Bjornsen** **had** **done** **,**
工作 那 比约恩森 有 完毕 ,

拥挤的冥王星人用他们那独特的喉音语言叽叽喳喳地交谈着，正在研究比约恩森所做的工作。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [drɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .
gazing **at** **him** **admiringly** **and** **then** **at** **the** **power** **drill** **he** **had** **used** **.**
凝视 在 他 钦佩地 和 然后 在 这 力量 钻头 他 有 用过的 .

她钦佩地看着他，然后又看了看他使用的电钻。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Three **or** **four** **of** **them** **attached** **themselves** **to** **him** **,** **while** **another** **picked** **up** **the**
三 或者 四 的 他们 随附的 他们自己 到 他 , 尽管 其他 挑选 向上 这
[məˈʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

其中三四个人缠在他身上，另一个人则搬起了机器。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	pulled	him	along	as	though	to	lead	him	through	the	rear	door	of	the
和	拉	他	沿着	作为	尽管	到	带领	他	通过	这	后部	门	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

然后拉着他往前走，好像要领着他从房间后门出去似的。

[waɪl] [ðeə(r)] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'kɔ:zlənd] .

while	their	chief	made	a	rapid	drawing	for	McCausland	.
尽管	他们的	首席	制成	一个	迅速的	绘画	为了	麦考斯兰	.

他们的首领迅速为麦考斯兰画了一张图。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd]

"	They	want	you	to	go	with	them	and	work	for	them	,	"	explained
"	他们	想	你	到	去	和	他们	和	工作	为了	他们	,	"	解释

['rɔɪtə] ,

Reuter	,
路透社	,

“他们想让你跟他们走，为他们工作，”路透社解释说。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [sketʃ] .

peering	over	the	Plutonian's	shoulder	as	he	sketched	.
窥视	超过	这	-	肩膀	作为	他	草图	.

当他画素描时，他从冥王星人的肩膀后面探头探脑地看着。

" [dʒʌst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)][hændz] , ['dʒentli] , ['bjɔ:rnsən] .

"	Just	disengage	their	hands	,	gently	,	Bjornsen	.
"	只是	脱离接触	他们的	双手	,	轻轻地	,	比约恩森	.

“比约恩森，轻轻地把他们的手拿开就行了。”

[wi:l; wil][ɪk'spleɪn] . "

We'll	explain	.	"
出色地	解释	.	"

我们会解释的。

" [jes] , " [sed] [mə'kɔ:zlənd] , " [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Yes	,	"	said	McCausland	,	"	and	go	back	up	to	the	ship	.
"	是的	,	"	说	麦考斯兰	,	"	和	去	后退	向上	到	这	船	.

“是的，”麦考斯兰说，“回到船上去。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [di:] [vri:z] [bəuθ] .

You	and	Miss	de	Vries	both	.
你	和	错过	德	弗里斯	两个都	.

你和德弗里斯小姐都是。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

I	don't	care	how	important	this	is	for	purposes	of	record	.
我	不	关心	如何	重要的	这	是	为了	目的	的	记录	.

我不在乎这对于记录目的有多么重要。

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] .

That's	an	order	.
那就是	一个	命令	.

这是命令。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" ['ædəm][wɒz; wəz][ɒn]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl][steə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

"	Adam	was	on	duty	at	the	head	of	the	spiral	stair	when	they	arrived	.
"	亚当	曾是	在	责任	在	这	头	的	这	螺旋	楼梯	什么时候	他们	到达的	.

“他们到达时，亚当正在螺旋楼梯的顶端值班。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	you	get	it	?
"	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[pɔ:'let] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['bjɔ:rnsən] ,

Paulette	put	a	finger	on	her	lips	and	glanced	at	Bjornsen	,
宝莱特	放	一个	手指	在	她	嘴唇	和	瞥了一眼	在	比约恩森	,

波莱特把一根手指放在嘴唇上，瞥了比约恩森一眼。

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənt] , [sed] ['i:zəli] ,

then	as	though	referring	to	some	previous	arrangement	,	said	easily	,
然后	作为	尽管	指	到	一些	以前的	安排	,	说	容易地	,

然后，仿佛是指着某种先前的约定，轻松地说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rkɪnz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? "

"	Do	you	suppose	Dr	.	Perkins	will	explain	the	matter	now	?	"
"	做	你	认为	博士	.	珀金斯	将要	解释	这	事情	现在	?	"

“你认为珀金斯博士现在会解释这件事吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kætʃɪŋ] [ɒn] ['kwɪkli] .

"	I	think	so	,	"	he	replied	,	catching	on	quickly	.
"	我	思考	所以	,	"	他	回复	,	捕捉	在	迅速地	.

“我想是的，”他很快明白过来，回答道。

" [aɪl] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:]

"	I'll	leave	Burchall	in	charge	of	the	watch	and	we	can	go	up	and	see
"	患病的	离开	伯查尔	在	收费	的	这	手表	和	我们	能	去	向上	和	看

[hɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

him	at	all	events	.
他	在	全部	活动	.

“我会让伯查尔负责值班，我们可以在所有活动中都去看望他。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moməns] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði]

"	A	few	moments	later	they	had	reached	the	top	of	the	ship	where	the
"	一个	很少	时刻	之后	他们	有	达到	这	顶部	的	这	船	在哪里	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [kəm'pɑ:tmənts] .

scientific	laboratories	were	located	in	a	series	of	outer	compartments	.
科学	实验室	是	位于	在	一个	系列	的	外	隔间	.

“片刻之后，他们到达了船的顶部，那里有一系列外部舱室，里面设有科学实验室。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rkɪnz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][æz; əz][ðə; ði][peə(r)] ['entəd] .

Dr	.	Perkins	looked	up	from	his	desk	as	the	pair	entered	.
博士	.	珀金斯	看起来	向上	从	他的	桌子	作为	这	一对	进入	.

珀金斯博士从办公桌前抬起头，看着两人进来。

" [hə'ləʊ] , [mɪs] [di:] [vri:z] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	Miss	de	Vries	,	"	he	said	.
"	你好	,	错过	德	弗里斯	,	"	他	说	.

“你好，德弗里斯小姐，”他说。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɔŋˌwɜrθ] .
" Glad to see you , Longworth .
" 高兴的 到 看 你 , 朗沃斯 .

很高兴见到你，朗沃斯。

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
What's on your mind ?
是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么?

" ['ædəm] [spəʊk] .
" Adam spoke .
" 亚当 辐 .

亚当开口说话了。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ['kwestʃənz] . "
" I just wanted to ask you two questions . "
" 我 只是 通缉 到 问 你 二 问题 . "

我只想问你两个问题。

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [wel] , [ðə; ði][fɜːst][ɪz] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪsətəʊp] ['bɪznəs] ?
" Well , the first is — what did you think of that isotope business ?
" 出色地 , 这 第一的 是 — 什么 做过 你 思考 的 那 同位素 商业 ?

“嗯，第一个问题是——你对同位素这件事有什么看法？”

" [ðə; ði] ['kemɪsts] [feɪs] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" The chemist's face gathered in a frown .
" 这 化学家的 脸 聚集 在 一个 皱眉 .

化学家的脸上露出了愁容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] .
" I think it was rather a tragedy .
" 我 思考 它 曾是 相当 一个 悲剧 .

我认为这简直是一场悲剧。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['efət] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪ] [həʊps] !
After so much effort and such high hopes !
后 所以 很多 努力 和 这样的 高的 希望 !

历经如此多的努力和如此高的期望!

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['bɑːbərɪzəm] , [tuː] .
The world can go back to barbarism again now , and it will be barbarism , too .
这 世界 能 去 后退 到 野蛮 再次 现在 , 和 它 将要 是 野蛮 , 也 .

世界现在可以再次回到野蛮状态，而且也确实会是野蛮状态。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə][juːz] [kruːd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ,
All the machinery will have to be built to use crude electric power ,
全部 这 机械 将要 有 到 是 建造 到 使用 原油 电的 力量 ,

所有机器都必须设计成使用简易电力驱动。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] ,
the standard of living will have to be reduced ,
这 标准 的 活的 将要 有 到 是 减少 ,

生活水平将不得不降低。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɒfɪt] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [plɑːnts] . . . .

and	only	a	few	people	will	profit	—	the	people	who	own	the	electric	plants	.	.	.	.
和	仅有的	一个	很少	人们	将要	利润	—	这	人们	WHO	自己的	这	电的	植物	.	.	.	.

只有少数人会从中获利——那就是拥有发电厂的人.....

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [pɔː'let] .

"	He	glanced	at	Paulette	.
"	他	瞥了一眼	在	宝莱特	.

他瞥了宝莱特一眼。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ? "

"	Is	this	an	interview	for	the	press	?	"
"	是	这	一个	面试	为了	这	按	?	"

这是媒体采访吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] ['sləʊli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] ['wɒntɪd] .

"	No	,	"	replied	Adam	slowly	,	"	and	that	wasn't	exactly	the	answer	I	wanted	.
"	不	,	"	回复	亚当	缓慢地	,	"	和	那	不是	确切地	这	回答	我	通缉	.

“不,”亚当缓缓回答,“但这并不是我想要的答案。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] .

But	perhaps	you'll	understand	from	the	second	question	.
但	也许	你会	理解	从	这	第二	问题	.

但或许从第二个问题中你就能明白了。

[waɪ] [dɪd] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [ɒn] [ðæt] [bə'rɪliəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Why	did	Professor	Reuter	make	the	test	on	that	beryllium	instead	of	you	?
为什么	做过	教授	路透社	制作	这	测试	在	那	铍	反而	的	你	?

为什么是鲁特教授而不是你来做关于铍的测试?

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	understood	you	were	the	chemist	of	the	expedition	.
我	理解	你	是	这	化学家	的	这	远征	.

我了解到你是这次探险队的化学家。

" ['pɜːrkɪnz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

"	Perkins	glanced	at	him	sharply	.
"	珀金斯	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

珀金斯锐利地瞥了他一眼。

" [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

"	I	might	say	that	you	take	a	good	deal	of	interest	in	a	good	many	things	,
"	我	可能	说	那	你	拿	一个	好的	交易	的	兴趣	在	一个	好的	许多	事物	,

“可以说你对很多事情都非常感兴趣,”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第4/5页

[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

年轻人。

['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] [ri'mɑ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
Captain **McCausland** **remarked** **about** **that** **already** **.**
队长 麦考斯兰 评论 关于 那 已经 .

麦考斯兰上尉已经提到过这一点了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [prə'fesə(r)] ['rɔitə] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑ:f]
But **for** **your** **information** **,** **Professor** **Reuter** **is** **the** **head** **of** **the** **scientific** **staff**
但 为了 你的 信息 , 教授 路透社 是 这 头 的 这 科学 职员
,
,
,

但需要说明的是，罗伊特教授是科研团队的负责人。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **is** **perfectly** **adequate** **to** **conduct** **so** **simple** **an** **examination** **.**
和 是 完美 足够的 到 执行 所以 简单的 一个 考试 .

完全足以进行如此简单的检查。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['keɪpəb(ə)l] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ?
You **aren't** **insinuating** **he** **isn't** **capable** **,** **by** **any** **chance** **?**
你 不是 暗示 他 不是 有能力的 , 经过 任何 机会 ?

你不会是在暗示他能力不足吧?

" [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [rɪ'tɔ:t] [rəʊz] [tu:; tə] ['ædəmz] [lɪps] ,
" **An** **irritated** **retort** **rose** **to** **Adam's** **lips** **,**
" 一个 受刺激 反驳 玫瑰 到 亚当的 嘴唇 ,

亚当恼怒地反驳道:

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'let] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd]
but **before** **he** **could** **make** **it** **Paulette** **laid** **her** **hand** **on** **his** **arm** **and**
但 前 他 可以 制作 它 宝莱特 铺设 她 手 在 他的 手臂 和
[brəʊk] [ɪn] :
broke **in** **:**
打破 在 :

但他还没来得及开口，波莱特就把手放在他的胳膊上，打断了他:

" ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eniθɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] .
" **Mr** **.** **Longworth** **,** **of** **course** **,** **doesn't** **mean** **to** **insinuate** **anything** **,** **Dr** **.**
" 先生 . 朗沃斯 , 的 课程 , 不 意思是 到 暗示 任何事物 , 博士 .
['pɜ:rkɪnz] .
Perkins **.**
珀金斯 .

“当然，朗沃斯先生并没有暗示什么的意思，珀金斯博士。”

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
He **came** **with** **me** **,**
他 来了 和 我 ,

他和我一起来的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [pres] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ][felt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɪn]

because	as	press	representative	I	felt	that	we	ought	to	be	perfectly	sure	in
因为	作为	按	代表	我	毛毡	那	我们	应该	到	是	完美	当然	在

[ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [səʊ] ['vaɪtəli] [ə'fekts] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

a	matter	that	so	vitally	affects	the	future	of	the	world	.
一个	事情	那	所以	至关重要	影响	这	未来	的	这	世界	.

因为作为新闻代表，我觉得在这样一个对世界未来至关重要的事情上，我们应该绝对确定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn]

There	are	going	to	be	quite	a	number	of	questions	asked	when	we	return
那里	是	去	到	是	相当	一个	数字	的	问题	问	什么时候	我们	返回

我们回来后肯定会被问到很多问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fəːmɪŋ] [test] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] .

and	I	thought	we	ought	to	have	a	confirming	test	made	by	you	.
和	我	想法	我们	应该	到	有	一个	确认	测试	制成	经过	你	.

所以我认为我们应该请你做个确认测试。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] ['pɜːrkɪnz] - [feɪs] .

"	A	curious	expression	flashed	across	Perkins	'	face	.
"	一个	好奇的	表达	闪光灯	穿过	珀金斯	-	脸	.

珀金斯脸上闪过一丝好奇的表情。

" ['rɔɪtə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reuter	should	have	allowed	me	to	make	one	in	any	case	,	I	think	,	"	he	said	.
"	路透社	应该	有	允许	我	到	制作	一	在	任何	案件	,	我	思考	,	"	他	说	.

“我认为，路透社无论如何都应该允许我做这件事，”他说。

" [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ? "

"	Where	can	I	get	a	sample	?	"
"	在哪里	能	我	得到	一个	样本	?	"

哪里可以拿到样品?

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][hɪə(r)] .

"	I	have	one	here	.
"	我	有	一	这里	.

我这里有一个。

" [ðə; ði][gɜːl] [prə'djuːst] [ðə; ði]['frægmənt] ['bjɔːrnsən][hæd; həd] [rentʃ] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	girl	produced	the	fragment	Bjornsen	had	wrenched	loose	for	her	.
"	这	女孩	生产	这	分段	比约恩森	有	扭动	松动的	为了	她	.

“女孩拿出了比约恩森为她撬下来的碎片。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , " [sed]

"	You	needn't	mention	this	to	anyone	till	we	get	back	to	the	Earth	,	"	said
"	你	不必	提到	这	到	任何人	直到	我们	得到	后退	到	这	地球	,	"	说

['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] ,

Dr	.	Perkins	,
博士	.	珀金斯	,

“在我们回到地球之前，你不需要把这件事告诉任何人，”珀金斯博士说。

['sɔːɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪn] [tuː] .

sawing	the	sample	in	two	.
锯切	这	样本	在	二	.

将样品锯成两半。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] .

"	I	wouldn't	want	to	appear	insubordinate	.
"	我	不会	想	到	出现	不服从	.

“我不想显得不服从命令。”

[naʊ] , [lets] [siː] , [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [test] [aʊt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]
Now , let's see , we'll leave the spectroscope test out — that was made on the
现在 , 我们来吧 看 , 出色地 离开 这 光谱仪 测试 出去 — 那 曾是 制成 在 这
['ʌðə(r)] ['sɑːmp(ə)l] .
other sample .
其他 样本 .

现在，我们先不做光谱仪测试——那是对另一个样品进行的测试。

" [hiː; hi] [slaɪst] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
" He sliced off a shaving , set it on the viewing table and adjusted the light .
" 他 切片 离开 一个 剃须 , 放 它 在 这 观看 桌子 和 调整 这 光 .

他刮下一小片木屑，放在观察台上，然后调整了灯光。

" [ðæts] [ɒd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" That's odd , " he remarked after a moment .
" 那就是 奇怪的 , " 他 评论 后 一个 片刻 .

“真奇怪，”他过了一会儿说道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['bʌbəlz] ['rɔɪtə] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɑːmp(ə)l] .
" There's no sign of the air bubbles Reuter found in the other sample .
" 有 不 符号 的 这 空气 气泡 路透社 成立 在 这 其他 样本 .

“路透社在另一个样本中发现的气泡，在这个样本中没有发现。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['frægmənts] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kruːsɪb(ə)l] ,
" One of the other fragments he dropped into a crucible ,
" 一 的 这 其他 片段 他 掉落 进入 一个 坩 ,

“他把另一块碎片扔进了坩埚里，

[set] [ðə; ði] ['daɪəl] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [ðæt] [wʊd] [melt] [ˌaɪ 'tiː]
set the dial at 900 degrees and flicked on the little motor that would melt it
放 这 拨号 在 - 学位 和 轻弹 在 这 小的 发动机 那 会 熔化 它
[baɪ] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [hiːt] .
by atomic power heat .
经过 原子 力量 热 .

将旋钮调到 900 度，然后启动小马达，利用原子能的热量将其熔化。

['ædəm] [wɒtʃt] ['breθləsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Adam watched breathlessly as the oven was opened ,
亚当 观看 气喘吁吁 作为 这 烤箱 曾是 打开 ,

亚当屏住呼吸，目不转睛地看着烤箱被打开。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊltən] [gləʊb] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] [kwentʃt] [ɪn] ['æsɪd] ,
the little molten globe of silvery metal quenched in acid ,
这 小的 熔融的 地球 的 银色 金属 淬火 在 酸 ,

那团在酸中淬火的银色金属小熔球，

[ðen] [drɒpt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] - [endid] [pɪ'pet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɪkwɪd] .
then dropped into an open - ended pipette and the container filled with liquid .
然后 掉落 进入 一个 打开 - 结束 移液器 和 这 容器 已填 和 液体 .

然后将其滴入开口移液管中，并将容器装满液体。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ðæt] [pɪ'pet] [held] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] ,
" The difference between what that pipette held and what it should hold ,
" 这 不同之处 之间 什么 那 移液器 握住 和 什么 它 应该 抓住 ,

“移液管实际盛装的液体和它应该盛装的液体之间的差异，

" [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ,
" explained Dr . Perkins as he adjusted a scale to weigh the liquid ,
" 解释 博士 . 珀金斯 作为 他 调整 一个 规模 到 称重 这 液体 ,

“珀金斯博士一边调整秤来称量液体，一边解释道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ɒf] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .

which	had	been	poured	off	,	"	will	be	the	displacement	of	the	sample	.
哪个	有	到过	倾倒	离开	,	"	将要	是	这	位移	的	这	样本	.

被倒掉的部分，“将是样品的位移量”。

[siː] — [ˌtuː'tuː] . [fɔːr]['kjuːbɪk] ['sɛntɪˌmiːtəz] .

See	—	2	.	4	cubic	centimeters	.
看	—	2	.	4	立方体	厘米	.

见——2.4 立方厘米。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪt] .

Now	the	weight	.
现在	这	重量	.

现在说说体重。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [weɪt] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɒn][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	read	it	directly	by	putting	the	displaced	weight	in	water	on	one	arm	of	the
我们	读	它	直接地	经过	推杆	这	流离失所	重量	在	水	在	一	手臂	的	这

[skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

scale	and	the	sample	of	metal	on	the	other	.
规模	和	这	样本	的	金属	在	这	其他	.

我们直接读取重量的方法是：将沉入水中的砝码放在天平的一臂上，将金属样品放在另一臂上。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] ['bæləns] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] — [maɪ][gɒd] !

Now	,	when	they	balance	the	pointer	—	my	God	!
现在	,	什么时候	他们	平衡	这	指针	—	我的	上帝	!

现在，当他们平衡指针时——我的天哪！

['lɔŋˌwɜrθ] !

Longworth	!
朗沃斯	!

朗沃斯！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'raʊnd] ['ædəmz] [maʊθ] ; [pɔː'let] [grɪpt] [hɪz; ɪz]

"	There	was	a	ghost	of	a	smile	around	Adam's	mouth	;	Paulette	gripped	his
"	那里	曾是	一个	鬼	的	一个	微笑	大约	亚当的	嘴	;	宝莱特	紧握	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

亚当嘴角浮现出一丝若有若无的微笑；波莱特紧紧抓住他的手臂。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['lɔŋˌwɜrθ] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɪz] [wʌn] . - !

"	Longworth	,	the	specific	gravity	is	1	.	93	!
"	朗沃斯	,	这	具体的	重力	是	1	.	-	!

“朗沃斯，比重是 1.93！”

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪts] ['vaɪt(ə)l] !

This	is	more	than	important	,	it's	vital	!
这	是	更多的	比	重要的	,	它是	必不可少的	!

这不仅仅是重要，而是至关重要！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɪn][maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [test]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['spektrəskəʊp]

I'm	going	to	call	in	my	assistant	and	make	that	test	over	again	,	spectroscope
我是	去	到	称呼	在	我的	助手	和	制作	那	测试	超过	再次	,	光谱仪

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

我要叫我的助理过来，用光谱仪把那次测试再做一遍。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aɪsətəʊp] .
This is no isotope .
这 是 不 同位素 .

这不是同位素。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn] [bə'rɪliəm] .
This is perfectly genuine beryllium .
这 是 完美 真的 铍 .

这是纯正的铍。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['rɔitə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)] !
How could Reuter have made such an error !
如何 可以 路透社 有 制成 这样的 一个 错误 !

路透社怎么会犯这样的错误!

" ['ædəm][ænd; ənd] [pɔː'let] [left][ðə; ði] ['kemɪst] ['fiːvərɪʃli] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" Adam and Paulette left the chemist feverishly ringing for his assistant .
" 亚当 和 宝莱特 左边 这 化学家 狂热地 铃声 为了 他的 助手 .

“亚当和波莱特离开时，化学家焦急地给他的助手打电话。”

" [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] , [aɪ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tell you , Walter , I don't like it .
" 我 告诉 你 , 沃尔特 , 我 不 喜欢 它 .

“我告诉你，沃尔特，我不喜欢这样。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
We've got to get out of here .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

" [prə'fesə(r)] ['rɔɪtərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Professor Reuter's usually smooth voice had an edge of worry and his
" 教授 路透社 通常 光滑的 嗓音 有 一个 边缘 的 担心 和 他的
[fæt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] .
fat face was haggard .
胖的 脸 曾是 枯槁 .

“鲁特教授平日里温和的声音此刻带着一丝忧虑，他肥胖的脸上也显得憔悴不堪。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ? " ['tɔːntɪd] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] .
" What's the matter , losing your nerve ? " taunted Captain McCausland .
" 是什么 这 事情 , 输 你的 神经 ? " 嘲讽 队长 麦考斯兰 .

“怎么了，怯场了吗？”麦考斯兰上尉嘲讽道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [slæpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
The professor slapped the table of the cabin to which they had returned
这 教授 被掌掴 这 桌子 的 这 舱 到 哪个 他们 有 返回
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .
from their visit to the subsoil of Pluto .
从 他们的 访问 到 这 底土 的 冥王星 .

教授猛地拍了一下他们从冥王星地下考察回来的木屋的桌子。

" [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] , [aɪm] ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" I tell you , Walter , I'm risking everything by going on .
" 我 告诉 你 , 沃尔特 , 我是 冒险 一切 经过 去 在 .

“我告诉你，沃尔特，我继续下去就是在冒一切风险。”

[maɪ] [əʊn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn][fi'æskəʊ] ,
My own men are wondering about that fluorine fiasco ,
我的 自己的 男人 是 好奇 关于 那 氟 惨败 ,

我手下的人都在琢磨那起氟化物事件。

[ænd; ənd]['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [maɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd]

and	Perkins	was	just	able	to	swallow	my	analysis	of	the	beryllium	and
和	珀金斯	曾是	只是	有能力的	到	吞	我的	分析	的	这	铍	和

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

而珀金斯勉强接受了我对铍的分析，仅此而已。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

I	have	a	scientific	reputation	to	keep	up	,	you	want	to	remember	;
我	有	一个	科学	名声	到	保持	向上	,	你	想	到	记住	;

你要记住，我得维护我的科学声誉；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [wɪð] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

it	won't	do	me	any	good	to	succeed	if	I	go	back	with	my	reputation	for
它	惯于	做	我	任何	好的	到	成功	如果	我	去	后退	和	我的	名声	为了

['ækjərəsi] [ɪn] ['tætəz] . "

accuracy	in	tatters	.	"
准确性	在	破烂不堪	.	"

如果我回去后，我精准的声誉荡然无存，那么即使我成功了也毫无意义。

" [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

"	Reputation	!
"	名声	!

“名声！

" [məkɔzləndz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .

"	McCausland's	voice	was	mocking	.
"	麦考斯兰的	嗓音	曾是	嘲讽	.

麦考斯兰的语气充满嘲讽。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] , [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Just	like	a	school	girl	,	afraid	to	be	caught	out	with	the	boys	.
"	只是	喜欢	一个	学校	女孩	,	害怕的	到	是	捕捉	出去	和	这	男孩们	.

“就像一个害怕被发现和男生在一起的女学生一样。”

[waɪ] , [juː; jʊ][əʊld][gəʊt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [wʊd]

Why	,	you	old	goat	,	if	anything	went	wrong	now	,	do	you	suppose	anyone	would
为什么	,	你	老的	山羊	,	如果	任何事物	去	错误的	现在	,	做	你	认为	任何人	会

[bleɪm] [ˌem 'iː] ?

blame	me	?
责备	我	?

你这老家伙，如果现在出了什么事，你觉得会有人怪我吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

No	,	they	wouldn't	.
不	,	他们	不会	.

不，他们不会。

[ai]['əʊnli]['æktɪd][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

I	only	acted	on	the	advice	of	my	head	of	science	.
我	仅有的	行动	在	这	建议	的	我的	头	的	科学	.

我只是按照我的科研主管的建议行事。

[jʊr; jər][ɪn] [ðɪs] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] , ['rɔitə] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

You're	in	this	right	up	to	the	neck	,	Reuter	,	reputation	or	no	reputation	,
你是	在	这	正确的	向上	到	这	脖子	,	路透社	,	名声	或者	不	名声	,

路透社，你这次可是深陷其中，不管你名声如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [mɑːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

and	now	you're	going	to	see	it	through	—	on	the	lines	I	mark	out	for	you
和	现在	你是	去	到	看	它	通过	—	在	这	线条	我	标记	出去	为了	你

.

:

.

现在你要按照我为你划定的路线走完全程。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [wiːk] ['æŋgə(r)] [kə'læpst] .

"	The	professor's	weak	anger	collapsed	.
"	这	教授们	虚弱的	愤怒	倒塌	.

教授微弱的怒气瞬间消散了。

" [naʊ] , [naʊ] , ['wɔːltə] , [doʊnt][biː; bi] ['æŋgri] .

"	Now	,	now	,	Walter	,	don't	be	angry	.
"	现在	,	现在	,	沃尔特	,	不	是	生气的	.

“好了好了，沃尔特，别生气。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

I	had	no	intention	of	falling	down	on	you	.
我	有	不	意图	的	坠落	向下	在	你	.

我并没有想摔倒在你身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] , [waɪl] [juː; jʊ] —

But	it	seems	to	me	that	I'm	taking	a	good	deal	of	the	risk	,	while	you	—
但	它	似乎	到	我	那	我是	采取	一个	好的	交易	的	这	风险	,	尽管	你	—

"

"

"

但我觉得我承担了很大一部分风险，而你——”

" [waɪl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	While	I'm	going	to	get	all	the	profit	,	I	suppose	?
"	尽管	我是	去	到	得到	全部	这	利润	,	我	认为	?

“我想，所有的利润都会归我所有吧？”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ʃer] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Now	,	listen	;	you	have	as	many	shares	as	I	have	.
现在	,	听	;	你	有	作为	许多	分享	作为	我	有	.

听着，你和我拥有的股份数量一样多。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['set(ə)l] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

Anyway	,	we	can	settle	such	details	at	a	later	date	.
反正	,	我们	能	定居	这样的	细节	在	一个	之后	日期	.

总之，这些细节我们可以以后再商量。

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [naʊ] [ɪz] ['diːteɪlz] .

What	we've	got	to	work	out	now	is	details	.
什么	我们已经	得到	到	工作	出去	现在	是	细节	.

我们现在需要解决的是细节问题。

[ðæt] [jʌŋ] ['lɔŋˌwɜrθ] [sə'spekts] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][gɜːl]['ɒntə][hɪz; ɪz][saɪd] .

That	young	Longworth	suspects	,	I'm	sure	,	and	he's	got	the	girl	onto	his	side	.
那	年轻的	朗沃斯	嫌疑人	,	我是	当然	,	和	他是	得到	这	女孩	到	他的	边	.

年轻的朗沃斯肯定有所怀疑，而且他已经把那个女孩拉拢到自己这边了。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [ə'gen] .

"	The	professor's	voice	became	smooth	and	unctuous	again	.
"	这	教授们	嗓音	成为	光滑的	和	油润的	再次	.

教授的声音又变得柔和油滑起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈrɒkɪt] - [ˈpɪst(ə)l] .

"	It	was	too	bad	about	that	rocket	-	pistol	.
"	它	曾是	也	坏的	关于	那	火箭	-	手枪	.

“那把火箭手枪真是太可惜了。”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

You're	sure	they	didn't	suspect	anything	about	that	?	"
你是	当然	他们	没有	怀疑	任何事物	关于	那	?	"

你确定他们对此毫无察觉吗?

" [ˌwʊdnt] [ˈlɔŋˌwɜrθ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Wouldn't	Longworth	have	mentioned	it	?
"	不会	朗沃斯	有	提及	它	?

朗沃斯难道不会提到这件事吗?

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɒt] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈbɪzibɒdi] [huː] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

He's	just	the	sort	of	hot	-	headed	young	busybody	who	would	burst	out	with	the
他是	只是	这	种类	的	热的	-	标题	年轻的	爱管闲事的人	WHO	会	爆裂	出去	和	这

[həʊl] [ˈstɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

他就是那种脾气火爆、爱管闲事的年轻人，会一股脑地把整个故事都抖出来。

[nəʊ] , [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .

No	,	he	lost	it	all	right	.
不	,	他	丢失的	它	全部	正确的	.

不，他确实输光了。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]

The	main	thing	now	is	to	keep	any	of	the	rest	of	them	from	getting	a
这	主要的	事物	现在	是	到	保持	任何	的	这	休息	的	他们	从	获得	一个

[ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnəˈlɔɪd] [bəˈrɪliəm] [wɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] . "

sample	of	that	unalloyed	beryllium	wall	down	there	.	"
样本	的	那	纯正的	铍	墙	向下	那里	.	"

现在最重要的是阻止其他人拿到下面那堵未合金化的铍墙的样本。

" [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbjɔːrnsən] .

"	In	which	you	are	fortunately	aided	by	the	Plutonians	'	interest	in	Bjornsen	.
"	在	哪个	你	是	幸运的是	协助	经过	这	冥王星人	-	兴趣	在	比约恩森	.

“幸运的是，冥王星人对比约恩森的兴趣帮助了你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˈɔːdərs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

You	can	give	orders	now	that	the	thing	isn't	to	be	touched	for	fear	of
你	能	给	订单	现在	那	这	事物	不是	到	是	感动	为了	害怕	的

[prəˈvəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

provoking	them	.
挑衅	他们	.

现在可以下令禁止触碰那东西，以免激怒它们。

[ðer] [əˈmeɪzɪŋli] [strɒŋ] , [ˈfɪzɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

They're	amazingly	strong	,	physically	,	by	the	way	.	"
它们是	令人惊讶的是	强的	,	身体	,	经过	这	方式	.	"

顺便说一句，他们的体格非常强壮。

" [wiː; wi] [maɪt] — " [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [məˈkɔːzlənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðeɪ]

"	We	might	—	"	What	it	was	that	McCausland	was	going	to	suggest	they
"	我们	可能	—	"	什么	它	曾是	那	麦考斯兰	曾是	去	到	建议	他们

[maɪt] [duː; də][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] .

might	do	was	never	finished	.
可能	做	曾是	绝不	完成的	.

“我们或许——”麦考斯兰原本想说他们或许会做什么，但这句话最终没有说完。

[ðə; ði] ['bʌzə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

The	buzzer	at	the	door	sounded	at	that	moment	,	and	as	the	captain	said	,
这	蜂鸣器	在	这	门	听起来	在	那	片刻	,	和	作为	这	队长	说	,

" [kʌm] [ɪn] ,

"	Come	in	,
"	来	在	,

就在这时，门铃响了，船长说道："请进。"

" [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

"	the	pair	of	conspirators	looked	up	to	see	a	little	procession	,	composed	of
"	这	一对	的	阴谋者	看起来	向上	到	看	一个	小的	游行	,	由	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rkɪnz] ,

Dr	.	Perkins	,
博士	.	珀金斯	,

"这两个阴谋者抬头看到一小队人马，其中包括珀金斯博士，

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] , ['ædəm][ænd; ənd] [pɔ:'let] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

his	two	assistants	,	Adam	and	Paulette	coming	in	.
他的	二	助理	,	亚当	和	宝莱特	未来	在	.

他的两个助手亚当和波莱特走了进来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] .

The	face	of	the	chemist	was	alight	.
这	脸	的	这	化学家	曾是	点燃	.

化学家的脸涨得通红。

" ['dʒentlmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	I	am	glad	to	say	that	our	expedition	is	a	success	after	all	.
"	我	是	高兴的	到	说	那	我们的	远征	是	一个	成功	后	全部	.

我很高兴地宣布，我们的探险最终取得了成功。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	found	another	sample	of	beryllium	and	tested	it	.
我	有	成立	其他	样本	的	铍	和	测试	它	.

我找到了另一份铍样品并进行了测试。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aɪsətəʊp] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [kə'rekt] ,

There	is	no	indication	of	isotope	;	the	weight	is	correct	,
那里	是	不	指示	的	同位素	;	这	重量	是	正确的	,

没有发现同位素的迹象；重量正确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tʃekt] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['dʒentlmən] .

and	it	has	been	checked	by	these	two	gentlemen	.
和	它	有	到过	已检查	经过	这些	二	先生们	.

这两位先生已经核实过了。

[wɪr] [seɪvd] .

We're	saved	.
是	已保存	.

我们得救了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtərz] [θrəʊt] , [bʌt; bət]

"	There	was	a	rasping	sound	from	Professor	Reuter's	throat	,	but
"	那里	曾是	一个	粗糙	声音	从	教授	路透社	喉	,	但

[məkɔzləndz] ['sætənaɪn] [feɪs] ['nevə(r)] ['ɔːltəd] .

McCausland's	saturnine	face	never	altered	.
麦考斯兰的	土星	脸	绝不	已修改	.

“鲁特教授的喉咙发出嘶哑的声音，但麦考斯兰阴沉的脸色始终没有改变。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	And	where	did	this	other	sample	come	from	?	"
"	和	在哪里	做过	这	其他	样本	来	从	?	"

“那另一个样本又是从哪里来的呢？”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [pɔː'let] .

"	From	a	different	portion	of	the	wall	,	"	replied	Paulette	.
"	从	一个	不同的	部分	的	这	墙	,	"	回复	宝莱特	.

“是从墙的另一部分看到的，”波莱特回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	found	it	.	"
"	我	成立	它	.	"

“我找到了。”

" ['prɒbəbli] [bə'rɪliəm] [ɪg'zɪsts][ɪn][bəuθ] [fɔːmz] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːzəli] .

"	Probably	beryllium	exists	in	both	forms	here	,	"	remarked	the	captain	easily	.
"	大概	铍	存在	在	两个都	表格	这里	,	"	评论	这	队长	容易地	.

“铍在这里可能以这两种形式存在，”船长轻松地说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [ðæt] [ə'fekts] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] .

"	But	in	any	case	,	I	hardly	see	how	that	affects	our	problem	.
"	但	在	任何	案件	,	我	几乎	看	如何	那	影响	我们的	问题	.

但无论如何，我很难看出这会对我们的问题产生什么影响。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	do	you	propose	to	do	?	"
什么	做	你	提出	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [duː; də] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[ləʊd] [ʌp] [wɪð] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [kraɪd] ['ædəm] .

Load	up	with	beryllium	and	head	for	home	,	"	cried	Adam	.
加载	向上	和	铍	和	头	为了	家	,	"	哭	亚当	.

“带上铍回家吧！”亚当喊道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] .

"	Unfortunately	the	beryllium	belongs	to	the	Plutonians	.
"	很遗憾	这	铍	属于	到	这	冥王星人	.

“可惜的是，铍属于冥王星人。”

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [pɑːr'tɪʃnd] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [kəʊld]['əʊʃ(ə)n]

They	use	it	in	these	partitioned	compartments	to	keep	out	the	intensely	cold	ocean
他们	使用	它	在	这些	分区	隔间	到	保持	出去	这	强烈地	寒冷的	海洋

[ðæt] [sə'raʊndz] [ðeə(r)] ['plænɪt] .

that	surrounds	their	planet	.
那	周围环境	他们的	行星	.

他们利用这些分隔的隔间来抵御环绕他们星球的极寒海洋。

[ai][duː; də][nɒt] [wel] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

I	do	not	well	see	how	we	can	deprive	them	of	it	,	especially	over	their
我	做	不是	出色地	看	如何	我们	能	剥夺	他们	的	它	,	尤其	超过	他们的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

我不太明白我们怎么能剥夺他们的权利，尤其是在他们反对的情况下。

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	gathered	a	sheaf	of	papers	from	his	desk	.
"	他	聚集	一个	捆	的	文件	从	他的	桌子	.

他从桌上拿起一叠文件。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Here	are	the	notes	of	a	picture	-	conversation	I	have	had	with	them	.
"	这里	是	这	笔记	的	一个	图片	-	对话	我	有	有	和	他们	.

以下是我与他们进行图片对话的笔记。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]['met(ə)l] .

They	naturally	decline	to	part	with	their	metal	.
他们	自然	衰退	到	部分	和	他们的	金属	.

它们自然不愿舍弃自己的金属。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪsətəʊp] [bə'rɪliəm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	had	the	idea	of	taking	some	of	this	isotope	beryllium	back	with	us	.
我	有	这	主意	的	采取	一些	的	这	同位素	铍	后退	和	我们	.

我当时的想法是，把一些铍同位素带回去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	There	was	a	moment's	silence	in	the	cabin	,
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	这	舱	,

船舱里短暂地沉默了一会儿。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [wiːzɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtərz] [breθ] , ['hevɪli] [ˌɪn'drɔːn] .

through	which	came	the	wheezing	sound	of	Professor	Reuter's	breath	,	heavily	indrawn	.
通过	哪个	来了	这	喘息	声音	的	教授	路透社	气息	,	重度	内嵌	.

透过空气，传来罗伊特教授沉重的喘息声。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['ædəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	know	that	,	"	said	Adam	after	a	moment	.
"	我	知道	那	,	"	说	亚当	后	一个	片刻	.

“我知道，”亚当过了一会儿说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪg] ,

"	Because	I	have	just	been	down	to	the	bottom	of	the	dig	,
"	因为	我	有	只是	到过	向下	到	这	底部	的	这	挖	,

“因为我刚刚下到过挖掘现场的最底部，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] .

and	held	a	picture	conversation	with	the	Plutonians	.
和	握住	一个	图片	对话	和	这	冥王星人	.

并与冥王星人进行了图片对话。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , [sɜː(r)] ?

Would	you	be	good	enough	to	look	at	these	,	sir	?
会	你	是	好的	足够的	到	看	在	这些	,	先生	?

先生，您能帮忙看一下这些吗?

[ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] [bɪlt]

The	Plutonians	say	that	they	are	only	anxious	to	have	these	compartments	built
这	冥王星人	说	那	他们	是	仅有的	焦虑的	到	有	这些	隔间	建造

[ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

against	the	entrance	of	the	ocean	.
反对	这	入口	的	这	海洋	.

冥王星人说，他们只是急于建造这些隔间来抵御海洋的入口。

[wen] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [bə'rɪliəm] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][strɒŋgə(r)] [stiːl]

When	I	offered	to	replace	any	beryllium	we	took	with	walls	of	our	stronger	steel
什么时候	我	提供	到	代替	任何	铍	我们	采取	和	墙壁	的	我们的	更强	钢

['ælɔɪ] ,

alloy	,
合金	,

当我提出用我们更坚固的钢合金制成的墙体来替换我们取走的任何铍时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] .

they	agreed	at	once	to	give	us	all	we	wanted	.
他们	同意	在	一次	到	给	我们	全部	我们	通缉	.

他们立即同意满足我们的所有要求。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [stiːl] [frɒm; frəm] [kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] . "

We	can	use	the	steel	from	compartment	eighteen	.	"
我们	能	使用	这	钢	从	隔间	十八	.	"

我们可以使用18号隔间的钢材。

" [waɪ] . . . [ðæts] [faɪn] , ['mɪstə(r)] [meɪt] .

"	Why	.	.	.	that's	fine	,	Mister	Mate	.
"	为什么	.	.	.	那就是	美好的	,	先生	伴侣	.

“哦……没关系，先生。”

" ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

"	Captain	McCausland	seemed	to	be	drawing	his	breath	in	with	some	difficulty	.
"	队长	麦考斯兰	似乎	到	是	绘画	他的	气息	在	和	一些	困难	.

麦考斯兰上尉似乎呼吸有些困难。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	I	congratulate	you	.
"	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] . "

You	may	start	work	at	once	.	"
你	可能	开始	工作	在	一次	.	"

你可以立即开始工作。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] ['rɔɪtə] ['sɒftli] .

"	Oh	,	my	Lord	!	"	said	Reuter	softly	.
"	哦	,	我的	主	!	"	说	路透社	轻轻	.

“哦，我的天哪！”路透社轻声说道。

" [hə'ləʊ] , [ɜːθ] !

"	Hello	,	Earth	!
"	你好	,	地球	!

“你好，地球！”

[ðɪs] [ɪz] [pɔː'let] [diː] [vriːz] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ['brɔːdkɑːst] .

This	is	Paulette	de	Vries	,	recording	for	later	broadcast	.
这	是	宝莱特	德	弗里斯	,	记录	为了	之后	播送	.

这里是宝莱特·德·弗里斯，正在录制节目，以便稍后播出。

[ðɪs] , [fəʊks] , [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] ['pluːtəʊ] — ['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] [baɪ] [ɜːθ] [taɪm] ,

This	,	folks	,	is	our	last	day	on	the	planet	Pluto	—	our	last	day	by	Earth	time	,
这	,	各位	,	是	我们的	最后的	天	在	这	行星	冥王星	—	我们的	最后的	天	经过	地球	时间	,

各位，今天是我们在冥王星上的最后一天——按地球时间计算，这是我们在冥王星上的最后一天。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	Plutonians	wouldn't	recognize	it	.
尽管	这	冥王星人	不会	认出	它	.

但冥王哈迪斯人不会认出它。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][taɪm] [ɔː(r)] [taɪm] - ['telɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

They	seem	to	have	no	sense	of	time	or	time	-	telling	instruments	.
他们	似乎	到	有	不	感觉	的	时间	或者	时间	-	讲述	仪器	.

他们似乎没有时间观念，也不会使用计时工具。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bə'rɪliəm] .

I	told	you	in	our	last	record	how	the	ship	has	been	loaded	with	beryllium	.
我	讲述	你	在	我们的	最后的	记录	如何	这	船	有	到过	已加载	和	铍	.

我在上一份记录中告诉过你们，这艘船装载了铍。

[wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [naʊ] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri]

We	have	her	full	now	of	as	much	of	the	metal	as	we	can	carry
我们	有	她	满的	现在	的	作为	很多	的	这	金属	作为	我们	能	携带

.

:

.

我们现在已经把她装满了我们能携带的所有金属。

[kəm'pɑːtmənt] [ˌeɪ'tiːn] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

Compartment	eighteen	has	been	cut	away	,
隔间	十八	有	到过	切	离开	,

第十八号隔间已被切除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['niːtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

and	the	ship	neatly	joined	together	along	the	line	of	the	cut	,
和	这	船	整齐地	加入	一起	沿着	这	线	的	这	切	,

船体沿着切割线整齐地连接在一起。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['ɑːməd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [paː'tiʃənz]

the	metal	that	armored	the	compartment	has	been	worked	over	into	partitions
这	金属	那	装甲	这	隔间	有	到过	工作	超过	进入	分区

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ] .

to	replace	the	beryllium	from	Pluto	.
到	代替	这	铍	从	冥王星	.

用于加固舱室的金属已被加工成隔板，以取代来自冥王星的铍。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʃɔː(r)] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] .

"	The	entire	crew	has	been	given	shore	leave	for	this	last	day	.
"	这	全部的	全体人员	有	到过	给定	支撑	离开	为了	这	最后的	天	.

“全体船员今天都获得了上岸休假。”

['əʊnli] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rɔɪtə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð]

Only	Captain	McCausland	and	Professor	Reuter	will	remain	aboard	the	ship	,	with
仅有的	队长	麦考斯兰	和	教授	路透社	将要	保持	船上	这	船	,	和

[jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ][gæl] ,

your	radio	gal	,
你的	收音机	女孩	,

只有麦考斯兰船长和罗伊特教授会留在船上，还有你的无线电报员。

[pɔː'let] [diː] [vriːz] [hɜː'self] .

Paulette	de	Vries	herself	.
宝莱特	德	弗里斯	她自己	.

波莱特·德·弗里斯本人。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['pluːtəʊ] ,

I	have	to	work	up	my	description	of	the	interior	of	Pluto	,
我	有	到	工作	向上	我的	描述	的	这	内部的	的	冥王星	,

我得好好构思一下冥王星内部结构的描述。

['gæðəd] [ɒn][maɪ][trɪp][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

gathered	on	my	trip	a	few	days	ago	.
聚集	在	我的	旅行	一个	很少	天	前	.

这是我几天前旅行途中收集的。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [daʊn] [ðeə(r)] — [fɔː(r)]

"	Just	for	the	present	I'll	tell	you	it's	a	wonderful	world	down	there	—	four
"	只是	为了	这	展示	患病的	告诉	你	它是	一个	精彩的	世界	向下	那里	—	四

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

thousand	miles	in	the	center	of	a	planet	,
千	英里	在	这	中心	的	一个	行星	,

“现在我只能告诉你，那里是一个奇妙的世界——位于行星中心四千英里处，

[fɪld] [wɪð] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [plɑːnts] [grəʊn] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

filled	with	streets	and	houses	,	plants	grown	by	artificial	chemical	fertilization	.
已填	和	街道	和	房屋	,	植物	生长	经过	人造的	化学	受精	.

街道和房屋林立，植物都是用人工化学肥料种植的。

['nevə(r)] ['eni] [bæd] ['weðə(r)] .

Never	any	bad	weather	.
绝不	任何	坏的	天气	.

从没遇到过恶劣天气。

[ðə; ði] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt]

The	Plutonians	who	live	here	have	told	us	in	their	picture	language	that	this	planet
这	冥王星人	WHO	居住	这里	有	讲述	我们	在	他们的	图片	语言	那	这	行星

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

was	the	center	of	life	in	the	solar	system	.
曾是	这	中心	的	生活	在	这	太阳的	系统	.

居住在这里的冥王星人用他们的图画语言告诉我们，这颗行星是太阳系生命的中心。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

Millions	of	years	ago	,	when	the	sun	was	much	larger	,
百万	的	年	前	,	什么时候	这	太阳	曾是	很多	更大的	,

数百万年前，当太阳比现在大得多的时候，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][wʌn] .

they	sent	out	expeditions	to	the	other	planets	,	of	which	Earth	was	one	.
他们	发送	出去	探险	到	这	其他	行星	,	的	哪个	地球	曾是	一	.

他们向其他行星派遣了探险队，地球就是其中之一。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðeəz] . . . .

We	may	be	descendants	of	theirs	.	.	.	.
我们	可能	是	后代	的	他们的	.	.	.	.

我们可能是他们的后裔……

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

Just	a	moment	,	there's	someone	at	my	door	.
只是	一个	片刻	,	有	某人	在	我的	门	.

稍等片刻，有人敲门。

['saɪnɪŋ] [ɒf] .

Signing	off	.
签名	离开	.

下线了。

" [ʃiː; ʃi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['kæptɪn] ['wɔːltə] [mə'kɔːzlənd]

"	She	flicked	off	the	key	and	opened	the	door	to	reveal	Captain	Walter	McCausland
"	她	轻弹	离开	这	钥匙	和	打开	这	门	到	揭示	队长	沃尔特	麦考斯兰

.

:

.

她拔下钥匙，打开门，沃尔特·麦考斯兰上尉出现在门口。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	hello	,	"	she	said	.
"	哦	,	你好	,	"	她	说	.

“哦，你好，”她说。

" [pɔː'let] — [mɪs] [diː] [vriːz] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn]

"	Paulette	—	Miss	de	Vries	,	"	he	said	earnestly	,	"	can	you	come	to	my	cabin
"	宝莱特	—	错过	德	弗里斯	,	"	他	说	切实	,	"	能	你	来	到	我的	舱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

for	a	few	minutes	?
为了	一个	很少	分钟	?

“波莱特——德弗里斯小姐，”他恳切地说，“您能来我的小屋待几分钟吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I	want	to	say	something	very	important	to	you	where	we	won't	be	interrupted	.
我	想	到	说	某物	非常	重要的	到	你	在哪里	我们	惯于	是	中断	.

"

"

"

我想跟你说一件非常重要的事情，我们俩不会被打扰。

" [ɪf] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

"	If	it's	important	.	"
"	如果	它是	重要的	.	"

“如果这件事很重要的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

"	He	stood	aside	for	her	to	pass	and	they	moved	silently	down	the
"	他	站立	旁边	为了	她	到	经过	和	他们	已搬	默默	向下	这

['empti] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

empty	corridor	to	his	cabin	.
空的	走廊	到	他的	舱	.

他侧身让她过去，然后他们默默地沿着空荡荡的走廊走向他的小屋。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

When	they	were	seated	he	looked	at	her	seriously	for	a	moment	.
什么时候	他们	是	坐着	他	看起来	在	她	严重地	为了	一个	片刻	.

他们坐下后，他严肃地看了她一会儿。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

"	I	never	asked	you	why	you	took	it	upon	yourself	to	break	off	our	engagement
"	我	绝不	问	你	为什么	你	采取	它	之上	你自己	到	休息	离开	我们的	订婚

[ɪn][səʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ]['mænə(r)] . "

in	so	dramatic	a	manner	.	"
在	所以	戏剧性	一个	方式	.	"

“我从未问过你，为什么你要以如此戏剧性的方式解除我们的婚约。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	The	reason	was	sufficient	for	me	.
"	这	原因	曾是	充足的	为了	我	.

“这个理由对我来说就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

It	doesn't	matter	otherwise	.
它	不	事情	否则	.

除此之外，其他都无关紧要。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [druː] [bæk] .

"	His	lips	drew	back	.
"	他的	嘴唇	画	后退	.

他的嘴唇向后缩了缩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['pʌpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meit] . "

"	I	suppose	it	has	something	to	do	with	that	young	puppy	of	a	mate	.	"
"	我	认为	它	有	某物	到	做	和	那	年轻的	小狗	的	一个	伴侣	.	"

“我想这大概跟他那个像小狗一样年轻的伴侣有关吧。”

" [ðæt] , ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] , [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	That	,	Captain	McCausland	,	is	none	of	your	business	.
"	那	,	队长	麦考斯兰	,	是	没有任何	的	你的	商业	.

“麦考斯兰上尉，那不关你的事。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	He	leaned	forward	.
"	他	倾斜	向前	.

他向前倾了倾身子。

" [pɔː'let] , [stɒp] ['fensɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Paulette	,	stop	fencing	with	me	.
"	宝莱特	,	停止	击剑	和	我	.

“宝莱特，别跟我比划了。”

[aɪl] [biː; bi] [fræŋk] .

I'll	be	frank	.
患病的	是	坦率	.

我直说吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] ['smuːðli] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

You	know	that	not	everything	has	gone	smoothly	on	this	expedition	.
你	知道	那	不是	一切	有	已消失	顺利	在	这	远征	.

你知道这次探险并非一帆风顺。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] .

You	may	think	you	know	the	reason	;	perhaps	you	do	.
你	可能	思考	你	知道	这	原因	;	也许	你	做	.

你或许认为自己知道原因；也许你的确知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [pə'hæps] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

And	then	again	,	perhaps	I	know	a	lot	more	about	it	than	you	do	.
和	然后	再次	,	也许	我	知道	一个	很多	更多的	关于	它	比	你	做	.

或许，我对这方面的了解比你多得多。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [səʊ] [fɑː(r)] ,

You	think	that	the	expedition	is	a	great	success	so	far	,
你	思考	那	这	远征	是	一个	伟大的	成功	所以	远的	,

你认为到目前为止，这次探险非常成功。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [həʊm] [jet] .

but	I	want	to	remind	you	that	we're	not	home	yet	.
但	我	想	到	提醒	你	那	是	不是	家	然而	.

但我还是要提醒你们，我们还没到家呢。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [left] ['pluːtəʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .

We	haven't	even	left	Pluto	and	those	queer	people	down	there	.
我们	还没有	甚至	左边	冥王星	和	那些	酷儿	人们	向下	那里	.

我们甚至还没离开冥王星和那里的那些古怪的人呢。

[ai] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə]

I	think	—	that	is	—	if	you	really	want	to	be	certain	that	we	will	get	back	to
我	思考	—	那	是	—	如果	你	真的	想	到	是	肯定	那	我们	将要	得到	后退	到

[ɜːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [bə'rɪliəm] ,

Earth	with	our	load	of	beryllium	,
地球	和	我们的	加载	的	铍	,

我认为——也就是说——如果你真的想确保我们能带着铍返回地球，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌriːkən'sidə] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

it	might	be	an	extremely	good	idea	if	you	reconsidered	your	breaking	the
它	可能	是	一个	极其	好的	主意	如果	你	重新考虑	你的	打破	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

如果你重新考虑一下解除婚约，这或许是个非常好的主意。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə'sɪdəti] .

"	She	spoke	with	acidity	.
"	她	辐	和	酸度	.

她说话尖酸刻薄。

" ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] , [ai] [stɪl] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn]

"	Captain	McCausland	,	I	still	wouldn't	marry	you	if	you	were	the	last	man	on
"	队长	麦考斯兰	,	我	仍然	不会	结婚	你	如果	你	是	这	最后的	男人	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“麦考斯兰上尉，即使你是地球上最后一个男人，我也不会嫁给你。”

['eniθɪŋ] [els] —

Anything	else	—
任何事物	别的	—

还要别的吗-

" [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [hwɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɪstəm] .

"	The	buzzer	whirred	and	a	voice	spoke	through	the	loudspeaker	system	.
"	这	蜂鸣器	嗡嗡作响	和	一个	嗓音	辐	通过	这	喇叭	系统	.

蜂鸣器嗡嗡作响，扬声器里传来一个声音。

" [prə'fesə(r)] ['rɔitə] [rɪ'kwests] ['kæptɪn] [məkɔzləndz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	Professor	Reuter	requests	Captain	McCausland's	presence	in	the	laboratory	.
"	教授	路透社	请求	队长	麦考斯兰的	在场	在	这	实验室	.

“鲁特教授要求麦考斯兰上尉到实验室来。”

[prə'fesə(r)] ['rɔitə] [rɪ'kwests] —

Professor	Reuter	requests	—
教授	路透社	请求	—

路透教授请求——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] [hɪz; ɪz] [kiː] , [sed] , " ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔː'let] .

"	The	captain	snapped	his	key	,	said	,	"	Coming	,	"	and	then	turned	to	Paulette	.
"	这	队长	啪啪	他的	钥匙	,	说	,	"	未来	,	"	和	然后	转向	到	宝莱特	.

船长啪地一声打开钥匙，说道：“来了”，然后转向波莱特。

" [weɪt] [hɪə(r)] .

"	Wait	here	.
"	等待	这里	.

请在此等候。

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .

I	haven't	finished	.
我	还没有	完成的	.

我还没完成。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

There's	something	more	important	—	"	and	was	gone	,	leaving	her	there	.
有	某物	更多的	重要的	—	"	和	曾是	已消失	,	离开	她	那里	.

“还有更重要的事——”说完便离开了，留下她独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [həʊpt] .

It	was	a	chance	for	which	she	had	long	hoped	.
它	曾是	一个	机会	为了	哪个	她	有	长的	希望	.

这是她一直期盼的机会。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ɒn] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Perhaps	she	could	discover	why	he	seemed	to	be	intent	on	wrecking	his	own
也许	她	可以	发现	为什么	他	似乎	到	是	意图	在	破坏	他的	自己的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

或许她能发现他为何一心想要毁掉自己的探险。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

She	glanced	about	her	noting	every	possible	location	for	hidden	things	.
她	瞥了一眼	关于	她	注意到	每一个	可能的	地点	为了	隐	事物	.

她环顾四周，留意着所有可能藏匿物品的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːt] [ræk] , [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊld] [mæps] .

There	was	the	chart	rack	,	full	of	rolled	maps	.
那里	曾是	这	图表	架子	,	满的	的	滚动	地图	.

那里有海图架，上面摆满了卷起的海图。

[nɒt] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [rəʊz] [ɒv; əv] [niːt] [baʊnd] ['vɒljuːmz] .

Then	the	bookcase	,	rows	of	neat	bound	volumes	.
然后	这	书柜	,	行	的	整洁的	边界	卷	.

然后是书架，上面整齐地摆放着一排排装订精美的书籍。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] .

There	remained	the	desk	and	the	safe	.
那里	剩余	这	桌子	和	这	安全的	.

桌上和保险箱还剩下几件东西。

[mə'θɒdɪkli] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [drɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [drɔː(r)] ,

Methodically	she	examined	drawer	after	drawer	,
有条不紊	她	检查	抽屉	后	抽屉	,

她一丝不苟地检查了一个又一个抽屉，

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [səʊ] ['luːsli] [ə'baʊt] .

feeling	sure	that	nothing	very	important	would	have	been	left	so	loosely	about	.
感觉	当然	那	没有什么	非常	重要的	会	有	到过	左边	所以	松散地	关于	.

他确信不会有任何非常重要的东西被随意丢弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

There	was	nothing	—	but	what	was	this	?
那里	曾是	没有什么	—	但	什么	曾是	这	?

什么也没有——但这是什么?

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , "

A	slip	of	paper	on	which	were	written	four	numbers	and	the	words	,	"
一个	滑	的	纸	在	哪个	是	书面	四	数字	和	这	字	,	"

[tʃeɪndʒd] [fɔːr] / - / - .

Changed	4	/	14	/	2432	.
已更改	4	/	-	/	-	.

一张纸条上写着四个数字和"已更改 4/14/2432。

" [ʃiː; ʃi] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	She	pocketed	it	quickly	.
"	她	口袋	它	迅速地	.

她迅速把它放进口袋。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['nʌmbə(r)] [lɒks] — [tuː; tə][faɪnd]

Hastily	she	went	to	the	safe	and	tried	out	the	simple	number	locks	—	to	find
草草	她	去	到	这	安全的	和	尝试	出去	这	简单的	数字	锁	—	到	寻找

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [swɪŋ] ['ɪnstəntli] ['əʊpən] !

the	handle	swing	instantly	open	!
这	处理	摇摆	即刻	打开	!

她匆忙走到保险箱前，试了试简单的密码锁——结果发现把手瞬间就打开了！

[ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

Its	contents	were	two	bundles	of	papers	.
它是	内容	是	二	捆绑	的	文件	.

里面装着两捆文件。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [stɒk] [sə'tifikeits] .

The	first	consisted	of	ancient	stock	certificates	.
这	第一的	由……组成	的	古老的	库存	证书	.

第一部分是古代股票证书。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][wʌn] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv][naɪˌægrə]

Her	eye	glanced	at	the	name	on	one	,	one	thousand	shares	of	Niagara
她	眼睛	瞥了一眼	在	这	姓名	在	一	,	一	千	分享	的	尼亚加拉

['haɪdrəʊ][tuː; tə] ['wɔːltə] [mə'kɔːzlənd] .

Hydro	to	Walter	McCausland	.
水力	到	沃尔特	麦考斯兰	.

她的目光瞥向其中一股股票，股票名称是沃尔特·麦考斯兰名下，该公司持有尼亚加拉水电公司的一千股股份。

['wɜːθləs] [əʊld] [θɪŋz] . . . [bʌt; bət] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] !

Worthless	old	things	.	.	.	but	kept	in	the	safe	!
毫无价值	老的	事物	.	.	.	但	保留	在	这	安全的	!

毫无价值的旧东西……却被珍藏在保险箱里！

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [brəʊk] .

Then	the	light	broke	.
然后	这	光	打破	.

然后灯坏了。

[ʃiː; ʃi] [piːst] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slaɪt] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm] [rɪ'membəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] —

She	pieced	together	a	dozen	slight	references	from	remembered	conversations	—
她	拼接	一起	一个	打	轻微	参考	从	记得	对话	—

[wɔːltərz] [wɔːm] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [stiːm] ,

Walter's	warm	liking	for	the	ancient	days	of	electricity	and	steam	,
沃尔特的	温暖的	喜欢	为了	这	古老的	天	的	电	和	蒸汽	,

她从记忆中的对话中拼凑出十几个零星的线索——沃尔特对电力和蒸汽时代的喜爱，

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [θɪŋz] .

his	hatred	of	modern	things	.
他的	仇恨	的	现代的	事物	.

他厌恶现代事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [bæk] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ;

He	had	plotted	to	turn	the	world	back	four	centuries	;
他	有	绘制	到	转动	这	世界	后退	四	几个世纪	;

他曾密谋让世界倒退四个世纪;

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] .

to	destroy	the	whole	system	that	had	been	built	on	atomic	power	.
到	破坏	这	所有的	系统	那	有	到过	建造	在	原子	力量	.

摧毁整个建立在原子能基础上的体系。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] [paɪl][ɒv; əv] [stɒks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

she	realized	as	she	explored	the	thick	pile	of	stocks	that	he	would	be	the
她	已实现	作为	她	探索	这	厚的	桩	的	股票	那	他	会	是	这

['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðæt] [rɪ'stɔːd] [wɜːld] .

richest	man	in	that	restored	world	.
最富有的	男人	在	那	恢复	世界	.

当她仔细查看那厚厚的股票时，她意识到，在那个重建后的世界里，他将成为最富有的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [driːm] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [wʌn] ,

It	was	a	wild	dream	,	an	insane	one	,
它	曾是	一个	荒野	梦	,	一个	疯狂的	一	,

那是一个荒诞的梦，一个疯狂的梦。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

yet	she	shuddered	as	she	thought	how	nearly	he	had	succeeded	.
然而	她	颤抖	作为	她	想法	如何	几乎	他	有	成功了	.

然而，想到他差点就成功了，她不禁打了个寒颤。

['aɪdlɪ][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][slæb][ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [ðə; ði] [drɔːn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] .

Idly	she	glanced	at	the	other	slab	of	paper	—	the	drawn	conversations	with	the	Plutonians	.
闲散地	她	瞥了一眼	在	这	其他	板	的	纸	—	这	绘制	对话	和	这	冥王星人	.

她漫不经心地瞥了一眼另一张纸——上面画着与冥王哈迪斯人的对话。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ?

But	why	were	they	also	kept	in	the	safe	?
但	为什么	是	他们	还	保留	在	这	安全的	?

但为什么它们也被保存在保险箱里呢?

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['hʌrɪdlɪ] [θruː] [ðem; ðəm] , [fraʊnd] [æt; ət][wʌn] ,

She	glanced	hurriedly	through	them	,	frowned	at	one	,
她	瞥了一眼	匆匆	通过	他们	,	皱眉	在	一	,

她匆匆扫了一眼，对其中一张皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	gasped	in	sheer	horror	as	she	understood	it	.
和	然后	倒吸一口气	在	透明	恐怖	作为	她	理解	它	.

然后，当她明白过来时，她惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [dwɔːf] [men] [huː] [θrʌst] [ˈtɔːlə(r)][ˈhjuːmənz][ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	was	an	incredible	drawing	of	dwarf	men	who	thrust	taller	humans	into	a
它	曾是	一个	极好的	绘画	的	矮人	男人	WHO	推力	更高	人类	进入	一个

[tæŋk][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

tank	of	water	,
坦克	的	水	,

那是一幅令人难以置信的画作，画中矮人将个子较高的人类推进一个水箱里。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [dwɔːfs] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrɪtʃuəl] .

while	other	dwarfs	bowed	in	a	strange	ritual	.
尽管	其他	矮人	鞠躬	在	一个	奇怪的	仪式	.

而其他矮人则以一种奇怪的仪式鞠躬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪg] [θɪŋ] [drɔːn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][tæŋk] — [ˌaɪ ˈtiː]

But	the	horror	was	for	the	vague	thing	drawn	inside	the	tank	—	it
但	这	恐怖	曾是	为了	这	模糊的	事物	绘制	里面	这	坦克	—	它

[wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

但最恐怖的是坦克内壁上画着的那个模糊的东西——它根本不可能存在。

[jet] [wɒt] [misˈteik] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ? . . .

yet	what	mistake	could	there	be	?	.	.
然而	什么	错误	可以	那里	是	?	.	.

然而，究竟会出什么错呢？……

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈhʌri] . . . [ˈhʌri] . . . [jet] [ʃiː; ʃi] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [seɪf] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	must	hurry	.	.	.	hurry	.	.	.	yet	she	banged	the	safe	shut	and	locked	it	,
她	必须	匆忙	.	.	.	匆忙	.	.	.	然而	她	砰的一声	这	安全的	关闭	和	已锁定	它	,

她必须快点……快点……然而她却砰地一声关上保险箱并锁上了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋz] [hʌgd]

before	leaving	and	rushing	down	the	corridor	with	the	bundle	of	drawings	hugged
前	离开	和	匆忙	向下	这	走廊	和	这	捆	的	图画	拥抱

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːspɪŋ] [brest] .

to	her	gasping	breast	.
到	她	喘息	胸部	.

离开前，她抱着那捆画作，气喘吁吁地冲下走廊，胸前紧紧抱着它们。

[məkɔzləndz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [θɔːt] ,

McCausland's	face	was	drawn	with	some	nameless	thought	,
麦考斯兰的	脸	曾是	绘制	和	一些	无名	想法	,

麦考斯兰的脸是带着某种难以名状的思绪画出来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] [ˈʃruːdli] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [left] .

but	his	eyes	narrowed	shrewdly	enough	when	he	saw	the	girl	had	left	.
但	他的	眼睛	范围缩小	精明地	足够的	什么时候	他	锯	这	女孩	有	左边	.

但当他看到女孩离开时，他的目光敏锐地眯了起来。

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .

Hastily	he	tried	the	safe	and	found	it	locked	.
草草	他	尝试	这	安全的	和	成立	它	已锁定	.

他匆忙地去试保险箱，发现它锁着。

[ˈrɔitə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ? "

Reuter	came	in	and	asked	,	"	Where's	the	girl	?	"
路透社	来了	在	和	问	,	"	在哪里?	这	女孩	?	"

路透社记者进来问道："女孩在哪儿？"

" [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] , [məʊst] [ˈlaɪkli] .

"	Gone	back	to	her	cabin	,	most	likely	.
"	已消失	后退	到	她	舱	,	最多	可能	.

"很可能已经回到她的小屋了。"

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [aɪz] [glɑːns, glæns]['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [gruː] [lɑːdʒ] .

"	The	professor's	eyes	glanced	idly	over	the	floor	and	grew	large	.
"	这	教授们	眼睛	瞥了一眼	闲散地	超过	这	地面	和	生长	大的	.

教授的目光漫不经心地扫过地板，然后睁大了眼睛。

[mə'kɔːzlənd] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

McCausland	looked	where	he	pointed	.
麦考斯兰	看起来	在哪里	他	尖	.

麦考斯兰顺着他指的方向望去。

[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [desk] [ænd; ənd] [seɪf] [leɪ] [ə; eɪ] [stɒk] [sə'tɪfɪkət] !

There	between	desk	and	safe	lay	a	stock	certificate	!
那里	之间	桌子	和	安全的	躺	一个	库存	证书	!

办公桌和保险箱之间放着一张股票证书!

['rɔitə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Reuter	was	the	first	to	recover	his	speech	.
路透社	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	演讲	.

路透社是第一个恢复其演讲功能的人。

" [left] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][hɪə(r)] , [eɪ] ?

"	Left	her	alone	here	,	eh	?
"	左边	她	独自的	这里	,	嗯	?

“把她一个人留在这里了，是吗？”

[traɪ][ðə; ði] [seɪf] . . . .

Try	the	safe	.	.	.	.
尝试	这	安全的	.	.	.	.

试试保险箱.....

" [bʌt; bət] [mə'kɔːzlənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

"	But	McCausland	was	already	opening	it	and	together	they	stared	at	the
"	但	麦考斯兰	曾是	已经	开幕	它	和	一起	他们	凝视	在	这

['empti] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pluː'toʊniən] ['drɔːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

empty	space	where	the	Plutonian	drawings	should	have	been	.
空的	空间	在哪里	这	冥王星	图画	应该	有	到过	.

“但麦考斯兰已经打开了它，他们一起凝视着原本应该画着冥王星图案的空白处。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Search	the	ship	!	"	snapped	the	captain	.
"	搜索	这	船	!	"	啪啪	这	队长	.

“搜遍整艘船！”船长厉声说道。

[ðen] , " [wel] , ['rɔitə] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

Then	,	"	Well	,	Reuter	,	why	are	you	looking	like	that	?	"
然后	,	"	出色地	,	路透社	,	为什么	是	你	寻找	喜欢	那	?	"

然后，他又问：“路透社，你怎么看起来是这个样子？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] , " [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːtɪvli] ,

"	You	don't	think	she's	,	"	he	licked	his	lips	furtively	,
"	你	不	思考	她是	,	"	他	舔过	他的	嘴唇	偷偷摸摸	,

“你不认为她是，”他偷偷舔了舔嘴唇。

" [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . . . .

"	gone	down	there	with	the	others	.	.	.	trying	to	save	them	.	.	.	.
"	已消失	向下	那里	和	这	其他的	.	.	.	尝试	到	节省	他们	.	.	.	.

“和其他人一起下去了.....试图救他们.....”

" ['kæptɪn] [mə'kɔ:zlənd] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] , "
" Captain McCausland , gray in the face , was shouting into the loudspeaker , "
" 队长 麦考斯兰 , 灰色的 在 这 脸 , 曾是 喊叫 进入 这 喇叭 , "
[pɔ:'let] ! [pɔ:'let] ! "
Paulette ! Paulette ! "
宝莱特 ! 宝莱特 ! "

“麦考斯兰上尉脸色灰白，对着扩音器大喊：‘波莱特！波莱特！’”

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ʃi:z] [si:n] [ðəʊz] ['drɔ:ɪŋz] , " [rɪ'maɪndid] ['rɔitə] .
" She won't answer you , if she's seen those drawings , " reminded Reuter .
" 她 惯于 回答 你 , 如果 她是 已见 那些 图画 , " 提醒 路透社 .

“如果她看过那些画，就不会回答你了，”路透社提醒道。

[kɜ:rs] , [hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɒk] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Cursing , he rushed down the corridor to the open lock that connected with the
咒骂 , 他 匆忙 向下 这 走廊 到 这 打开 锁 那 连接 和 这
[plu:'toʊniən] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ] .
Plutonian world below .
冥王星 世界 以下 .

他咒骂着，冲下走廊，来到通往下方冥界的敞开的锁前。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hi:; hi] [glimps] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd]
Far down on the bottom he glimpsed a familiar tiny figure as it vanished
远的 向下 在 这 底部 他 瞥见 一个 熟悉的 微小的 数字 作为 它 消失了
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

在水底深处，他瞥见了一个熟悉的小身影，随即消失不见。

" [pɔ:'let] ! [kʌm] [bæk] .
" Paulette ! Come back .
" 宝莱特 ! 来 后退 .

“宝莱特！回来。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:s] [skri:m] .
" His voice was a hoarse scream .
" 他的 嗓音 曾是 一个 嘶哑 尖叫 .

他的声音嘶哑得像一声尖叫。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [grəʊn] .
He leaned against the side of the lock and groaned .
他 倾斜 反对 这 边 的 这 锁 和 呻吟 .

他靠在锁的侧面，呻吟了一声。

" ['wɔ:ltə] , " ['rɔitə] [ə'raɪvd] ['pæntɪŋ] , " [ʃi:z] [gɒn] .
" Walter , " Reuter arrived panting , " she's gone .
" 沃尔特 , " 路透社 到达的 喘息 , " 她是 已消失 .

“沃尔特，”鲁特气喘吁吁地赶到，“她走了。”

[wi:; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
We can't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ju:; jʊ] [daʊn] ['eniweɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ?
She turned you down anyway , didn't she ?
她 转向 你 向下 反正 , 没有 她 ?

反正她拒绝了你，不是吗?

[lets] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [kwɪk] .
Let's get the ship out of here quick .
我们来吧 得到 这 船 出去 的 这里 快的 .

我们得赶紧把船开走。

" [wɔːltərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Walter's	face	was	ghastly	pale	,	but	he	straightened	his	back	.
"	沃尔特的	脸	曾是	阴森	苍白	,	但	他	拉直	他的	后退	.

沃尔特的脸色惨白，但他挺直了腰背。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Do	you	think	I'd	leave	her	!
"	做	你	思考	ID	离开	她	!

你觉得我会离开她吗！

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [fuːlz] , [jes] !

Those	other	fools	,	yes	!
那些	其他	傻瓜	,	是的	!

没错，就是那些傻瓜！

[bʌt; bət][nɒt][maɪ][gɜːl] , [juː; jʊ][əʊld][gəʊt] .

But	not	my	girl	,	you	old	goat	.
但	不是	我的	女孩	,	你	老的	山羊	.

但你这老家伙，休想得到我的女孩。

[ʃiːz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

She's	mine	,	I	tell	you	.
她是	矿	,	我	告诉	你	.

我告诉你，她是我的。

" ['rɔɪtə] [grəʊn] .

"	Reuter	groaned	.
"	路透社	呻吟	.

路透社呻吟了一声。

" [bʌt; bət] [ðel] [get][juː; jʊ] , [tuː] . . .

"	But	they'll	get	you	,	too	.	.	.
"	但	他们会	得到	你	,	也	.	.	.

但他们也会抓到你.....

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][hɪə(r)] !

you	can't	leave	me	alone	here	!
你	不能	离开	我	独自的	这里	!

你不能把我一个人留在这里！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [bæk] , ['snɑːrlɪŋ] .

"	The	captain	turned	back	,	snarling	.
"	这	队长	转向	后退	,	咆哮	.

船长转过身，咆哮道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .

I	won't	leave	you	.
我	惯于	离开	你	.

我不会离开你。

[jʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] !

You'd	start	the	ship	and	leave	us	all	,	wouldn't	you	!
你会	开始	这	船	和	离开	我们	全部	,	不会	你	!

你会启动船只，然后抛下我们所有人，对吗！

['veri] [wel] ; [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

Very	well	;	you're	coming	,	too	!
非常	出色地	;	你是	未来	,	也	!

很好，你也一起来！

" [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [drægd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ,

"	A	heavy	hand	dragged	the	screaming	,
"	一个	重的	手	拖拽	这	尖叫	,

一只沉重的手拖着尖叫声，

[prəʊ'testɪŋ] [prə'fesə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] - [dɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋz]

protesting	professor	into	the	lock	-	door	and	pushed	him	savagely	down	on	the	rungs
抗议	教授	进入	这	锁	-	门	和	推动	他	野蛮地	向下	在	这	梯级

[ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

of	the	ladder	.
的	这	梯子	.

抗议的教授被锁在门上，然后被粗暴地推倒在梯子的横档上。

['ædəm] [hə:d] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [sɪks] [saɪt] - [siəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Adam	herded	the	forty	-	six	sight	-	seers	from	the	Goddard	into	the	room	.
亚当	放牧	这	四十	-	六	视线	-	先知	从	这	戈达德	进入	这	房间	.

亚当把戈达德博物馆的四十六名游客赶进了房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	a	little	puzzled	.
他	曾是	一个	小的	困惑	.

他有点困惑。

[ðə; ði] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,

The	Plutonians	now	,	on	the	last	day	,
这	冥王星人	现在	,	在	这	最后的	天	,

冥王哈迪斯人如今，在最后一天，

[nɒt]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət]['æktʃuəli] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði] [kru:] ['vɪzɪt][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] .

not	only	permitted	but	actually	suggested	that	the	crew	visit	their	sacred	temple	.
不是	仅有的	允许	但	实际上	建议	那	这	全体人员	访问	他们的	神圣	寺庙	.

不仅允许，而且还建议船员们去参观他们的圣殿。

[hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [men] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

He	looked	hastily	around	the	ante	-	room	,	trying	to	keep	the	men	in	order	.
他	看起来	草草	大约	这	赌注	-	房间	,	尝试	到	保持	这	男人	在	命令	.

他匆匆环顾了一下前厅，试图维持秩序。

[ðə; ði][hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntu:] [θɪŋz] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv]

The	half	dozen	scientists	were	everywhere	,	poking	about	into	things	with	cries	of
这	一半	打	科学家	是	到处	,	戳	关于	进入	事物	和	哭泣	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

那六位科学家到处走动，兴奋地四处研究，发出阵阵叫喊声。

[tu:] ['streɪndʒli] [drest] [gɑ:dz] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['evriwʌn]

Two	strangely	dressed	guards	began	throwing	open	the	temple	door	and	everyone
二	奇怪的	穿着	守卫	开始	投掷	打开	这	寺庙	门	和	每个人

[sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd] .

surged	forward	.
激增	向前	.

两名穿着奇装异服的守卫猛地推开寺庙大门，所有人蜂拥而上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [geɪzd] ['əʊpən] - [maʊðd] .

Inside	,	they	gazed	open	-	mouthed	.
里面	,	他们	凝视	打开	-	嘴巴	.

里面的人都目瞪口呆。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [wɒz; wəz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ləʊ] [plu:'toʊniən] ['si:lɪŋ] ,

The	huge	room	was	three	times	as	high	as	the	usual	low	Plutonian	ceiling	,
这	巨大的	房间	曾是	三	时代	作为	高的	作为	这	通常	低的	冥王星	天花板	,

这个巨大的房间比通常冥王星低矮的天花板高出三倍，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['friːkwəntli] [bʌmpt] [ðeə(r)] [hedz] .

on	which	the	earthmen	frequently	bumped	their	heads	.
在	哪个	这	地球人	频繁地	撞	他们的	头部	.

地球人经常撞到头。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['gæləri] , [ten] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tɪə(r)][ɒn]

At	one	end	was	a	large	gallery	,	ten	feet	off	the	floor	,	and	here	,	tier	on
在	一	结尾	曾是	一个	大的	画廊	,	十	脚	离开	这	地面	,	和	这里	,	层级	在

[tɪə(r)] ,

tier	,
层级	,

一端是一个大型画廊，离地面十英尺高，这里一层又一层地摆放着展品。

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] .

were	hundreds	of	the	dwarfs	.
是	数百	的	这	矮人	.

有数百名矮人。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [tʃɑːnt] .

They	rose	at	the	moment	and	began	reciting	a	sonorous	chant	.
他们	玫瑰	在	这	片刻	和	开始	背诵	一个	响亮的	咏	.

他们随即起身，开始吟诵一段铿锵有力的圣歌。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] , ['mɪlki] [bluː] , [lɪt][frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn]

In	the	center	of	the	room	,	twenty	feet	square	,	milky	blue	,	lit	from	unknown
在	这	中心	的	这	房间	,	二十	脚	正方形	,	乳白色	蓝色的	,	点燃	从	未知

[depθs] [bɪ'ləʊ] ,

depths	below	,
深度	以下	,

房间中央，一个二十英尺见方的乳蓝色房间，从下方未知深处透出光线。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [tæŋk] .

was	a	glass	tank	.
曾是	一个	玻璃	坦克	.

那是一个玻璃缸。

['ædəm] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] ,

Adam	saw	,	with	a	gasp	of	horror	and	dread	,
亚当	锯	,	和	一个	喘气	的	恐怖	和	恐惧	,

亚当惊恐地倒吸一口凉气，看到了这一切。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'miːbə] .

the	thing	that	floated	in	it	—	it	was	a	huge	Amoeba	.
这	事物	那	漂浮	在	它	—	它	曾是	一个	巨大的	阿米巴	.

漂浮在里面的东西——是一个巨大的变形虫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃruːdli] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['revərənt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

He	looked	shrewdly	about	and	noted	the	reverent	attitude	of	the	gallery	.
他	看起来	精明地	关于	和	著名的	这	虔诚的	态度	的	这	画廊	.

他敏锐地环顾四周，注意到画廊里弥漫着虔诚的气氛。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['hɒrə(r)][biː; bi][ðə; ði] - ['deɪəti; 'diːəti] ?

Could	this	horror	be	the	Plutonians	'	deity	?
可以	这	恐怖	是	这	冥王星人	-	神	?

这种恐怖景象会不会是冥王哈迪斯人的神祇?

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ə'miːbə] ?

The	Great	God	Amoeba	?
这	伟大的	上帝	阿米巴	?

伟大的变形虫神?

['nɜːvəs] [naʊ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Nervous	**now**	**,**	**he**	**glanced**	**behind**	**and**	**shouted**	**.**
紧张的	现在	,	他	瞥了一眼	在后面	和	喊叫	.

他紧张起来，回头看了一眼，然后大喊起来。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] !

The	**temple**	**doors**	**were**	**closing**	**!**
这	寺庙	门	是	结束	!

寺庙大门正在关闭!

" ['weɪlənd] ! [dʒeɪk] !

"	**Wayland**	**!**	**Jake**	**!**
"	韦兰	!	杰克	!

“韦兰！杰克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**leaping**	**to**	**the**	**doors**	**.**
"	他	哭	,	跳跃	到	这	门	.

他喊着，跳向门口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

A	**dozen**	**men**	**turned**	**and**	**came**	**on**	**the**	**run**	**,**
一个	打	男人	转向	和	来了	在	这	跑步	,

十几个人转身就跑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [b'ɑːtəd] [ɪn] [veɪn] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz]

but	**they**	**pushed**	**and**	**bartered**	**in**	**vain**	**on**	**the**	**smooth**	**metal**	**as**	**the**	**doors**
但	他们	推动	和	以物易物	在	徒劳	在	这	光滑的	金属	作为	这	门

[klæŋ] [ʃʌt] .

clanged	**shut**	**.**
叮当作响	关闭	.

但他们徒劳地在光滑的金属上推搡讨价还价，大门哐当一声关上了。

" [wɪr] ['prɪznər] ! " [snæpt] ['ædəm] .

"	**We're**	**prisoners**	**!**	**"**	**snapped**	**Adam**	**.**
"	是	囚犯	!	"	啪啪	亚当	.

“我们是囚犯！”亚当厉声说道。

" ['eniwʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] . . . ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

"	**Anyone**	**bring**	**a**	**weapon**	**.**	**.**	**.**	**anything**	**at**	**all**	**?**
"	任何人	带来	一个	武器	.	.	.	任何事物	在	全部	?

“有人带武器吗……任何东西都行？”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spænə(r)] , ['bjɔːrnsən] ?

Even	**a**	**spanner**	**,**	**Bjornsen**	**?**
甚至	一个	扳手	,	比约恩森	?

比约恩森，连扳手都不需要?

[ə; eɪ] [bɒm] - [spɪə(r)] , ['rɔsɪtər] ?

A	**bomb**	**-**	**spear**	**,**	**Rossiter**	**?**
一个	炸弹	-	矛	,	罗西特	?

罗斯特，是炸弹矛吗?

[doʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fuːl] , [jʊl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

Don't	**use**	**it**	**,**	**fool**	**,**	**you'll**	**kill**	**us**	**all**	**!**
不	使用	它	,	傻子	,	你会	杀	我们	全部	!

别用它，蠢货，你会害死我们所有人!

[wel] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] !

Well	**,**	**we're**	**in**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**fix**	**!**
出色地	,	是	在	一个	地狱	的	一个	使固定	!

哎呀，我们真是麻烦大了!

['aʊə(r)][beə(r)] [fɪsts] !
Our bare fists !
我们的 裸 拳头 !

我们赤裸的拳头!

[lets] [get][æt; ət] [ðəʊz] [dæm] - [dwɔːfs] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['eniweɪ] .
Let's get at those dam ' dwarfs on the balcony , anyway .
我们来吧 得到 在 那些 坝 - 矮人 在 这 阳台 , 反正 .

不管怎样，咱们得先把阳台上那些该死的矮人干掉。

[iːtʃ] ['feləʊ] [buːst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʌp] .
Each fellow boost his neighbor up .
每个 同伴 促进 他的 邻居 向上 .

每个人都互相鼓励，帮助邻居进步。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][mɒb] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ten] - [fʊt] [wɔːl] [ment] [ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt]
" They rushed in a mob , and though the ten - foot wall meant incredible height
" 他们 匆忙 在 一个 暴民 , 和 尽管 这 十 - 脚 墙 意思是 极好的 高度
[tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] ,
to the dwarf Plutonians ,
到 这 矮人 冥王星人 ,

“他们蜂拥而至，虽然十英尺高的墙对于矮小的冥王星人来说意味着难以置信的高度，

[ðeə(r)] [frʌnt] [ræŋks] [druː] [bæk] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪəməʊst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
their front ranks drew back nervously , and the rearmost made for the
他们的 正面 排名 画 后退 紧张地 , 和 这 最靠后 制成 为了 这
['eksɪts; 'egzɪts] .
exits .
出口 .

前排士兵紧张地后退，最后面的士兵则奔向出口。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [klaɪm] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['drɔːɪŋ]
When they saw these earthmen climb on each other's shoulders and actually drawing
什么时候 他们 锯 这些 地球人 爬 在 每个 其他的 肩膀 和 实际上 绘画
[ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [mɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
themselves over into the gallery they broke in a panic and milled about the
他们自己 超过 进入 这 画廊 他们 打破 在 一个 恐慌 和 磨碎 关于 这
['eksɪts; 'egzɪts] .
exits .
出口 .

当他们看到这些地球人互相爬到肩膀上，甚至把自己拉进画廊时，他们惊慌失措，在出口附近四处乱窜。

[greɪt] ['bjɔːrnsən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)]
Great Bjornsen was among the first and while the others turned to aid their
伟大的 比约恩森 曾是 之中 这 第一的 和 尽管 这 其他的 转向 到 援助 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

伟大的比约恩森是最早一批行动的人之一，当其他人转身去帮助他们的同伴时，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['rɔːrɪŋ] .
he charged roaring .
他 带电 咆哮 .

他咆哮着冲了过去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] , ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [træpt] [ræts] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn]

But	a	dozen	of	the	dwarfs	,	dangerous	as	trapped	rats	,	threw	themselves	on
但	一个	打	的	这	矮人	,	危险的	作为	被困	老鼠	,	扔	他们自己	在

[hɪm] .

him	.
他	.

但有十几个侏儒像困住的老鼠一样危险，扑向了他。

[θriː] [went] [daʊn] [wɪð] [paɪl] - ['draɪvə(r)] [bləʊz] , [skʌlz] [krækt] [laɪk] [eg] - [ʃelz] ,

Three	went	down	with	pile	-	driver	blows	,	skulls	cracked	like	egg	-	shells	,
三	去	向下	和	桩	-	司机	打击	,	头骨	裂纹	喜欢	蛋	-	贝壳	,

三人被重拳击倒，头骨像蛋壳一样碎裂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	the	giant	was	pulled	down	by	sheer	numbers	and	would	have	been
但	这	巨大的	曾是	拉	向下	经过	透明	数字	和	会	有	到过

[kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [seɪvd] [hɪm] .

killed	on	the	spot	had	not	a	cry	from	the	rear	of	the	balcony	saved	him	.
被杀	在	这	点	有	不是	一个	哭	从	这	后部	的	这	阳台	已保存	他	.

但由于人数众多，巨人被拉了下来，如果不是阳台后面传来一声呼救，他早就当场丧命了。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	Plutonians	were	through	the	doors	,	which	were	held	open	until	the
这	冥王星人	是	通过	这	门	,	哪个	是	握住	打开	直到	这

[ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ə'seɪlənt] [rʌʃt] [θruː] ,

engineer's	assailants	rushed	through	,
工程师的	袭击者	匆忙	通过	,

冥王星人已经穿过了大门，大门一直敞开着，直到工程师的袭击者冲了进来。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [kləʊzd] [ʃʌt] .

whereupon	they	closed	shut	.
于是	他们	关闭	关闭	.

于是他们关上了门。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['ædəm] [kɔːld]

The	earthmen	charged	and	raged	against	them	five	minutes	before	Adam	called
这	地球人	带电	和	愤怒	反对	他们	五	分钟	前	亚当	称为

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

地球人冲锋陷阵，向他们咆哮了五分钟，亚当才把他们召回。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [men] .

"	Save	your	strength	,	men	.
"	节省	你的	力量	,	男人	.

保存体力吧，伙计们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] .

This	is	a	good	place	to	keep	together	and	wait	.
这	是	一个	好的	地方	到	保持	一起	和	等待	.

这里是大家待在一起等待的好地方。

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . . .

It's	all	we	can	do	.	.	.
它是	全部	我们	能	做	.	.	.

我们只能做到这样了.....

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] .

they'll	have	to	come	at	us	some	time	.
他们会	有	到	来	在	我们	一些	时间	.

他们迟早会来找我们的麻烦。

" ['mɪnɪts] [pɑːst] , ['sləʊli] , ['wɒtʃfəli] .
" **Minutes passed , slowly , watchfully .**
" 分钟 通过了 , 缓慢地 , 警惕地 .

时间一分一秒地过去了，缓慢而谨慎。

[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
Nerves were tense to the breaking point .
神经 是 紧张 到 这 打破 观点 .

神经紧张到了崩溃的边缘。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
on the ceiling low over their heads at the back of the gallery the familiar
在 这 天花板 低的 超过 他们的 头部 在 这 后退 的 这 画廊 这 熟悉的
['waɪnɪŋ] [snɑːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'tɒmɪk] [drɪlz] [brəʊk] [aʊt] .
whining snarl of one of their own atomic drills broke out .
抱怨 咆哮 的 一 的 他们的 自己的 原子 演习 打破 出去 .

在画廊后方，他们头顶低矮的天花板上，传来他们自己的一台原子钻发出的熟悉的呜咽声。

['ædəm] [kraʊtʃt] , ['mʌs(ə)lz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] ['ɒfə(r)] .
Adam crouched , muscles ready for whatever might offer .
亚当 蹲着 , 肌肉 准备好 为了 任何 可能 提供 .

亚当蹲下身子，肌肉紧绷，随时准备应对任何可能发生的情况。

[ðə; ði] [drɪl] [drəʊnd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃəʊd] [θruː] .
The drill droned on and the point showed through .
这 钻头 无人机 在 和 这 观点 显示 通过 .

钻头持续嗡嗡作响，最终显露出了问题所在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]
There was a pause and with a clang a great section of the ceiling was
那里 曾是 一个 暂停 和 和 一个 铛 一个 伟大的 部分 的 这 天花板 曾是
[rentʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
wrenched up and fell over on the floor above .
扭动 向上 和 跌倒 超过 在 这 地面 多于 .

一阵停顿之后，随着一声巨响，一大块天花板被猛地掀起，掉落在楼上的地板上。

[ə'mɪd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pɔː'let] [diː] [vriːz] !
Amid the opening framed the face of Paulette de Vries !
之中 这 开幕 框 这 脸 的 宝莱特 德 弗里斯 !

开场画面中出现了波莱特·德·弗里斯的脸！

" [kʌm] [ʌp] !
" **Come up !**
" 来 向上 !

“过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] .
" **she cried softly .**
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

" [əʊ] ['hʌri] , ['hʌri] !
" **Oh hurry , hurry !**
" 哦 匆忙 , 匆忙 !

“哦，快点，快点！”

" [ænd; ənd]['ɪntuː] ['ædəmz] [ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

"	and	into	Adam's	ear	she	poured	her	story	,
"	和	进入	亚当的	耳朵	她	倾倒	她	故事	,

于是，她把自己的故事倾诉给了亚当。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [ɒn] - ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

as	soon	as	he	had	crawled	on	Bjornsen's	shoulders	to	her	side	.
作为	很快	作为	他	有	爬行	在	-	肩膀	到	她	边	.

他刚爬到比约恩森的肩膀上，就到了她身边。

['ædəmz] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .

Adam's	voice	immediately	broke	into	action	,	urging	the	men	to	greater	speed	.
亚当的	嗓音	立即地	打破	进入	行动	,	敦促	这	男人	到	更大的	速度	.

亚当的声音立刻变得铿锵有力，催促男人们加快速度。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['klaɪmər] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

He	lay	on	his	stomach	reaching	down	to	aid	the	climbers	from	below	.
他	躺	在	他的	胃	到达	向下	到	援助	这	登山者	从	以下	.

他趴在地上，伸手去帮助下面的登山者。

['bjɔːrnsən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn] ,

Bjornsen	was	the	last	man	,
比约恩森	曾是	这	最后的	男人	,

比约恩森是最后一个人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [fel] [ɒn] ['ædəmz] ['mʌs(ə)lz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

and	as	the	strain	of	his	weight	fell	on	Adam's	muscles	he	saw	the	door
和	作为	这	拉紧	的	他的	重量	跌倒	在	亚当的	肌肉	他	锯	这	门

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][mɒb][ɒv; əv][pluː'toʊniən] [gɑːdz] [rʌʃ] [ɪn] .

of	the	temple	open	and	a	vast	mob	of	Plutonian	guards	rush	in	.
的	这	寺庙	打开	和	一个	广阔的	暴民	的	冥王星	守卫	匆忙	在	.

当亚当的肌肉承受着身体重量的压力时，他看到神庙的大门打开了，一大群冥王哈迪斯卫兵冲了进来。

['bjɔːrnsən] [wɒz; wəz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [pɔː'let] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]['ædəm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ,

Bjornsen	was	up	now	and	Paulette	tugging	at	Adam	to	come	,	too	,
比约恩森	曾是	向上	现在	和	宝莱特	拉扯	在	亚当	到	来	,	也	,

比约恩森已经起床了，波莱特也拉着亚当过来。

[bʌt; bət]['ædəm][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

but	Adam	had	seen	something	—	could	it	be	!
但	亚当	有	已见	某物	—	可以	它	是	!

但亚当看到了什么——难道是！

[jes] , [nəʊ] [mis'teik] .

Yes	,	no	mistake	.
是的	,	不	错误	.

是的，没错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hjuːmənz] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][flɔː(r)][tuː; tə]

There	were	two	humans	,	still	struggling	,	being	carried	across	the	temple	floor	to
那里	是	二	人类	,	仍然	挣扎	,	存在	携带	穿过	这	寺庙	地面	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] [tæŋk] .

the	great	tank	.
这	伟大的	坦克	.

有两个还在挣扎的人被抬过寺庙的地面，送到大水池边。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dwɔːfs] [bɔː(r)][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][tuː; tə][ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv]

A	dozen	dwarfs	bore	the	leading	man	to	its	brink	and	with	a	great	heave
一个	打	矮人	钻孔	这	领导	男人	到	它是	边缘	和	和	一个	伟大的	举

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɒb] ,

and	a	shout	from	the	mob	,
和	一个	喊	从	这	暴民	,

十几个侏儒抬着领头的人来到悬崖边，人群发出了一声呐喊，并猛地将他推了上去。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] ['wɔːtə(r)] .

he	fell	into	the	milky	water	.
他	跌倒	进入	这	乳白色	水	.

他掉进了乳白色的水中。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [grəʊn] ['ædəm] , [hɑːf] - ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'tempt]

"	It's	the	captain	,	"	groaned	Adam	,	half	-	lowering	himself	as	though	to	attempt
"	它是	这	队长	,	"	呻吟	亚当	,	一半	-	降低	他自己	作为	尽管	到	试图

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

a	rescue	.
一个	救援	.

“是船长，”亚当呻吟着，半蹲下来，好像要去营救他。

[bʌt; bət] - [greɪt] [ɑːm] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [leg] .

But	Bjornsen's	great	arm	gripped	his	leg	.
但	-	伟大的	手臂	紧握	他的	腿	.

但比约恩森粗壮的手臂紧紧抓住了他的腿。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [ræt] , " [graul] [ðæt] ['dʒaɪənt] , " [hiːz] ['gɛtɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	The	dirty	rat	,	"	growled	that	giant	,	"	he's	gettin	'	what	he	planned	for	us	.
"	这	肮脏的	鼠	,	"	咆哮	那	巨大的	,	"	他是	获得	-	什么	他	计划	为了	我们	.

“那只肮脏的老鼠，”巨人咆哮道，“他要自食其果了。”

['eniweɪ] , [ɪts] ['həʊpləs] , [sɜː(r)] .

Anyway	,	it's	hopeless	,	sir	.
反正	,	它是	绝望	,	先生	.

总之，没希望了，先生。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drægd] ['ædəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	And	as	he	dragged	Adam	away	from	the	hole	in	the	ceiling	,
"	和	作为	他	拖拽	亚当	离开	从	这	洞	在	这	天花板	,

“当他把亚当从天花板上的洞口拖开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [mə'kɔːzlənd] , ['fræntɪk] ['steərɪŋ] [aɪz] [prest] [tuː; tə]

he	caught	one	last	glimpse	of	Walter	McCausland	,	frantic	staring	eyes	pressed	to
他	捕捉	一	最后的	一瞥	的	沃尔特	麦考斯兰	,	疯狂的	凝视	眼睛	按下	到

[ðə; ði] [glɑːs] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

the	glass	under	water	,
这	玻璃	在下面	水	,

他最后瞥见了沃尔特·麦考斯兰一眼，那双疯狂的眼睛紧贴着水下的玻璃。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ə'miːbə] [kləʊzd] [ɪts] [fleʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [fɔːm]

as	the	great	white	Amoeba	closed	its	flesh	around	him	and	the	man's	form
作为	这	伟大的	白色的	阿米巴	关闭	它是	肉	大约	他	和	这	男人的	形式

[bɪ'keɪm] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ,

became	cloudy	and	,
成为	多云	和	,

当那只巨大的白色变形虫将血肉包裹住他时，那人的身形变得模糊不清，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [siːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

after	a	moment	,	ceased	struggling	.
后	一个	片刻	,	停止	挣扎	.

过了一会儿，停止了挣扎。

" [əʊ] ['ædəm] , ['hʌri] ! " [məʊn] [pɔː'let] .

"	Oh	Adam	,	hurry	!	"	moaned	Paulette	.
"	哦	亚当	,	匆忙	!	"	呻吟	宝莱特	.

“哦，亚当，快点！”波莱特抱怨道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [skwɒt]
They were in a low space , which extended in all directions , supported by squat
他们 是 在 一个 低的 空间 , 哪个 扩展 在 全部 方向 , 有 经过 蹲
['pɪlər] .
pillars .
柱子 .

它们位于一个低矮的空间里，这个空间向各个方向延伸，由矮胖的柱子支撑着。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌlk] - [hed] [speɪs] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [wɜːld] — ['seprəts] [ðem; ðəm]
" It's a sort of bulk - head space above their hollow world — separates them
" 它是 一个 种类 的 大部分 - 头 空间 多于 他们的 空洞的 世界 — 分离 他们
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] ,
from the water above ,
从 这 水 多于 ,

“这就像一道隔舱，横亘在他们空心的世界之上——将他们与上方的水隔开，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" explained the girl .
" 解释 这 女孩 .

“女孩解释道。”

" [aɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪg] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] . . . . "
" I broke into it from the dig - tunnel and if we hurry . . . . "
" 我 打破 进入 它 从 这 挖 - 隧道 和 如果 我们 匆忙 . . . . "

“我从挖掘隧道里闯了进去，如果我们快点……”

" ['mɪstə(r)] . ['lɔŋˌwɜrθ] , [sɜː(r)] , " [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mr . Longworth , sir , " a member of the crew broke in excitedly .
" 先生 . 朗沃斯 , 先生 , " 一个 成员 的 这 全体人员 打破 在 兴奋地 .

“朗沃斯先生，先生，”一名船员激动地插话道。

" [aɪv] [stɪl] [gɒt] [ðɪs] [bɒm] - [spɪə(r)] .
" I've still got this bomb - spear .
" 我已经 仍然 得到 这 炸弹 - 矛 .

“我还有这支炸弹矛。”

[aɪ][kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
I can set it and time it to go off .
我 能 放 它 和 时间 它 到 去 离开 .

我可以设置它的触发时间。

[waɪ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ðɪs] [dæm] [bʌlk] - [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Why not leave it here behind us , and blow this damn bulk - head to pieces .
为什么 不是 离开 它 这里 在后面 我们 , 和 吹 这 该死 大部分 - 头 到 件 .

为什么不把它留在这里，然后把这该死的隔板炸成碎片呢?

[waɪp] [aʊt] [ðæt] ['laʊzi] [nest] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] .
Wipe out that lousy nest of murderers .
擦拭 出去 那 糟糕 巢 的 杀人犯 .

把那群卑鄙的杀人犯全部消灭!

" [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ðɪ] ['mɪsaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
" He gripped the missile in his hands , and bent over to place it against
" 他 紧握 这 导弹 在 他的 双手 , 和 弯曲 超过 到 地方 它 反对
[ðə; ðɪ] [bʌlk] - [hed] [wɔːl] .
the bulk - head wall .
这 大部分 - 头 墙 .

他双手紧握导弹，弯下腰将其靠在舱壁上。

['ædəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ['flæʃɪŋ] .
Adam turned to him flashingly .
亚当 转向 到 他 闪烁地 .

亚当猛地转向他。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ['rɔsɪtər] .
" None of that , Rossiter .
" 没有任何 的 那 , 罗西特 .

“都不是，罗西特。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] .
These people are only protecting themselves .
这些 人们 是 仅有的 保护 他们自己 .

这些人只是在保护自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [flʌd] [ðeə(r)] [wɜːld] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
And if we flood their world , we can never come back to it for
和 如果 我们 洪水 他们的 世界 , 我们 能 绝不 来 后退 到 它 为了
[mɔː(r)] [bə'rɪliəm] .
more beryllium .
更多的 铍 .

如果我们淹没他们的世界，我们将永远无法再回来获取更多的铍。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] . . . .
Come along , we've got to move . . . .
来 沿着 , 我们已经 得到 到 移动 . . . .

走吧，我们得走了……

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['rɔsɪtər] ?
Did you hear me , Rossiter ?
做过 你 听到 我 , 罗西特 ?

罗斯特，你听到我说话了吗?

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bɒm] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
I said to pick up that bomb and come along .
我 说 到 挑选 向上 那 炸弹 和 来 沿着 .

我说，把那颗炸弹捡起来，然后跟我走。

" ['rɔsɪtər] [lʊkt] [æt; ət]['ædəm] [wɪð] [red] , ['fjʊəri] - [fɪld] [aɪz] .
" Rossiter looked at Adam with red , fury - filled eyes .
" 罗西特 看起来 在 亚当 和 红色的 , 愤怒 - 已填 眼睛 .

罗西特怒目圆睁地看着亚当。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" To hell with what you said , " he screamed .
" 到 地狱 和 什么 你 说 , " 他 尖叫 .

“去你的！”他吼道。

" [ðiːz] ['laʊzi] [friːks] [kɪld] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] .
" These lousy freaks killed Captain McCausland .
" 这些 糟糕 怪胎 被杀 队长 麦考斯兰 .

“这些卑鄙的怪物杀死了麦考斯兰上尉。”

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
They're not going to kill me !
它们是 不是 去 到 杀 我 !

他们不会杀我的!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
They're not going to kill me !
它们是 不是 去 到 杀 我 !

他们不会杀我的!

[aɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hel] [fɜːst] .

I'll	blow	them	all	to	hell	first	.
患病的	吹	他们	全部	到	地狱	第一的	.

我先把他们都炸上天。

[jes] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

Yes	,	and	us	,	too	.
是的	,	和	我们	,	也	.

是的，我们也一样。

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

They'll	kill	me	,	you	fool	!
他们会	杀	我	,	你	傻子	!

他们会杀了我的，你这个傻瓜!

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[ɑː] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

Ah	—	a	-	a	-	a	-	ah	!
啊	—	一个	-	一个	-	一个	-	啊	!

啊——啊啊啊!

" [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn'ɜːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	He	collapsed	inertly	to	the	floor	of	the	tunnel	.
"	他	倒塌	惰性	到	这	地面	的	这	隧道	.

他一动不动地倒在了隧道的地板上。

['ædəm] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['nʌk(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] [flɪnt] .

Adam	sucked	his	bruised	knuckles	,	his	eyes	like	bits	of	flint	.
亚当	真烂	他的	瘀伤	指关节	,	他的	眼睛	喜欢	比特	的	燧石	.

亚当吮吸着自己淤青的指关节，双眼如同燧石一般。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [stæbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

His	gaze	stabbed	at	the	silent	circle	of	men	around	him	.
他的	目光	刺伤	在	这	沉默的	圆圈	的	男人	大约	他	.

他的目光如炬地扫过周围沉默的男人们。

" ['eniwʌn] [els] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

"	Anyone	else	feel	the	same	way	?
"	任何人	别的	感觉	这	相同的	方式	?

还有其他人有同感吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [nəʊ] ? [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] .

"	No	?	All	right	,	we'll	go	on	.
"	不	?	全部	正确的	,	出色地	去	在	.

“不行？好吧，我们继续。”

['piːtərsən] , [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Petersen	,	pick	him	up	and	carry	him	along	.
彼得森	,	挑选	他	向上	和	携带	他	沿着	.

彼得森，把他抱起来带走。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

He'll	be	all	right	.
地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

[hiː; hi] [krækt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .

He	cracked	,	poor	devil	.
他	裂纹	,	贫穷的	魔鬼	.

他崩溃了，可怜的家伙。

" [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bʌlk] - [hed] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .

"	They	raced	along	the	bulk	-	head	,	crouching	in	the	confined	space	.
"	他们	比赛	沿着	这	大部分	-	头	,	蹲伏	在	这	受限	空间	.

“他们沿着舱壁飞奔，在狭小的空间里蜷缩着身子。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [pɔː'let] [gɑːspt] .

After	what	seemed	ages	,	Paulette	gasped	.
后	什么	似乎	年龄	,	宝莱特	倒吸一口气	.

过了仿佛很久很久，波莱特才倒吸了一口气。

" [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ðeə(r)] !

"	Just	ahead	of	us	.	.	.	see	it	.	.	.	there	!
"	只是	前方	的	我们	.	.	.	看	它	.	.	.	那里	!

就在我们前面……看到了……就在那里！

" [ðə; ði]['dʒægɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)]

"	The	jagged	hole	in	the	wall	appeared	before	them	,	but	even	as	they	tore
"	这	锯齿状	洞	在	这	墙	出现	前	他们	,	但	甚至	作为	他们	撕裂

['mædli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

madly	toward	it	,
疯狂地	朝向	它	,

“墙上一个参差不齐的洞出现在他们面前，但即便他们疯狂地朝它冲去，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [siːmd] , ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [skwɒt] , ['ʌgli] ['bɒdɪz] .

it	filled	with	a	horde	of	seamed	,	wrinkled	faces	,	and	squat	,	ugly	bodies	.
它	已填	和	一个	部落	的	缝合	,	皱	面孔	,	和	蹲	,	丑陋的	身体	.

里面挤满了满是皱纹和缝合线的脸，以及矮胖丑陋的身躯。

['ædəm] [njuː] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] .

Adam	knew	there	could	be	no	hesitating	.
亚当	知道	那里	可以	是	不	犹豫不决	.

亚当知道他不能再犹豫了。

[ɪf] [ðeɪ] [stɒpt] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

If	they	stopped	now	,	they	were	lost	.
如果	他们	停止	现在	,	他们	是	丢失的	.

如果他们现在停下来，就迷失了方向。

" [doʊnt] [stɒp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Don't	stop	,	"	he	shouted	.
"	不	停止	,	"	他	喊叫	.

“别停！”他喊道。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

"	Keep	going	.
"	保持	去	.

“继续前进。

[raɪt] [θruː] - [ɪm] !

Right	through	'	em	!
正确的	通过	-	呃	!

直接穿过他们！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌdɪŋ] [ʃɒk] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [met] [ðə; ði] [dwɔːfs] .

"	With	a	thudding	shock	the	earthmen	met	the	dwarfs	.
"	和	一个	砰砰声	震惊	这	地球人	遇见	这	矮人	.

“伴随着一声巨响，地球人与矮人相遇了。”

[beə(r)] [fɪsts] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [fleil] [laɪk] [sledʒ] - ['hæməz] .

Bare	fists	rose	and	fell	,	flailing	like	sledge	-	hammers	.
裸	拳头	玫瑰	和	跌倒	,	挥舞	喜欢	雪橇	-	锤子	.

赤裸的拳头上下挥舞，如同挥舞大锤一般。

[ðə; ði] [braʊn] [hɔːd] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

The	brown	horde	fell	back	before	the	onslaught	.
这	棕色的	部落	跌倒	后退	前	这	猛攻	.

棕色大军在猛攻下节节败退。

['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [skʌlz] [krʌʃt] [laɪk] [eg] [ʃelz] .

Countless	numbers	were	down	,	skulls	crushed	like	egg	shells	.
无数	数字	是	向下	,	头骨	碎	喜欢	蛋	贝壳	.

无数人倒下，头骨像蛋壳一样被压碎。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] - [fɪsts] [klɪəd] [ə; eɪ] [gæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['despərət]

Then	suddenly	the	crunch	of	Bjornsen's	fists	cleared	a	gap	,	and	the	desperate
然后	突然	这	嘎吱声	的	-	拳头	已清除	一个	差距	,	和	这	绝望的

[kruː] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

crew	plunged	into	it	.
全体人员	暴跌	进入	它	.

突然，比约恩森的拳头重重地击打出一个缺口，绝望的船员们纵身跃入其中。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪg] - ['tʌn(ə)l] ,

Ahead	of	them	was	the	dig	-	tunnel	,
前方	的	他们	曾是	这	挖	-	隧道	,

他们面前是挖掘隧道，

[wɪð] [ɪts] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃəs] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

with	its	ladder	leading	upward	to	the	precious	safety	of	the	space	-	ship	.
和	它是	梯子	领导	向上	到	这	宝贵的	安全	的	这	空间	-	船	.

它的梯子通往太空飞船珍贵而安全的入口。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

The	way	was	clear	,	for	the	astounded	Plutonians	had	not	had	time	to
这	方式	曾是	清除	,	为了	这	震惊	冥王星人	有	不是	有	时间	到

['ræli] [ðeə(r)] ['skætəd] ['fɔːsɪz] .

rally	their	scattered	forces	.
集会	他们的	疏散	力量	.

道路畅通无阻，惊愕不已的冥王哈迪斯人还没来得及集结他们分散的军队。

[bʌt; bət] ['ædəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

But	Adam	knew	it	would	not	be	long	before	they	did	.
但	亚当	知道	它	会	不是	是	长的	前	他们	做过	.

但亚当知道，他们很快就会这么做。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [dæʃt] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

Across	the	intervening	space	the	little	party	dashed	,	straight	for	the	opening	of
穿过	这	介入	空间	这	小的	派对	虚线	,	直的	为了	这	开幕	的

[ðə; ði] [dɪg] - ['tʌn(ə)l] .

the	dig	-	tunnel	.
这	挖	-	隧道	.

小队成员冲过中间的空地，径直奔向挖掘隧道的入口。

['fɪfti] [fiːt] .

Fifty	feet	.
五十	脚	.

五十英尺。

[dʒʌst] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪfti] .

Just	fifty	feet	above	them	was	safety	.
只是	五十	脚	多于	他们	曾是	安全	.

他们头顶上方五十英尺就是安全的地方。

[bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tɔːrtʃərɪŋli]

But	climbing	the	ladder	with	an	unconscious	man	among	them	was	torturingly
但	攀登	这	梯子	和	一个	无意识	男人	之中	他们	曾是	令人痛苦地

[sləʊ] [wɜːk] .

slow	work	.
慢的	工作	.

但是，带着一个昏迷不醒的人爬梯子，是一项极其痛苦且缓慢的工作。

['ædəm][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

Adam	was	the	last	to	go	up	.
亚当	曾是	这	最后的	到	去	向上	.

亚当是最后一个上去的。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [mɑːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]

As	he	passed	the	quarter	mark	,	he	heard	the	enraged	shouts	of	the	dwarfs
作为	他	通过了	这	四分之一	标记	,	他	听到	这	愤怒	喊叫	的	这	矮人

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

当他跑过四分之一路程时，他听到了身后矮人们愤怒的喊叫声。

[hiː; hi] [risk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	risked	one	quick	look	over	his	shoulder	.
他	冒险	一	快的	看	超过	他的	肩膀	.

他冒险回头快速瞥了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks][hæd; həd] ['stɑːtɪd]

They	were	already	pouring	into	the	tunnel	,	and	the	first	ranks	had	started
他们	是	已经	浇注	进入	这	隧道	,	和	这	第一的	排名	有	开始

[tuː; tə] [swɔːm] [ðə; ði]['lædə(r)] .

to	swarm	the	ladder	.
到	蜂群	这	梯子	.

他们已经涌入隧道，第一批人开始蜂拥而至，爬上梯子。

" ['hʌri] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Hurry	,	"	he	gasped	.
"	匆忙	,	"	他	倒吸一口气	.

“快点，”他喘着气说。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

"	They're	coming	up	!
"	它们是	未来	向上	!

他们来了！

" [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] .

"	Like	a	snail	he	climbed	.
"	喜欢	一个	蜗牛	他	攀登	.

他爬得像蜗牛一样。

[rʌŋ] [baɪ] [sləʊ] [rʌŋ] .

Rung	by	slow	rung	.
阶	经过	慢的	梯子	.

一圈一圈地缓缓响起。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .

Time	stood	still	.
时间	站立	仍然	.

时间仿佛静止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ə'bʌv] ,

There	was	no	sound	except	the	panting	of	the	earthmen	above	,
那里	曾是	不	声音	除了	这	喘息	的	这	地球人	多于	,

除了上方地球人的喘息声外，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - [n'iəɹɪŋ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['slɪpəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

and	the	ever	-	nearing	swish	of	small	slippered	feet	below	.
和	这	曾经	-	临近	嗖嗖	的	小的	拖鞋	脚	以下	.

还有下方越来越近的穿着拖鞋的小脚丫的轻柔脚步声。

[ðen] ['ædəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	Adam	saw	that	the	first	of	his	crew	had	reached	the	ship	,
然后	亚当	锯	那	这	第一的	的	他的	全体人员	有	达到	这	船	,

亚当看到他的第一个船员已经到达了船上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .

and	were	clambering	through	the	port	.
和	是	攀爬	通过	这	港口	.

他们正攀爬穿过港口。

[hiː; hi] [sɔː] [pɔː'let] ['entə(r)] , [ænd; ənd][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['piːtərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	saw	Paulette	enter	,	and	hands	reached	down	to	help	Petersen	and	his
他	锯	宝莱特	进入	,	和	双手	达到	向下	到	帮助	彼得森	和	他的

[ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

unconscious	burden	.
无意识	负担	.

他看到波莱特进来，有人伸手去帮助彼得森和他昏迷不醒的同伴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp] [fɑːstə(r)] [naʊ] .

They	could	go	up	faster	now	.
他们	可以	去	向上	快点	现在	.

现在它们可能会上涨得更快。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Another	moment	or	two	and	they	would	be	safe	.
其他	片刻	或者	二	和	他们	会	是	安全的	.

再过一两分钟他们就安全了。

['ædəm] [gɑːspt] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] .

Adam	gasped	in	relief	as	he	saw	the	open	port	close	above	him	.
亚当	倒吸一口气	在	宽慰	作为	他	锯	这	打开	港口	关闭	多于	他	.

亚当看到头顶上的港口关闭，不禁松了口气。

[θriː] [mɔː(r)] [rʌŋz] .

Three	more	rungs	.
三	更多的	梯级	.

再上三级台阶。

[tuː] !

Two	!
二	!

二!

[wʌn] !

One	!
一	!

一!

['sʌmθɪŋ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Something	gripped	his	foot	.
某物	紧握	他的	脚	.

他的脚被什么东西抓住了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʊld] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['kɪkɪŋ] .

Something	**that**	**pulled**	**,**	**and**	**clung**	**like**	**a**	**vise**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**frantic**	**kicking**	**.**
某物	那	拉	,	和	紧紧抓住	喜欢	一个	钳住	在	尽管如此	的	他的	疯狂的	踢	.

尽管他拼命踢打，却有什么东西像老虎钳一样紧紧地钳住他，让他动弹不得。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	**looked**	**down**	**.**
他	看起来	向下	.

他低下了头。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæd; həd] [græbd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]

Two	**of**	**the**	**Plutonians**	**had**	**grabbed**	**him**	**,**	**and**	**bracing**	**themselves**	**were**
二	的	这	冥王星人	有	抓住	他	,	和	支撑	他们自己	是

['pʊlɪŋ] ['fræntɪkli] .

pulling	**frantically**	**.**
拉	疯狂地	.

两名冥王星人抓住了他，他们绷紧身体，拼命地往外拉。

['helpləsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [lɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [went] [aʊt] , [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt]

Helplessly	**he**	**watched**	**while**	**long**	**,**	**powerful**	**arms**	**went**	**out**	**,**	**closed**	**about**	**his**	**other**	**foot**
无助地	他	观看	尽管	长的	,	强大的	武器	去	出去	,	关闭	关于	他的	其他	脚

.

:
.

他无助地看着一双又长又有力的手臂伸出来，抓住了他的另一只脚。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

He	**felt**	**it**	**pulled**	**from**	**the**	**rung**	**,**	**and**	**now**	**he**	**hung**	**there**	**,**
他	毛毡	它	拉	从	这	梯子	,	和	现在	他	悬挂	那里	,

他感觉自己被人从梯级上拽了下来，现在他悬在那儿。

[held] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

held	**only**	**by**	**his**	**arms**	**that**	**grasped**	**the**	**rung**	**above**	**him**	**.**
握住	仅有的	经过	他的	武器	那	抓住	这	梯子	多于	他	.

他仅靠双臂抓住头顶的横杆才勉强支撑着。

[ɑːmz] [ðæt] [kriːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ʌn'tɪl] [dɑːtɪŋ] [striːks] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Arms	**that**	**creaked**	**in**	**their**	**sockets**	**,**	**until**	**darting**	**streaks**	**of**	**pain**	**shot**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
武器	那	嘎吱作响	在	他们的	插座	,	直到	飞镖	连胜	的	疼痛	射击	穿过	他的	眼睛	.

他的双臂在关节处发出嘎吱声，直到一阵阵剧痛掠过他的双眼。

[hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [swet] , ['slɪpɪŋ] . . . ['slɪpɪŋ] . . . .

Hands	**that**	**were**	**wet**	**with**	**sweat**	**,**	**slipping**	**. . .**	**slipping**	**. . . .**
手	那	是	湿的	和	汗	,	滑倒	. . .	滑倒	. . . .

双手被汗水浸湿，打滑……打滑……

" [kwɪk] [sɜː(r)] .

"	**Quick**	**sir**	**.**
"	快的	先生	.

“快点，先生。”

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里！

" ['ædəmz] ['steərɪŋ] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bjɔːrnsən] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːt]

"	**Adam's**	**staring**	**eyes**	**saw**	**the**	**huge**	**figure**	**of**	**Bjornsen**	**leaning**	**from**	**the**	**port**
"	亚当的	凝视	眼睛	锯	这	巨大的	数字	的	比约恩森	倾斜	从	这	港口

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	**him**	**.**
多于	他	.

“亚当目不转睛地看着比约恩森高大的身影从他上方的港口探出头来。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

But	so	far	above	him	.
但	所以	远的	多于	他	.

但远远高于他。

[ðə; ðiː][mæn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] .

The	man	could	never	reach	him	.
这	男人	可以	绝不	抵达	他	.

那人始终无法接近他。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [strɒŋ] [hjuːdʒ] [hændz] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] - [pɪts] [ænd; ənd] ['pʊld] .

Then	he	felt	strong	huge	hands	that	gripped	him	by	the	arm	-	pits	and	pulled	.
然后	他	毛毡	强的	巨大的	双手	那	紧握	他	经过	这	手臂	-	坑	和	拉	.

然后他感到一双强壮的大手抓住他的腋窝，用力往外拉。

['pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst] [teə(r); tɪə] [ɪn] [tuː] .

Pulled	until	he	thought	his	body	must	tear	in	two	.
拉	直到	他	想法	他的	身体	必须	撕	在	二	.

他被拉扯得感觉身体都要撕裂成两截。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] !

But	he	was	going	up	!
但	他	曾是	去	向上	!

但他正在上升！

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['vɪʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðəʊz] ['streɪnɪŋ] ,

With	the	last	of	his	strength	he	kicked	his	feet	viciously	,	trying	to	dislodge	those	straining	,
和	这	最后的	的	他的	力量	他	踢	他的	脚	恶毒地	,	尝试	到	松动	那些	紧张	,

他用尽最后的力气，狠狠地踢着脚，试图踢开那些支撑着他的腿。

['sɪnjuːi] [hændz] [ðæt] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [legz] .

sinewy	hands	that	gripped	his	legs	.
筋骨	双手	那	紧握	他的	腿	.

一双肌肉结实的手紧紧抓住他的腿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [let] [gəʊ] .

Then	suddenly	,	they	let	go	.
然后	突然	,	他们	让	去	.

然后突然，他们松开了手。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [bæg] [ɒv; əv] [sænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ,

Like	a	limp	bag	of	sand	he	was	hauled	through	the	port	,
喜欢	一个	跛行	包	的	沙	他	曾是	拖拽	通过	这	港口	,

他像一袋软绵绵的沙子一样被拖过港口。

[ænd; ənd] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

and	lay	gasping	on	the	flooring	.
和	躺	喘息	在	这	地板	.

然后他们躺在地板上，喘着粗气。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The door .
" 这 门 .

“门。”

[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Close it .
关闭 它 .

关闭它。

" [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] ,
" With the clang of metal against metal he heard it shut , and lay back ,
" 和 这 铛 的 金属 反对 金属 他 听到 它 关闭 , 和 躺 后退 ,

“他听到金属撞击的铿锵声，门关上了，然后他向后躺了下来。”

['drɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [l'ʌŋfəlz] [ɒv; əv] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)] .
drawing in great lungfuls of cool , refreshing air .
绘画 在 伟大的 肺 的 凉爽的 , 令人耳目一新 空气 .

深深吸入大量凉爽清新的空气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['klæmbə] ['rɔkili] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a moment he clambered rockily to his feet .
后 一个 片刻 他 攀爬 崎岖地 到 他的 脚 .

过了一会儿，他艰难地爬了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bjɔːrnsən] .
His eyes met those of Bjornsen .
他的 眼睛 遇见 那些 的 比约恩森 .

他的目光与比约恩森的目光相遇了。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [greɪt] [pɔː] .
His hand went out , and was clasped in the Norwegian's great paw .
他的 手 去 出去 , 和 曾是 紧握 在 这 挪威航空的 伟大的 爪子 .

他的手伸出去，被挪威人的大爪子紧紧抓住了。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Thanks , " he said quietly .
" 谢谢 , " 他 说 悄悄 .

“谢谢。”他轻声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .
" I shall never forget that .
" 我 将 绝不 忘记 那 .

我永远不会忘记这件事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He shook his head , and passed an aching arm across his eyes .
" 他 摇晃 他的 头 , 和 通过了 一个 疼痛 手臂 穿过 他的 眼睛 .

他摇了摇头，用酸痛的手臂擦了擦眼睛。

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
Some measure of strength returned to him , and with it the
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [æz; əz]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,
realization that as officer in command ,
实现 那 作为 官 在 命令 ,

他恢复了一些力量，随之而来的是他作为指挥官所应有的意识。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
there was much to be done .
那里 曾是 很多 到 是 完毕 .

有很多事情要做。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] , [men] .
" To 到 your 你的 stations 车站 , men 男人 .

“各就各位，各就各位。”

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ɪ'miːdiətli] .
Prepare 准备 to 到 ascend 上升 immediately 立即地 .

立即准备攀登。

[kləʊz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hætʃ] .
Close 关闭 the 这 inner 内 hatch 孵化 .

关闭内舱门。

[wɪr] [nɒt] [seɪf] [jet] .
We're 是 not 不是 safe 安全的 yet 然而 .

我们还不安全。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ə'tɒmɪk] [drɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They 他们 have 有 our 我们的 atomic 原子 drills 演习 , and 和 if 如果 they 他们 start 开始 to 到 use 使用 them 他们 on 在 the 这 ship 船 ,
[wɪr] [lɒst] .
we're 是 lost 丢失的 .

他们掌握了我们的原子钻头，如果他们开始在船上使用这些钻头，我们就完了。

['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Mr 先生 . Wayland 韦兰 , come 来 with 和 me 我 .

韦兰先生，跟我来。

[dʒeɪk] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz] .
Jake 杰克 , to 到 your 你的 engines 发动机 .

杰克，启动引擎。

" [wɪð] [pɔː'let] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,
" With 和 Paulette 宝莱特 at 在 their 他们的 heels 高跟鞋 ,

“波莱特紧随其后，

['ædəm][ænd; ənd] ['weɪlənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
Adam 亚当 and 和 Wayland 韦兰 hurried 慌忙 along 沿着 the 这 passages 段落 of 的 the 这 great 伟大的 ship 船 until 直到 they 他们 reached 达到
[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
the 这 control 控制 room 房间 .

亚当和韦兰匆匆穿过巨轮的通道，直到抵达控制室。

" ['endʒɪnz] ['redi] , [dʒeɪk] ?
" Engines 发动机 ready 准备好 , Jake 杰克 ?

“引擎准备好了吗，杰克？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .
" he 他 asked 问 into 进入 the 这 radiophone 无线电话 .

他对着无线电话问道。

" [stænd][baɪ] .
" **Stand by .**
" 站立 经过 .

“支持。

['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] .
Very well , Mr . Wayland .
非常 出色地 , 先生 . 韦兰 .

好的，韦兰先生。

[sɪks] [ə'senʃən] [pliːz] .
Six ascensions please .
六 升天 请 .

请升六级。

" ['weɪlənd] [gɑːspt] .
" Wayland gasped .
" 韦兰 倒吸一口气 .

韦兰倒吸了一口气。

" [sɪks] , [sɜː(r)] !
" Six , sir !
" 六 , 先生 !

“六，先生！”

[waɪ] ['ðætl̩] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Why that'll tear the ship to pieces .
为什么 那将 撕 这 船 到 件 .

为什么那样会把船撕成碎片?

[ʃiː; ʃi][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
She won't stand it , sir !
她 惯于 站立 它 , 先生 !

先生，她绝不会容忍的!

" ['ædəm] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [kuːl] [aɪz] .
" Adam fixed him with cool eyes .
" 亚当 固定的 他 和 凉爽的 眼睛 .

亚当用冷静的目光盯着他。

" [aɪ] [sed] [sɪks] [ə'senʃən] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] .
" I said six ascensions , Mr . Wayland .
" 我 说 六 升天 , 先生 . 韦兰 .

“我说的是六次升天，韦兰先生。”

" ['weɪlənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] ['fɜːðə(r)] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
" Wayland opened his mouth to protest further , then closed it with a snap .
" 韦兰 打开 他的 嘴 到 反对 更远 , 然后 关闭 它 和 一个 折断 .

韦兰张开嘴想进一步抗议，然后啪的一声把嘴闭上了。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[sɪks] [ə'senʃən] , [sɜː(r)] .
Six ascensions , sir .
六 升天 , 先生 .

先生，六次升天。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['liːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['njuːtrəl] ,
" He seized a lever to the left of the control board , moved it to neutral ,
" 他 查获 一个 杠杆 到 这 左边 的 这 控制 木板 , 已搬 它 到 中性的 ,

他抓住控制面板左侧的一个操纵杆，将其拨到空挡位置。

[ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['əʊvə(r)] .
then **shoved** **it** **hard** **over** **.**
然后 推搡 它 难的 超过 .

然后猛地把它推倒了。

[sɪks] [red] [laɪts] [gləu] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .
Six **red** **lights** **glowed** **suddenly** **on** **the** **board** **.**
六 红色的 灯 发光 突然 在 这 木板 .

电路板上突然亮起了六盏红灯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðen] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp]
For **a** **moment** **nothing** **happened** **,** **then** **deep** **in** **the** **bowels** **of** **the** **great** **ship**
为了 一个 片刻 没有什么 发生 , 然后 深的 在 这 肠道 的 这 伟大的 船
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a **low** **,**
一个 低的 ,

片刻间，什么也没发生，然后，在巨轮深处传来一声低沉的.....

['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [waɪn] ['stɑːtɪd] .
almost **inaudible** **whine** **started** **.**
几乎 听不清 抱怨 开始 .

几乎听不见的嗡嗡声响了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['saɪrən] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [təʊn] ,
Like **a** **siren** **it** **rose** **in** **pitch** **and** **tone** **,**
喜欢 一个 警笛 它 玫瑰 在 沥青 和 语气 ,

它的音调和音色像海妖的歌声一样不断升高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bæn'ʃiːz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
until **it** **sounded** **like** **a** **hundred** **banshees** **screaming** **and** **wailing** **.**
直到 它 听起来 喜欢 一个 百 女妖 尖叫 和 哀嚎 .

直到听起来像是上百个女妖在尖叫哀嚎。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
A **great** **shudder** **passed** **through** **the** **ship** **from** **stem** **to** **stern** **.**
一个 伟大的 不寒而栗 通过了 通过 这 船 从 干 到 船尾 .

船身从船头到船尾剧烈震动起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Like **a** **wounded** **beast** **struggling** **to** **rise** **she** **strained** **upward** **from** **the** **bottom**
喜欢 一个 受伤 兽 挣扎 到 上升 她 紧张 向上 从 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['əʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,
of **the** **icy** **ocean** **until** **it** **seemed** **she** **must** **tear** **herself** **to** **flying** **,**
的 这 冰冷的 海洋 直到 它 似乎 她 必须 撕 她自己 到 飞行 ,

她像一头受伤的野兽挣扎着想要起身，从冰冷的海底奋力向上攀升，直到她仿佛要撕裂自己才能飞翔。

['skriːmɪŋ] ['frægmənts] .
screaming **fragments** **.**
尖叫 片段 .

尖叫的碎片。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
Wayland's **eyes** **were** **filled** **with** **fear** **.**
- 眼睛 是 已填 和 害怕 .

韦兰的眼中充满了恐惧。

[pɔː'let] [stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] , ['breθləs] , [æt; ət] ['ædəm] .
Paulette **stared** **unblinkingly** **,** **breathless** **,** **at** **Adam** **.**
宝莱特 凝视 毫不眨眼 , 喘不过气 , 在 亚当 .

波莱特目不转睛地盯着亚当，气喘吁吁。

['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [stəʊl] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Little	**beads**	**of**	**sweat**	**stole**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
小的	珠子	的	汗	偷窃	出去	在	他的	前额	,

他额头上渗出了细小的汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥王星探险(Expedition to Pluto)
第5/5页

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði]

but	with	a	calm	he	didn't	feel	he	forced	himself	to	keep	his	eyes	on	the
但	和	一个	冷静的	他	没有	感觉	他	强制	他自己	到	保持	他的	眼睛	在	这

['pæn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

panel	before	him	.
控制板	前	他	.

但他强装出一股自己都感受不到的平静，强迫自己将目光集中在眼前的面板上。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪr] [klɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Let	me	know	the	moment	we're	clear	,	"	he	ordered	.
"	让	我	知道	这	片刻	是	清除	,	"	他	订购	.

“一旦安全了就立刻通知我，”他命令道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

For	a	long	minute	no	one	spoke	.
为了	一个	长的	分钟	不	一	辐	.

沉默了许久，没有人说话。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wɪr] [klɪə(r)] , [sɜː(r)] .

Then	from	the	control	board	a	voice	:	"	We're	clear	,	sir	.
然后	从	这	控制	木板	一个	嗓音	:	"	是	清除	,	先生	.

然后控制台传来一个声音：“先生，我们没事了。”

" - [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [waɪld] [lʊk] .

"	Wayland's	eyes	lost	their	wild	look	.
"	-	眼睛	丢失的	他们的	荒野	看	.

韦兰的眼神失去了狂野的神色。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hiːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [tremblɪŋ]

A	great	sigh	heaved	from	his	lips	,	and	he	slumped	to	trembling
一个	伟大的	叹	喘息	从	他的	嘴唇	,	和	他	瘫倒	到	发抖

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

relaxation	.
松弛	.

他长叹一声，瘫倒在地，浑身颤抖，放松下来。

[pɔː'let] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [glæd] [kraɪ] , [ðen] [sæŋk] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Paulette	uttered	a	single	,	glad	cry	,	then	sank	gently	to	the	floor	,
宝莱特	说出	一个	单身的	,	高兴的	哭	,	然后	沉没	轻轻地	到	这	地面	,

波莱特发出了一声欣喜的惊呼，然后轻轻地倒在了地上。

[waɪl] [greɪt] [sɒbz] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

while	great	sobs	racked	her	bowed	head	and	trembling	shoulders	.
尽管	伟大的	啜泣	架子	她	鞠躬	头	和	发抖	肩膀	.

她低垂着头，肩膀颤抖，发出阵阵抽泣声。

" [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [tuː] [ə'senʃən] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] .

"	Reduce	to	two	ascensions	,	Mr	.	Wayland	.
"	减少	到	二	升天	,	先生	.	韦兰	.

“韦兰先生，请将升天次数减少到两次。”

" ['ædəmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːsli] [ʌn'stedi] .

"	Adam's	voice	was	hoarsely	unsteady	.
"	亚当的	嗓音	曾是	沙哑地	不稳定	.

亚当的声音沙哑而颤抖。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [plɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz] .

"	In	two	minutes	plot	your	course	and	shift	your	engines	.
"	在	二	分钟	阴谋	你的	课程	和	转移	你的	发动机	.

两分钟内规划好航线并启动引擎。

[wɪr] ['hedɪŋ] [həʊm] .

We're	heading	home	.
是	标题	家	.

我们要回家了。

" [ðen] [ɪn] [tuː] [steps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [pɔː'let] , [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

"	Then	in	two	steps	he	was	beside	Paulette	,	was	bending	over	to	pick	up
"	然后	在	二	步骤	他	曾是	旁	宝莱特	,	曾是	弯曲	超过	到	挑选	向上

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] .

the	sobbing	girl	.
这	啜泣	女孩	.

“然后他两步就到了波莱特身边，弯下腰抱起了哭泣的女孩。”

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kɜːvd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	held	her	close	,	with	her	arms	curved	tightly	around	his	neck	,
他	握住	她	关闭	,	和	她	武器	弯曲	紧紧	大约	他的	脖子	,

他紧紧地抱着她，她的双臂也紧紧地环抱着他的脖子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] .

and	her	head	buried	in	his	broad	shoulder	.
和	她	头	埋葬	在	他的	广阔	肩膀	.

她的头埋在他宽阔的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn]

It	was	a	quiet	group	that	gathered	some	two	hours	later	in	the	main	cabin
它	曾是	一个	安静的	团体	那	聚集	一些	二	小时	之后	在	这	主要的	舱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] .

of	the	Goddard	.
的	这	戈达德	.

大约两个小时后，一群安静的人聚集在戈达德号的主舱里。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Every	member	of	the	crew	was	there	.
每一个	成员	的	这	全体人员	曾是	那里	.

所有船员都到场了。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

Deep	within	the	great	hull	the	engines	were	running	smoothly	.
深的	之内	这	伟大的	船体	这	发动机	是	跑步	顺利	.

在巨大的船体深处，引擎运转平稳。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glɑːs, glæs] [pɔːts] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['hevənz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Outside	the	glassed	ports	the	dark	blue	heavens	stretched	away	on	all	sides	.
外部	这	玻璃	端口	这	黑暗的	蓝色的	天	拉伸	离开	在	全部	侧面	.

透过玻璃舷窗，可以看到四周深蓝色的天空。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪəməndz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['bækdrɒp] [ðə; ði] [sʌnz]

Like	the	shimmer	of	a	thousand	diamonds	against	a	velvet	backdrop	the	suns
喜欢	这	闪烁	的	一个	千	钻石	反对	一个	天鹅绒	背景	这	太阳

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gləu] .

of	the	Milky	Way	danced	and	glowed	.
的	这	乳白色	方式	跳舞	和	发光	.

银河系中的太阳如同上千颗钻石在天鹅绒般的背景上闪烁，舞动着，熠熠生辉。

[æt; ət] ['ædəmz] [saɪd] [sæt] ['weɪlənd] [ænd; ənd] [pɔː'let] .

At	Adam's	side	sat	Wayland	and	Paulette	.
在	亚当的	边	卫星	韦兰	和	宝莱特	.

亚当身边坐着韦兰和波莱特。

['ædəm] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Adam	**looked**	**at**	**those**	**before**	**him**	**.**
亚当	看起来	在	那些	前	他	.

亚当环顾着眼前的这些人。

" [æt; ət] [iːz] , ['dʒentlmən] .

"	**At**	**ease**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	在	舒适	,	先生们	.

“先生们，请稍息。”

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

With	**the**	**grace**	**of**	**good**	**fortune**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**home**	**.**
和	这	优雅	的	好的	财富	我们	是	在	我们的	方式	家	.

感谢上苍，我们正在回家的路上。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	**expedition**	**is**	**a**	**success**	**.**
这	远征	是	一个	成功	.

探险圆满成功。

[ə; eɪ] [sək'ses] , [ðæt] [ɪz] , [mə'tɪəriəli] .

A	**success**	**,**	**that**	**is**	**,**	**materially**	**.**
一个	成功	,	那	是	,	重大	.

指的是物质上的成功。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rɔɪtə] .

As	**you**	**all**	**know**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**Captain**	**McCausland**	**and**	**Dr**	**.**	**Reuter**	**.**
作为	你	全部	知道	,	我们	有	丢失的	队长	麦考斯兰	和	博士	.	路透社	.

正如大家所知，我们失去了麦考斯兰上尉和路透博士。

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [kə'rekt] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

If	**I**	**am**	**correct**	**,**	**you**	**all**	**know**	**also**	**the**	**reason**	**,**
如果	我	是	正确的	,	你	全部	知道	还	这	原因	,

如果我没记错的话，你们也都知道原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**manner**	**in**	**which**	**we**	**lost**	**them**	**.**
和	这	方式	在	哪个	我们	丢失的	他们	.

以及我们失去他们的方式。

[pə'hæps] ['kæptɪn] [mə'kɔːzlənd] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] .

Perhaps	**Captain**	**McCausland**	**is**	**not**	**entirely**	**to**	**blame**	**.**
也许	队长	麦考斯兰	是	不是	完全	到	责备	.

或许麦考斯兰上尉不能完全承担责任。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [greɪt] [mæn][tuː; tə][feɪl] [wʌns] .

Perhaps	**it**	**is**	**given**	**to**	**every**	**great**	**man**	**to**	**fail**	**once**	**.**
也许	它	是	给定	到	每一个	伟大的	男人	到	失败	一次	.

或许，每个伟人都会经历一次失败。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] — [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [trɪp] — [ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə]

Whatever	**the**	**reason**	**,**	**he**	**has**	**always**	**been**	**—**	**up**	**to**	**this**	**trip**	**—**	**a**	**hero**	**to**
任何	这	原因	,	他	有	总是	到过	—	向上	到	这	旅行	—	一个	英雄	到

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

all	**of**	**us**	**,**
全部	的	我们	,

无论出于什么原因，直到这次旅行之前，他一直是我们所有人心目中的英雄。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**to**	**the**	**world**	**.**
和	到	这	世界	.

并走向世界。

[ai][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	must	of	course	make	a	complete	report	of	his	death	.
我	必须	的	课程	制作	一个	完全的	报告	的	他的	死亡	.

我当然必须对他的死因作完整报告。

[ðæt] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] : - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	report	will	be	:	'	Killed	by	the	Plutonians	in	defense	of	his	ship	and	his
那	报告	将要	是	:	-	被杀	经过	这	冥王星人	在	防御	的	他的	船	和	他的

[kruː] . -

crew	.	'
全体人员	.	-

那份报告将是："为保护他的船只和船员而被冥王哈迪斯人杀害。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	For	a	long	moment	no	one	spoke	.
"	为了	一个	长的	片刻	不	一	辐	.

"好一会儿，大家都没说话。"

[ðen] [pɔː'let] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['dɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪpt]

Then	Paulette	,	with	tears	of	happiness	dimming	her	eyes	,	turned	and	gripped
然后	宝莱特	,	和	眼泪	的	幸福	调光	她	眼睛	,	转向	和	紧握

['ædəmz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Adam's	hand	in	her	own	.
亚当的	手	在	她	自己的	.

然后，波莱特眼中噙满了幸福的泪水，转过身，紧紧握住了亚当的手。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	My	dear	,	"	she	smiled	,	"	thank	you	.
"	我的	亲爱的	,	"	她	微笑	,	"	感谢	你	.

"亲爱的，"她笑着说，"谢谢你。"

" [æz; əz]['ædəm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [felt] ['weɪlənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ['taɪtli] .

"	As	Adam	turned	to	her	,	he	felt	Wayland	gripping	his	other	hand	tightly	.
"	作为	亚当	转向	到	她	,	他	毛毡	韦兰	扣人心弦	他的	其他	手	紧紧	.

"亚当转过身去看她时，感觉韦兰紧紧地握住了他的另一只手。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

"	I	understand	,	sir	.
"	我	理解	,	先生	.

"我明白了，先生。"

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] .

Nothing	will	be	said	.
没有什么	将要	是	说	.

什么也不会说。

" ['ædəm] [smaɪld] ['tendəli] [æt; ət] [pɔː'let] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðəʊz]

"	Adam	smiled	tenderly	at	Paulette	,	then	his	eyes	turned	anxiously	to	search	those
"	亚当	微笑	温柔地	在	宝莱特	,	然后	他的	眼睛	转向	焦虑地	到	搜索	那些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

of	his	crew	.
的	他的	全体人员	.

"亚当温柔地对波莱特笑了笑，然后他的目光焦急地转向船员们。

[ɒn] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mend] [grɪn] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

On	every	face	was	a	commending	grin	of	approval	.
在	每一个	脸	曾是	一个	表扬	咧嘴笑	的	赞同	.

每个人脸上都洋溢着赞许的笑容。

[ɪn] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd]
In every pair of eyes was a promise that had been given , and would
在 每一个 一对 的 眼睛 曾是 一个 承诺 那 有 到过 给定 , 和 会
[bi:; bi] [kept] .
be kept .
是 保留 .

每一双眼睛里都蕴藏着一个已经许下并将会遵守的承诺。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ædəm] [dru:] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
With a suspicious huskiness in his voice , Adam drew himself erect .
和 一个 可疑的 嘶哑 在 他的 嗓音 , 亚当 画 他自己 直立 .

亚当的声音带着一丝可疑的沙哑，他挺直了身子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Thank you gentlemen , " he said softly .
" 感谢 你 先生们 , " 他 说 轻轻 .

“谢谢各位先生，”他轻声说道。

[ðə; ði] [kru:] [faɪld] [aʊt] .
The crew filed out .
这 全体人员 已提交 出去 .

船员们鱼贯而出。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [pɔ:'let] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [pɔ:t] ,
With his arm around Paulette , he drew her gently to the starboard port ,
和 他的 手臂 大约 宝莱特 , 他 画 她 轻轻地 到 这 右舷 港口 ,

他搂着宝莱特，轻轻地把她拉到右舷左舷。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm] , [fɑ:st] - [ri'si:dɪŋ] , ['sɪlvə(r)] - [gri:n] [ɔ:b] .
and pointed to a dim , fast - receding , silver - green orb .
和 尖 到 一个 暗淡 , 快速地 - 消退 , 银 - 绿色的 球体 .

并指向一个昏暗、快速远离的银绿色光球。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɑ:lɪŋ] .
" There it is , darling .
" 那里 它 是 , 亲爱的 .

“亲爱的，就是它。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [kɜ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [bles] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't know whether to curse it or bless it .
我 不 知道 无论 到 诅咒 它 或者 保佑 它 .

我不知道该诅咒它还是祝福它。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] .
" He grinned at her quizzically .
" 他 咧嘴一笑 在 她 疑惑地 .

他疑惑地冲她咧嘴一笑。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [stəʊl] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hɪm] .
She came close to him , and her arms stole gently about him .
她 来了 关闭 到 他 , 和 她 武器 偷窃 轻轻地 关于 他 .

她走近他，双臂轻轻地环住了他。

" [aɪl] [bles] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" I'll bless it as long as I live , " she breathed .
" 患病的 保佑 它 作为 长的 作为 我 居住 , " 她 呼吸 .

“我会终生祝福它，”她轻声说道。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] .
He held her close .
他 握住 她 关闭 .

他紧紧地抱着她。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [red] [lɪps] .

His	head	bowed	to	meet	her	soft	,	red	lips	.
他的	头	鞠躬	到	见面	她	柔软的	,	红色的	嘴唇	.

他低下头，吻上了她柔软的红唇。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Beg	pardon	,	sir	.
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Wayland's	voice	sounded	far	away	.
"	-	嗓音	听起来	远的	离开	.

韦兰的声音听起来很遥远。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['ædəm] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Adam	did	not	turn	his	head	.
"	亚当	做过	不是	转动	他的	头	.

亚当没有转头。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [set] , [sɜː(r)] .

"	The	course	it	set	,	sir	.
"	这	课程	它	放	,	先生	.

“先生，这是它设定的路线。”

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "

Any	further	orders	,	sir	?	"
任何	更远	订单	,	先生	?	"

先生，还有其他指示吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] .

"	Yes	,	Mr	.	Wayland	.
"	是的	,	先生	.	韦兰	.

“是的，韦兰先生。”

[wʌn] . "

One	.	"
一	.	"

一。”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" [get] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['weɪlənd] . "

"	Get	out	,	Mr	.	Wayland	.	"
"	得到	出去	,	先生	.	韦兰	.	"

“韦兰先生，出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神